叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 骡骨(the Mule-bone) 000001

2. 骡骨(the Mule-bone) 000002

3. 骡骨(the Mule-bone) 000003

4. 骡骨(the Mule-bone) 000004

5. 骡骨(the Mule-bone) 000005

6. 骡骨(the Mule-bone) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骡骨(The mule-bone)
第1/6页

[[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:bviəs] ['taɪpoʊz][ɪn][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] ,
[Transcriber's Note : A few obvious typo's in stage directions have been fixed ,
[转录员的 笔记 : 一个 很少 明显的 拼写错误 在 阶段 方向 有 到过 固定的 ,

【转录者注：舞台指示中一些明显的拼写错误已修正。】

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪələ:g] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .]
though nothing in the dialogue has been changed .]
尽管 没有什么 在 这 对话 有 到过 已更改 .]

虽然对话内容没有任何改动。

[ðə; ði] [mju:l] - [boʊn]
THE MULE - BONE
这 骡子 - 骨

骡骨

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['ni:groʊ] [laɪf] [ɪn]
A COMEDY OF NEGRO LIFE IN
一个 喜剧 的 黑人 生活 在

一部关于黑人生活的喜剧

[θri:] [ækts]
THREE ACTS
三 使徒行传

三幕

[baɪ] ['læŋstən] [hju:z] [ænd; ənd] ['zɔ:rə,'zəurə] ['hɜ˞:stən]
By LANGSTON HUGHES and ZORA HURSTON
经过 兰斯顿 休斯 和 佐拉 赫斯顿

兰斯顿·休斯和佐拉·赫斯顿

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [wʌn]
ACT ONE
行为 一

第一幕

[ækt] [tu:]
ACT TWO
行为 二

第二幕

[ækt] [θri:]
ACT THREE
行为 三

第三幕

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['dʒɪm] ['westən] :
JIM **WESTON** **:**
吉姆 韦斯顿 :

吉姆·韦斯顿：

[gɪ'tɑ:rɪst] , ['meθədɪst] , ['slaɪtli] ['ærəgənt] , [ə'grɛsɪv] , ['sʌmwʌt] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['redi]
Guitarist **,** **Methodist** **,** **slightly** **arrogant** **,** **agressive** **,** **somewhat** **self** **-** **important** **,** **ready**
吉他手 , 卫理公会 , 轻微地 傲慢的 , 好斗的 , 有些 自己 - 重要的 , 准备好
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
with **his** **tongue** **.**
和 他的 舌头 .

吉他手，卫理公会教徒，略显傲慢，好斗，有点自负，口无遮拦。

[deɪv] ['kɑ:rtər] : ['dænsər] , ['bæptɪst] , [sɔ:ft] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['kærəktər] , ['slaɪtli] [dʌm]
DAVE **CARTER** **:** **Dancer** **,** **Baptist** **,** **soft** **,** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **character** **,** **slightly** **dumb**
戴夫 卡特 : 舞蹈家 , 浸信会 , 柔软的 , 快乐的 - 去 - 幸运的 特点 , 轻微地 哑的
[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['wɪtɪli] .
and **unable** **to** **talk** **rapidly** **and** **wittily** **.**
和 无法 到 讲话 快速 和 机智地 .

戴夫·卡特：舞蹈演员，浸信会教徒，性格温和、乐天派，有点笨，说话不够快，不够机智。

['deɪzi] ['teilə] .
DAISY **TAYLOR** **.**
雏菊 泰勒 .

黛西·泰勒。

['meθədɪst] , [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] , [plʌmp] , [dɑ:rk][ænd; ənd]['seksi] , [self] - ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [kloʊðz]
Methodist **,** **domestic** **servant** **,** **plump** **,** **dark** **and** **sexy** **,** **self** **-** **conscious** **of** **clothes**
卫理公会 , 国内的 仆人 , 丰满 , 黑暗的 和 性感 , 自己 - 有意识的 的 衣服
[ænd; ənd] [ə'pi:l] , ['fɪk(ə)l] .
and **appeal** **,** **fickle** **.**
和 上诉 , 反复无常 .

卫理公会教徒，家庭佣工，身材丰满，肤色黝黑性感，注重穿着打扮和外貌，性情善变。

[dʒoʊ] [kla:k] .
JOE **CLARK** **.**
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[ðə; ði] ['meɪər] , ['stɔ:rki:pər] [ænd; ənd]['poʊstmæstər] , ['ærəgənt] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ɪn]
The **Mayor** **,** **storekeeper** **and** **postmaster** **,** **arrogant** **,** **ignorant** **and** **powerful** **in**
这 市长 , 店主 和 邮政局长 , 傲慢的 , 无知 和 强大的 在
[ə; eɪ][self] - [ə'sɜ:rtɪv] [wei] , [lɑ:rdʒ] , [fæt][mæn] , ['meθədɪst] .
a **self** **-** **assertive** **way** **,** **large** **,** **fat** **man** **,** **Methodist** **.**
一个 自己 - 自信 方式 , 大的 , 胖的 男人 , 卫理公会 .

市长、店主兼邮政局长，傲慢无知，自以为是，权力极大，身材高大肥胖，信奉卫理公会。

['eldər] ['sɪmz] .
ELDER **SIMMS** **.**
长老 西姆斯 .

西姆斯长老。

['meθədɪst] ['mɪnɪstər] , ['nu:kʌmər] [ɪn] [taʊn] , [æm'bɪʃəs] , [smɔ:l] [ænd; ənd][flai] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri]
Methodist **minister** **,** **newcomer** **in** **town** **,** **ambitious** **,** **small** **and** **fly** **,** **but** **not** **very**
卫理公会 部长 , 新人 在 镇 , 雄心勃勃 , 小的 和 飞 , 但 不是 非常
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent **.**
聪明的 .

卫理公会牧师，镇上的新来者，雄心勃勃，个子矮小但很时髦，但不是很聪明。

['eldər] ['tʃɪldɝz] .
ELDER CHILDERS .
长老 孩子们 .

年龄较大的孩子。

[bɪg] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , [sloʊ] ['spoʊkən][bʌt; bət][nɑːt] [dʌm] .
Big , loose - jointed , slow spoken but not dumb .
大的 , 松动的 - 关节 , 慢的 说 但 不是 哑的 .

身材高大，关节松弛，说话慢但不笨。

[lɔːŋ] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [kɑːm][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] .
Long resident in the town , calm and sure of himself .
长的 居民 在 这 镇 , 冷静的 和 当然 的 他自己 .

他是镇上的老居民，性格沉稳自信。

['keɪti] ['kɑːrtər] : ['deɪvz] [ænt] , ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wɪznd] [draɪd] - [ʌp]['leɪdi] .
KATIE CARTER : Dave's aunt , little old wizened dried - up lady .
凯蒂 卡特 : 戴夫的 阿姨 , 小的 老的 干瘪 干燥 - 向上 女士 .

凯蒂·卡特：戴夫的姑妈，一个干瘪苍老的老太太。

['mɪsɪz] . ['hæti] [kla:k] .
MRS . HATTIE CLARK .
太太 . 哈蒂 克拉克 .

哈蒂·克拉克夫人。

[ðə; ði] ['meɪɝz] [waɪf] , [fæt][ænd; ənd] ['flæbi] [muˈlɑːtoʊ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
The Mayor's wife , fat and flabby mulatto high - pitched voice .
这 市长的 妻子 , 胖的 和 松弛 混血儿 高的 - 投球 嗓音 .

市长夫人，肥胖松弛的混血儿，嗓音尖细。

[ðə; ði]['mɪsɪz] .
THE MRS .
这 太太 .

夫人

[rev] . ['sɪmz] .
REV . SIMMS .
修订版 . 西姆斯 .

西姆斯牧师

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'grɛsɪv] .
Large and agressive .
大的 和 好斗的 .

体型大且具有攻击性。

[ðə; ði]['mɪsɪz] .
THE MRS .
这 太太 .

夫人

[rev] . ['tʃɪldɝz] .
REV . CHILDERS .
修订版 . 孩子们 .

奇尔德斯牧师

[dʒʌst][ə; eɪ][waɪf] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv]['diːteɪlz] .
Just a wife who thinks of details .
只是 一个 妻子 WHO 思考 的 细节 .

我只是个注重细节的妻子。

[lʌm] ['boʊgɝ] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[jʌŋ] [taʊn] ['mɑːrʃl] [ə'baʊt] ['twenti] , [tɔːl] , ['gæŋgli] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [flæt] [fiːt] , [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Young **town** **marshall** **about** **twenty** **,** **tall** **,** **gangly** **,** **with** **big** **flat** **feet** **,** **liked** **to** **show**
年轻的 镇 马歇尔 关于 二十 , 高的 , 瘦长的 , 和 大的 平坦的 脚 , 喜欢 到 展示
[ɔːf][ɪn]['pʌblɪk] .
off **in** **public** **.**
离开 在 民众 .

二十岁左右的年轻镇治安官，身材高挑瘦长，脚掌扁平，喜欢在公共场合炫耀。

['tiːt] ['mɪlər] : ['vɪlɪdʒ] [væmp] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['deɪzi] .
TEET **MILLER** **:** **Village** **vamp** **who** **is** **jealous** **of** **DAISY** **.**
teet 磨坊主 : 村庄 鞋面 WHO 是 嫉妒的 的 雏菊 .

蒂特·米勒：嫉妒黛西的乡村吸血鬼。

[laɪʒ] ['moʊzli] : [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wæg] .
LIGE **MOSELY** **:** **A** **village** **wag** **.**
lige 莫斯利 : 一个 村庄 摇摆 .

LIGE MOSELY：一个乡村爱开玩笑的人。

['wɔːltər] ['tɔməs] .
WALTER **THOMAS** **.**
沃尔特 托马斯 .

沃尔特·托马斯。

[ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [wæg] .
Another **village** **wag** **.**
其他 村庄 摇摆 .

又一个村里的爱开玩笑的人。

['eɪdə; 'edə] ['luːɪs] : [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['lʌvər] .
ADA **LEWIS** **:** **A** **promiscuous** **lover** **.**
美国残疾人法案 刘易斯 : 一个 淫乱 情人 .

艾达·刘易斯：一个放荡不羁的情人。

['delə] ['luːɪs] : ['bæptɪst] , [pʊr] ['haʊskiːpər] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['eɪdə; 'edə] .
DELLA **LEWIS** **:** **Baptist** **,** **poor** **housekeeper** **,** **mother** **of** **ADA** **.**
德拉 刘易斯 : 浸信会 , 贫穷的 管家 , 母亲 的 美国残疾人法案 .

德拉·刘易斯：浸信会教徒，贫穷的管家，艾达的母亲。

['butsi] ['pɪts] :
BOOTSIE **PITTS** **:**
布茨 皮茨 :

布茨·皮茨：

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l][væmp] .
A **local** **vamp** **.**
一个 当地的 鞋面 .

当地一个吸血鬼。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['ændərsn] : ['vɪlɪdʒ] ['haʊswaɪf] , ['meθədɪst] .
DILCIE **ANDERSON** **:** **Village** **housewife** **,** **Methodist** **.**
- 安德森 : 村庄 家庭主妇 , 卫理公会 .

迪尔西·安德森：乡村家庭主妇，卫理公会教徒。

['wɪli] ['nɪksən] .
WILLIE **NIXON** **.**
威利 尼克松 .

威利·尼克松。

['meθədɪst] , [ʃɔ:rt] [rʌnt] .
Methodist , short runt .
卫理公会 , 短的 矮子 .

卫理公会教徒，矮个子。

[ækt] [wʌn]
ACT ONE
行为 一

第一幕

['setɪŋ] :
SETTING :
环境 :

环境：

[ðə; ði] [reɪzd] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['klɑ:rks] [stɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] .
The raised porch of JOE CLARK'S Store and the street in front .
这 提高 门廊 的 乔 克拉克的 店铺 和 这 街道 在 正面 .

JOE CLARK 商店的架高门廊和门前的街道。

[pɔ:rtʃ] ['stretʃɪz] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk] [bentʃ] [æt; ət] ['i:ðər]
Porch stretches almost completely across the stage , with a plank bench at either
门廊 伸展 几乎 完全地 穿过 这 阶段 , 和 一个 板 长椅 在 任何一个
[end] .
end .
结尾 .

门廊几乎横跨整个舞台，两端各有一条木板长凳。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [θri:] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [stri:t] .
At the center of the porch three steps leading from street .
在 这 中心 的 这 门廊 三 步骤 领导 从 街道 .

门廊中央有三级台阶通向街道。

[rɪr] [ʌv; əv] [pɔ:rtʃ] , ['sentər] , [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
Rear of porch , center , door to the store .
后部 的 门廊 , 中心 , 门 到 这 店铺 .

门廊后方，中央，通往商店的门。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ɑ:r; ər]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪnz] , [æt; ət][left] , " [poʊst] ['ɑ:fɪs] " ,
On either side are single windows on which signs , at left , " POST OFFICE " ,
在 任何一个 边 是 单身的 视窗 在 哪个 标志 , 在 左边 , " 邮政 办公室 " ,

两侧各有一个窗口，左侧窗口上贴着"邮局"的标志。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] , " ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] " [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] .
and at right , " GENERAL STORE " are painted .
和 在 正确的 , " 一般的 店铺 " 是 绘 .

右侧写着"杂货店"字样。

[soʊp][bɑ:ksɪz] , [æks] ['hændlz] , [smɔ:l] [kegz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:n] [pɔ:rtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ]
Soap boxes , axe handles , small kegs , etc . , on porch on which
肥皂 盒子 , 斧头 把手 , 小的 酒桶 , ETC . , 在 门廊 在 哪个
['taʊnzpi:pl] [sɪt][ænd; ənd] [laʊndʒ] ['dʊrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
townspeople sit and lounge during action .
镇民 坐 和 休息室 期间 行动 .

肥皂盒、斧柄、小酒桶等物品摆放在门廊上，镇上的人们在行动期间坐在那里休息。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðə; ði] " [fɔ:ls] [frʌnt] " ,
Above the roof of the porch the " false front " ,
多于 这 屋顶 的 这 门廊 这 " 错误的 正面 " ,

门廊屋顶上方是"假正面"，

[ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] “

or	imitation	second	story	of	the	shop	is	seen	with	large	sign	painted	across	it	“
或者	模仿	第二	故事	的	这	店铺	是	已见	和	大的	符号	绘	穿过	它	“

[dʒoʊ] ['klɑːrks] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ” .

JOE	CLARK'S	GENERAL	STORE	”	.
乔	克拉克的	一般的	店铺	”	.

或者可以看到商店的仿二楼，上面画着一个大招牌，写着“乔·克拉克杂货店”。

[lɑːrdʒ] ['kerəˌsin] [striːt] [læmp][ɑːn][poʊst][æt; ət] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɔːrtʃ] .

Large	kerosine	street	lamp	on	post	at	right	in	front	of	porch	.
大的	煤油	街道	灯	在	邮政	在	正确的	在	正面	的	门廊	.

门廊前右侧的灯柱上有一盏大型煤油路灯。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] .

Saturday	afternoon	and	the	villagers	are	gathered	around	the	store	.
周六	下午	和	这	村民们	是	聚集	大约	这	店铺	.

星期六下午，村民们聚集在商店周围。

['sevrəl] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][bɑːksɪz][æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv] [pɔːrtʃ] ['tʃuːɪŋ] ['ʃʊgər] [keɪn] , ['spɪtɪŋ] [tə'bækoʊ]

Several	men	sitting	on	boxes	at	edge	of	porch	chewing	sugar	cane	,	spitting	tobacco
一些	男人	坐着	在	盒子	在	边缘	的	门廊	咀嚼	糖	甘蔗	,	吐痰	烟草

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

几个男人坐在门廊边缘的箱子上，嚼着甘蔗，吐着烟草汁。

['ɑːrgjuːɪŋ] , [sʌm; səm] ['wɪtlɪŋ] , ['ʌðər] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] .

arguing	,	some	whittling	,	others	eating	peanuts	.
争论	,	一些	削木	,	其他的	吃	花生	.

有人在争论，有人在削木头，有人在吃花生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn] [stɑːrtʃt] ['dresɪz] [pə'reɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

During	the	act	the	women	all	dressed	up	in	starched	dresses	parade	in	and	out
期间	这	行为	这	女性	全部	穿着	向上	在	淀粉	连衣裙	游行	在	和	出去

[ʌv; əv] [stɔːr] .

of	store	.
的	店铺	.

表演期间，女人们都穿着浆洗过的裙子，列队进出商店。

['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ] ['groʊsəriz] , [kɪdz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

People	buying	groceries	,	kids	playing	in	the	street	,	etc	.
人们	购买	杂货	,	孩子们	玩耍	在	这	街道	,	ETC	.

人们在买菜，孩子们在街上玩耍等等。

['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪŋ] .

General	noise	of	conversation	,	laughter	and	children	shouting	.
一般的	噪音	的	对话	,	笑声	和	孩子们	喊叫	.

嘈杂的交谈声、笑声和孩子的喊叫声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ðer; ðər][ɪz]['moʊmənteri] [lʌl] [fɔːr; fər] [keɪn] - ['tʃuːɪŋ] .

But	when	the	curtain	rises	there	is	momentary	lull	for	cane	-	chewing	.
但	什么时候	这	窗帘	上升	那里	是	瞬间	麻痹	为了	甘蔗	-	咀嚼	.

但当帷幕拉开时，会有一阵短暂的安静，可以咀嚼拐杖。

[æt; ət][left][ʌv; əv] [pɔːrtʃ] [fɔːr] [men][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn][ə; eɪ][soʊp][bɑːks] ,

At	left	of	porch	four	men	are	playing	cards	on	a	soap	box	,
在	左边	的	门廊	四	男人	是	玩耍	牌	在	一个	肥皂	盒子	,

门廊左侧，四个男人正在肥皂箱上玩牌。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [æt; ət] [ɪk'stri:m] [raɪt] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]

and	seated	on	the	edge	of	the	porch	at	extreme	right	two	children	are
和	坐着	在	这	边缘	的	这	门廊	在	极端	正确的	二	孩子们	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekər] [geɪm] ,

engaged	in	a	checker	game	,
已订婚的	在	一个	检查器	游戏	,

最右边门廊边缘坐着两个孩子，他们正在下跳棋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

with	the	board	on	the	floor	between	them	.
和	这	木板	在	这	地面	之间	他们	.

他们中间放着一块木板，木板放在地板上。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][goʊz] [ʌp][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] :

When	the	curtain	goes	up	the	following	characters	are	discovered	on	the	porch	:
什么时候	这	窗帘	去	向上	这	下列的	人物	是	发现	在	这	门廊	:

幕布拉开后，人们发现以下几个人站在门廊上：

['meɪər] [dʒoʊ] [kla:k] , [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ; ['di:kən] ['hæmboʊ] ; ['di:kən] ['gʊdwɪn] ; [oʊld][mæn]

MAYOR	JOE	CLARK	,	the	storekeeper	;	DEACON	HAMBO	;	DEACON	GOODWIN	;	Old	Man
市长	乔	克拉克	,	这	店主	;	执事	汉堡	;	执事	古德温	;	老的	男人

[mæt] ;

MATT	BRAZZLE	;
马特	布拉泽尔	;

乔·克拉克市长，店主；汉博执事；古德温执事；马特·布拉泽尔老人；

[wɪl] ['koʊdi] ; ['saɪks] [dʒəʊnz] ; [lʌm] ['boʊgɝ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [taʊn] ['mɑ:rʃl] ; [laɪʒ] ['moʊzli] [ænd; ənd]

WILL	CODY	;	SYKES	JONES	;	LUM	BOGER	,	the	young	town	marshall	;	LIGE	MOSELY	and
将要	科迪	;	赛克斯	琼斯	;	亮度	博格	,	这	年轻的	镇	马歇尔	;	lige	莫斯利	和

['wɔ:ltər] ['tɔməs] ,

WALTER	THOMAS	,
沃尔特	托马斯	,

威尔·科迪；赛克斯·琼斯；年轻的镇治安官卢姆·博格；莱格·莫斯利和沃尔特·托马斯，

[tu:] ['vɪlɪdʒ] [wægz] ; [tɑ:m] ['nɪksən] [ænd; ənd][sæm] ['moʊzli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['si:tɪd] [ɑ:n]

two	village	wags	;	TOM	NIXON	and	SAM	MOSELY	,	and	several	others	,	seated	on
二	村庄	摇尾巴	;	汤姆	尼克松	和	萨姆	莫斯利	,	和	一些	其他的	,	坐着	在

[bɑ:ksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

两个村里的幽默人物；汤姆·尼克松和萨姆·莫斯利，以及其他几个人，都坐在箱子上。

[kegz] , [bentʃiz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

kegs	,	benches	and	floor	of	the	porch	.
酒桶	,	长椅	和	地面	的	这	门廊	.

酒桶、长凳和门廊的地板。

['toʊni] ['teilə] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [steps] [ʌv; əv] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['bæskɪt] .

TONY	TAYLOR	is	sitting	on	steps	of	porch	with	empty	basket	.
托尼	泰勒	是	坐着	在	步骤	的	门廊	和	空的	篮子	.

托尼·泰勒坐在门廊的台阶上，手里拿着一个空篮子。

['mɪsɪz] . ['teilə] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] ,

MRS	.	TAYLOR	comes	out	with	her	arms	full	of	groceries	,
太太	.	泰勒	来	出去	和	她	武器	满的	的	杂货	,

泰勒太太抱着满满一胳膊一胳膊一胳膊地走了出来。

['emptiz] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['bæskɪt][ænd; ənd][goʊz] [bæk] [ɪn] [stɔ:r] .

empties	them	into	basket	and	goes	back	in	store	.
空瓶	他们	进入	篮子	和	去	后退	在	店铺	.

将它们倒入篮子，然后放回商店。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['tʃuːɪŋ] ['ʃʊgər] [keɪn] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

All	the	men	are	chewing	sugar	cane	earnestly	with	varying	facial	expressions	.
全部	这	男人	是	咀嚼	糖	甘蔗	切实	和	变化	面部的	表达式	.

男人们都在认真地嚼着甘蔗，脸上表情各异。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv] [keɪn] [kæn; kən] [biː; bi] ['klɪrli] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	noise	of	the	breaking	and	sucking	of	cane	can	be	clearly	heard	in	the	silence	.
这	噪音	的	这	打破	和	吸吮	的	甘蔗	能	是	清楚地	听到	在	这	沉默	.

在寂静中，可以清晰地听到手杖断裂和吮吸的声音。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [hɜːrd] [ˌnɪr'baɪ] [ɔːf] [steɪdʒ] .

Occasionally	the	laughter	and	shouting	of	children	is	heard	nearby	off	stage	.
偶尔	这	笑声	和	喊叫	的	孩子们	是	听到	附近	离开	阶段	.

偶尔会听到舞台附近传来孩子们的笑声和喊叫声。

['hæmboʊ] .

HAMBO	.
汉堡	.

汉堡。

([tuː; tə]) [seɪ] , [mæt] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [dʒɪnt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [dæt] [griːn] [keɪn] — [dɪs] ['rɪbən] [keɪn] [ɪz] [hɑːrd] .

(	To	BRAZZLE	)	Say	,	Matt	,	gimme	a	jint	or	two	of	dat	green	cane	—	dis	ribbon	cane	is	hard	.
(	到	布拉泽尔	)	说	,	马特	,	给我	一个	金特	或者	二	的	数据	绿色的	甘蔗	—	迪斯	丝带	甘蔗	是	难的	.

（对 BRAZZLE 说）马特，给我一两根绿色手杖——这根丝带手杖太硬了。

[laɪʒ] .

LIGE	.
lige	.

LIGE。

[jeə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [diː] [ɪn] [joʊ] - ['pɑːrlər] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

Yeah	,	and	you	ain't	got	de	chears	in	yo	'	parlor	you	useter	have	.
是的	,	和	你	不是	得到	德	干杯!	在	哟	-	客厅	你	用户	有	.

是啊，你客厅里也没有你以前有的那些钱了。

['hæmboʊ] .

HAMBO	.
汉堡	.

汉堡。

[dæts] [ɔːl] [raɪt] , [laɪʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['betʃə] [raɪt] [naʊ] [wɪd] ['dɛsi] [fjuː] [tiːθ]

Dat's	all	right	,	Lige	,	but	I	betcha	right	now	wid	dese	few	teeth
数据	全部	正确的	,	lige	,	但	我	我敢打赌	正确的	现在	宽	这些	很少	牙齿

没关系，莱格，但我敢打赌你现在就凭这几颗牙。

[aɪ] [gɑːt] [aɪ] [kɪn] [iːt] [ʌp]

I	got	I	kin	eat	up
我	得到	我	亲属	吃	向上

我能吃掉

[mɔːr] - [juː; jʊ] [kɪn] [groʊ] .

more	cane'n	you	kin	grow	.
更多的	-	你	亲属	生长	.

你能种出比你更多的甘蔗。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɪn][ænd; ənd] [ðæts] [diː]['riːz(ə)n][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] .
I know you kin and that's de reason I ain't going to tempt you .
我 知道 你 亲属 和 那就是 德 原因 我 不是 去 到 诱惑 你 .

我知道你是亲戚，所以我不会去诱惑你。

[bʌt; bət] [juːz] ['gɛtɪn] - [oʊld][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] — [lʊk] [æt; ət][dæt][bɔːld] - [hed] — [dʒʌst][æz; əz]
But youse gettin ' old in lots of ways — look at dat bald - head — just as
但 有色 获得 - 老的 在 很多 的 方式 — 看 在 数据 秃 - 头 — 只是 作为
[kliːn] [æz; əz][maɪ][hænd] .
clean as my hand .
干净的 作为 我的 手 .

但你在很多方面都老了——看看你那光秃秃的脑袋——跟我手一样干净。

([ik'spəuziz][hɪz; ɪz][pɑːm]) .
(Exposes his palm) .
(揭露 他的 棕榈) .

（露出手掌）

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[dəunt] [kiːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɪz] — [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - — [nɑːt]['iːv(ə)n] [her] — [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
Don't keer if it tis — I don't want nothin ' — not even hair — between me
不 基尔 如果 它 的 — 我 不 想 什么也没有 - — 不是 甚至 头发 — 之间 我
[ænd; ənd][gɑːd] .
and God .
和 上帝 .

别在意是不是——我不想有任何东西——哪怕是头发——阻隔我和上帝。

(['dʒen(ə)rəl] ['læftər] — [laɪʒ] [dʒɔɪnz][ɪn][æz; əz] [wel] .
(General laughter — LIGE joins in as well .
(一般的 笑声 — lige 加入 在 作为 出色地 .

（众人大笑——LIGE 也跟着笑了起来。）

[keɪn] ['tʃuːɪŋ] [kiːps] [ʌp] .
Cane chewing keeps up .
甘蔗 咀嚼 保持 向上 .

啃拐杖的习惯还在继续。

['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .)
Silence for a moment .)
沉默 为了 一个 片刻 .)

（沉默片刻。）

([ɔːf] [steɪdʒ][ə; eɪ] [haɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] :)
(Off stage a high shrill voice can be heard calling :)
(离开 阶段 一个 高的 尖锐 嗓音 能 是 听到 呼叫 :)

（舞台外传来尖锐刺耳的喊声：）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

['sɪstər] ['moʊzli] , [oʊ] , ['sɪstər] ['moʊzli] !
Sister Mosely , Oh , Sister Mosely !
姐姐 莫斯利 , 哦 , 姐姐 莫斯利 !

莫斯利姐妹，哦，莫斯利姐妹!

([ə; eɪ] [pɔ:z]) [mɪz] ['moʊzli] !
(A pause) Miz Mosely !
(一个 暂停) 米兹 莫斯利 !

（停顿）莫斯利女士!

(['veri] ['ɪrɪteɪtɪd])
(Very irritated)
(非常 受刺激)

（非常恼火）

[oʊ] , ['sɪstər] ['mæti] !
Oh , Sister Mattie !
哦 , 姐姐 马蒂 !

哦，玛蒂修女!

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:][aʊt] [hɪr] — [ju:; jʊ][dʒʌst][wəʊnt] ['ænsər] !
You hear me out here — you just won't answer !
你 听到 我 出去 这里 — 你 只是 惯于 回答 !

你听我说——你就是不肯回答!

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['moʊzli] .
MOSELY .
莫斯利 .

莫斯利。

['wu:] - [i:] ... ['sʌmbɑ:di] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ?
Whoo - ee ... somebody calling me ?
哇哦 - ee ... 某人 呼叫 我 ?

呜呜.....有人在叫我吗?

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɑ:bərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

(['æŋgrəli]) ['nevər] [maɪnd] [naʊ] — [ju:; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] .
(Angrily) Never mind now — you couldn't come when I called you .
(愤怒地) 绝不 头脑 现在 — 你 不能 来 什么时候 我 称为 你 .

（生气地）算了，反正我打电话给你的时候你没来。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][joʊ] - [lil][oʊl] ['wi:zli] ['tɜ:rnɪp] [gri:nz] .
I don't want yo ' lil ole weasley turnip greens .
我 不 想 哟 - 小 奥莱 韦斯莱 芜菁 青菜 .

我才不要你那点儿可怜的韦斯莱式萝卜缨子呢。

(['saɪləns])
(Silence)
(沉默)

（沉默）

[mæt] .
MATT **BRAZZLE** **.**
马特 布拉泽尔 .

马特·布拉泽尔。

['sɪstər] ['rɑ:bərts] [ɪz] [ɪn] [taʊn] [ə'^in] !
Sister **Roberts** **is** **en** **town** **agin** **!**
姐姐 罗伯茨 是 英文 镇 再次 !

罗伯茨修女又来镇上了!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
If **she** **was** **mine** **,**
如果 她 曾是 矿 ,

如果她是我的,

[aɪl] [bi:; bi] [hen] - ['faɪərd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [breɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn] [di:] [laɪnz] ([lɔɪnz]) — [gʊd] [æz; əz]
I'll **be** **hen** **-** **fired** **if** **I** **wouldn't** **break** **her** **down** **in** **de** **lines** **(** **loins** **)** **—** **good** **as**
患病的 是 母鸡 - 被解雇 如果 我 不会 休息 她 向下 在 德 线条 (腰肉) — 好的 作为
[dæt] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] !
dat **man** **is** **to** **her** **!**
数据 男人 是 到 她 !

如果我不把她彻底征服（即使那个男人对她很好），我简直要气疯了!

['hæmboʊ] .
HAMBO **.**
汉堡 .

汉堡。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪn] [dʒɛs] - [wʌn] [deɪ] — [di:] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] [mu:f] [tu:; tə] [beg]
I **wish** **she** **was** **mine** **jes** **'** **one** **day** **—** **de** **first** **time** **she** **open** **her** **mouf** **to** **beg**
我 希望 她 曾是 矿 杰斯 - 一 天 — 德 第一的 时间 她 打开 她 口 到 求
['enibɑ:di] ,
anybody **,**
任何人 ,

我希望有一天她能成为我的——在她第一次张开嘴乞求别人的时候。

[aɪ'd] [læm] [hɜ:r; hər] [wɪd] ['laɪtnɪŋ] .
I'd **lam** **her** **wid** **lightning** **.**
ID 拉姆 她 宽 闪电 .

我会用闪电击中她。

[dʒoʊ] [kla:k] .
JOE **CLARK** **.**
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[aɪ] [gɑ:d] , [dʒeɪk] ['rɑ:bərts] [baɪz] [moʊ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [aʊt] [dɪs] [stɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [dɪs] [taʊn] .
I **God** **,** **Jake** **Roberts** **buys** **mo** **'** **rations** **out** **dis** **store** **than** **any** **man** **in** **dis** **town** **.**
我 上帝 , 杰克 罗伯茨 购买 莫 - 口粮 出去 迪斯 店铺 比 任何 男人 在 迪斯 镇 .

我的天啊，杰克·罗伯茨在这家店买的口粮比镇上任何人都多。

[aɪ] [dəunt] [si:] [tu:; tə] [maɪ] ['meɪkər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [du:] [wɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ... .
I **don't** **see** **to** **my** **Maker** **whut** **she** **do** **wid** **it** **all** **...** **.**
我 不 看 到 我的 制造商 什么? 她 做 宽 它 全部 ... .

我不知道造物主会如何处理这一切.....

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ... .
Here **she** **come** **...** **.**
这里 她 来 ... .

她来了.....

(['entər] ['mɪsɪz] .
(ENTER MRS .
(进入 太太 .

（夫人登场）

[dʒeɪk] ['rɑ:bərts] , [ə; eɪ] ['hevi] [laɪt] [braʊn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
JAKE ROBERTS , a heavy light brown woman with a basket on her arm .
杰克 罗伯茨 , 一个 重的 光 棕色的 女士 和 一个 篮子 在 她 手臂 .

杰克·罗伯茨，一位身材魁梧、肤色浅棕的女子，胳膊上挎着一个篮子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] [wɔ:ks] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld]
A boy about ten walks beside her carrying a small child about a year old
一个 男生 关于 十 散步 旁 她 携带 一个 小的 孩子 关于 一个 年 老的
['strædl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
straddle of his back .
跨骑 的 他的 后退 .

一个十岁左右的男孩背着一个一岁左右的小孩走在她旁边。

[hɜ:r; hər] [skə:ts] [ɑ:r; ər] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Her skirts are sweeping the ground .
她 裙子 是 扫荡 这 地面 .

她的裙摆拖曳在地。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [step] ,
She walks up to the step ,
她 散步 向上 到 这 步 ,

她走到台阶前，

[pʊts] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊks] [fər'lɔ:rnli] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] ,
puts one foot upon the steps and looks forlornly at all the men ,
放置 一 脚 之上 这 步骤 和 看起来 凄凉地 在 全部 这 男人 ,

她一只脚踏上台阶，怅然地望着在场的男人们。

[ðen] ['fɪksɪz] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ɑ:n] [dʒoʊ] [kla:k] .)
then fixes her look on JOE CLARK .)
然后 修复 她 看 在 乔 克拉克 .)

然后她把目光转向了乔·克拉克。）

['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

['i:vənɪn] - , ['brʌðər] ['meɪər] .
Evenin ' , Brother Mayor .
晚上 - , 兄弟 市长 .

晚上好，市长兄弟。

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

['haʊdi] [du:] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] .
Howdy do , Mrs . Roberts .
你好 做 , 太太 . 罗伯茨 .

您好，罗伯茨夫人。

['haʊz] [joʊ] - ['hʌzbənd] ?
How's yo ' husband ?
怎么样 哟 - 丈夫 ?

你丈夫怎么样?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . **ROBERTS** .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

([bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [waɪn]) : [hiː; hi] [eint] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
(Beginning her professional whine) : He ain't much and I ain't much and
(开始 她 专业的 抱怨) : 他 不是 很多 和 我 不是 很多 和
[maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz]['pɑːli] .
my chillun is poly .
我的 孩子们 是 聚合物 .

（开始职业性的抱怨）：他没什么了不起，我也没什么了不起，而且我的孩子是多子女家庭。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] - ['nɔː] [tuː; tə] [iːt] !
We ain't got ' nough to eat !
我们 不是 得到 - 足够了 到 吃 !

我们没钱吃!

[lɔːd] , ['mɪstər] . [klaːk] , ['gɪmi] [ə; eɪ][lil] [piːs] [ʌv; əv][saɪd] [miːt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
Lawd , Mr . Clark , gimme a lil piece of side meat to cook us a pot of
老天 , 先生 . 克拉克 , 给我 一个 小 片 的 边 肉 到 厨师 我们 一个 锅 的
[griːnz] .
greens .
青菜 .

老天爷啊，克拉克先生，给我一小块边角肉，好让我们煮一锅蔬菜。

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ɔː] [gwɑːn] , ['sɪstər] ['rɑːbərts] .
Aw gwan , Sister Roberts .
啊 关 , 姐姐 罗伯茨 .

哎呀，罗伯茨姐姐。

[juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] ['beɪkən] [hoʊm] .
You got plenty bacon home .
你 得到 很多 熏肉 家 .

你带了很多培根回家。

[læst] [wiːk] [dʒeɪk] [bɔːt] ... .
Last week Jake bought ... .
最后的 星期 杰克 买 ... .

上周杰克买了.....

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

(['fræntɪkli]) [lɔːd] , [mɪst] - [klaːk] ,
(Frantically) Lawd , Mist ' Clark ,
(疯狂地) 老天 , 薄雾 - 克拉克 ,

（慌乱地）老天，克拉克先生，

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæt][lil] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [læst][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] ['tʃɪlən] ?
how long you think dat lil piece of meat last me an ' my chillun ?
如何 长的 你 思考 数据 小 片 的 肉 最后的 我 一个 - 我的 孩子们 ?

你觉得这一小块肉够我和我的孩子们吃多久?

[lɔ:d] , [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz] - !
Lawd , me and my chillun is hongry !
老天 , 我 和 我的 孩子们 是 - !

老天，我和我的孩子们都饿了！

[gɑ:d] [noʊz] , [dʒeɪk][dəunt] [fi:] - [i:d] [ˌem 'i:] !
God knows , Jake don't fee - eed me !
上帝 知道 , 杰克 不 费用 - 种子 我 !

天知道，杰克不给我钱！

(['mɪstər] . [kla:k] [sɪts] [ˌʌn'mu:vd] .
(MR . CLARK sits unmoved .
(先生 . 克拉克 坐着 不动 .

（克拉克先生一动不动地坐着。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['rɑ:bərts] [əd'vænsɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm])
ROBERTS advances upon him)
罗伯茨 进展 之上 他)

罗伯茨向他逼近）

[mɪst] - [kla:k] !
Mist - Clark !
薄雾 - 克拉克 !

克拉克先生！

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑ:d] , ['wʊmən] , [dəunt] [ki:p] [ɑ:n]['æftər][ˌem 'i:] !
I God , woman , don't keep on after me !
我 上帝 , 女士 , 不 保持 在 后 我 !

天哪，女人，别再纠缠我了！

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] , [ju:z] [raʊnd] [hɪr] ['bɛgɪn] - [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] .
Every time I look , youse round here beggin - for everything you see .
每一个 时间 我 看 , 有色 圆形的 这里 开始 - 为了 一切 你 看 .

每次我环顾四周，你们这些人都在乞求你们所看到的一切。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dəunt] [si:] [ʃi:; ʃi] [wʊps] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][di:] [seɪm] .
And whut she don't see she whoops for it just de same .
和 什么? 她 不 看 她 哎呀 为了 它 只是 德 相同的 .

即使她看不到，她也会同样地欢呼雀跃。

['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

([ɪn][drə'mætɪk] ['bɛgɪŋ] [poʊz])
(In dramatic begging pose)
(在 戏剧性 乞讨 姿势)

（摆出乞求的姿态）

[mɪst] - [klaːk] !
Mist ' Clark !
薄雾 - 克拉克 !

克拉克先生!

[eint] [juː; jʊ] [bɔɪn] - [duː] ['nʌθin] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Ain't you boin ' do nuthin ' for me ?
不是 你 博因 - 做 什么也没有 - 为了 我 ?

你难道一点儿也不肯为我做吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['tʃɪlən] [ɪz]['stɑːrvɪn] - ... .
And you see me and my poor chillun is starvin ' ... .
和 你 看 我 和 我的 贫穷的 孩子们 是 饥饿 - ... .

你看，我和我的孩子们都快饿死了.....

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪg'zæspəreɪtɪd]['raɪzɪz]) [aɪ][gɑːd] , ['wʊmən] , [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][gɪt][noʊ] [piːs] [wɪd]
(Exasperated rises) I God , woman , a man can't git no peace wid
(恼怒 上升) 我 上帝 , 女士 , 一个 男人 不能 git 不 和平 宽

（恼怒地起身）我的天哪，女人，男人就不能安宁吗?

['sʌmbɑːdi] [laɪk][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .
somebody like you in town .
某人 喜欢 你 在 镇 .

镇上居然有像你这样的人。

([hiː; hi][goʊz]['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
(He goes angrily into the store followed by MRS . ROBERTS .
(他 去 愤怒地 进入 这 店铺 随后 经过 太太 . 罗伯茨 .

（他怒气冲冲地走进商店，罗伯茨太太跟在他身后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [θʌm] .)
The boy sits down on the edge of the porch sucking the baby's thumb .)
这 男生 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 门廊 吸吮 这 婴儿的 拇指 .)

男孩坐在门廊边上，吮吸着婴儿的拇指。

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ə; eɪ] [piːs] - [baʊt][dɪs][waɪd] ... .
A piece ' bout dis wide ... .
一个 片 - 回合 迪斯 宽的 ... .

一块大概这么宽的.....

[vɔɪs] [ʌv; əv] [klaːk] .
VOICE OF CLARK .
嗓音 的 克拉克 .

克拉克的声音。

[aɪ][gɑːd] , [nɔː] ! [joʊ] - ['hʌzbənd] [dʌn] [bɔːt] [juː; jʊ] ['plenti] [miːt] , ['noʊˌhaʊ] .
I God , naw ! Yo ' husband done bought you plenty meat , nohow .
我 上帝 , 不 ! 哟 - 丈夫 完毕 买 你 很多 肉 , 无论如何 .

我的天哪，不！你老公已经给你买了很多肉了，没办法。

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɑ:bərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

([ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ]) [aʊ] !
(In great anguish) Ow !
(在 伟大的 痛苦) 现在 !

（痛苦万分）哎哟!

[mɪst] - [klɑ:k] !
Mist ' Clark !
薄雾 - 克拉克 !

克拉克先生!

[dəunt][ju:; jʊ][kʌt][dæt][lil] [ti:] - - [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] !
Don't you cut dat lil tee - ninchy piece of meat for me and my chillun !
不 你 切 数据 小 球座 - - 片 的 肉 为了 我 和 我的 孩子们 !

你别把那小块肉切下来给我和我孩子吃!

([saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔ:r] .)
(Sound of running feet inside the store .)
(声音 的 跑步 脚 里面 这 店铺 .)

（店内传来奔跑的脚步声。）

[aɪ] [eint] [ə; eɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
I ain't a going to tetch it !
我 不是 一个 去 到 泰奇 它 !

我才不会去摸它呢!

[vɔɪs] [ʌv; əv] [klɑ:k] .
VOICE OF CLARK .
嗓音 的 克拉克 .

克拉克的声音。

[wel] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
Well , don't touch it then .
出色地 , 不 触碰 它 然后 .

那你就别碰它。

[ðæts] [ɔ:l] [ju:l] [gɪt] ['u:tə] [ˌem 'i:] .
That's all you'll git outa me .
那就是 全部 你会 git 出 我 .

你只能从我这里得到这些。

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɑ:bərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

(['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ])
(Calmer)
(更平静)

（更平静）

[wel] , [hænd][ˌaɪ 'tiː] [t'ʃɪər] [den] .
Well , hand it chear den .
出色地 , 手 它 欢呼 丹 .

好吧，把它交给珍宝。

[lɔːd] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz][soʊ] - ... .
Lawd , me and my chillun is so hongry ... .
老天 , 我 和 我的 孩子们 是 所以 - ... .

老天，我和我的孩子们都饿坏了.....

[dʒeɪk][dəunt] [fiː] - [iːd] [ˌem 'iː] .
Jake don't fee - eed me .
杰克 不 费用 - 种子 我 .

杰克，别给我钱。

([ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərz][baɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
(She re - enters by door of store with the slab of meat in her hand
(她 关于 - 进入 经过 门 的 店铺 和 这 板 的 肉 在 她 手
[ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and an outraged look on her face .
和 一个 义愤填膺 看 在 她 脸 .

（她手里拿着那块肉，一脸愤怒地从商店门口走了进去。）

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .)
She gazes all about her for sympathy .)
她 凝视 全部 关于 她 为了 同情 .)

她环顾四周，寻求同情。

[lɔːd] ,
Lawd ,
老天 ,

老天，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['tʃɪlən] [ɪz][soʊ] - ... [ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks][hæz; həz] _ ['evri] _
me and my poor chillun is so hongry ... and some folks has = every =
我 和 我的 贫穷的 孩子们 是 所以 - ... 和 一些 各位 有 _ 每一个 _
[θɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪz] [soʊ]['stɪndʒi][ænd; ənd][grɪpɪn] - ... .
thing and they's so stingy and gripin ' ... .
事物 和 他们是 所以 小气 和 握力 - ... .

我和我的孩子们都饿坏了.....而有些人什么都有，却还那么吝啬，抱怨个不停.....

[lɔːd] [noʊz] , [dʒeɪk][dəunt] [fiː] - [iːd] [ˌem 'iː] !
Lawd knows , Jake don't fee - eed me !
老天 知道 , 杰克 不 费用 - 种子 我 !

老天作证，杰克别让我感到不舒服!

([ʃiː; ʃi]['eksits] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .)
(She exits right on this line followed by the boy with the baby on his back .)
(她 出口 正确的 在 这 线 随后 经过 这 男生 和 这 婴儿 在 他的 后退 .)

（她沿着这条线走下，后面跟着背着婴儿的男孩。）

([ɔːl][ðə; ði][men] [geɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] .)
(All the men gaze behind her , then at each other and shake their heads .)
(全部 这 男人 目光 在后面 她 , 然后 在 每个 其他 和 摇 他们的 头部 .)

（所有男人都看向她身后，然后互相看了看，摇了摇头。）

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[pʊr] [dʒeɪk] .
Poor Jake .
贫穷的 杰克 .

可怜的杰克。

[aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][dæt][mæn] .
I'm really sorry for dat man .
我是 真的 对不起 为了 数据 男人 .

兄弟，我真替他感到难过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪn][aɪ'd] [biːt] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] [ɪrz] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɔrdʒi] [mjuːl] .
If she was mine I'd beat her till her ears hung down like a Georgy mule .
如果 她 曾是 矿 ID 打 她 直到 她 耳朵 悬挂 向下 喜欢 一个 乔治 骡子 .

如果她是我的，我会把她打到耳朵像乔治骡子一样耷拉下来。

['wɔːltər] ['tɔməs] .
WALTER THOMAS .
沃尔特 托马斯 .

沃尔特·托马斯。

[aɪ'd] [biːt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [smel] [laɪk] ['ʌnjənz] .
I'd beat her till she smell like onions .
ID 打 她 直到 她 闻 喜欢 洋葱 .

我会把她打到浑身散发着洋葱味。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[aɪ'd][rɑːmp][ɑːn][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [slæk] [laɪk] [laɪm] .
I'd romp on her till she slack like lime .
ID 欢蹦乱跳 在 她 直到 她 松弛 喜欢 酸橙 .

我会和她嬉戏打闹，直到她像酸橙一样软下来。

['nɪksən] .
NIXON .
尼克松 .

尼克松。

[aɪ'd][stɑːmp][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][roʊp] [laɪk]['oʊkrə] .
I'd stomp her till she rope like okra .
ID 跺脚 她 直到 她 绳索 喜欢 秋葵 .

我会把她踩得像秋葵一样软弱无力。

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

([ɔːf] [steɪdʒ] [raɪt]) [lɔːd] , [mɪz] ['luːɪs] ,
(Off stage right) Lawd , Miz Lewis ,
(离开 阶段 正确的) 老天 , 米兹 刘易斯 ,

（舞台右侧外）老天，路易斯女士，

[juː; jʊ]['gɔɪn] - [gɪv] [ˌem 'iː][dæt][lil] - [ʌv; əv] [griːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] .
you goin ' give me dat lil han'ful of greens for me and my chillun .
你 去 - 给 我 数据 小 - 的 青菜 为了 我 和 我的 孩子们 .

你要给我那一小把蔬菜，我和我的孩子们要吃。

[waɪ] [dæt] [eint] [ə; eɪ] [aɪ] - [fʊl] .
Why dat ain't a eye - full .
为什么 数据 不是 一个 眼睛 - 满的 .

为什么说这不算什么大发现?

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] ... [bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz][soʊ] - ... .
I ought not to take ' em ... but me and my chillun is so hongry ... .
我 应该 不是 到 拿 - 呃 ... 但 我 和 我的 孩子们 是 所以 - ... .

我不应该带的……可是我和我的孩子们都饿坏了……

[sʌm; səm][foʊks][ɪz][soʊ]['stɪndʒi][ænd; ənd][grɪpɪn] - !
Some folks is so stingy and gripin ' !
一些 各位 是 所以 小气 和 握力 - !

有些人真是太吝啬、太爱抱怨了!

[lɔ:d] [noʊz] , ['toʊni][dəunt] [fi:d] [ˌem 'i:] !
Lawd knows , Tony don't feed me !
老天 知道 , 托尼 不 喂养 我 !

老天爷啊，托尼，别喂我!

([ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [keɪn] - ['tʃu:ɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [ə'gen] .
(The noise of cane - chewing is heard again .
(这 噪音 的 甘蔗 - 咀嚼 是 听到 再次 .

（又听到了咀嚼甘蔗的声音。）

['entər][dʒoʊ] ['lindzi] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][leg][boʊn]
Enter JOE LINDSAY left with a gun over his shoulder and the large leg bone
进入 乔 林赛 左边 和 一个 枪 超过 他的 肩膀 和 这 大的 腿 骨
[ʌv; əv][ə; eɪ][mju:l][ɪn][ðə; ði] ['ʌdər] [hænd] .
of a mule in the other hand .
的 一个 骡子 在 这 其他 手 .

乔·林赛从左边走出来，肩上扛着一把枪，另一只手拿着一根骡子的粗腿骨。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][step] ['wɪrəli] .)
He approaches the step wearily .)
他 方法 这 步 疲劳 .)

他疲惫地走上台阶。）

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[wel] , [dɪd][ju:; jʊ][gɪt]['eni] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [dʒoʊ] ?
Well , did you git any partridges , Joe ?
出色地 , 做过 你 git 任何 鹧鸪 , 乔 ?

乔，你打到鹧鸪了吗?

[dʒoʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

(['restɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self]) [noʊp] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [di:] ['fɛðɚz] [flai] .
(Resting his gun and seating himself) Nope , but I made de feathers fly .
(休息 他的 枪 和 座位 他自己) 没有 , 但 我 制成 德 羽毛 飞 .

（他放下枪，坐了下来）不，但我让羽毛飞了起来。

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][bɜːrdz] .
I don't see no birds .
我 不 看 不 鸟类 .

我没看到鸟。

[dʒoʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

[oʊ] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] [fluː] [ɔːf][ɑːn][diː][bɜːrdz] .
Oh , the feathers flew off on de birds .
哦 , 这 羽毛 飞翔 离开 在 德 鸟类 .

哦，鸟儿的羽毛都飞掉了。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[aɪ][dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][dæt][boʊn] .
I don't see nothin ' but dat bone .
我 不 看 什么也没有 - 但 数据 骨 .

除了那根骨头，我什么也看不到。

[lʊk] [læk][juː; jʊ] [dʌn] [kɪlt] [ə; eɪ][kaʊ] [ænd; ənd][et] - [ɪm] [rɔː] [aʊt][ɪn][diː] [wʊdz] .
Look lak you done kilt a cow and et ' im raw out in de woods .
看 拉克 你 完毕 苏格兰短裙 一个 奶牛 和 等 - 我是 生的 出去 在 德 树林 .

看起来就像你杀了一头牛，然后把它生吞活剥地扔在树林里吃一样。

[dʒoʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

[dəunt] [jɔːl] [noʊ] [dæt] [hɑːk] - [boʊn] ?
Don't y'all know dat hock - bone ?
不 你们 知道 数据 跺脚 - 骨 ?

你们难道不知道那块后腿骨吗?

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[haʊ] [juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi] - [noʊ] ['evri] [hɑːk] - [boʊn][ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] [saɪt] [ˌʌn'siːn] ?
How you reckon we gointer know every hock - bone in Orange County sight unseen ?
如何 你 估计 我们 - 知道 每一个 跺脚 - 骨 在 橙子 县 视线 看不见 ?

你觉得我们怎么可能在没见过的情况下就了解奥兰治县的每一块骨头?

[dʒoʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

(['stændɪŋ] [ðə; ði][boʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]) [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [hɑːk] - [boʊn][ʌv; əv]
(Standing the bone up on the floor of the porch) Dis is a hock - bone of
(常设 这 骨 向上 在 这 地面 的 这 门廊) 迪斯 是 一个 跺脚 - 骨 的
- [oʊl] ['jælə] [mjuːl] .
Brazzle's ole yaller mule .
- 奥莱 亚勒 骡子 .

（把骨头立在门廊的地板上）这是布拉泽尔那匹老黄骡子的后腿骨。

(['dʒen(ə)rəl] [pliːzd] ['ɪntrəst] .
(General pleased interest .
(一般的 高兴 兴趣 .

（普遍表现出愉悦的兴趣。）

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .)
Everybody wants to touch it .)
大家 想要 到 触碰 它 .)

每个人都想摸摸它。）

.
BRAZZLE .
布拉泽尔 .

布拉兹尔。

(['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd])
(Coming forward)
(未来 向前)

（向前）

[wel] , [sɜːr] ! ([teɪks] [boʊn][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
Well , sir ! (Takes bone in both hands and looks up and down the length
出色地 , 先生 ! (需要 骨 在 两个都 双手 和 看起来 向上 和 向下 这 长度
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])
of it)
的 它)

好的，先生！（双手拿起骨头，上下打量了一遍）

[ɪf] - [teɪnt] [maɪ][oʊl] [mjuːl] !
If ' tain't my ole mule !
如果 - 污点 我的 奥莱 骡子 !

如果不是我的老骡子!

[ðɪs] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] , [tuː] .
This sho was one hell of a mule , too .
这 鞋子 曾是 一 地狱 的 一个 骡子 , 也 .

这匹骡子也真是够结实的。

['hiːd] [faɪt] ['evri] [ɪntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][diː] [plaʊ] ... ['hiːd][tɜːrn]['oʊvər][diː] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ... [rʌn]
He'd fight every inch in front of de plow ... he'd turn over de mowing machine ... run
他会 斗争 每一个 英寸 在 正面 的 德 犁 ... 他会 转动 超过 德 割草 机器 ... 跑步
[ə'weɪ] [wɪd][diː]['wægən] ... [ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ]['wɑːntər][raɪd] - [ɪm] !
away wid de wagon ... and you better not look like you wanter ride ' im !
离开 宽 德 车皮 ... 和 你 更好的 不是 看 喜欢 你 想要 骑 - 我是 !

他会拼死抵抗犁头的每一寸土地.....他会掀翻割草机.....他会拖着马车逃跑.....你最好别一副想骑他的样子!

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

(['læfɪŋ])
(Laughing)
(笑)

（笑）

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[aɪ] - ['membər] ['siːɪn] - [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] [diː][roʊd][dʒʌst][soʊ] ... ([hiː; hi] [limps] [wɪd][wʌn][hænd][ɑːn]

I	'	member	seein	'	you	comin	'	down	de	road	just	so	...	(	He	limps	wid	one	hand	on
我	-	成员	看到	-	你	即将到来	-	向下	德	路	只是	所以	...	(	他	跛行	宽	一	手	在

[hɪz; ɪz] ['bʌtəks]) [wʌn] [deɪ] .

his	buttocks	)	one	day	.
他的	臀部	)	一	天	.

我记得有一天看到你沿着路走过来……（他一瘸一拐地走着，一只手扶着屁股）

.

BRAZZLE .
布拉泽尔 .

布拉兹尔。

[dɪs] [mjuːl] [wʌz; wəz] [soʊ]['iːv(ə)l] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [wen] [aɪ'd] [goʊ] [ɪn] [diː]

Dis	mule	was	so	evil	he	used	to	try	to	bite	and	kick	when	I'd	go	in	de
迪斯	骡子	曾是	所以	邪恶的	他	用过的	到	尝试	到	咬	和	踢	什么时候	ID	去	在	德

['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] .

stable	to	feed	'	im	.
稳定的	到	喂养	-	我是	.

这头骡子非常凶，每次我去马厩喂它的时候，它都会咬我、踢我。

['wɔːltər] .

WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [gɪt] [fæt] .

He	was	too	mean	to	git	fat	.
他	曾是	也	意思是	到	git	胖的	.

他心肠太坏了，根本不可能变胖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['skɪni] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] ['wiːks] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	was	so	skinny	you	could	do	a	week's	washing	on	his	ribs	for	a
他	曾是	所以	瘦骨嶙峋的	你	可以	做	一个	本周	洗涤	在	他的	肋骨	为了	一个

['wɑːʃbɔːrd] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] - [boʊnz] [tuː; tə] [draɪ] .

washboard	and	hang	'	em	up	on	his	hip	-	bones	to	dry	.
搓板	和	悬挂	-	呃	向上	在	他的	时髦的	-	骨头	到	干燥	.

他瘦得皮包骨，他的肋骨都能当搓衣板洗一周的衣服，然后把衣服挂在他的髋骨上晾干。

[laɪʒ] .

LIGE .
lige .

LIGE。

[aɪ] - ['membər] [wʌn] [deɪ] , ,

I	'	member	one	day	,	Brazzle	,
我	-	成员	一	天	,	布拉泽尔	,

我记得有一天，布拉泽尔，

[juː; jʊ] [sent] [joʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['wɪntər] [pɑːrk]['æftər] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [wɪd][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

you	sent	yo	'	boy	to	Winter	Park	after	some	groceries	wid	a	basket	.
你	发送	哟	-	男生	到	冬天	公园	后	一些	杂货	宽	一个	篮子	.

你派你儿子提着篮子去冬园买些杂货。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [diː] [roʊd] ['raɪdɪn] - [dɪs] [mjuːl] [wɪd] [dɪs] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ... .

So	here	he	went	down	de	road	ridin	'	dis	mule	wid	dis	basket	on	his	arm	...	.
所以	这里	他	去	向下	德	路	骑行	-	迪斯	骡子	宽	迪斯	篮子	在	他的	手臂	...	.

于是，他骑着骡子，胳膊上扛着篮子，沿着这条路走了……

[wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [dæt][oʊl]['kɑːntreri] [mjuːl] [dʌn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][dæt] ['krʊkɪd] [pleɪs] [ɪn]
Whut you reckon dat ole contrary mule done when he got to dat crooked place in
什么? 你 估计 数据 奥莱 相反 骡子 完毕 什么时候 他 得到 到 数据 歪 地方 在
[diː][roʊd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [pɑːrk] [leɪk] ?
de road going round Park Lake ?
德 路 去 圆形的 公园 湖 ?

你觉得那头桀骜不驯的老骡子走到绕着公园湖的那条弯路上时会干什么?

[hiː; hi] ['tɜ˞nt] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [diː]['hænd(ə)l][ʌv; əv][dæt]['bæskɪt] ... [wɪd][diː] [bɔɪ]
He turnt right round and went through de handle of dat basket ... wid de boy
他 转弯 正确的 圆形的 和 去 通过 德 处理 的 数据 篮子 ... 宽 德 男生
[stɪl] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
still up on his back .
仍然 向上 在 他的 后退 .

他猛地转身，穿过了篮子的把手……男孩还仰面躺在他背上。

(['dʒen(ə)rəl] ['læftə˞])
(General laughter)
(一般的 笑声)

（众人大笑）

.
BRAZZLE .
布拉泽尔 .

布拉兹尔。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][daɪd][wʌn] - [dʒʌst][fɔːr; fə˞] [spaɪt] ... [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːntreri]
he up and died one Sat'day just for spite ... but he was too contrary
他 向上 和 死亡 一 - 只是 为了 尽管如此 ... 但 他 曾是 也 相反
[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][laɪk][ə; eɪ][mjuːl] [ɔrtɜ˞] [ænd; ənd][daɪ] ['diːsnt] .
to lay down on his side like a mule orter and die decent .
到 躺 向下 在 他的 边 喜欢 一个 骡子 或 和 死 体面的 .

他在一个星期六突然去世，纯粹是为了泄愤……但他太桀骜不驯了，不肯像骡子一样侧身躺下，体面地死去。

[nɔː] ,
Naw ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [kən'træktɪd] [bæk] [ænd; ənd][daɪ][wɪd][hɪz; ɪz] [fiːt]
he made out to lay down on his narrer contracted back and die wid his feets
他 制成 出去 到 躺 向下 在 他的 - 合同 后退 和 死 宽 他的 脚
['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][diː] [er] [dʒʌst][soʊ] .
sticking straight up in de air just so .
粘性 直的 向上 在 德 空气 只是 所以 .

他摆出一副躺倒在地、背部蜷缩着、双脚笔直地伸向空中死去的姿态。

([hiː; hi] [gets] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪlə˞streɪts] .)
(He gets down on his back and illustrates .)
(他 获得 向下 在 他的 后退 和 图示 .)

（他仰面躺下，开始画图。）

[wiː; wi] [drʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][diː][swɑːmp][wɪd] - [ɪm][dæt] [weɪ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['hæmboʊ] ?
We drug him out to de swamp wid ' im dat way , didn't we , Hambo ?
我们 药品 他 出去 到 德 沼泽 宽 - 我是 数据 方式 , 没有 我们 , 汉堡 ?

我们就是那样把他拖到沼泽里的，对吧，汉博?

[dʒoʊ] [klaːk] .
JOE **CLARK** **.**
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[aɪ][gɑːd] , , [wiː; wi][ɔːl] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **God** **,** **Brazzle** **,** **we** **all** **seen** **it** **.**
我 上帝 , 布拉泽尔 , 我们 全部 已见 它 .

我的天啊，布拉兹尔，我们都看到了。

['dɪdnt] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][diː] ['drægɪn] - [aʊt] ?
Didn't **we** **all** **go** **to** **de** **draggin** **'** **out** **?**
没有 我们 全部 去 到 德 拖拽 - 出去 ?

我们不都去参加过拖延症治疗吗?

[mɔːr] [foʊks] [went] [tuː; tə][joʊ] - [mjuːlz] ['drægɪn] - [aʊt][ðæn; ðən] [went] [tuː; tə][læst] [skuːl] ['kloʊzɪŋ] ... .
More **folks** **went** **to** **yo** **'** **mule's** **draggin** **'** **out** **than** **went** **to** **last** **school** **closing** **...** **.**
更多的 各位 去 到 哟 - 骡子的 拖拽 - 出去 比 去 到 最后的 学校 结束 ... .

去参加你骡子拖拽活动的人比上次学校停课日去的人还多.....

[bet][ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn][mjuːl] - [hel] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
Bet **there** **ain't** **been** **a** **thing** **right** **in** **mule** **-** **hell** **for** **four** **years** **.**
赌注 那里 不是 到过 一个 事物 正确的 在 骡子 - 地狱 为了 四 年 .

我敢打赌，这四年来，骡子地狱里肯定没发生过一件好事。

['hæmboʊ] .
HAMBO **.**
汉堡 .

汉堡。

[bɪn] [dæt] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [bɪn] [ded] ?
Been **dat** **long** **since** **he** **been** **dead** **?**
到过 数据 长的 自从 他 到过 死的 ?

他去世这么久了吗?

[klaːk] .
CLARK **.**
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑːd] , [jes] .
I **God** **,** **yes** **.**
我 上帝 , 是的 .

是的，上帝。

[hiː; hi][daɪd][diː] [wiːk] ['æftər][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['kʌtɪŋ] - [dæt] [nuː] [graʊnd] .
He **died** **de** **week** **after** **I** **started** **to** **cutting** **'** **dat** **new** **ground** **.**
他 死亡 德 星期 后 我 开始 到 切割 - 数据 新的 地面 .

我开始开垦新地的那周他就去世了。

([ðə; ði][boʊn][ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
(**The** **bone** **is** **passing** **from** **hand** **to** **hand** **.**
(这 骨 是 通过 从 手 到 手 .

（骨头在手中传递。）

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
At **last** **a** **boy** **about** **twelve** **takes** **it** **.**
在 最后的 一个 男生 关于 十二 需要 它 .

最后，一个大约十二岁的男孩拿走了它。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] ['praʊdli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][boʊn] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
He **has** **just** **walked** **up** **and** **is** **proudly** **handling** **the** **bone** **when** **a** **woman's**
他 有 只是 步行 向上 和 是 自豪地 处理 这 骨 什么时候 一个 女性的
[vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ɔːf][steɪdʒ] [raɪt] .)
voice **is** **heard** **off** **stage** **right** **.** **)**
嗓音 是 听到 离开 阶段 正确的 .)

他刚走上前去，正得意洋洋地把玩着骨头，这时舞台右侧传来一个女人的声音。）

[vɔɪs] .
VOICE **.**
嗓音 .

嗓音。

['senətər] !
Senator **!**
参议员 !

参议员!

['senətər] ! !
Senator **!** **!**
参议员 ! !

参议员！！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['senətər] ?
Oh **,** **you** **Senator** **?**
哦 , 你 参议员 ?

哦，您是参议员吗?

[bɔɪ] .
BOY **.**
男生 .

男生。

(['tɜːrnɪŋ] [dɪs'pliːzd] ['mʌtərz]) [ɔː] , - .
(**Turning** **displeased** **mutters** **)** **Aw** **,** **shux** **.**
(转弯 不高兴 低声嘟囔) 啊 , - .

（不满地低声嘟囔着）哎呀，真扫兴。

(['laʊdli]) [mæm] ?
(**Loudly** **)** **Ma'm** **?**
(高声) 女士 ?

（大声）女士?

[vɔɪs] .
VOICE **.**
嗓音 .

嗓音。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [hɪr] [juː; jʊ] ['betər] !
If **you** **don't** **come** **here** **you** **better** **!**
如果 你 不 来 这里 你 更好的 !

你不来这里可就糟了!

['senətər] .
SENATOR **.**
参议员 .

参议员。

[jes] [mæm, mɑːm, məm] .
Yes **ma'am** **.**
是的 女士 .

是的，女士。

([hiː; hi][drɑːps][boʊn][ɑːn] [graʊnd] [daʊn] [steɪdʒ][ænd; ənd][trɔts][ɔːf] ['fraʊnɪŋ] .)

(	He	drops	bone	on	ground	down	stage	and	trots	off	frowning	.	)
(	他	滴	骨	在	地面	向下	阶段	和	小跑	离开	皱眉	.	)

（他把骨头扔在舞台下地上，皱着眉头小跑离开。）

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][men] [gɪt][tuː; tə]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɛsi] ['wɪmən] ... .

Soon	as	we	men	git	to	doing	something	dese	wimmen	...	.
很快	作为	我们	男人	git	到	正在做	某物	这些	女人	...	.

我们男人刚开始做事，这些女人就.....

(['eksits] , [raɪt] .)

(	Exits	,	right	.	)
(	出口	,	正确的	.	)

（出口在右侧。）

(['entər] ['tiːt] [ænd; ənd] ['butsi] [left] , [kliːn] [ænd; ənd] [prɪmpt] [ɪn] [vɔɪl] ['dresɪz] [dʒʌst][ə'laɪk] .

(	Enter	TEET	and	BOOTSIE	left	,	clean	and	primped	in	voile	dresses	just	alike	.
(	进入	teet	和	布茨	左边	,	干净的	和	精心打扮	在	瞧!	连衣裙	只是	同样	.

（TEET 和 BOOTSIE 出场，她们穿着干净整洁的薄纱连衣裙，一模一样。

[ðeɪ] [spiːk] ['dɪfɪdəntli] [ænd; ənd]['entər] [stɔːr] .

They	speak	diffidently	and	enter	store	.
他们	说话	羞怯地	和	进入	店铺	.

他们说话有些犹豫，然后走进商店。

[ðə; ði][men][əd'maɪər][ðem; ðəm] ['kæʒuəli] .)

The	men	admire	them	casually	.	)
这	男人	钦佩	他们	随意地	.	)

男人们漫不经心地欣赏着她们。）

[laɪʒ] .

LIGE	.
lige	.

LIGE。

[ðem; ðəm]['gɜ˞ːlz] [dʌn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Them	girls	done	turned	out	to	be	right	good	-	looking	.
他们	女孩们	完毕	转向	出去	到	是	正确的	好的	-	寻找	.

那些女孩个个都长得非常漂亮。

['wɔːltər] .

WALTER	.
沃尔特	.

沃尔特。

['tiːt] [eɪnt] [æz; əz] ['prɪti] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bæk] .

Teet	ain't	as	pretty	now	as	she	was	a	few	years	back	.
teet	不是	作为	漂亮的	现在	作为	她	曾是	一个	很少	年	后退	.

Teet现在不如几年前漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtər] [bɔːl] [wɪd] [legz][dʒʌst][laɪk] [tuː] ['wɪski] - [kegz] .

She	used	to	be	fat	as	a	butter	ball	wid	legs	just	like	two	whiskey	-	kegs	.
她	用过的	到	是	胖的	作为	一个	黄油	球	宽	腿	只是	喜欢	二	威士忌酒	-	酒桶	.

她以前胖得像个黄油球，腿却像两个威士忌酒桶。

[ʃiːz] [tuː] ['skɪni] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [groʊθ] .

She's	too	skinny	since	she	got	her	growth	.
她是	也	瘦骨嶙峋的	自从	她	得到	她	生长	.

自从长个子之后，她就太瘦了。

['koʊdi] .

CODY	.
科迪	.

科迪。

[eint] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['prɪti] [æz; əz][dæt] [mɪs] ['deɪzi] .
Ain't none of ' em pretty as dat Miss Daisy .
不是 没有任何 的 - 呃 漂亮的 作为 数据 错过 雏菊 .

她们之中没有一个比得上黛西小姐漂亮。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] .
She's pretty as a speckled pup .
她是 漂亮的 作为 一个 斑驳的 小狗 .

她漂亮得像只带斑点的小狗。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [nʌf] ['ʌgli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ... ['lɪt(ə)l][oʊl][hɑːrd] [blæk] [nɑːt] .
But she was sho nuff ugly when she was little ... little ole hard black knot .
但 她 曾是 鞋子 足够 丑陋的 什么时候 她 曾是 小的 ... 小的 奥莱 难的 黑色的 结 .

但她小时候确实很丑……又小又硬又黑。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] .
She sho has changed since she been away up North .
她 鞋子 有 已更改 自从 她 到过 离开 向上 北 .

自从她去北方之后，她确实变了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] ['prɪti] [naʊ] , [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [haʊnd] [dɔːg][ɪn] ['dʒɔrdʒi] .
If she ain't pretty now , there ain't a hound dog in Georgy .
如果 她 不是 漂亮的 现在 , 那里 不是 一个 猎犬 狗 在 乔治 .

如果她现在都不算漂亮，那乔治城里就没猎犬了。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['senətər] ['beɪli] [ænd; ənd]['stɑːps][ɑːn][ðə; ði] [steps] .
(Re - enter SENATOR BAILEY and stops on the steps .
(关于 - 进入 参议员 贝利 和 停止 在 这 步骤 .

（贝利参议员重新上台，停在台阶上。）

[hiː; hi] [ə'dresiz] [dʒoʊ] [kla:k] .)
He addresses JOE CLARK .)
他 地址 乔 克拉克 .)

他向乔·克拉克讲话。）

['senətər] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

[mɪst] - [kla:k] ... .
Mist ' Clark ... .
薄雾 - 克拉克 ... .

克拉克先生……

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([tuː; tə] ['senətər]) [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] ['mænərz] ?
(To Senator) Ain't you got no manners ?
(到 参议员) 不是 你 得到 不 礼仪 ?

（对参议员说）你一点礼貌都没有吗?

[wiː; wi] [ɔːl] ['dɪdnt] [sliːp] [wɪd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] .

We	all	didn't	sleep	wid	you	last	night	.
我们	全部	没有	睡觉	宽	你	最后的	夜晚	.

昨晚我们都没跟你睡。

['senətər] .

SENATOR	.
参议员	.

参议员。

([ɪm'bærəst]) [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

(	Embarrassed	)	Good	evening	,	everybody	.
(	尴尬的	)	好的	晚上	,	大家	.

（尴尬地）大家晚上好。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] .

ALL	THE	MEN	.
全部	这	男士	.

所有男人。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sʌn] , [bɔɪ] , ['senətər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Good	evening	,	son	,	boy	,	Senator	,	etc	.
好的	晚上	,	儿子	,	男生	,	参议员	,	ETC	.

晚上好，儿子，孩子，参议员等等。

['senətər] .

SENATOR	.
参议员	.

参议员。

[mɪst] - [klaːk] , ['mæmə] [sed] [ɪz] ['deɪzi] [bɪn] [hɪr] [dɪs] ['iːvənɪn] - ?

Mist	'	Clark	,	mama	said	is	Daisy	been	here	dis	evenin	'	?
薄雾	-	克拉克	,	妈妈	说	是	雏菊	到过	这里	迪斯	晚上	-	?

克拉克先生，妈妈问黛西今晚在家吗?

[dʒoʊ] [klaːk] .

JOE	CLARK	.
乔	克拉克	.

乔·克拉克。

[eɪnt] [leɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

Ain't	laid	my	eyes	on	her	.
不是	铺设	我的	眼睛	在	她	.

我还没见过她呢。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] ['meɪtlənd] ?

Ain't	she	working	over	in	Maitland	?
不是	她	在职的	超过	在	梅特兰	?

她不是在梅特兰工作吗?

['senətər] .

SENATOR	.
参议员	.

参议员。

[jɛsə] ... [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːf] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['mæmə] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [get] [diː]

Yessuh	...	but	she's	off	today	and	mama	sent	her	down	here	to	get	de
耶苏	...	但	她是	离开	今天	和	妈妈	发送	她	向下	这里	到	得到	德

['groʊsəriz] .

groceries	.
杂货	.

是的.....但她今天休息，妈妈让她来这里买菜。

[dʒoʊ] [kla:k] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[wel] , [tel] [joʊ] - [mɑ:][aɪ] [eint] [si:n] [hɜ:r; hər] .
Well , tell yo ' ma I ain't seen her .
出色地 , 告诉 哟 - 玛 我 不是 已见 她 .

好吧，告诉你妈我没见到她。

['senətər] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ,
Well , she say to tell you when she come ,
出色地 , 她 说 到 告诉 你 什么时候 她 来 ,

她说她来了就告诉你。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][mɑ:] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['betər] [gɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][dæt] [kwɪk] .
to tell her ma say she better git home and dat quick .
到 告诉 她 玛 说 她 更好的 git 家 和 数据 快的 .

告诉她妈妈，她最好赶紧回家。

[dʒoʊ] [kla:k] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

(['eksɪt] [bɔɪ] [raɪt] .)
(Exit BOY right .)
(出口 男生 正确的 .)

（男孩向右离开。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[bet] [ʃi:z] [ɔ:f] ['sʌmwer] [wɪd] [deɪv] [ɔ:r]['dʒɪm] .
Bet she's off somewhere wid Dave or Jim .
赌注 她是 离开 某处 宽 戴夫 或者 吉姆 .

我猜她肯定跟戴夫或者吉姆出去了。

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪ][dəunt][bet][ˌaɪ 'ti:] ... [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't bet it ... I know it .
我 不 赌注 它 ... 我 知道 它 .

我不是在打赌……我是确信无疑。

[ʃi:z] [gɑ:t][ðem; ðəm] [tu:] [ɪn][di:][goʊ] - [lɔ:ŋ] .
She's got them two in de go - long .
她是 得到 他们 二 在 德 去 - 长的 .

她把他们两个都关进了禁区。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['tiːt] [ænd; ənd] ['butsi] [frʌm; frəm] [stɔːr] .
(Re - enter TEET and BOOTSIE from store .
(关于 - 进入 teet 和 布茨 从 店铺 .

（从商店重新购买 TEET 和 BOOTSIE。

['tiːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['butsi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['pɑːrslz] .
TEET has a letter and BOOTSIE two or three small parcels .
teet 有 一个 信 和 布茨 二 或者 三 小的 包裹 .

TEET有一封信，BOOTSIE有两三个小包裹。

[ðə; ði][men] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .)
The men look up with interest as they come out on the porch .)
这 男人 看 向上 和 兴趣 作为 他们 来 出去 在 这 门廊 .)

男人们饶有兴致地抬头看着他们，然后走到门廊上。）

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['wɪŋkɪŋ]) - [dæt][juː; jʊ][gɑːt] , ['tiːt] ... ['letər] [frʌm; frəm] [deɪv] ?
(Winking) Whut's dat you got , Teet ... letter from Dave ?
(眨眼) - 数据 你 得到 , teet ... 信 从 戴夫 ?

（眨眼）你收到什么了，蒂特……戴夫的信吗?

['tiːt] .
TEET .
teet .

TEET。

(['flaʊnsɪŋ]) [nɔː] [ɪn'diːd] !
(Flouncing) Naw indeed !
(扭动) 不 的确 !

（扭捏作态）才不是呢!

[its] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][biː] - [aɪ] - [tiː] - ['swiːti] !
It's a letter from my B - I - T - sweetie !
它是 一个 信 从 我的 B - 我 - T - 亲爱的 !

这是我BIT宝贝的来信!

([roʊlz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɪps] .)
(Rolls her eyes and hips .)
(卷 她 眼睛 和 臀部 .)

（翻了个白眼，扭了扭屁股。）

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['wɪŋkɪŋ]) [wel] , [eint] [deɪv] [joʊ] - [biː] - [aɪ] - [tiː] - ['swiːti] ?
(Winking) Well , ain't Dave yo ' B - I - T - sweetie ?
(眨眼) 出色地 , 不是 戴夫 哟 - B - 我 - T - 亲爱的 ?

（眨眼）哟，戴夫不就是你最亲爱的吗?

[aɪ] [θɔːt] [jɔːl] [wʌz; wəz] - [baʊt][tuː; tə][gɪt] ['mærid] .
I thought y'all was ' bout to git married .
我 想法 你们 曾是 - 回合 到 git 已婚 .

我还以为你们俩要结婚了呢。

['evriwer] [aɪ] [lʊkt] [dɪs] ['sʌmər] - [twʌz][juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] , ['butsi] [ænd; ənd]['dʒɪm] .
Everywhere I looked dis summer ' twas you and Dave , Bootsie and Jim .
到处 我 看起来 迪斯 夏天 - 那是 你 和 戴夫 , 布茨 和 吉姆 .

这个夏天，我到处都能看到你和戴夫、布茨和吉姆。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ʌv; əv] [jɔːl] ['wədv] [dʌn] [dʒʌmpt] ['oʊvər][diː] ['bruːmstɪk] [baɪ] [naʊ] .
I thought all of y'all would've done jumped over de broomstick by now .
我 想法 全部 的 你们 本来会 完毕 跳了起来 超过 德 扫帚 经过 现在 .

我以为你们所有人现在都已经跳过扫帚了呢。

['tiːt] .
TEET .
teet .

TEET。

(['flɜːrɪʃɪŋ] ['letər]) [dəunt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ... [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['lʌvɪŋ] ['mɪstər] .
(Flourishing letter) Don't tell it to me ... tell it to the ever - loving Mr .
(茕茕 信) 不 告诉 它 到 我 ... 告诉 它 到 这 曾经 - 爱 先生 .
['ælbərt]['dʒɑːnsən] [wei] ['oʊvər][ɪn] [ə'pɔpkə] .
Albert Johnson way over in Apopka .
阿尔伯特 约翰逊 方式 超过 在 阿波普卡 .

（一封热情洋溢的信）别跟我说……去跟远在阿波普卡的、永远爱你的艾伯特·约翰逊先生说吧。

['butsi] .
BOOTSIE .
布茨 .

布茨。

(['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz])
(Rolling her eyes)
(滚动 她 眼睛)

（翻了个白眼）

[oʊ] , [tel] - [ɪm] - [baʊt][ðə; ði]['evər] - ['lʌvɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɪmi] [kɑːks][frʌm; frəm]['ɑːltəˌmɔnt] .
Oh , tell ' em ' bout the ever - loving Mr . Jimmy Cox from Altamont .
哦 , 告诉 - 呃 - 回合 这 曾经 - 爱 先生 . 吉米 考克斯 从 阿尔塔蒙特 .

哦，跟他们说说来自阿尔塔蒙特的、深受爱戴的吉米·考克斯先生吧。

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt][stænd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['beɪbi] [luːz] .
Oh , I can't stand to see my baby lose .
哦 , 我 不能 站立 到 看 我的 婴儿 失去 .

哦，我受不了看到我的孩子输掉比赛。

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[its] ['lʌki] [jɔːl] ['gɜ˞ːlz] [dʌn] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['fɛlə˞z] ,
It's lucky y'all girls done got some more fellers ,
它是 幸运的 你们 女孩们 完毕 得到 一些 更多的 伙计们 ,

你们这些姑娘真幸运，又找到了几个男朋友。

[kɔːz] [lʊk] [laɪk] ['deɪzi] [dʌn] [triːd] [bəuθ]['dʒɪm][ænd; ənd] [deɪv] [æt; ət][wʌns] ,
cause look like Daisy done treed both Jim and Dave at once ,
原因 看 喜欢 雏菊 完毕 树木 两个都 吉姆 和 戴夫 在 一次 ,

因为看起来黛西好像同时把吉姆和戴夫都弄到树上了。

[ɔːr] [ðeɪ] [dʌn] [triːd] [hɪr] [wʌn] .
or they done treed here one .
或者 他们 完毕 树木 这里 一 .

或者他们在这里种了一棵树。

['tiːt] .
TEET .
teet .

TEET。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv] - [ɪm] ... ['noʊbɑːdi][dəunt] [kiːr] .
Let her have ' em ... nobody don't keer .
让 她 有 - 呃 ... 无人 不 基尔 .

让她拿去吧……没人会不关心。

[ðeɪ] [dəunt]['hænd(ə)l][diː] " [ɪn][gɑːd][wiː; wi] [trʌst] " [læk][maɪ]['dʒɑːnsən] .
They don't handle de " In God we trust " lak my Johnson .
他们 不 处理 德 " 在 上帝 我们 相信 " 拉克 我的 约翰逊 .

他们不像我的约翰逊那样处理"我们信仰上帝"这句话。

['hiːz] [hed] ['belmən] [æt; ət][diː][hoʊ'tel] .
He's head bellman at de hotel .
他是 头 行李员 在 德 酒店 .

他是这家酒店的首席行李员。

['butsi] .
BOOTSIE .
布茨 .

布茨。

['mɪstər] . [kɑːks][gɑːt] ['mʌniːz] ['grænmɑː][ænd; ənd][oʊld]['grænpɑː] [tʃeɪndʒ] .
Mr . Cox got money's grandma and old grandpa change .
先生 . 考克斯 得到 钱的 奶奶 和 老的 爷爷 改变 .

考克斯先生收到了奶奶和老爷爷的零钱。

([ðə; ði]['gɝːlz]['eksɪt] ['hʌfəli] .)
(The girls exit huffily .)
(这 女孩们 出口 气呼呼地 .)

（女孩们气呼呼地离开了。）

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

([tuː; tə]['hæmboʊ] , ['suːdoʊ] - ['sɪriəsli])
(To HAMBO , pseudo - seriously)
(到 汉堡 , 伪 - 严重地)

（半开玩笑地对 HAMBO 说）

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tiːz] [dem][gælz][læk][dæt] .
You oughtn't tease dem gals lak dat .
你 不应该 逗 民主 女孩们 拉克 数据 .

你不应该那样戏弄那些女孩。

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[oʊ] , [aɪ]['læks][tuː; tə] [siː] [gælz][ɔːl][mæd] .
Oh , I laks to see gals all mad .
哦 , 我 拉克斯 到 看 女孩们 全部 疯狂的 .

哦，我喜欢看女孩们生气的样子。

[bʌt; bət][dem] [bɔɪz] [ɪz]['kreɪzi] [ʃoʊ] [nʌf] .
But dem boys is crazy sho nuff .
但 民主 男孩们 是 疯狂的 鞋子 足够 .

但他们那帮小子确实疯了。

[bɪ'fɔːr] ['deɪzi] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gæl][ə; eɪ] [piːs] .
Before Daisy come back here they both had a good - looking gal a piece .
前 雏菊 来 后退 这里 他们 两个都 有 一个 好的 - 寻找 女孩 一个 片 .

在黛西回来之前，他们俩各自都有过一个漂亮姑娘。

[naʊ] [ðeɪ] - [baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [gæl] [ə; eɪ] [piːs] .

Now	they	'	bout	to	fall	out	and	fight	over	half	a	gal	a	piece	.
现在	他们	-	回合	到	落下	出去	和	斗争	超过	一半	一个	女孩	一个	片	.

现在他们俩要为了半个女孩子反目成仇了。

['niːðər] [wʌn] [wəʊnt] [gɪv] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [diː] ['ʌðər] [wʌn] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .

Neither	one	won't	give	over	and	let	de	other	one	have	her	.
两者都不	一	惯于	给	超过	和	让	德	其他	一	有	她	.

两人都不肯让步，不肯把她拱手让给对方。

[laɪʒ] .

LIGE	.
lige	.

LIGE。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt] [noʊ] [wʌn] [mæn] .

And	she	ain't	thinking	too	much	'	bout	no	one	man	.
和	她	不是	思维	也	很多	-	回合	不	一	男人	.

她并没有过多地考虑任何男人。

([lʊks] [ɔːf] [left] .)

(	Looks	off	left	.	)
(	看起来	离开	左边	.	)

（看向左侧。）

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [naʊ] .

Here	she	come	now	.
这里	她	来	现在	.

她来了。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] [miːn] [wɔːk] [ɑːn] [hɜːr; hər] !

She	got	a	mean	walk	on	her	!
她	得到	一个	意思是	走	在	她	!

她走路的样子真酷！

['wɔːltər] .

WALTER	.
沃尔特	.

沃尔特。

[jeə] , [mæn] .

Yeah	,	man	.
是的	,	男人	.

是啊，兄弟。

[ʃiː; ʃi] ['hændlz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['træfɪk] !

She	handles	a	lot	of	traffic	!
她	把手	一个	很多	的	交通	!

她负责处理大量交通！

[oʊ] , ['mæmə] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [diː] ['rɪvər] ... - [kʌm] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	mama	,	throw	it	in	de	river	...	papa'll	come	git	it	!
哦	,	妈妈	,	扔	它	在	德	河	...	-	来	git	它	!

哦，妈妈，把它扔到河里去……爸爸会来捡的！

['lindzi] .

LINDSAY	.
林赛	.

琳赛。

[ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['mærid] [men] !
Aw , shut up , you married men !
啊 , 关闭 向上 , 你 已婚 男人 !

哎呀，你们这些已婚男人，闭嘴吧!

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[mæn][dəunt][goʊ][blaɪnd] [kɔːz] [hiː; hi][gɪts] ['mærid] , [duː][hiː; hi] ?
Man don't go blind cause he gits married , do he ?
男人 不 去 瞎的 原因 他 git 已婚 , 做 他 ?

男人结婚不会导致失明，对吧?

(['entər] ['deɪzi] ['hɜːrɪdli] .
(Enter DAISY hurriedly .
(进入 雏菊 匆匆 .

（黛西匆匆入场。）

['stɑːps][æt; ət][step][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Stops at step a moment .
停止 在 步 一个 片刻 .

暂时停在这一步。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn] [ʃɪr] ['ɔːrgəndi] , [waɪt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .)
She is dressed in sheer organdie , white shoes and stockings .)
她 是 穿着 在 透明 欧根纱 , 白色的 鞋 和 长筒袜 .)

她身穿薄纱欧根纱连衣裙、白色鞋子和长筒袜。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Good evening , everybody .
好的 晚上 , 大家 .

各位晚上好。

([wɔːks] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .)
(Walks up on the porch .)
(散步 向上 在 这 门廊 .)

（走到门廊上。）

[ɔːl] [ðə; ði][men] .
ALL THE MEN .
全部 这 男士 .

所有男人。

(['veri] ['plezntli]) [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['deɪzi] .
(Very pleasantly) Good evening , Miss Daisy .
(非常 愉快) 好的 晚上 , 错过 雏菊 .

（非常愉快地）晚上好，黛西小姐。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([tuː; tə] [klaːk]) ['mæmə] [sent] [ˌem 'iː] ['æftər] [sʌm; səm] [miːl] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['beɪkən]

(	To	CLARK	)	Mama	sent	me	after	some	meal	and	flour	and	some	bacon
(	到	克拉克	)	妈妈	发送	我	后	一些	一顿饭	和	面粉	和	一些	熏肉

[ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] [ɔɪl] .

and	sausage	oil	.
和	香肠	油	.

（对克拉克说）妈妈让我去买些面粉、培根和香肠油。

[klaːk] .

CLARK	.
克拉克	.

克拉克。

['senətər] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] .

Senator	been	here	long	time	ago	hunting	you	.
参议员	到过	这里	长的	时间	前	打猎	你	.

参议员很久以前就来这里找你了。

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

(['fraɪt(ə)nd]) [dɪd] [hiː; hi] ?

(	Frightened	)	Did	he	?
(	害怕	)	做过	他	?

（惊恐地）他真的这么做了吗?

['əu'əu] ... [mɪst] - [klaːk] , ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Oo	...	Mist	'	Clark	,	hurry	up	and	fix	it	for	me	.
oo	...	薄雾	-	克拉克	,	匆忙	向上	和	使固定	它	为了	我	.

哦.....克拉克先生，快点帮我修好它。

([ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .)

(	She	starts	on	in	the	store	.	)
(	她	开始	在	在	这	店铺	.	)

（她开始在店里工作。）

['lindzi] .

LINDSAY	.
林赛	.

琳赛。

(['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [siːt]) [juː; jʊ] ['betər] [weɪt] [hɪr] , ['deɪzi] .

(	Giving	her	his	seat	)	You	better	wait	here	,	Daisy	.
(	给予	她	他的	座位	)	你	更好的	等待	这里	,	雏菊	.

（把座位让给她）黛西，你最好在这儿等着。

(['wɔːltər] [kɪks] [laɪʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪnziz] ['ætɪtuːd])

(	WALTER	kicks	LIGE	to	call	his	attention	to	LINDSAY'S	attitude	)
(	沃尔特	踢	lige	到	称呼	他的	注意力	到	林赛的	态度	)

（沃尔特踢了莱格一脚，以引起他对林赛态度的注意）

[its] ['paʊərf(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [dæt] [stɔːr] .

It's	powerful	hot	in	dat	store	.
它是	强大的	热的	在	数据	店铺	.

这家店里非常火爆。

['lemi] [rʌn] [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Lemme	run	fetch	'	em	out	to	you	.
让我	跑步	拿来	-	呃	出去	到	你	.

我去把它们拿给你。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([tuː; tə] ['lindzi]) [rʌn] !
(To LINDSAY) Run !
(到 林赛) 跑步 !

（对琳赛说）快跑!

[dʒoʊ] ['lindzi] , [juː; jʊ] [eint] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [sɪns] [diː][bɪg] [bel] [rʌŋ] .
Joe Lindsay , you ain't been able to run since de big bell rung .
乔 林赛 , 你 不是 到过 有能力的 到 跑步 自从 德 大的 钟 梯子 .

乔·林赛，自从大钟敲响以来，你就没跑过步。

[lʊk] [æt; ət][dæt] [greɪ] [bɪrd] .
Look at dat gray beard .
看 在 数据 灰色的 胡须 .

瞧瞧那灰白的胡子。

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [eint] [greɪ] [ɔːl]['oʊvər] .
Thank God , I ain't gray all over .
感谢 上帝 , 我 不是 灰色的 全部 超过 .

感谢上帝，我的头发还没全白。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] .
I'm just as good a man right now as any of you young ' uns .
我是 只是 作为 好的 一个 男人 正确的 现在 作为 任何 的 你 年轻的 - 联合国 .

我现在和你们这些年轻人一样优秀。

([hiː; hi] ['hɜːri] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .)
(He hurries on into the store .)
(他 匆忙 在 进入 这 店铺 .)

（他匆匆走进商店。）

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

['deɪzi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][joʊ] - [tuː] ['bɑːdi] [gɑːrdz] ?
Daisy , where's yo ' two body guards ?
雏菊 , 在哪里? 哟 - 二 身体 守卫 ?

黛西，你的两个保镖呢?

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θaʊt] ['neri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
It don't look natural to see you thout nary one of ' em .
它 不 看 自然的 到 看 你 空 几乎 一 的 - 呃 .

一个人都没有，你看起来不太自然。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['ɑːrtʃli]) [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]['bɑːdi] [gɑːrdz] .
(Archly) I ain't got no body guards .
(傲慢的) 我 不是 得到 不 身体 守卫 .

（阿奇利）我没有保镖。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .
I don't know what you talkin ' about .
我 不 知道 什么 你 谈话 - 关于 .

我不知道你在说什么。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ɔː] , [dɑːn] - [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [dæt]['oʊvər][ˌjuː 'es] , ['deɪzi] .
Aw , don ' try to come dat over us , Daisy .
啊 , 大学教师 - 尝试 到 来 数据 超过 我们 , 雏菊 .

哎呀，黛西，别想占我们便宜。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wiː; wi]['tɑːkən] -
You know who we talkin '
你 知道 WHO 我们 谈话 -

你知道我们在说谁

- [baʊt] [ɔːl] [raɪt] ... [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [flæt] ['fʊtɪd] ... ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒɪm]
' bout all right ... but if you want me to come out flat footed ... where's Jim
- 回合 全部 正确的 ... 但 如果 你 想 我 到 来 出去 平坦的 有脚的 ... 在哪里? 吉姆
[ænd; ənd] [deɪv] ?
and Dave ?
和 戴夫 ?

还行……但如果你想让我措手不及……吉姆和戴夫在哪儿?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[eint] [ðeɪ] ['pleɪɪn] - ['sʌmwer] [fɔːr; fər][diː] [waɪt] [foʊks] ?
Ain't they playin ' somewhere for de white folks ?
不是 他们 玩耍 - 某处 为了 德 白色的 各位 ?

他们是不是在某个地方为白人演出?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([tuː; tə] ['wɔːltər]) [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][æt; ət][dɪs][gæl] , ['wɔːltər] ?
(To WALTER) Will you listen at dis gal , Walter ?
(到 沃尔特) 将要 你 听 在 迪斯 女孩 , 沃尔特 ?

（对沃尔特说）沃尔特，你愿意听听这位姑娘的话吗?

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To DAISY)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[wen] [aɪ] [eint] [bɪn] [lɔːŋ] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][diː] [leɪk] .
When I ain't been long seen you and Dave going down to de Lake .
什么时候 我 不是 到过 长的 已见 你 和 戴夫 去 向下 到 德 湖 .

我不久前看到你和戴夫一起去湖边玩。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['fraɪt(ə)nd]) [dəunt] [jɔ:l] [rʌn] [tel] ['mæmə] [wer] [aɪ] [bɪn] .
(Frightened) Don't y'all run tell mama where I been .
(害怕) 不 你们 跑步 告诉 妈妈 在哪里 我 到过 .

（害怕）你们都别跑，快告诉妈妈我去了哪里。

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wʌn][ju:; jʊ]['læks][di:][best][ænd; ənd] [wi:l] [waɪp]['aʊər; ɑ:r] [mu:f] (['dʒestʃər])
you tell us which one you laks de best and we'll wipe our mouf (Gesture)
你 告诉 我们 哪个 一 你 拉克斯 德 最好的 和 出色地 擦拭 我们的 口 (手势)
[ænd; ənd] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - .
and say nothin ' .
和 说 什么也没有 - .

你告诉我们你最喜欢哪一个，我们会擦擦嘴（手势），然后什么也不说。

[dem] [bɔɪz] [bɪn] [di:][best][ʌv; əv] [frendz] [ɔ:l] [ðeɪ] [laɪf] ,
Dem boys been de best of friends all they life ,
民主 男孩们 到过 德 最好的 的 朋友们 全部 他们 生活 ,

他们几个男孩从小就是最好的朋友。

[tɪl] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] ['æftər][ju:; jʊ] ... [ðen] [gʊd] - [baɪ] , ['ketɪ] [bɑ:r][di:] [dɔ:r] !
till both of ' em took after you ... then good - bye , Katy bar de door !
直到 两个都 的 - 呃 采取 后 你 ... 然后 好的 - 再见 , 凯蒂 酒吧 德 门 !

直到他们俩都像你一样.....然后再见，凯蒂酒吧!

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([ə'fektɪd] ['ɪnəsns])
(Affected innocence)
(做作的 无辜)

（装无辜）

[eint] [ðeɪ] [stɪl] ['pleɪɪn] - [ænd; ənd]['dænsɪn] - [tə'geðər] ?
Ain't they still playin ' and dancin ' together ?
不是 他们 仍然 玩耍 - 和 跳舞 - 一起 ?

他们现在不是还在一起玩耍跳舞吗?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[jeə] , [bʌt; bət] [ðæts] - [baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [du:] - [gri:] [ɑ:n] [ði:z] [deɪz] .
Yeah , but that's ' bout all they do ' gree on these days .
是的 , 但 那就是 - 回合 全部 他们 做 - 绿 在 这些 天 .

是啊，但如今他们能达成共识的也就只有这些了。

[ðæts] [di:] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪd] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ... .
That's de way it is wid men , young and old ... .
那就是 德 方式 它 是 宽 男人 , 年轻的 和 老的 ... .

男人就是这样，无论老少.....

[aɪ][dəunt] [kiːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [bɪn] [frendz] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪk] [ðeɪ] [bɪn] ... [ə; eɪ]['wʊmən] [kɪn]
I don't keer how long they been friends and how thick they been ... a woman kin
我 不 基尔 如何 长的 他们 到过 朋友们 和 如何 厚的 他们 到过 ... 一个 女士 亲属
[kʌm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
come between ' em .
来 之间 - 呃 .

我不在乎他们认识多久了，关系有多亲密……一个女人介入了他们之间。

['deɪvɪd][ænd; ənd] - ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪf] - [hæd; həd]
David and Jonather never would have been friends so long if Jonather had
大卫 和 - 绝不 会 有 到过 朋友们 所以 长的 如果 - 有
[ʌv; əv] [bɪn] ['eni] [greɪt] [hænd][wɪd][diː] ['wɪmən] .
of been any great hand wid de wimmen .
的 到过 任何 伟大的 手 宽 德 女人 .

如果约拿单是个讨女人欢心高手，大卫和约拿单就不可能成为这么久的挚友。

[juː; jʊ] [eint] ['nevər] [siːn] [noʊ] [tuː] ['ruːstər] [ðæt] [laɪks] [wʌn] [ə'nʌðər] .
You ain't never seen no two roosters that likes one another .
你 不是 绝不 已见 不 二 公鸡 那 点赞 一 其他 .

你从来没见过两只互相喜欢的公鸡。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[aɪ] [eint] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] - [ɪm] [ʌp] .
I ain't tried to break ' em up .
我 不是 尝试 到 休息 - 呃 向上 .

我没想过要拆散他们。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[kɔːrs] [juː; jʊ] [eint] .
Course you ain't .
课程 你 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
You don't have to .
你 不 有 到 .

你不必这样做。

[ɔːl] [tuː] [bɔɪz] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gɪt] [stʌk] [ɑːn][diː] [seɪm] [gɜːrl][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [broʊk] [ʌp]
All two boys need to do is to git stuck on de same girl and they done broke up
全部 二 男孩们 需要 到 做 是 到 git 卡住 在 德 相同的 女孩 和 他们 完毕 打破 向上
... [raɪt] [naʊ] !
... right now !
... 正确的 现在 !

两个男孩只要同时爱上一个女孩，他们就会立刻分手……

['wɪmən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kɑːnt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['iːkwəl] .
Wimmen is something can't be divided equal .
女人 是 某物 不能 是 分割 平等的 .

女人是无法被均等分割的。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər][dʒoʊ] ['lindzi] [ænd; ənd] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsəriz] .
(Re - enter JOE LINDSAY and CLARK with the groceries .
(关于 - 进入 乔 林赛 和 克拉克 和 这 杂货 .

（乔·林赛和克拉克提着杂货重新出现。）

['deɪzi] [dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd][græbz][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .)
DAISY jumps up and grabs the packages .)
雏菊 跳跃 向上 和 抓住 这 包裹 .)

黛西跳起来抓起包裹。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([tuː; tə] ['deɪzi]) [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ... [ˌem 'iː] ... [tuː; tə][goʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊt][joʊ] - [θɪŋz]
(To DAISY) Want some of us ... me ... to go long and tote yo ' things
(到 雏菊) 想 一些 的 我们 ... 我 ... 到 去 长的 和 手提袋 哟 - 事物
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

（对黛西说）要我们……比如我……去帮你拿东西吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['nɜːrvəsli]) [nɔː] , ['mæmə][ɪz]['raɪdɪŋ][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs] [tə'deɪ] .
(Nervously) Naw , mama is riding her high horse today .
(紧张地) 不 , 妈妈 是 骑术 她 高的 马 今天 .

（紧张地）哎呀，妈妈今天又摆出一副高高在上的样子了。

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [bɪn] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][wɪd]['noʊbɑːdi]
Long as I been gone it wouldn't do for me to come walking up wid nobody
长的 作为 我 到过 已消失 它 不会 做 为了 我 到 来 步行 向上 宽 无人
.
:
.

我离开这么久，我可不能一个人回来。

([ʃiː; ʃi]['eksits] ['hɜːrɪdli] [raɪt] .)
(She exits hurriedly right .)
(她 出口 匆匆 正确的 .)

（她匆匆向右离开。）

([ɔːl][ðə; ði][men] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]['saɪləns] .)
(All the men watch her out of sight in silence .)
(全部 这 男人 手表 她 出去 的 视线 在 沉默 .)

（所有男人都默默地躲在暗处注视着她。）

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['saɪɪŋ]) [aɪ][gɑːd] , [noʊ] [wʌt] ['deɪzi] [pʊts][ˌem 'iː][ɪn][diː][maɪnd][ʌv; əv] ?
(Sighing) I God , know whut Daisy puts me in de mind of ?
(叹息) 我 上帝 , 知道 什么? 雏菊 放置 我 在 德 头脑 的 ?

（叹气）天哪，我知道黛西让我想到了什么?

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[noʊ] , [wʌt] ?
No , **what** ?
不 , 什么 ?

什么?

([ðeɪ] [ɔːl] [liːn] [təˈgeðər] .)
(They all lean together .)
(他们 全部 倾斜 一起 .)

（他们都靠在一起。）

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][ˈmæŋgoʊ] ... [ə; eɪ] [swiːt] [smel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfleɪvər]
I God , a great big mango ... a sweet smell , you know , with a strong flavor
我 上帝 , 一个 伟大的 大的 芒果 ... 一个 甜的 闻 , 你 知道 , 和 一个 强的 味道
,
,
,

我的天啊，一个又大又芒果……闻起来香甜，味道浓郁。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mæʃ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] .
but not something you could mash up like a strawberry .
但 不是 某物 你 可以 捣碎 向上 喜欢 一个 草莓 .

但它不是那种可以像草莓一样捣碎的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Something with a body to it .
某物 和 一个 身体 到 它 .

有实体的东西。

([ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæftər] , [bʌt; bət][nɑːt] [əbˈsiːn] .)
(General laughter , but not obscene .)
(一般的 笑声 , 但 不是 猥亵 .)

（众人哄笑，但没有发出猥亵的声音。）

[ˈhæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([ədˈmaɪərɪŋli]) [dʒoʊ][klaːk] !
(Admiringly) Joe Clark !
(钦佩地) 乔 克拉克 !

（钦佩地）乔·克拉克！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] !
I didn't know you had it in you !
我 没有 知道 你 有 它 在 你 !

我不知道你还有这方面的才能！

([ˈmɪsɪz] . [klaːk] [ˈentərz][frʌm; frəm] [stɔːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstreɪtn] [ʌp] [ˈgɪltɪli])
(MRS . CLARK enters from store door and they all straighten up guiltily)
(太太 . 克拉克 进入 从 店铺 门 和 他们 全部 拉直 向上 内疚地)

（克拉克太太从店门口进来，众人都心虚地挺直了身子）

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf])
(Angrily to his wife)
(愤怒地 到 他的 妻子)

（生气地对妻子说）

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Now whut do you want ?
现在 什么? 做 你 想 ?

你现在想要什么?

[aɪ][gɑːd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [daʊn] , [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] ... .
I God , the minute I set down , here you come ... .
我 上帝 , 这 分钟 我 放 向下 , 这里 你 来 ... .

我的天啊，我刚一坐下，你就来了.....

['mɪsɪz] . [klaːk] .
MRS . CLARK .
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

['sʌmbɑːdi] [wɑːnt][ə; eɪ][stæmp] , ['dʒoʊdi] .
Somebody want a stamp , Jody .
某人 想 一个 邮票 , 乔迪 .

乔迪，有人想要邮票吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] - [loʊ][ˌem 'iː][tuː; tə]['boʊv][wɪd][diː][poʊst] ['ɑːfɪs] .
You know you don't ' low me to bove wid de post office .
你 知道 你 不 - 低的 我 到 上方 宽 德 邮政 办公室 .

你知道你不能让我去邮局。

([hiː; hi]['raɪzɪz] ['sʌlənli] [ænd; ənd][goʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] .)
(HE rises sullenly and goes inside the store .)
(他 上升 闷闷不乐地 和 去 里面 这 店铺 .)

（他闷闷不乐地起身，走进商店。）

.
BRAZZLE .
布拉泽尔 .

布拉兹尔。

[seɪ] , ['hæmboʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] .
Say , Hambo , I didn't see you at our Sunday School picnic .
说 , 汉堡 , 我 没有 看 你 在 我们的 星期日 学校 野餐 .

汉博，我没在主日学校野餐会上看到你。

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

(['slaɪsɪŋ][sʌm; səm][plʌg] - [kʌt][tə'bækoʊ]) [noʊp] , [wɑːnt][ðer; ðər][dɪs][taɪm] .
(Slicing some plug - cut tobacco) Nope , wan't there dis time .
(切片 一些 插头 - 切 烟草) 没有 , 想 那里 迪斯 时间 .

（切了一些块状烟丝）不，这次没有。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

['lʊkə] [hɪr] , ['hæmboʊ] .
Looka here , Hambo .
看看 这里 , 汉堡 .

瞧瞧，汉博。

[jɔːl] ['bæptɪst] ['kæri] [dɪs] [kloʊz] - [kə'mjuːniən] ['bɪznəs] [tuː] [fɑːr] .

Y'all	Baptist	carry	dis	close	-	communion	business	too	far	.
你们	浸信会	携带	迪斯	关闭	-	圣餐	商业	也	远的	.

你们这些浸信会教徒把这种亲密圣餐仪式做得太过火了。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [eint] [hæf] ['draʊndɪd] [ɪn][diː] [leɪk] [ænd; ənd][hæf][et][ʌp][baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

If	a	person	ain't	half	drownded	in	de	lake	and	half	et	up	by	alligators	,
如果	一个	人	不是	一半	溺水	在	德	湖	和	一半	等	向上	经过	鳄鱼	,

如果一个人既没有半溺死在湖里，也没有被鳄鱼咬伤，

[jɔːl] [θɪŋk] [hiː; hi] [eint] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [kə'mjuːniən] [wɪd][hɪm; ɪm] .

y'all	think	he	ain't	baptized	,	so	you	can't	take	communion	wid	him	.
你们	思考	他	不是	受洗	,	所以	你	不能	拿	圣餐	宽	他	.

你们都认为他没有受洗，所以不能和他一起领圣餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)
第2/6页

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n][drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [iːt] ['tʃɪkɪn] ['pɝːloʊ] [wɪd][ˌjuː 'es] .

Now	**I**	**reckon**	**you**	**can't**	**even**	**drink**	**lemonade**	**and**	**eat**	**chicken**	**perlow**	**wid**	**us**	**.**
现在	我	估计	你	不能	甚至	喝	柠檬水	和	吃	鸡	珀洛	宽	我们	.

现在我觉得你连跟我们一起喝柠檬水吃鸡肉饭都做不到了。

['hæmboʊ] .

HAMBO	**.**
汉堡	.

汉堡。

[maɪ][lɔːrd] , [bɔɪ] , [juːz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

My	**Lord**	**,**	**boy**	**,**	**youse**	**just**	**full**	**of**	**words**	**.**
我的	主	,	男生	,	有色	只是	满的	的	字	.

我的天哪，孩子，你真是话多得没处说。

[naʊ] , [ɪn][diː][fɜːrst] [pleɪs] ,

Now	**,**	**in**	**de**	**first**	**place**	**,**
现在	,	在	德	第一的	地方	,

首先，

[ɪf] [ðɪs] ['jɪrz] ['pɪknɪk][wʌz; wəz][læk][diː][wʌn] [jɔːl] [hæd; həd][læst] [jɪr] ... [juː; jʊ] [eint] [hæd; həd][noʊ]

if	**this**	**year's**	**picnic**	**was**	**lak**	**de**	**one**	**y'all**	**had**	**last**	**year**	**...**	**you**	**ain't**	**had**	**no**
如果	这	年	野餐	曾是	拉克	德	一	你们	有	最后的	年	...	你	不是	有	不

[ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['bæptɪsts][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] .

lemonade	**for**	**us**	**Baptists**	**to**	**turn**	**down**	**.**
柠檬水	为了	我们	浸信会	到	转动	向下	.

如果今年的野餐和你们去年的野餐一样……那我们这些浸信会教徒可就没机会拒绝你们的柠檬水了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][oʊl] ['bærəl] [ʌv; əv][reɪn]['wɔːtər][wɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

You	**had**	**a**	**big**	**ole**	**barrel**	**of**	**rain**	**water**	**wid**	**about**	**a**	**pound**	**of**	**sugar**	**in**	**it**
你	有	一个	大的	奥莱	桶	的	雨	水	宽	关于	一个	磅	的	糖	在	它

[ænd; ənd][wʌn] ['lemən] [kʌt] [ʌp] ['oʊvər][diː][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**one**	**lemon**	**cut**	**up**	**over**	**de**	**top**	**of**	**it**	**.**
和	一	柠檬	切	向上	超过	德	顶部	的	它	.

你有一个大桶雨水，里面装着大约一磅糖，桶顶上放着一个切好的柠檬。

[laɪʒ] .

LIGE	**.**
lige	.

LIGE。

[mæn] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [kɪn][moʊld] - [ɪm] !

Man	**,**	**you**	**sho**	**kin**	**mold**	**'**	**em**	**!**
男人	,	你	鞋子	亲属	模具	-	呃	!

老兄，你真会塑造它们!

['wɔːltər] .

WALTER	**.**
沃尔特	.

沃尔特。

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][diː]['bæptɪst]['pɪknɪk][wɪd][maɪ] [muːf] [ɔːl][set][tuː; tə] [iːt] ['tʃɪkɪn] ,

Well	**,**	**I**	**went**	**to**	**de**	**Baptist**	**picnic**	**wid**	**my**	**mouf**	**all**	**set**	**to**	**eat**	**chicken**	**,**
出色地	,	我	去	到	德	浸信会	野餐	宽	我的	口	全部	放	到	吃	鸡	,

嗯，我带着满嘴的烤鸡去了浸信会野餐会，

[wen] [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [jɔ:l] [hæd; həd] ['tʃɪtlɪŋz] !
when lo and behold y'all had chitlings !
什么时候 洛 和 看哪 你们 有 猪肠 !

瞧瞧，你们居然有猪肠！

[du:]['dʒi:zəs] !
Do Jesus !
做 耶稣 !

行耶稣之道！

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold on there a minute .
抓住 在 那里 一个 分钟 .

稍等片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][dæt]['pɪknɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][du:] [noʊ] [ɪz] [raɪt] .
There was plenty chicken at dat picnic , which I do know is right .
那里 曾是 很多 鸡 在 数据 野餐 , 哪个 我 做 知道 是 正确的 .

那次野餐有很多鸡肉，这一点我非常确定。

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

['oʊnli] ['tʃɪkɪn] [aɪ] [si:n] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [joʊ] - ['pæstər]['mʌstə] [traɪd][tu:; tə] [swɔlɘ] [hoʊl]
Only chicken I seen was half a chicken yo ' pastor musta tried to swaller whole
仅有的 鸡 我 已见 曾是 一半 一个 鸡 哟 - 牧师 穆斯塔 尝试 到 吞咽者 所有的
[kɔ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:rd] [wen] [aɪ] [kʌm] [lɔ:ŋ] ... [wɪd][di:] [hoʊl]
cause he was choked stiff as a board when I come long ... wid de whole
原因 他 曾是 窒息 僵硬的 作为 一个 木板 什么时候 我 来 长的 ... 宽 德 所有的
['di:kənz] [bɔ:rd] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][di:] [bæk] ,
deacon's board beating him in de back ,
执事的 木板 殴打 他 在 德 后退 ,

我看到的唯一一只鸡是半只，你牧师肯定想把它整个吞下去，因为我过来的时候他被噎得动弹不得……整个执事的木板都在打他的背。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
trying to knock it out his throat .
尝试 到 敲 它 出去 他的 喉 .

试图把它从他喉咙里打出来。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[dæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][diː][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst] ['brʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz]['kreɪzi] - [baʊt] [diː] ['priːtʃəz]

dat	puts	me	in	de	mind	of	a	Baptist	brother	that	was	crazy	'	bout	de	preachers
数据	放置	我	在	德	头脑	的	一个	浸信会	兄弟	那	曾是	疯狂的	-	回合	德	传道者

[ænd; ənd][diː] ['priːtʃər] [wʌz; wəz]['kreɪzi] - [baʊt] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	de	preacher	was	crazy	'	bout	feeding	his	face	.
和	德	牧师	曾是	疯狂的	-	回合	喂养	他的	脸	.

这让我想起一个对牧师无比崇拜的浸信会弟兄，而牧师则一心想着给他送吃的。

[soʊ][hɪz; ɪz][sʌn][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]['traɪɪŋ][tuː; tə] [biːt] ['dɛsi] [stʌmp] - ['nɑːkər] [tuː; tə][diː][grʌb][ɑːn]

So	his	son	got	tired	of	trying	to	beat	dese	stump	-	knockers	to	de	grub	on
所以	他的	儿子	得到	疲劳的	的	尝试	到	打	这些	树桩	-	敲击器	到	德	幼虫	在

[ðə; ði]['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

所以他儿子厌倦了跟这些笨蛋抢桌上的食物。

[soʊ][wʌn][deɪ][hiː; hi] [θɹoʊd] [aʊt][sʌm; səm][slæmz] - [baʊt] ['dɛsi] ['priːtʃəz] .

so	one	day	he	throwed	out	some	slams	'	bout	dese	preachers	.
所以	一	天	他	扔	出去	一些	猛击	-	回合	这些	传道者	.

有一天，他突然对这些传教士进行了猛烈抨击。

[dæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn][mæd] , [soʊ][hiː; hi][toʊl][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][gɪt][aʊt] .

Dat	made	his	old	man	mad	,	so	he	tole	his	son	to	git	out	.
数据	制成	他的	老的	男人	疯狂的	,	所以	他	托勒	他的	儿子	到	git	出去	.

这惹恼了他父亲，于是他父亲叫儿子滚出去。

[hiː; hi] [bɔɪ] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] “ [wer] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] , ['pɑːpə] ?

He	boy	ast	him	“	Where	must	I	go	,	papa	?
他	男生	最	他	“	在哪里	必须	我	去	,	爸爸	?

男孩问他：“爸爸，我该去哪里？”

” [hiː; hi] [sez] , “ [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [hel] [aɪ] ['rekən] ... [aɪ][dəunt] [kiːr] [wer] [juː; jʊ][goʊ] .

”	He	says	,	“	Go	on	to	hell	I	reckon	...	I	don't	keer	where	you	go	.
”	他	说道	,	“	去	在	到	地狱	我	估计	...	我	不	基尔	在哪里	你	去	.

他说：“我想你还是下地狱吧……我不在乎你去哪里。”

” [soʊ][diː] [bɔɪ] [left][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

”	So	de	boy	left	and	was	gone	seven	years	.
”	所以	德	男生	左边	和	曾是	已消失	七	年	.

“于是，那男孩离开了，一走就是七年。”

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wʌn][koʊld] , ['wɪndi] [naɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][diː] [dɔːr] .

He	come	back	one	cold	,	windy	night	and	rapped	on	de	door	.
他	来	后退	一	寒冷的	,	刮风	夜晚	和	说唱	在	德	门	.

在一个寒风凛冽的夜晚，他回来了，敲了敲门。

“ [huː] [dæt] ? ” [diː][oʊld][mæn][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

“	Who	dat	?	”	de	old	man	ast	him	.
“	WHO	数据	?	”	德	老的	男人	最	他	.

“那是谁？”老人问他。

“ [its] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .

“	It's	me	,	Jack	.
“	它是	我	,	杰克	.

“是我，杰克。”

” [diː][oʊld][mæn]['oʊpənd][diː] [dɔːr] , [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn][ə'^in] ,

”	De	old	man	opened	de	door	,	so	glad	to	see	his	son	agin	,
”	德	老的	男人	打开	德	门	,	所以	高兴的	到	看	他的	儿子	再次	,

老人打开门，高兴极了，再次见到儿子。

[ænd; ənd][toʊl][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	tole	Jack	to	come	in	.
和	托勒	杰克	到	来	在	.

然后叫杰克进来。

[hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [diː] [pleɪs] .

He	did	and	looked	all	round	de	place	.
他	做过	和	看起来	全部	圆形的	德	地方	.

他照做了，并环顾了整个地方。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['priːtʃəz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [diː]['faɪər] ['iːtɪn] - [ænd; ənd]['drɪŋkɪn] - .

Seven	or	eight	preachers	was	sitting	round	de	fire	eatin	'	-	and	drinkin	'	.
七	或者	八	传道者	曾是	坐着	圆形的	德	火	吃	-	-	和	喝酒	-	.

七八个传教士围坐在火堆旁吃喝。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][dɪs][taɪm] , [dʒæk] ?

“	Where	you	been	all	dis	time	,	Jack	?
”	在哪里	你	到过	全部	迪斯	时间	,	杰克	?

“杰克，你这段时间都去哪儿了？”

” [diː][oʊld][mæn][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

”	de	old	man	ast	him	.
”	德	老的	男人	最	他	.

“老人袭击了他。”

“ [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [hel] , ” [dʒæk][toʊl][hɪm; ɪm] .

“	I	been	to	hell	,	”	Jack	tole	him	.
”	我	到过	到	地狱	,	”	杰克	托勒	他	.

“我去过地狱，”杰克告诉他。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [dʒæk] . ”

“	Tell	us	how	it	is	down	there	,	Jack	.	”
”	告诉	我们	如何	它	是	向下	那里	,	杰克	.	”

“杰克，跟我们说说下面情况吧。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	Well	,	”	he	says	,
”	出色地	,	”	他	说道	,

“嗯，”他说，

“ [its] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ... [juː; jʊ] [keɪnt] [gɪt][tuː; tə][diː]['faɪər][fɔːr; fər][diː] ['priːtʃəz] .

“	It's	just	like	it	is	here	...	you	cain't	git	to	de	fire	for	de	preachers	.
”	它是	只是	喜欢	它	是	这里	...	你	不能	git	到	德	火	为了	德	传道者	.

“这里的情况也一样.....你不能为了传教士而下火刑。”

” ['hæmboʊ] .

”	HAMBO	.
”	汉堡	.

“HAMBO。

[bɔɪ] , [juː; jʊ][kɪn][laɪ][dʒʌst][laɪk][diː] [krɔːs] - [taɪz][frʌm; frəm] ['dʒæksənˌvɪl] [tuː; tə] [kiː] [west] .

Boy	,	you	kin	lie	just	like	de	cross	-	ties	from	Jacksonville	to	Key	West	.
男生	,	你	亲属	说谎	只是	喜欢	德	叉	-	领带	从	杰克逊维尔	到	钥匙	西方	.

小子，你撒谎的本事简直就像从杰克逊维尔到基韦斯特的铁轨一样。

[diː] - - ['eldər][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrkɪt] ['tiːtʃɪŋ] [jɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ,

De	presidin	'	elder	must	come	round	on	his	circuit	teaching	y'all	how	to	tell	'	em	,
德	-	-	长老	必须	来	圆形的	在	他的	电路	教学	你们	如何	到	告诉	-	呃	,

德·普雷迪恩长老必须巡视他的教诲，教你们如何告诉他们，

[kɔːz] [juː; jʊ] ['kudnt] [laɪ][dæt] [gʊd] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] .

cause	you	couldn't	lie	dat	good	just	natural	.
原因	你	不能	说谎	数据	好的	只是	自然的	.

因为你无法撒谎，那太好了，就是自然而然的。

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[kɑ:nt] ['noʊbɑ:di] [bi:t] ['bæptɪst][foʊks] ['laɪɪŋ] ... [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ]
Can't nobody beat Baptist folks lying ... and I ain't never found out how come you
不能 无人 打 浸信会 各位 说谎 ... 和 我 不是 绝不 成立 出去 如何 来 你
[θɪŋk] [ju:z] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
think youse so important .
思考 有色 所以 重要的 .

谁也比不上浸信会教徒撒谎……而且我始终不明白，你们凭什么觉得自己这么重要。

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[eint] [wi:; wi][gɑ:t][di:]['faɪnɪst][ænd; ənd][di:] [bɪgɪst] [tʃɜ:rtʃ] ?
Ain't we got de finest and de biggest church ?
不是 我们 得到 德 最好的 和 德 最大 教会 ?

我们这里难道没有最好、最大的教堂吗?

[mæsə'doʊniə]['bæptɪst] [wɪl] [hoʊld] [mɔ:r] [foʊks][ðæn; ðən] ['eni] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [taʊn] .
Macedonia Baptist will hold more folks than any two buildings in town .
马其顿 浸信会 将要 抓住 更多的 各位 比 任何 二 建筑物 在 镇 .

马其顿浸信会教堂能容纳的人比镇上任何两座建筑物加起来都多。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[θæs] [raɪt] , [jɔ:l] [gɑ:t][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][gɑ:t] ['membər] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
Thass right , y'all got a heap more church than you got members to go in it
那个 正确的 , 你们 得到 一个 堆 更多的 教会 比 你 得到 成员 到 去 在 它
.
:
.

没错，你们的教堂比实际能去的信徒多得多。

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[θæs] [ɔ:l] [raɪt] ... [jɔ:l] [eint] [gɑ:t] ['ni:ðər] [di:] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:r][di:] ['membər] .
Thass all right ... y'all ain't got neither de church nor de members .
那个 全部 正确的 ... 你们 不是 得到 两者都不 德 教会 也不 德 成员 .

好吧……你们既没有教堂也没有信徒。

['evriθɪŋ] [ðæts] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
Everything that's had in this town got to be held in our church .
一切 那就是 有 在 这 镇 得到 到 是 握住 在 我们的 教会 .

这个镇上发生的一切事都必须在我们教堂里举行。

([ˌɑ:r 'i:] - ['entər][dʒoʊ] [kla:k] .)
(Re - enter JOE CLARK .)
(关于 - 进入 乔 克拉克 .)

（乔·克拉克再次出场。）

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[wʌt] [juː; jʊ] - [ɔːl]['tɑːkən] - ?
What you - all talkin ' ?
什么 你 - 全部 谈话 - ?

你们都在聊什么呢?

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[kʌm] [ɑːn][aʊt] , [tʊʃ] [hɔːg] , ['lemi] [biːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃekərz] .
Come on out , Tush Hawg , lemme beat you some checkers .
来 在 出去 , 屁股 野猪 , 让我 打 你 一些 跳棋 .

出来吧，屁股猪，让我跟你下几局跳棋。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [fendɪŋ] [ænd; ənd]['pruːviŋ][wɪd] ['dɛsi] [bɔɪz] [eint] [gɑːt][noʊ] [her] [ɑːn] [ðeɪ] [tʃest] [jet]
I'm tired of fending and proving wid dese boys ain't got no hair on they chest yet
我是 疲劳的 的 防御 和 证明 宽 这些 男孩们 不是 得到 不 头发 在 他们 胸部 然而
.
:
.

我厌倦了跟这些小子争辩，证明他们还没长大呢。

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑːd] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] - [get] [biːt] .
I God , you mean you gointer get beat .
我 上帝 , 你 意思是 你 - 得到 打 .

我的天啊，你的意思是你要挨揍了?

[juː; jʊ][kɑːnt]['hænd(ə)l][ˌem 'iː] ... [aɪm][ə; eɪ] [tʊʃ] [hɔːg] .
You can't handle me ... I'm a tush hawg .
你 不能 处理 我 ... 我是 一个 屁股 野猪 .

你驾驭不了我.....我可是个屁股控。

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [dem] ['tʊʃɪz] [raɪt] [naʊ] .
Well , I'm going to draw dem tushes right now .
出色地 , 我是 去 到 画 民主 屁股 正确的 现在 .

好了，我现在就去画那屁股。

([tuː; tə] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] ['juːzɪŋ] ['tʃekər] [bɔːrd] [ɑːn] [edʒ] [ʌv; əv] [pɔːrtʃ] .)
(To two small boys using checker board on edge of porch .)
(到 二 小的 男孩们 使用 检查器 木板 在 边缘 的 门廊 .)

（两个小男孩在门廊边缘玩棋盘。）

[hɪr] [juː; jʊ] [tʃɪlənz] , [let][diː] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [bɔːrd] .
Here you chilluns , let de Mayor and me have that board .
这里 你 孩子们 , 让 德 市长 和 我 有 那 木板 .

你们这些小家伙，把那块板子给我和市长。

[goʊ][ɑːn][aʊt][æn; ən] - [pleɪ][æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es] [groʊn] [foʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] .

Go	on	out	an	'	play	an	'	give	us	grown	folks	a	little	peace	.
去	在	出去	一个	-	玩	一个	-	给	我们	生长	各位	一个	小的	和平	.

出去玩吧，让我们这些大人清静一会儿。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [daʊn] [steɪdʒ][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] :)

(	The	children	go	down	stage	and	call	out	:	)
(	这	孩子们	去	向下	阶段	和	称呼	出去	:	)

（孩子们走下舞台，高声喊道：）

[smɔːl] [bɔɪ] .

SMALL	BOY	.
小的	男生	.

小男孩。

[heɪ] , ['senətər] .

Hey	,	Senator	.
嘿	,	参议员	.

嘿，参议员。

[heɪ] , ['mɑːrθi] .

Hey	,	Marthy	.
嘿	,	玛蒂	.

嗨，玛茜。

[kʌm] [ɑːn] [lets] [pleɪ] [tʃɪk] - [ˌem 'iː] , [tʃɪk] - [ˌem 'iː] , [kreɪni] - [kroʊ] .

Come	on	let's	play	chick	-	me	,	chick	-	me	,	cranie	-	crow	.
来	在	我们来吧	玩	小鸡	-	我	,	小鸡	-	我	,	克拉尼	-	乌鸦	.

来吧，我们来玩"小鸡叫，小鸡叫，乌鸦叫"的游戏。

['tʃaɪldz] [vɔɪs] .

CHILD'S	VOICE	.
孩子的	嗓音	.

童声。

([ɔːf] [steɪdʒ]) [ɔːl] [raɪt] !

(	Off	stage	)	All	right	!
(	离开	阶段	)	全部	正确的	!

（台下）好的！

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒesi] !

Come	on	,	Jessie	!
来	在	,	杰西	!

加油，杰西！

(['entər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [led][baɪ] ['senətər] ,

(	Enter	several	children	,	led	by	SENATOR	,
(	进入	一些	孩子们	,	引领	经过	参议员	,

（几名儿童在参议员的带领下入场，）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][dʒoʊ] [kla:k] [ænd; ənd]['hæmboʊ] [pleɪ]

and	a	game	begins	in	front	of	the	store	as	JOE	CLARK	and	HAMBO	play
和	一个	游戏	开始	在	正面	的	这	店铺	作为	乔	克拉克	和	汉堡	玩

['tʃekərz] .)

checkers	.	)
跳棋	.	)

于是，乔·克拉克和汉博在商店门前开始下跳棋。）

[dʒoʊ] [kla:k] .

JOE	CLARK	.
乔	克拉克	.

乔·克拉克。

[aɪ][gɑːd] !
I God !
我 上帝 !

我的天啊!

['hæmboʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [noʊ] ['tʃekərz] .
Hambo , you can't play no checkers .
汉堡 , 你 不能 玩 不 跳棋 .

汉博，你根本不会下跳棋。

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([æz; əz] [ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [bɔːrd]) [ɔː] , [mæn] ,
(As they seat themselves at the check board) Aw , man ,
(作为 他们 座位 他们自己 在 这 查看 木板) 啊 , 男人 ,

（他们在棋盘前落座）哎呀，伙计，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [diː] ['meɪər] [aɪ'd] [biːt] [juː; jʊ][ɔːl][diː][taɪm] .
if you wasn't de Mayor I'd beat you all de time .
如果 你 不是 德 市长 ID 打 你 全部 德 时间 .

如果你不是市长，我肯定会一直揍你。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] .)
(The children get louder and louder , drowning out the men's voices .)
(这 孩子们 得到 更大声 和 更大声 , 溺水 出去 这 男士 声音 .)

（孩子们的声音越来越大，盖过了男人们的声音。）

[smɔːl] [gɜːrl] .
SMALL GIRL .
小的 女孩 .

小女孩。

[aɪm] - [biː; bi][diː][hen] .
I'm gointer be de hen .
我是 - 是 德 母鸡 .

我将成为母鸡。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[ænd; ənd][aɪm] - [biː; bi][diː] [hɔːk] .
And I'm gointer be de hawk .
和 我是 - 是 德 鹰 .

我将成为鹰派。

['lemi] [gɪt] - [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][mɑːrk][wɪd] .
Lemme git maself a stick to mark wid .
让我 git - 一个 戳 到 标记 宽 .

让我找根棍子来做标记。

([ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hɔːk] [skwɔts] ['sentər] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [twɪg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
(The boy who is the hawk squats center stage with a short twig in his hand .
(这 男生 WHO 是 这 鹰 深蹲 中心 阶段 和 一个 短的 枝条 在 他的 手 .

（扮演鹰的男孩蹲在舞台中央，手里拿着一根短树枝。）

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][gɜːrl][laɪnz] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .)
The largest girl lines up the other children behind her .)
这 最大 女孩 线条 向上 这 其他 孩子们 在后面 她 .)

个子最高的女孩让其他孩子排成一排站在她身后。）

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

(['mʌðər] [hen]) (['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [flɑːk]) :
(Mother Hen) (Looking back over her flock) :
(母亲 母鸡) (寻找 后退 超过 她 群) :

（母鸡）（回头看着她的鸡群）:

[jɔːl] [ketʃ] [hoʊlt][ʌv; əv][wʌn] - - [kloʊðz] [soʊ][diː] [hɔːk] [kɑːnt][gɪt] [jʌ] .
Y'all ketch holt of one ' Nother's clothes so de hawk can't git yuh .
你们 双体帆船 霍尔特 的 一 - - 衣服 所以 德 鹰 不能 git 嗯 .

你们互相扒对方的衣服，这样老鹰就抓不到你们了。

([ðeɪ] [duː] .)
(They do .)
(他们 做 .)

（他们确实如此。）

[juː; jʊ][ɔːl] [streɪt] [naʊ] ?
You all straight now ?
你 全部 直的 现在 ?

你们现在都明白了吗?

['tʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

([ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːk] [kə'mensiz] .)
(The march around the hawk commences .)
(这 行进 大约 这 鹰 开始 .)

（绕鹰游行开始。）

[hen] [ænd; ənd] [tʃɪks] :
HEN AND CHICKS :
母鸡 和 小鸡 :

母鸡和小鸡:

[tʃɪk] ['mɑː] [tʃɪk] ['mɑː] ['kreɪni] [kroʊ]
Chick mah chick mah craney crow
小鸡 玛 小鸡 玛 克莱尼 乌鸦

鸡啊鸡啊鹤

[went] [tuː; tə][diː] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [mɑː][toʊ]
Went to de well to wash ma toe
去 到 德 出色地 到 洗 玛 脚趾

去井边洗脚趾

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [mɑː] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn]
When I come back ma chick was gone
什么时候 我 来 后退 玛 小鸡 曾是 已消失

我回来的时候，我的妞儿已经不见了。

[wʌt] [taɪm] , [oʊl] [wɪtʃ] ?
What time , ole witch ?
什么 时间 , 奥莱 巫婆 ?

老巫婆，几点了?

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tæli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]) [wʌn] !
(Making a tally on the ground) One !
(制作 一个 相符 在 这 地面) 一 !

（在地上清点数字）一!

[hen] [ænd; ənd] [tʃɪks] .
HEN AND CHICKS .
母鸡 和 小鸡 .

母鸡和小鸡。

([rɪ'piːt] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .)
(Repeat song and march .)
(重复 歌曲 和 行进 .)

（重复歌曲和进行曲。）

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

(['skɔːrɪŋ] [ə'gen])
(Scoring again)
(得分 再次)

（再次得分）

[tuː] !
Two !
二 !

二!

([kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .)
(Can be repeated any number of times .)
(能 是 重复 任何 数字 的 时代 .)

（可重复任意次数。）

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[fɔːr] .
Four .
四 .

四、

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['imiteits] [ə; eɪ] [hɔːk] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
(He rises and imitates a hawk flying and trying to catch a chicken .
(他 上升 和 模仿 一个 鹰 飞行 和 尝试 到 抓住 一个 鸡 .

（他站起来，模仿老鹰飞翔并试图捕捉小鸡。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] :)
Calling in a high voice :)
呼叫 在 一个 高的 嗓音 :)

大声喊叫:）

['tʃiki:] .
Chickee .
鸡 .

奇基。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

(['flæpɪŋ] [wɪŋz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ])
(Flapping wings to protect her young)
(扑 翅膀 到 保护 她 年轻的)

（拍打翅膀保护幼崽）

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] [sli:p] .
My chickens sleep .
我的 鸡 睡觉 .

我的鸡在睡觉。

[hɔ:k] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

['tʃiki:] .
Chickee .
鸡 .

奇基。

(['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɪz] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
(During all this the hawk is feinting and darting in his efforts to catch a
(期间 全部 这 这 鹰 是 佯攻 和 飞镖 在 他的 努力 到 抓住 一个
['tʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

（在此期间，鹰不断佯攻和俯冲，试图捕捉一只鸡，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] [dɪ'fensɪvli] , [ðə; ði][hen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .)
and the chickens are dancing defensively , the hen trying to protect them .)
和 这 鸡 是 跳舞 防守 , 这 母鸡 尝试 到 保护 他们 .)

鸡群跳起了防御性的舞蹈，母鸡试图保护它们。）

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[maɪ] ['tʃɪkənz] [sli:p] .
My chicken's sleep .
我的 鸡肉的 睡觉 .

我的鸡在睡觉。

[hɔ:k] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪk] .
I shall have a chick .
我 将 有 一个 小鸡 .

我要养只小鸡。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪk] .
You **shan't** **have** **a** **chick** **.**
你 不会 有 一个 小鸡 .

你没妞儿。

[hɔːk] .
HAWK **.**
鹰 .

鹰。

[aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] .
I'm **goin** **'** **home** **.**
我是 去 - 家 .

我要回家了。

([flaɪz] [ɔːf])
(Flies off)
(苍蝇 离开)

（飞走了）

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[diːrz] [diː][roʊd] .
Dere's **de** **road** **.**
德雷的 德 路 .

路就在那里。

[hɔːk] .
HAWK **.**
鹰 .

鹰。

[maɪ]['pɑːts][ə; eɪ]['bɔɪlɪn] - .
My **pot's** **a** **boilin** **'** **.**
我的 锅的 一个 沸腾 - .

我的锅都沸腾了。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] .
Let **it** **boil** **.**
让 它 熬 .

让它沸腾。

[hɔːk] .
HAWK **.**
鹰 .

鹰。

[maɪ] [gʌts] [ə; eɪ] - - .
My **guts** **a** **growlin** **'** **.**
我的 内脏 一个 - - .

我肚子咕咕叫。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[let] - [ɪm] [graʊl] .
Let ' em growl .
让 - 呃 咆哮 .

就让他们咆哮吧。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪk] .
I must have a chick .
我 必须 有 一个 小鸡 .

我必须得养只小鸡。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] - .
You shan't have n'airn .
你 不会 有 - .

你不会有 n'airn。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[maɪ]['mɑːməz] [sɪk] .
My mama's sick .
我的 妈妈的 生病的 .

我妈妈病了。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[let] [hɜːr; hər][daɪ] .
Let her die .
让 她 死 .

让她去死吧。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

['tʃiki] !
Chickie !
小鸡 !

小鸡!

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[maɪ] ['tʃɪkənz] [sliːp] .
My chicken's sleep .
我的 鸡肉的 睡觉 .

我的鸡在睡觉。

([hɔːk] [dɑːrts] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði][hen][ænd; ənd][græbz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm][ɔːf]
(HAWK darts quickly around the hen and grabs a chicken and leads him off
(鹰 飞镖 迅速地 大约 这 母鸡 和 抓住 一个 鸡 和 线索 他 离开
[ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [pɔːrtʃ] .
and places his captive on his knees at the store porch .
和 地方 他的 俘虏 在 他的 膝盖 在 这 店铺 门廊 .

（鹰迅速绕着母鸡飞去，抓起一只鸡，把它带走，然后把它放在商店门廊上，让它跪在上面。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bɪt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
After a brief bit of dancing he catches another , then a third ,
后 一个 简短的 少量 的 跳舞 他 捕获物 其他 , 然后 一个 第三 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

跳了一小会儿舞后，他又抓住了一只，然后是第三只，以此类推。）

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([æt; ət][ðə; ði] ['tʃekər] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən]
(At the checker board , his voice rising above the noise of the playing children
(在 这 检查器 木板 , 他的 嗓音 上升 多于 这 噪音 的 这 玩耍 孩子们
,
,
,

（在棋盘旁，他的声音盖过了孩子们玩耍的喧闹声，

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz]['dʒuːbɪləntli])
slapping his sides jubilantly)
拍打 他的 侧面 欢欣雀跃)

（高兴地拍打着自己的腰侧）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] .
I got you now .
我 得到 你 现在 .

现在我抓到你了。

[goʊ] [ə'hed] [ɑːn][ænd; ənd] [muːv] , [dʒoʊ][klaːk] ... [ʒuːˌdʒuːs] - [goʊ] [ə'hed] [ɑːn][ænd; ənd] [muːv] .
Go ahead on and move , Joe Clark ... jus ' go ahead on and move .
去 前方 在 和 移动 , 乔 克拉克 ... 果汁 - 去 前方 在 和 移动 .

乔·克拉克，你继续前进吧.....你继续前进吧。

['laʊndʒərz] .
LOUNGERS .
躺椅 .

躺椅。

(['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['tʃekər] ['pleɪɝz]) [oʊl]
(Standing around two checker players) Ol
(常设 大约 二 检查器 玩家) ol

（围着两个下棋的人）奥尔

- ['di:kənz] [gɑ:t][ju:; jʊ] [naʊ] .
' **Deacon's got you now .**
- 执事的 得到 你 现在 .

“迪肯现在抓住你了。”

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] ['meɪər] [laɪk] [ðæt] .
Don't see how he can beat the Mayor like that .
不 看 如何 他 能 打 这 市长 喜欢 那 .

我看不出他怎么能这样打败市长。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lu:ivil] [lu:p] .
Got him in the Louisville loop .
得到 他 在 这 路易斯维尔 环形 .

把他拉进了路易斯维尔的圈子。

([ði:z] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [də'rektli; daɪ'rektli]
(These remarks are drowned by the laughter of the playing children directly
(这些 评论 是 溺水 经过 这 笑声 的 这 玩耍 孩子们 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
in front of the porch .
在 正面 的 这 门廊 .

（这些话被门廊前玩耍的孩子们的笑声淹没了。）

['meɪər] [dʒoʊ] [kla:k] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃekərz] [ænd; ənd] [pi:vd]
MAYOR JOE CLARK disturbed in his concentration on the checkers and peeved
市长 乔 克拉克 不安 在 他的 专注 在 这 跳棋 和 恼怒
[æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
at being beaten suddenly turns toward the children ,
在 存在 被打败 突然 转弯 朝向 这 孩子们 ,

市长乔·克拉克正全神贯注地下棋，却被对手打败，他恼怒地转向孩子们。

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .)
throwing up his hands .)
投掷 向上 他的 双手 .)

（他举起双手。）

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[get][ɑ:n] - [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [lɪmz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
Get on ' way from here , you limbs of Satan ,
得到 在 - 方式 从 这里 , 你 四肢 的 撒但 ,

滚开，撒旦的爪牙们!

['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['rækɪt] [soʊ][ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
making all that racket so a man can't hear his ears .
制作 全部 那 球拍 所以 一个 男人 不能 听到 他的 耳朵 .

吵得人耳朵都聋了。

[goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] !
Go **on** **,** **go** **on** **!**
去 在 , 去 在 !

继续，继续！

([ðə; ði] ['meɪər] [lʊks] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃl] .
(**THE** **MAYOR** **looks** **about** **excitedly** **for** **the** **town** **marshall** **.**
(这 市长 看起来 关于 兴奋地 为了 这 镇 马歇尔 .

（市长兴奋地四处寻找镇治安官。）

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi] ['beloʊz] :)
Seeing **him** **playing** **cards** **on** **the** **other** **side** **of** **porch** **,** **he** **bellows** **:** **)**
看到 他 玩耍 牌 在 这 其他 边 的 门廊 , 他 风箱 :)

看到他在门廊另一边打牌，他大声喊道：）

[lʌm] ['boʊgɝ] , [juː; jʊ][gɪt] [ðiːz] [kɪdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
Lum **Boger** **,** **whyn't** **you** **git** **these** **kids** **away** **from** **here** **!**
卢姆 博格 , 为什么? 你 git 这些 孩子们 离开 从 这里 !

卢姆·博格，你为什么不把这些孩子带走！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃl] [ɪz][juː; jʊ] ?
What **kind** **of** **a** **marshall** **is** **you** **?**
什么 种类 的 一个 马歇尔 是 你 ?

你是一位什么样的执法官?

[ɔːl] [ðɪs] [pæsəl] [ʌv; əv] ['jʌŋənz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ʌndər] [groʊn] ['piːpəlz] [fiːt] ,
All **this** **passle** **of** **young'uns** **around** **here** **under** **grown** **people's** **feet** **,**
全部 这 通行证 的 年轻人 大约 这里 在下面 生长 人们的 脚 ,

这群小家伙都在大人脚下乱窜，

['kriːəˌtɪn] - [dɪs'ɔːrdər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] .
creatin **'** **disorder** **in** **front** **of** **my** **store** **.**
肌酸 - 紊乱 在 正面 的 我的 店铺 .

我店门口发生了骚乱。

([lʌm] ['boʊgɝ] [pʊts] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [daʊn] ['leɪzɪli] , [kʌmz] [daʊn] [steɪʤ][ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði]
(**LUM** **BOGER** **puts** **his** **cards** **down** **lazily** **,** **comes** **down** **stage** **and** **scatters** **the**
(亮度 博格 放置 他的 牌 向下 懒洋洋 , 来 向下 阶段 和 散布 这
['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .
children **away** **.**
孩子们 离开 .

（LUM BOGER 懒洋洋地放下牌，走下舞台，把孩子们都赶走了。

[wʌn] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [muːv] .)
One **saucy** **little** **girl** **refuses** **to** **move** **.** **)**
一 风骚的 小的 女孩 拒绝 到 移动 .)

一个调皮的小女孩死活不肯挪动。）

[lʌm] ['boʊgɝ] .
LUM **BOGER** **.**
亮度 博格 .

卢姆·博格。

- [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [mə'tɪldə] ?
Why'nt **you** **go** **on** **away** **from** **here** **,** **Matilda** **?**
- 你 去 在 离开 从 这里 , 玛蒂尔达 ?

玛蒂尔达，你为什么不离开这里呢?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] - [ɔːl][tuː; tə] [muːv] ?
Didn't **you** **hear** **me** **tell** **you** **-** **all** **to** **move** **?**
没有 你 听到 我 告诉 你 - 全部 到 移动 ?

你们没听到我叫你们都让开吗?

['lɪt(ə)l] [mə'tɪldə] .
LITTLE MATILDA .
小的 玛蒂尔达 .

小玛蒂尔达。

([dɪ'faɪəntli]) [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - ['noʊwer] .
(Defiantly) I ain't goin ' nowhere .
(公然挑衅) 我 不是 去 - 无处 .

（坚定地）我哪儿也不去。

[ju:; jʊ] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['mæmə] .
You ain't none of my mama .
你 不是 没有任何 的 我的 妈妈 .

你跟我妈一点关系都没有。

([dʒə:kiŋ][hɜ:r'self] [fri:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [lʌm] ['tʌtʃɪz] [hɜ:r; hər] .)
(Jerking herself free from him as LUM touches her .)
(抽搐 她自己 自由的 从 他 作为 亮度 触摸 她 .)

（LUM触碰她时，她猛地挣脱开来。）

[maɪ]['mæmə][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][weɪt] [aʊt] [hɪr] .
My mama in the store and she told me to wait out here .
我的 妈妈 在 这 店铺 和 她 讲述 我 到 等待 出去 这里 .

我妈妈在店里，她让我在这里等。

[soʊ] [teɪk] [ðæt] , [oʊl] - [lʌm] .
So take that , ol ' Lum .
所以 拿 那 , ol - 卢姆 .

瞧瞧，老卢姆。

[lʌm] ['boʊgɝ] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[ju:; jʊ]['ɪmpjədənt]['lɪt(ə)l] ['hʌzi] , [ju:; jʊ] !
You impudent little huzzy , you !
你 厚颜无耻 小的 模糊 , 你 !

你这个厚颜无耻的小家伙！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [smel] [jɔ:r'self] ... [ju:z] [soʊ] [freʃ] .
You must smell yourself ... youse so fresh .
你 必须 闻 你自己 ... 有色 所以 新鲜的 .

你一定要闻闻自己.....你看起来好清新。

[mə'tɪldə] .
MATILDA .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

[ðə; ði][wɪnd] ['mʌstə] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [smel] [jʊr; jər] [oʊn] [tɑ:p][lɪp] .
The wind musta changed and you smell your own top lip .
这 风 穆斯塔 已更改 和 你 闻 你的 自己的 顶部 唇 .

风向变了，你闻到了自己上唇的味道。

[lʌm] ['boʊgɝ] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:][hæv; həv][tu:; tə][græb][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] ['loʊər] .
Don't make me have to grab you and take you down a buttonhole lower .
不 制作 我 有 到 抓住 你 和 拿 你 向下 一个 纽扣孔 降低 .

别逼我抓住你，把你拉到更低的地方去。

[məˈtɪldə] .
MATILDA .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

(['swɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed]) [goʊ] [əˈhed] [ɑːn][ænd; ənd][græb][ˌem ˈiː] .
(Switching her little head) Go ahead on and grab me .
(交换 她 小的 头) 去 前方 在 和 抓住 我 .

（她转过小脑袋）来抓我吧。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [kɑːnt] [iːt] [ˌem ˈiː] .
You sho can't kill me , and if you kill me , you sho can't eat me .
你 鞋子 不能 杀 我 , 和 如果 你 杀 我 , 你 鞋子 不能 吃 我 .

你绝对杀不死我，就算杀了我，你也吃不了我。

([ʃiː; ʃi] ['maːtʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .)
(She marches into the store .)
(她 游行 进入 这 店铺 .)

（她大步走进商店。）

['senətər] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

([dɪ'raɪsɪvli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [stʌmp]) [oʊl] - [dʌm] [lʌm] !
(Derisively from behind stump) Ol ' dumb Lum !
(嘲讽地 从 在后面 树桩) ol - 哑的 卢姆 !

（从树桩后嘲讽地）老笨蛋卢姆!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

(['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv][steɪdʒ] [θʌmz] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃl] .)
(LITTLE BOY at edge of stage thumbs his nose at the marshall .)
(小的 男生 在 边缘 的 阶段 拇指 他的 鼻子 在 这 马歇尔 .)

（舞台边缘的小男孩对着工作人员竖起了大拇指。）

([lʌm] ['lʌmbərz] ['æftər][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
(LUM lumbers after the small boy .
(亮度 木材 后 这 小的 男生 .

（LUM 蹒跚地跟在小男孩身后。

[bəuθ]['eksɪt] .)
Both exit .)
两个都 出口 .)

两人都离开了。）

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([tuː; tə] [klaːk] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wʌt] [muːv] [tuː; tə] [meɪk])
(To CLARK who has been thinking all this while what move to make)
(到 克拉克 WHO 有 到过 思维 全部 这 尽管 什么 移动 到 制作)

（致一直在思考下一步该怎么做的克拉克）

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] [muːv] ... [goʊ] [ə'hed] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	ain't	got	but	one	move	...	go	ahead	on	and	make	it	.
你	不是	得到	但	一	移动	...	去	前方	在	和	制作	它	.

你只剩最后一次机会了……放手去做吧。

[wɒts] [diː] ['mætər] , ['meɪər] ?

What's	de	matter	,	Mayor	?
是什么	德	事情	,	市长	?

市长，出什么事了?

[klaːk] .

CLARK	.
克拉克	.

克拉克。

(['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃekər]) [ɔː] , [hɪr] .

(	Moving	his	checker	)	Aw	,	here	.
(	移动	他的	检查器	)	啊	,	这里	.

（移动他的棋子）啊，这里。

['hæmboʊ] .

HAMBO	.
汉堡	.

汉堡。

([traɪ'ʌmfənt]) [naʊ] !

(	Triumphant	)	Now	!
(	凯	)	现在	!

（凯旋）现在!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] .

Look	at	him	,	boys	.
看	在	他	,	男孩们	.

孩子们，看看他。

[aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [læf] [ɪn][noʊts] .

I'm	gonna	laugh	in	notes	.
我是	将会	笑	在	笔记	.

我要用纸条笑了。

(['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [skeɪl] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ə; eɪ] ['tʃekər] [iːtʃ] [taɪm]) [duː] , [soʊl] , [fɑː] , [ˌem 'iː]

(	Laughing	to	the	scale	and	jumping	a	checker	each	time	)	Do	,	sol	,	fa	,	me
(	笑	到	这	规模	和	跳	一个	检查器	每个	时间	)	做	,	索尔	,	法	,	我

, [loʊ] ... [wʌn] !

,	lo	...	one	!
,	洛	...	一	!

（笑着对着秤，每次都跳过一个棋子）Do, sol, fa, me, lo... one!

(['dʒʌmpɪŋ] [ə'nʌðər] ['tʃekər]) [lɑː] , [soʊl] , [fɑː] , [ˌem 'iː] , [duː] ... [tuː] !

(	Jumping	another	checker	)	La	,	sol	,	fa	,	me	,	do	...	two	!
(	跳	其他	检查器	)	拉	,	索尔	,	法	,	我	,	做	...	二	!

（跳过另一个棋子）啦，索尔，发，我，做……二!

([ə'nʌðər] [dʒʌmp] .)

(	Another	jump	.	)
(	其他	跳	.	)

（又跳了一下。）

[duː] , [soʊl] , [ˌɑːr 'iː] , [ˌem 'iː] , [loʊ] ... [θriː] !

Do	,	sol	,	re	,	me	,	lo	...	three	!
做	,	索尔	,	关于	,	我	,	洛	...	三	!

Do, sol, re, me, lo ... three!

(['dʒʌmpɪŋ][ə; eɪ][θɜ:rd] .)
(Jumping a third .)
(跳 一个 第三 .)

（跳了三分之一。）

[loʊ] , [soʊl] , [fɑ:] , [ˌem 'i:] , [ˌɑ:r 'i:] ... [fɔ:r] !
Lo , sol , fa , me , re ... four !
洛 , 索尔 , 法 , 我 , 关于 ... 四 !

Lo, sol, fa, me, re...四!

([ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
(The crowd begins to roar with laughter .
(这 人群 开始 到 吼 和 笑声 .

（人群开始哄堂大笑。）

[lʌm] ['boʊgɚ] [rɪ'tɜ:rn] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
LUM BOGER returns , looking on .
亮度 博格 返回 , 寻找 在 .

卢姆·博格回来了，在一旁观看。

['tʃɪldrən] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [tʃɪk] - [ˌem 'i:] - [tʃɪk] - [ˌem 'i:] - [kreɪni] [kroʊ] .)
Children come drifting back again playing chick - me - chick - me - cranie crow .)
孩子们 来 漂流 后退 再次 玩耍 小鸡 - 我 - 小鸡 - 我 - 克拉尼 乌鸦 .)

孩子们又飘了回来，玩着"叽叽喳喳"的游戏。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[oʊ] , [hɑ:] !
Oh , ha !
哦 , 哈 !

哦，哈!

[dʌn] [gɑ:t][ðə; ði][oʊl] - [tʊʃ] [hɔ:g] .
Done got the ol ' tush hog .
完毕 得到 这 ol - 屁股 猪 .

搞定了老屁股猪。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[θɔ:t] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] [bi:t] , ['brʌðər] ['meɪər] ?
Thought you couldn't be beat , Brother Mayor ?
想法 你 不能 是 打 , 兄弟 市长 ?

你以为你战无不胜吗，市长大人?

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([pi:vd] , [gets] [ʌp][ænd; ənd][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] ['mʌmblɪŋ])
(Peeved , gets up and goes into the store mumbling)
(恼怒 , 获得 向上 和 去 进入 这 店铺 喃喃自语)

（恼火地起身，一边嘟囔着一边走进商店）

[oʊ] , [aɪ] ['kjdə] [bi:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [stɔ:r] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
Oh , I coulda beat you if I didn't have this store on my mind .
哦 , 我 可能 打 你 如果 我 没有 有 这 店铺 在 我的 头脑 .

哦，要不是我心里想着这家店，我肯定能打败你。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
Saturday **afternoon**
周六 下午

周六下午

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
and **I** **got** **work** **to** **do** **.**
和 我 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[lʌm] , [eint] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][kɪdz][frʌm; frəm]['pleɪɪn] - [raɪt] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv] [ðɪs]
Lum **,** **ain't** **I** **told** **you** **to** **keep** **them** **kids** **from** **playin** **'** **right** **in** **front** **of** **this**
卢姆 , 不是 我 讲述 你 到 保持 他们 孩子们 从 玩耍 - 正确的 在 正面 的 这
[stɔːr] ?
store **?**
店铺 ?

卢姆，我不是告诉过你不要让孩子们在店门口玩耍吗?

([lʌm] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] .
(**LUM** **makes** **a** **pass** **at** **the** **nearest** **half** **-** **grown** **boy** **.**
(亮度 制作 一个 经过 在 这 最近的 一半 - 生长 男生 .

（LUM 向最近的半大男孩示好。

[ðə; ði][kɪdz][dɑːrt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['tiːzɪŋli] .)
The **kids** **dart** **around** **him** **teasingly** **.** **)**
这 孩子们 镖 大约 他 戏谑地 .)

孩子们围着他嬉闹玩耍。）

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER **VOICE** **.**
其他 嗓音 .

另一个声音。

[eɪ] , [heɪ] ... .
Eh **,** **heh** **...** **.**
嗯 , 呵呵 ... .

呃，呵呵.....

['hæmboʊ] [dʌn] [rʌn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ... [dʌn] [rʌn][ðə; ði][oʊl] - [kuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] .
Hambo **done** **run** **him** **on** **his** **store** **...** **done** **run** **the** **ol** **'** **coon** **in** **his** **hole** **.**
汉堡 完毕 跑步 他 在 他的 店铺 ... 完毕 跑步 这 ol - 浣熊 在 他的 洞 .

汉博把他赶出了店面.....把那只老浣熊赶回了老窝。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER **VOICE** **.**
其他 嗓音 .

另一个声音。

[ðæt] [eint] [gʊd] ['pɑːlətɪks] , ['hæmboʊ] , ['biːtɪn] - [ðə; ði] ['meɪər] .
That **ain't** **good** **politics** **,** **Hambo** **,** **beatin** **'** **the** **Mayor** **.**
那 不是 好的 政治 , 汉堡 , 殴打 - 这 市长 .

汉博，打败市长可不是什么明智的政治手段。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER **VOICE** **.**
其他 嗓音 .

另一个声音。

[wel] , ['hæmboʊ] , [juː; jʊ][dəunt][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd][æt; ət] ['tʃekərz] ,
Well **,** **Hambo** **,** **you** **don't** **got** **to** **be** **so** **hard** **at** **checkers** **,**
出色地 , 汉堡 , 你 不 得到 到 是 所以 难的 在 跳棋 ,

汉博，你下跳棋不用那么拼命。

[kʌm] [ɑːn] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][diː][kɑːrdz] .

come	on	let's	see	what	you	can	do	with	de	cards	.
来	在	我们来吧	看	什么	你	能	做	和	德	牌	.

来吧，让我看看你能用这些卡片做什么。

[lʌm] ['boʊgɝ][ðer; ðər][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] - - [ðə; ði] [tʃɪlənz] .

Lum	Boger	there	got	his	hands	full	nursin	'	the	chilluns	.
卢姆	博格	那里	得到	他的	双手	满的	-	-	这	孩子们	.

卢姆·博格在那里忙着照顾孩子们。

['ənʌðər] [vɔɪs] .

ANOTHER	VOICE	.
其他	嗓音	.

另一个声音。

([æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]) [wiː; wi] [eint] ['pleɪɪn] - [fɔːr; fər] ['mʌni] , ['noʊˌhaʊ] , ['diːkən] .

(	At	the	table	)	We	ain't	playin	'	for	money	,	nohow	,	Deacon	.
(	在	这	桌子	)	我们	不是	玩耍	-	为了	钱	,	无论如何	,	执事	.

（在桌边）我们可不是在玩赌钱的游戏，绝对不是，迪肯。

[wiː; wi][dʒʌst] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [flɪp] .

We	just	playin	'	a	little	Florida	Flip	.
我们	只是	玩耍	-	一个	小的	佛罗里达	翻动	.

我们只是在玩一点佛罗里达翻转游戏。

['hæmboʊ] .

HAMBO	.
汉堡	.

汉堡。

[jə] [ɔːl] [kɑːnt] [pleɪ] [noʊ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [flɪp] .

Ya	all	can't	play	no	Florida	Flip	.
呀	全部	不能	玩	不	佛罗里达	翻动	.

你们都不会玩佛罗里达翻转游戏。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] ['pleɪɪn] -

When	I	was	a	sinner	there	wasn't	a	man	in	this	state	could	beat	me	playin	'
什么时候	我	曾是	一个	罪人	那里	不是	一个	男人	在	这	状态	可以	打	我	玩耍	-

[ðæt] [geɪm] .

that	game	.
那	游戏	.

当我还是个罪人的时候，这个州里没有一个人能在玩这个游戏的时候打败我。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][mæsə'doʊniə]['bæptɪst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	I'm	a	deacon	in	Macedonia	Baptist	now	and	I	don't	bother	with	the
但	我是	一个	执事	在	马其顿	浸信会	现在	和	我	不	打扰	和	这

[kɑːrdz][noʊ] [mɔːr] .

cards	no	more	.
牌	不	更多的	.

但我现在是马其顿浸信会的执事，我不再用那些卡片了。

[vɔɪs] [æt; ət] [kɑːrd] ['teɪbl] .

VOICE	AT	CARD	TABLE	.
嗓音	在	卡片	桌子	.

牌桌上的声音。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [kʌm] [ɑːn] [hɪr] ['toʊni] ([tuː; tə][mæn][wɪð; wɪθ]['bæskɪt][ɑːn] [steps] .)

All	right	,	then	,	come	on	here	Tony	(	To	man	with	basket	on	steps	.	)
全部	正确的	,	然后	,	来	在	这里	托尼	(	到	男人	和	篮子	在	步骤	.	)

好吧，托尼，过来吧。（对站在台阶上提着篮子的男人说。）

[let][ˌem 'iː] [kætʃ] [jʊr; jər][dʒæk] .

let	me	catch	your	jack	.
让	我	抓住	你的	杰克	.

让我来抓你的杰克。

['teilə] .

TAYLOR	.
泰勒	.

泰勒。

(['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [dɔːr]) [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][gɑːt][taɪm] .

(	Looking	toward	door	)	I	don't	reckon	I	got	time	.
(	寻找	朝向	门	)	我	不	估计	我	得到	时间	.

（看向门口）我想我没时间了。

[aɪ] [ges] [maɪ][waɪf]['gənə; 'gɔːnə][get] [θruː] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [stɔːr] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər]

I	guess	my	wife	gonna	get	through	buying	out	that	store	some	time	or	other
我	猜测	我的	妻子	将会	得到	通过	购买	出去	那	店铺	一些	时间	或者	其他

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	want	to	go	home	.
和	想	到	去	家	.

我想我老婆迟早会把那家店里的东西都买光，然后想回家。

[oʊld][mæn] .

OLD	MAN	.
老的	男人	.

老人。

([ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [pɔːrtʃ] [frʌm; frəm][kɑːrd] [geɪm])

(	On	opposite	side	of	porch	from	card	game	)
(	在	对面的	边	的	门廊	从	卡片	游戏	)

（在门廊的另一侧，与纸牌游戏相对）

[aɪ][bet][maɪ][waɪf] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt]

I	bet	my	wife	would	know	better	than	expect	me	to	sit	around	and	wait
我	赌注	我的	妻子	会	知道	更好的	比	预计	我	到	坐	大约	和	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] .

for	her	with	a	basket	.
为了	她	和	一个	篮子	.

我敢肯定，我妻子不会指望我端着篮子坐在那里等她。

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][toʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hoʊm][hɜːr'self] ?

Whyn't	you	tell	her	to	tote	it	on	home	herself	?
为什么?	你	告诉	她	到	手提袋	它	在	家	她自己	?

为什么不让她自己把东西带回家呢?

['teilə] .

TAYLOR	.
泰勒	.

泰勒。

(['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .)

(	Sighing	and	shaking	his	head	.	)
(	叹息	和	摇晃	他的	头	.	)

（叹了口气，摇了摇头。）

[eɪ] , [lɔːd] !

Eh	,	Lawd	!
嗯	,	老天	!

哎呀，老天!

[vɔɪs] [æt; ət] [kɑːrd] ['teɪbl] .
VOICE **AT** **CARD** **TABLE** **.**
嗓音 在 卡片 桌子 .

牌桌上的声音。

[lʊk] [laɪk] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [geɪm] .
Look **like** **we** **can't** **get** **nobody** **to** **come** **into** **this** **game** **.**
看 喜欢 我们 不能 得到 无人 到 来 进入 这 游戏 .

看来我们找不到人来参加这场比赛了。

[siːm] [laɪk] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [skerd] [ə; eɪ] [ˌjuː 'es] .
Seem **like** **everybody's** **scared** **a** **us** **.**
似乎 喜欢 每个人的 害怕的 一个 我们 .

好像大家都把我们吓到了。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] , [lʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [hænd] .
Come **on** **back** **here** **,** **Lum** **,** **and** **take** **your** **hand** **.**
来 在 后退 这里 , 卢姆 , 和 拿 你的 手 .

回来吧，Lum，把手接过来。

([lʌm] [meɪks] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['fjuːt(ə)l] ['dʒestʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(**LUM** **makes** **a** **final** **futile** **gesture** **at** **the** **children** **.** **)**
(亮度 制作 一个 最终的 徒劳 手势 在 这 孩子们 .)

（LUM 向孩子们做了个徒劳的最后手势。）

[lʌm] .
LUM **.**
亮度 .

亮度。

[eint] [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['heɪʃənz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
Ain't **I** **tole** **you** **little** **haitians** **to** **stay** **away** **from** **here** **?**
不是 我 托勒 你 小的 海地人 到 停留 离开 从 这里 ?

我不是告诉过你们这些海地小家伙离这里远点吗?

(['tʃɪldrən] ['skætər] ['tiːzɪŋli] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr]
(**CHILDREN** **scatter** **teasingly** **only** **to** **return** **to** **their** **play** **in** **front** **of** **the** **store**
(孩子们 分散 戏谑地 仅有的 到 返回 到 他们的 玩 在 正面 的 这 店铺
['leɪtər] [ɑːn] .
later **on** **.**
之后 在 .

孩子们嬉闹着四散奔逃，过一会儿又回到商店前继续玩耍。

[lʌm] [kʌmz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [kɑːrd] [geɪm] .
LUM **comes** **up** **on** **the** **porch** **and** **re** **-** **joins** **the** **card** **game** **.**
亮度 来 向上 在 这 门廊 和 关于 - 加入 这 卡片 游戏 .

LUM 来到门廊，重新加入纸牌游戏。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] ['siːtɪd] , ['mɪsɪz] . [kla:k] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr]
Just **as** **he** **gets** **seated** **,** **MRS** **.** **CLARK** **comes** **to** **the** **door** **of** **the** **store**
只是 作为 他 获得 坐着 , 太太 . 克拉克 来 到 这 门 的 这 店铺
[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .)
and **calls** **him** **.** **)**
和 呼叫 他 .)

他刚坐下，克拉克太太就来到店门口叫他。）

['mɪsɪz] . [kla:k] .
MRS **.** **CLARK** **.**
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

([drɒ:liŋli]) [kə'lʌmbəs] !
(Drawlingly) Columbus !
(拖长音调地) 哥伦布 !

（拖长了声音）哥伦布!

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

(['wɪrəli]) [mæm, mɑ:m, məm] ?
(Wearily) Ma'am ?
(疲劳) 女士 ?

（疲惫地）女士?

['mɪsɪz] . [kla:k] .
MRS . CLARK .
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

[di:] ['meɪər] [seɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ɪn][di:] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd][taɪ][ʌp][oʊld]['leɪdi]
De Mayor say for you to go round in de back yard and tie up old lady
德 市长 说 为了 你 到 去 圆形的 在 德 后退 院子 和 领带 向上 老的 女士
['dʒæksənz] [mju:l] [wɒts] [træmpɪn] - [ˌeɪju:'pi:][ɔ:l][di:][tə'meɪtoʊz][ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] .
Jackson's mule what's trampin ' aup all de tomatoes in my garden .
杰克逊的 骡子 是什么 蹦床 - aup 全部 德 西红柿 在 我的 花园 .

市长让你到后院去，把杰克逊老太太的骡子拴起来，就是它把我的花园里的西红柿都踩坏了。

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

(['li:vɪŋ] [kɑ:rd] [geɪm] .)
(Leaving card game .)
(离开 卡片 游戏 .)

（离开牌局。）

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [foʊksɪz] .
Wait till I come back , folkses .
等待 直到 我 来 后退 , 各位 .

各位，等我回来吧。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[oʊ] , [hʌm] !
Oh , hum !
哦 , 哼 !

哦，嗯!

([jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz])
(Yawning and putting down the deck of cards)
(打哈欠 和 推杆 向下 这 甲板 的 牌)

（打哈欠，放下扑克牌）

- [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɑːrʃl] .
Lum's sho a busy marshall .
- 鞋子 一个 忙碌的 马歇尔 .

Lum 看起来是个忙碌的元帅。

[seɪ] , [eint] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm] [bɪn] [raʊnd] [hɪr] [jet] ?
Say , ain't Dave and Jim been round here yet ?
说 , 不是 戴夫 和 吉姆 到过 圆形的 这里 然而 ?

哎，戴夫和吉姆还没来过这儿吗?

[aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [laɪk] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] - [baʊt] [naʊ] .
I feel kinder like hearin ' a little music ' bout now .
我 感觉 幼儿园 喜欢 听觉 - 一个 小的 音乐 - 回合 现在 .

我现在感觉更想听点音乐。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[nɔː] , [ðeɪ] [eint] [bɪn] [hɪr] [tə'deɪ] .
Naw , they ain't been here today .
不 , 他们 不是 到过 这里 今天 .

不，他们今天没来。

[juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊ] [ðeɪ] [eint] [soʊ] [θɪk] ['noʊˌhaʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sɪns] ['deɪzi] ['beɪli] [kʌm] [bæk]
You - all know they ain't so thick nohow as they was since Daisy Bailey come back
你 - 全部 知道 他们 不是 所以 厚的 无论如何 作为 他们 曾是 自从 雏菊 贝利 来 后退
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪn] - ['æftər][hɜːr; hər] .
and they started runnin ' after her .
和 他们 开始 跑步 - 后 她 .

你们都知道，自从黛西·贝利回来后，他们之间的关系就不像以前那么铁了，他们开始追着她跑。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[juː; jʊ] [miːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪn] - ['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌsi] .
You mean since she started runnin ' after them , the young hussy .
你 意思是 自从 她 开始 跑步 - 后 他们 , 这 年轻的 荡妇 .

你是说自从她开始追着他们跑之后，那个小荡妇。

['mɪsɪz] . [klaːk] .
MRS . CLARK .
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

([ɪn] ['dɔːrweɪ])
(In doorway)
(在 门口)

（在门口）

[ʃiː; ʃi][dəunt] [miːn] - [ɪm] [noʊ] [gʊd] .
She don't mean ' em no good .
她 不 意思是 - 呃 不 好的 .

她对他们没有恶意。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
That's a shame , ain't it now ?
那就是 一个 耻辱 , 不是 它 现在 ?

真是可惜，不是吗?

(['entər] [lʌm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [stɔːr] .
(Enter LUM from around back of store .
(进入 亮度 从 大约 后退 的 店铺 .

（从商店后方进入LUM。

[hiː; hi] [dʒʌmps] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrd] [bɑːks] .)
He jumps on the porch and takes his place at the card box .)
他 跳跃 在 这 门廊 和 需要 他的 地方 在 这 卡片 盒子 .)

他跳上门廊，走到牌箱前坐下。）

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pleɪɚz]) [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] !
(To the waiting players) All right , boys !
(到 这 等待 玩家) 全部 正确的 , 男孩们 !

（对等候的球员们）好了，伙计们!

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] ['hæpən] .
Turn it on and let the bad luck happen .
转动 它 在 和 让 这 坏的 运气 发生 .

打开它，让厄运降临吧。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[maɪ] [diːl] .
My deal .
我的 交易 .

我的交易。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [fæn] - [ʃeɪp] ['muːvmənt] .)
(He begins shuffling the cards with an elaborate fan - shape movement .)
(他 开始 洗牌 这 牌 和 一个 精心制作的 扇子 - 形状 移动 .)

（他开始用一种复杂的扇形动作洗牌。）

[vɔɪs] [æt; ət] ['teɪbl] .
VOICE AT TABLE .
嗓音 在 桌子 .

餐桌上的声音。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [laɪʒ] , [juː; jʊ] ['ʃʌflɪŋ] ['maɪti] [lɑːt] .
Look out there , Lige , you shuffling mighty lot .
看 出去 那里 , lige , 你 洗牌 强大的 很多 .

莱格，你们这些行动迟缓的大家伙们，小心点儿。

[dəunt] ['kæri] [ðə; ði] [kʌb] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Don't carry the cub to us .
不 携带 这 幼兽 到 我们 .

不要把幼崽抱过来。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ɔː] , [wiː; wi] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] [tʃiːt] [juː; jʊ] ... [wiː; wi]['gənə; 'gɔːnə] [biːt] [juː; jʊ] .

Aw	**,**	**we**	**ain't**	**gonna**	**cheat**	**you**	**...**	**we**	**gonna**	**beat**	**you**	**.**
啊	,	我们	不是	将会	欺骗	你	...	我们	将会	打	你	.

哎呀，我们不会骗你……我们会打败你。

([hiː; hi][slæmz] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər] [lʌm] ['boʊgɝ][tuː; tə][kʌt] .)

(	**He**	**slams**	**down**	**the**	**cards**	**for**	**LUM**	**BOGER**	**to**	**cut**	**.**	**)**
(	他	猛击	向下	这	牌	为了	亮度	博格	到	切	.	)

（他把牌重重地放在桌上，让卢姆·博格切牌。）

['wʌntə] [kʌt] - [ɪm] ?

Wanta	**cut**	**'**	**em**	**?**
旺塔	切	-	呃	?

想把它们剪掉吗?

[lʌm] .

LUM	**.**
亮度	.

亮度。

[noʊ] , [eint] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

No	**,**	**ain't**	**no**	**need**	**of**	**cutting**	**a**	**rabbit**	**out**	**when**	**you**	**can**	**twist**	**him**	**out**	**.**
不	,	不是	不	需要	的	切割	一个	兔子	出去	什么时候	你	能	捻	他	出去	.

不，没必要把兔子从骨头里挖出来，直接拧出来就行了。

[diːl] - [ɪm] .

Deal	**'**	**em**	**.**
交易	-	呃	.

发球。

([laɪʒ] [diːlz] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] .)

(	**LIGE**	**deals**	**out**	**the**	**cards**	**.**	**)**
(	lige	交易	出去	这	牌	.	)

（LIGE 发牌。）

['klɑːrks] [vɔɪs] .

CLARK'S	**VOICE**	**.**
克拉克的	嗓音	.

克拉克的声音。

([ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr]) [juː; jʊ] , ['mæti] !

(	**Inside**	**the**	**store**	**)**	**You**	**,**	**Mattie**	**!**
(	里面	这	店铺	)	你	,	马蒂	!

（店内）你，马蒂!

(['mɪsɪz] . [klaːk] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , ['kwɪkli] [tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz]

(	**MRS**	**.**	**CLARK**	**,**	**who**	**has**	**been**	**standing**	**in**	**the**	**door**	**,**	**quickly**	**turns**	**and**	**goes**
(	太太	.	克拉克	,	WHO	有	到过	常设	在	这	门	,	迅速地	转弯	和	去

[ˌɪn'saɪd] .)

inside	**.**	**)**
里面	.	)

（一直站在门口的克拉克夫人迅速转身走了进去。）

[laɪʒ] .

LIGE	**.**
lige	.

LIGE。

[waɪ] - [iː] - [iː] - [iː] !

Y	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**!**
是	-	e	-	e	-	e	!

耶!

[speɪdz] !
Spades !
黑桃 !

黑桃!

([ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['stɑːrtɪd] .)
(The game is started .)
(这 游戏 是 开始 .)

（游戏开始。）

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

['dɪdnt] [snætʃ] [ðæt] [dʒæk] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
Didn't snatch that jack , did you ?
没有 抢夺 那 杰克 , 做过 你 ?

你没抢走那个千斤顶吧?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ɔː] , [noʊ] , [eint] [snætʃt] [noʊ] [dʒæk] .
Aw , no , ain't snatched no jack .
啊 , 不 , 不是 抢夺 不 杰克 .

哦，不，我什么也没抢。

[pleɪ] .
Play .
玩 .

玩。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(- ['pɑːrtnər])
(LUM'S partner)
(- 伙伴)

（LUM的合作伙伴）

[wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['pɑːrtnər] .
Well , here it is , partner .
出色地 , 这里 它 是 , 伙伴 .

好了，伙伴，就是这个。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
What you want me to play for you ?
什么 你 想 我 到 玩 为了 你 ?

你想让我为你演奏什么曲子?

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[pleɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [aɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['pɑːrtnər] .
Play jus ' like I'm in New York , partner .
玩 果汁 - 喜欢 我是 在 新的 约克 , 伙伴 .

伙计，就按我在纽约的样子来玩。

[bʌt; bət][wiː; wi]['gɑːtə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt][dʒæk] .

But	we	gotta	try	to	catch	that	jack	.
但	我们	必须	尝试	到	抓住	那	杰克	.

但我们必须想办法抓住那条杰克鱼。

[laɪʒ] .

LIGE	.
lige	.

LIGE。

(['θretnɪŋli]) [stɪk] [aʊt][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [drɔː] [bæk][ə; eɪ][nʌb] .

(	Threateningly	)	Stick	out	your	hand	and	draw	back	a	nub	.
(	威胁地	)	戳	出去	你的	手	和	画	后退	一个	凸起	.

（威胁地）伸出手，掏出一小截。

(['wɔːltər] ['tɔməs] [pleɪz] .)

(	WALTER	THOMAS	plays	.	)
(	沃尔特	托马斯	演出	.	)

（沃尔特·托马斯演奏。）

['wɔːltər] .

WALTER	.
沃尔特	.

沃尔特。

[aɪm]['pleɪɪn] - [ə; eɪ]['daɪmənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] .

I'm	playin	'	a	diamond	for	you	,	partner	.
我是	玩耍	-	一个	钻石	为了	你	,	伙伴	.

伙计，我为你打出一颗钻石。

[lʌm] .

LUM	.
亮度	.

亮度。

[aɪ] [dʌn] [toʊl][juː; jʊ][juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ]['pɑːrtnər] .

I	done	tole	you	you	ain't	got	no	partner	.
我	完毕	托勒	你	你	不是	得到	不	伙伴	.

我已经告诉过你，你没有合伙人。

[laɪʒ] .

LIGE	.
lige	.

LIGE。

[heɪ] , [heɪ] ! ['pɑːrtnər] , [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] .

Heh	,	Heh	!	Partner	,	we	got	'	em	.
呵呵	,	呵呵	!	伙伴	,	我们	得到	-	呃	.

嘿嘿！伙伴，我们抓到他们了。

[pʊl] [ɔːf] [wɪd][jʊr; jər] [kɪŋ] .

Pull	off	wid	your	king	.
拉	离开	宽	你的	国王	.

带着你的国王离开。

[deɪ] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] - [ɪm] .

Dey	got	to	play	'	em	.
戴伊	得到	到	玩	-	呃	.

他们得跟他们玩。

([wen] [ðæt] [trɪk] [ɪz] [tɜːrnd] , [traɪ'ʌmfəntli] :) ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ?

(	When	that	trick	is	turned	,	triumphantly	:	)	Didn't	I	tell	you	,	partner	?
(	什么时候	那	诡计	是	转向	,	凯旋而归	:	)	没有	我	告诉	你	,	伙伴	?

（当这个伎俩被识破时，得意洋洋地说：）我不是告诉过你吗，伙伴？

([stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][slæmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪs] ['vaɪələntli])
(Stands on his feet and slams down with his ace violently)
(站立 在 他的 脚 和 猛击 向下 和 他的 高手 暴力)

（他站起身，猛地将手中的王牌砸向地面）

[naʊ] , [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðɪs] [eɪs] .
Now , come up under this ace .
现在 , 来 向上 在下面 这 高手 .

现在，请到这张王牌下面来。

[ɔː] , [hɑː] , [lʊk] [æt; ət][oʊl] - [loʊ] , ['pɑːrtnər] .
Aw , hah , look at ol ' low , partner .
啊 , 哈哈 , 看 在 ol - 低的 , 伙伴 .

哎呀，哈哈，看看老家伙的下场，伙计。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə] [kætʃ] - [ɪm] .
I knew I was gonna catch ' em .
我 知道 我 曾是 将会 抓住 - 呃 .

我知道我肯定能抓住他们。

([wen] [lʌm] [pleɪz])
(When LUM plays)
(什么时候 亮度 演出)

（当 LUM 播放时）

[hoʊ] , [hoʊ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [kwiːn] ... .
Ho , ho , there goes the queen ... .
何 , 何 , 那里 去 这 女王 ... .

嚯嚯，女王驾到.....

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒæks][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ... .
Now , the jack's a gentleman ... .
现在 , 这 杰克的 一个 绅士 ... .

现在，杰克是个绅士.....

[naʊ] , [aɪm] ['pleɪɪn] - [maɪ] [nɑːts] .
Now , I'm playin ' my knots .
现在 , 我是 玩耍 - 我的 绳结 .

现在，我在玩我的绳结。

(['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɪz] ['endɪd] .)
(Everybody plays and the hand is ended .)
(大家 演出 和 这 手 是 结束 .)

（所有人出牌，牌局结束。）

['pɑːrtnər] , [haɪ] , [loʊ] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [fɔːr] .
Partner , high , low , jack and the game and four .
伙伴 , 高的 , 低的 , 杰克 和 这 游戏 和 四 .

伙伴、高、低、杰克和游戏以及四。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][kɑːrdz] .
Give me them cards .
给 我 他们 牌 .

把牌给我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] - [ɔːl] [dʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌb] [ðæt] [taɪm] .
I believe you - all done give me the cub that time .
我 相信 你 - 全部 完毕 给 我 这 幼兽 那 时间 .

我相信你们那次都把幼崽给我了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ... [ðɪs] [ɪz] ['bʊkər] [tiː] ['wɑːʃɪŋtən] ['diːlɪŋ] [ðiːz] [kɑːrdz] .
Look at me ... this is Booker T Washington dealing these cards .
看 在 我 ... 这 是 布克 T 华盛顿 处理 这些 牌 .

瞧瞧我……这是布克·T·华盛顿在发牌。

(['ʃʌfəlz] [kɑːrdz] ['grændli] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪʒ] [tuː; tə][kʌt] .)
(Shuffles cards grandly and gives them to LIGE to cut .)
(洗牌 牌 宏伟 和 给予 他们 到 lige 到 切 .)

（他潇洒地洗牌，然后把牌交给 LIGE 切牌。）

['wʌntə] [kʌt] - [ɪm] ?
Wanta cut ' em ?
旺塔 切 - 呃 ?

想把它们剪掉吗?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[jeə] , [kʌt] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt] - [ɪm] .
Yeah , cut ' em and shoot ' em .
是的 , 切 - 呃 和 射击 - 呃 .

对，砍了他们，然后枪毙了他们。

[aɪˈd] [kʌt] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [mɑː] .
I'd cut behind my ma .
ID 切 在后面 我的 玛 .

我会插队到我妈身后。

([hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [kɑːrdz] .)
(He cuts the cards .)
(他 削减 这 牌 .)

（他切牌。）

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪər] [æt; ət] [left] , [fræŋk] , - ['pɑːrtnər]) [wʌt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [fræŋk] ?
(Turning to player at left , FRANK , LIGE'S partner) What you saying , Frank ?
(转弯 到 玩家 在 左边 , 坦率 , - 伙伴) 什么 你 说 , 坦率 ?

（转向左边的球员弗兰克，利格的搭档）弗兰克，你说什么?

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[aɪm] ['bɛgɪn] - .
I'm beggin ' .
我是 开始 - .

我求求你了。

([laɪʒ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [kɑːrdz] .)
(LIGE is trying to peep at cards .)
(lige 是 尝试 到 窥视 在 牌 .)

（LIGE试图偷看卡片。）

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [laɪʒ]) [stɑ:p] ['pi:pɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm][kɑ:rdz] , [laɪʒ] .
(Turning to LIGE) Stop peepin ' at them cards , Lige .
(转弯 到 lige) 停止 偷窥 - 在 他们 牌 , lige .

（转向LIGE）别再偷看那些牌了，Lige。

([tu:; tə] [fræŋk]) [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['bɛgɪn] - [ɔ:r]['stændɪn] - ?
(To FRANK) Did you say you was beggin ' or standin ' ?
(到 坦率) 做过 你 说 你 曾是 开始 - 或者 替身 - ?

（对弗兰克说）你说你是在乞讨还是站着？

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[aɪm] ['bɛgɪn] - .
I'm beggin ' .
我是 开始 - .

我求求你了。

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[get] [ʌp] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ni:z] .
Get up off your knees .
得到 向上 离开 你的 膝盖 .

起来，别跪着了。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] .
Go ahead and tell ' em I sent you .
去 前方 和 告诉 - 呃 我 发送 你 .

你就跟他们说是我派你来的。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es] [fɔ:r] .
Well , that makes us four .
出色地 , 那 制作 我们 四 .

好，那我们一共四个人了。

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪz] .
I don't care if you is .
我 不 关心 如果 你 是 .

我不在乎你是不是。

([pulz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .)
(Pulls a quarter out of his pocket and lays it down on the box .)
(拉 一个 四分之一 出去 的 他的 口袋 和 躺下 它 向下 在 这 盒子 .)

（他从口袋里掏出一枚25美分硬币，放在盒子上。）

['twenti] - [faɪv] [sents] [sez] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][best] [wʌn] .
Twenty - five cents says I know the best one .
二十 - 五 分 说道 我 知道 这 最好的 一 .

我敢打赌25美分，我知道哪个最好。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

(['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .)
(Everybody puts down a quarter .)
(大家 放置 向下 一个 四分之一 .)

（每个人都拿出25美分。）

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['pɑːrtnər] ?
What you want me to play for you partner ?
什么 你 想 我 到 玩 为了 你 伙伴 ?

你想让我为你演奏什么曲子?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klʌb] .
Play me a club .
玩 我 一个 俱乐部 .

给我来首曲子。

([ðə; ði] [pleɪ] [goʊz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['diːlər] , ['wɔːltər] ,
(The play goes around to dealer , WALTER ,
(这 玩 去 大约 到 经销商 , 沃尔特 ,

（牌局传到了庄家沃尔特那里，

[huː] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][kɑːrd] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][slæmz][ˌaɪ 'tiː]
who gets up and takes the card off the top of the deck and slams it
WHO 获得 向上 和 需要 这 卡片 离开 这 顶部 的 这 甲板 和 猛击 它
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .)
down on the table .)
向下 在 这 桌子 .)

（他起身从牌堆顶上抽出一张牌，然后重重地摔在桌子上。）

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[get] [ʌp] [oʊl] - [duːs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['gæləp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [loʊd] .
Get up ol ' deuce of deamonds and gallop off with your load .
得到 向上 ol - 二 的 - 和 驰骋 离开 和 你的 加载 .

起来吧，老伙计，带着你的货物飞奔而去。

([tuː; tə] [lʌm]) ['pɑːrtnər] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [dek] ?
(TO LUM) Partner , how many times you seen the deck ?
(到 亮度) 伙伴 , 如何 许多 时代 你 已见 这 甲板 ?

（对 LUM 说）搭档，你见过这副牌多少次?

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[tuː] [taɪmz] .
Two times .
二 时代 .

两次。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[wel] , [ðen] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [pʊl] [ɔːf] , ['pɑːrtnər] .
Well , then I'm gonna pull off , partner .
出色地 , 然后 我是 将会 拉 离开 , 伙伴 .

那我就先走了，伙计。

[wɑːtʃ] [ðɪs] [oʊl] - [kwiːn] .
Watch this ol ' queen .
手表 这 ol - 女王 .

看看这位老女王。

(['evriwʌn] [pleɪz])
(Everyone plays)
(每个人 演出)

（全员参与）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɑːʃ] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ][soʊp] .
Wash day and no soap .
洗 天 和 不 肥皂 .

今天是洗衣服的日子，但没有肥皂。

([teɪks] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [stɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
(Takes the jack of diamonds and sticks him up on his forehead .
(需要 这 杰克 的 钻石 和 棍子 他 向上 在 他的 前额 .

（拿起方块J，把它插在额头上。）

[stændz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .)
Stands up on his feet .)
站立 向上 在 他的 脚 .)

（站了起来。）

['pɑːrtnər] , [aɪm] ['dʌmpɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ... [pleɪ] [jʊr; jər] [kɪŋ] .
Partner , I'm dumping to you ... play your king .
伙伴 , 我是 倾销 到 你 ... 玩 你的 国王 .

搭档，我把牌交给你了……打出你的国王牌。

([wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] [lʌm] , [tuː] , [stændz] [ʌp] .
(When it comes to his play LUM , too , stands up .
(什么时候 它 来 到 他的 玩 亮度 , 也 , 站立 向上 .

（说到他的戏剧《LUM》，也同样出色。）

[ðə; ði] ['ʌðər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ɪk'saɪtɪdli] [slæm][ðer; ðər][kɑːrdz] [daʊn] .)
The others get up and they , too , excitedly slam their cards down .)
这 其他的 得到 向上 和 他们 , 也 , 兴奋地 猛击 他们的 牌 向下 .)

其他人也站了起来，兴奋地把牌重重地摔在地上。）

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][splaɪs] [ðæt] ['kæbɪdʒ] !
Now , come on in this kitchen and let me splice that cabbage !
现在 , 来 在 在 这 厨房 和 让 我 拼接 那 卷心菜 !

来吧，到厨房来，让我切一下卷心菜!

([hiː; hi][slæmz] [daʊn] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
(He slams down the ace of diamonds .
(他 猛击 向下 这 高手 的 钻石 .

（他猛地打出方块A。）

[pæts][ðə; ði][dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [sɪŋz] :)
Pats the jack on his forehead , sings :)
帕特斯 这 杰克 在 他的 前额 , 唱歌 :)

他拍了拍杰克的额头，唱道:）

[heɪ] , [heɪ] , [bæk] [ʌp] , ['dʒeni] , [get][jʊr; jər][loʊd] .
Hey , hey , back up , jenny , get your load .
嘿 , 嘿 , 后退 向上 , 珍妮 , 得到 你的 加载 .

嘿，嘿，退后，珍妮，把你的东西拿回来。

(['tɔːkɪŋ]) [dʌmp] [tuː; tə] [ðæt] [dʒæk] , [bɔɪz] , [dʌmp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
(Talking) Dump to that jack , boys , dump to it .
(说) 倾倒 到 那 杰克 , 男孩们 , 倾倒 到 它 .

（说话）伙计们，把枪扔到那根枪上，扔到那根枪上。

[haɪ] , [loʊ] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [fɔːr] . [wʌn][tuː; tə][goʊ] .
High , low , jack and the game and four . One to go .
高的 , 低的 , 杰克 和 这 游戏 和 四 . 一 到 去 .

高牌、低牌、杰克牌和游戏牌，还有四张牌。还剩一张。

[wɪə(r)] [fɔːr] [wɪd][juː; jʊ] , [bɔɪz] .
We're four wid you , boys .
是 四 宽 你 , 男孩们 .

我们和你们四个在一起，孩子们。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[jeə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ɔːl] ['pleɪɪn] - [kætʃ] - [ʌp] .
Yeah , but you - all playin ' catch - up .
是的 , 但 你 - 全部 玩耍 - 抓住 - 向上 .

是啊，但你们都在努力追赶。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

['gɪmi] [ðem; ðəm][kɑːrdz] ... ['lemi] [diːl] [sʌm; səm] .
Gimme them cards ... lemme deal some .
给我 他们 牌 ... 让我 交易 一些 .

把牌给我.....让我发几张。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[fræŋk] , [naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɑːn][juː; jʊ] .
Frank , now you really got responsibility on you .
坦率 , 现在 你 真的 得到 责任 在 你 .

弗兰克，现在你真的要承担起责任了。

[ðeɪz] [gɑːt][wʌn] [geɪm] [ɑːn][juː 'es] .
They's got one game on us .
他们是 得到 一 游戏 在 我们 .

他们赢了我们一场。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[ɔː] , [mæn] , [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [diːl] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ] [mes] .
Aw , man , I'm gonna deal ' em up a mess .
啊 , 男人 , 我是 将会 交易 - 呃 向上 一个 混乱 .

哎呀，老兄，我要好好教训他们一顿。

[ðɪs] ['diːlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
This deal's in the White House .
这 交易的 在 这 白色的 房子 .

这项交易在白宫进行。

([hiː; hi] ['ʃʌfəlz] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][kɑːrdz] [daʊn] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] [tuː; tə][kʌt] .)
(He shuffles and puts the cards down for WALTER to cut .)
(他 洗牌 和 放置 这 牌 向下 为了 沃尔特 到 切 .)

（他洗牌后把牌放下，让沃尔特切牌。）

[kʌt] - [ɪm] .
Cut ' em .
切 - 呃 .

把它们剪掉。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[noʊp] , [aɪ]['nevər] [kʌt] [griːn] ['tɪmbər] .
Nope , I never cut green timber .
没有 , 我 绝不 切 绿色的 木材 .

不，我从不砍伐绿色的木材。

([fræŋk] [diːlz] [ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði][kɑːrd][ʌp] .)
(FRANK deals and turns the card up .)
(坦率 交易 和 转弯 这 卡片 向上 .)

（弗兰克发牌并翻开牌。）

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

['hɑːrts] , [bɔɪz] .
Hearts , boys .
红心 , 男孩们 .

加油，伙计们。

([hiː; hi][tɜːrnz][ʌp][æn; ən][eɪs] .)
(He turns up an ace .)
(他 转弯 向上 一个 高手 .)

（他翻出了一张A。）

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[ɔː] , [juː; jʊ] [snætʃt] [ðæt] [eɪs] , ['nɪgər] .
Aw , you snatched that ace , nigger .
啊 , 你 抢夺 那 高手 , 黑鬼 .

哎哟，你这黑鬼抢走了那张王牌。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[jeə] , [ðeɪ] [dʌn] ['kærid] [ðə; ði][kʌb][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['pɑːrtnər] .
Yeah , they done carried the cub to us , partner .
是的 , 他们 完毕 携带 这 幼兽 到 我们 , 伙伴 .

是的，他们已经把幼崽抱过来了，伙计。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Oh , he didn't do no such a thing .
哦 , 他 没有 做 不 这样的 一个 事物 .

哦，他根本没做过这种事。

[ðæt] [eɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fer] .
That ace was turned fair .
那 高手 曾是 转向 公平的 .

那张A牌变成了公平牌。

[wiː; wi][ʒuːˌdʒuːs] - [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ... [wiː; wi] [iːts] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [aʊt][ə; eɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ]
We jus ' too hard for you ... we eats our dinner out a the blacksmith
我们 果汁 - 也 难的 为了 你 ... 我们 吃 我们的 晚餐 出去 一个 这 铁匠
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

我们对你来说太难了……我们在铁匠铺里吃晚饭。

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ɔː] , [juː; jʊ][ɔːl] ['tʃiːtɪn] - .
Aw , you all cheatin ' .
啊 , 你 全部 作弊 - .

哎呀，你们都在作弊。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .
You know it wasn't fair .
你 知道 它 不是 公平的 .

你知道这不公平。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][ɔːl][ʒuːˌdʒuːs] - ['wuːpɪn] - [ænd; ənd]['hɑːlərɪn] - [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
Aw , shut up , you all jus ' whoopin ' and hollerin ' for nothin ' .
啊 , 关闭 向上 , 你 全部 果汁 - 痛击 - 和 霍勒林 - 为了 什么也没有 - .

哎呀，都闭嘴吧，你们只是在白白地欢呼呐喊。

['traɪɪn] - [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] [geɪm] .
Tryin **'** **to** **bully** **the** **game** **.**
尝试 - 到 欺负 这 游戏 .

试图霸占游戏。

([fræŋk] [ænd; ənd] [laɪʒ] [raɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz]['grændli] .)
(FRANK and LIGE rise and shake hands grandly .)
(坦率 和 lige 上升 和 摇 双手 宏伟 .)

（弗兰克和莱格起身，高高握手。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

['mɪstər] . ['huːvər] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['prezɪdənt] .
Mr . Hoover , you sho is a noble president .
先生 . 胡佛 , 你 鞋子 是 一个 高贵 总统 .

胡佛先生，您真是一位高尚的总统。

[wiː; wi] [dʌn] [stʌk] [ðiːz] ['nɪgər] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːbz] .
We done stuck these niggers full of cobs .
我们 完毕 卡住 这些 黑鬼 满的 的 玉米 .

我们把玉米棒子塞满了这些黑鬼。

[ðeɪ] [dʌn] [gɑːt] [skerd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] .
They done got scared to play us .
他们 完毕 得到 害怕的 到 玩 我们 .

他们现在不敢跟我们比赛了。

[laɪʒ] (?)
LIGE (?)
lige (?)

LIGE（？）

[skerd] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] ?
Scared to play you ?
害怕的 到 玩 你 ?

不敢跟你玩?

[get] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪbl] , [let][ˌem 'iː] [spred] [maɪ] [mes] .
Get back down to this table , let me spread my mess .
得到 后退 向下 到 这 桌子 , 让 我 传播 我的 混乱 .

回到桌子旁来，让我把东西摊开。

['laʊndʒər] .
LOUNGER .
躺椅 .

躺椅。

['jɑːndər] [kʌmz] ['eldər] ['sɪmz] .
Yonder comes Elder Simms .
远处 来 长老 西姆斯 .

那边来了西姆斯长老。

[juː; jʊ][ɔːl] ['betər] [skwɑːt] [ðæt] ['ræbɪt] .
You all better squat that rabbit .
你 全部 更好的 蹲 那 兔子 .

你们最好都蹲下身子把那只兔子制服。

[ðeɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['pleɪɪn] - [kɑːrdz] .
They'll be having you all up in the church for playin ' cards .
他们会 是 拥有 你 全部向上 在 这 教会 为了 玩耍 - 牌 .

他们会把你们都叫到教堂去打牌。

([fræŋk] [græbz][ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [pʊts][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['kwɪkli] .

(	FRANK	grabs	up	the	cards	and	puts	them	in	his	pocket	quickly	.
(	坦率	抓住	向上	这	牌	和	放置	他们	在	他的	口袋	迅速地	.

（弗兰克迅速抓起卡片，放进口袋里。）

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər]

Everybody	picks	up	the	money	and	looks	unconcerned	as	the	preacher
大家	精选	向上	这	钱	和	看起来	漠不关心	作为	这	牧师

['entərz] .

enters	.
进入	.

牧师进来时，大家纷纷捡起钱，一副漠不关心的样子。

['entər] ['eldər] ['sɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [prɪm] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .)

Enter	ELDER	SIMMS	with	his	two	prim	-	looking	little	children	by	the	hand	.	)
进入	长老	西姆斯	和	他的	二	原始	-	寻找	小的	孩子们	经过	这	手	.	)

西姆斯老先生牵着两个衣着端庄的小孩的手走了进来。）

['eldər] ['sɪmz] .

ELDER	SIMMS	.
长老	西姆斯	.

西姆斯长老。

[haʊ] [duː] , ['tʃɪldrən] .

How	do	,	children	.
如何	做	,	孩子们	.

孩子们，你们好吗?

[raɪt] [wɔːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ɪn][noʊ'vembər] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Right	warm	for	this	time	in	November	,	ain't	it	?
正确的	温暖的	为了	这	时间	在	十一月	,	不是	它	?

十一月这个季节，天气真够暖和的，不是吗?

[vɔɪs] .

VOICE	.
嗓音	.

嗓音。

[jes] [sɜːr] , ['revərənd] , [ʃoʊ] [ɪz] .

Yes	sir	,	Reverend	,	sho	is	.
是的	先生	,	牧师	,	鞋子	是	.

是的，先生，牧师，确实如此。

['haʊz] ['sɪstər] ['sɪmz] ?

How's	Sister	Simms	?
怎么样	姐姐	西姆斯	?

西姆斯姐姐怎么样了?

['sɪmz] .

SIMMS	.
西姆斯	.

SIMMS。

[ʃiːz] ['fiːlɪn] - ['kaɪndə] - [tə'deɪ] .

She's	feelin	'	kinda	po'ly	today	.
她是	感觉	-	有点	-	今天	.

她今天感觉有点不舒服。

([goʊz] [ɑːn][ɪn] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən])

(	Goes	on	in	store	with	his	children	)
(	去	在	在	店铺	和	他的	孩子们	)

（带着孩子们继续在店里活动）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

(['wɪspərɪŋ] ['laʊdli]) [dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [greɪt] [bɪg][oʊl]['paʊərf(ə)l]['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] .
(Whispering loudly) Don't see how that great big ole powerful woman could be sick .
(耳语 高声) 不 看 如何 那 伟大的 大的 奥莱 强大的 女士 可以 是 生病的 .

（大声低语）真不明白，那个高大威猛的女人怎么会生病呢?

[lʊk] [laɪk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [ber] ['hʌntɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst] .
Look like she could go bear huntin ' with her fist .
看 喜欢 她 可以 去 熊 亨廷顿 - 和 她 拳头 .

她看起来好像能用拳头去猎熊。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] - ['ɔlz] ['bæptɪst] ['pæstɚz] [waɪf] .
She look jus ' as good as you - all's Baptist pastor's wife .
她 看 果汁 - 作为 好的 作为 你 - 一切 浸信会 牧师的 妻子 .

她看起来和你们的浸信会牧师的妻子一样漂亮。

[ʃɔː] , [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [noʊ][bɪg]['wʊmən] , ['noʊˌhaʊ] , [mæn] .
Pshaw , you ain't seen no big woman , nohow , man .
呸 , 你 不是 已见 不 大的 女士 , 无论如何 , 男人 .

呸，你肯定没见过什么身材高大的女人，伙计。

[aɪ] [siːn] [wʌn][wʌns][soʊ][bɪg]
I seen one once so big
我 已见 一 一次 所以 大的

我曾经见过一个很大的

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['beli] [ænd; ənd]
she went to whip her little boy and he run up under her belly and
[hɪd][sɪks] [mʌnθs] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
hid six months ' fore she could find him .
隐藏 六 几个月 - 前 她 可以 寻找 他 .

她去鞭打她的小儿子，结果他跑到她肚子底下躲了起来，六个月后她才找到他。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ]['wʊmən][soʊ]['lɪt(ə)l][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][soʊp][bɑːks][tuː; tə]
I knowed a woman so little that she had to get up on a soap box to
[lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] .
look over a grain of sand .
看 超过 一个 粮食 的 沙 .

我对一个女人了解甚少，以至于她要站在肥皂箱上，才能对一粒沙子发表意见。

([rev] . ['sɪmz] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [stɔːr] , [iːtʃ] [tʃaɪld][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]
(REV . SIMMS comes out of store , each child behind him sucking a stick of
(修订版 . 西姆斯 来 出去 的 店铺 , 每个 孩子 在后面 他 吸吮 一个 戳 的
['kændi] .)
candy .)
糖果 .)

（西姆斯牧师走出商店，他身后的每个孩子都吮吸着一根糖果。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)
第3/6页

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]) [rʌn] [ɑːn][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dəunt][get]['dɜːrti][ɑːn][ðə; ði]
(To his children) Run on home to your mother and don't get dirty on the
(到 他的 孩子们) 跑步 在 家 到 你的 母亲 和 不 得到 肮脏的 在 这
[wei] .
way .
方式 .

（对孩子们说）快跑回家找妈妈，别在路上弄脏了。

([ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stɑːrt] ['prɪmli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wʌn][ʌv; əv]
(The two children start primly off down the street but just out of sight one of
(这 二 孩子们 开始 纯粹 离开 向下 这 街道 但 只是 出去 的 视线 一 的
[ðem; ðəm] ['ʌtəz] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] .)
them utters a loud cry .)
他们 说话 一个 大声 哭 .)

（两个孩子一开始端庄地沿着街道走，但刚走出视线，其中一个孩子就发出了一声响亮的哭声。）

[sɪms] [tʃaɪld] .
SIMMS'S CHILD .
西姆斯 孩子 .

西姆斯的孩子。

([ɔːf] [steɪdʒ]) ['pɑːpə] , ['pɑːpə] .
(Off stage) Papa , papa .
(离开 阶段) 爸爸 , 爸爸 .

（台下）爸爸，爸爸。

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ]['kændi] .
Nunkie's trying to lick my candy .
- 尝试 到 舔 我的 糖果 .

小家伙想舔我的糖果。

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .
I told you to go on and leave them other children alone .
我 讲述 你 到 去 在 和 离开 他们 其他 孩子们 独自的 .

我不是叫你走开，别再打扰其他孩子了吗?

[vɔɪs] [ɑːn] [pɔːrtʃ] .
VOICE ON PORCH .
嗓音 在 门廊 .

门廊上的声音。

(['kɪdɪŋ]) [lʌm] , [juː; jʊ][tend][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
(Kidding) Lum , whyn't you tend to your business .
(开玩笑) 卢姆 , 为什么? 你 趋向 到 你的 商业 .

（开玩笑）Lum，你为什么不去忙你的事呢?

([taʊn] ['mɑːrʃl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ʃuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [ə'gen] .)
(TOWN MARSHALL rises and shoos the children off again .)
(镇 马歇尔 上升 和 嘘 这 孩子们 离开 再次 .)

（镇治安官起身，再次驱赶孩子们。）

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[juː; jʊ][ɔːl] ['vɑːrmɪnt] [liːv] [ðem; ðəm][naɪs] ['tʃɪlən] [ə'loʊn] .
You all varmints leave them nice chillun alone .
你 全部 害兽 离开 他们 好的 孩子们 独自的 .

你们这些畜生，放过这些可爱的孩子们!

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [pɔːrtʃ])
(Continuing the lying on porch)
(继续 这 说谎 在 门廊)

（继续躺在门廊上）

[wel] , [juː; jʊ][ɔːl] [dʌn] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Well , you all done seen so much ,
出色地 , 你 全部 完毕 已见 所以 很多 ,

好了，你们都见识了太多东西。

[bʌt; bət][aɪ][bet][juː; jʊ] [eint] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ]
but I bet you ain't never seen a snake as big as the one I saw when I
但 我 赌注 你 不是 绝不 已见 一个 蛇 作为 大的 作为 这 一 我 锯 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][ɪn]['mɪd(ə)l]['dʒɔːrdʒə] .
was a boy up in middle Georgia .
曾是 一个 男生 向上 在 中间 乔治亚州 .

但我敢打赌，你肯定没见过像我小时候在佐治亚州中部看到的那条蛇那么大的蛇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ['kudnt] ['hɑːrdli] [muːv] [hɪz; ɪz][self] .
He was so big couldn't hardly move his self .
他 曾是 所以 大的 不能 几乎 移动 他的 自己 .

他体型太大，几乎动弹不得。

[hiː; hi][leɪd][ɪn][wʌn][spɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [groʊd] [mɔːs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
He laid in one spot so long he growed moss on him and everybody
他 铺设 在 一 点 所以 长的 他 生长 苔藓 在 他 和 大家
[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] ,
thought he was a log ,
想法 他 曾是 一个 日志 ,

他一动不动地躺着，久到身上都长出了苔藓，大家都以为他是一根木头。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ][set] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
till one day I set down on him and went to sleep ,
直到 一 天 我 放 向下 在 他 和 去 到 睡觉 ,

直到有一天，我躺在他身上睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðæt] [sneɪk] [dʌn] [krɔːld] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
and when I woke up that snake done crawled to Florida .
和 什么时候 我 觉醒 向上 那 蛇 完毕 爬行 到 佛罗里达 .

当我醒来时，那条蛇已经爬到佛罗里达去了。

([laʊd] ['læftər] .)
(Loud laughter .)
(大声 笑声 .)

（嚎。）

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

(['sɪriəsli]) ['leɪɪn] - [ɔ:l][dʒoʊks][ə'saɪd] [ðoʊ] [naʊ] ,
(Seriously) Layin ' all jokes aside though now ,
(严重地) 躺着 - 全部 笑话 旁边 尽管 现在 ,

（说真的）不过现在不开玩笑了，

[ju:; jʊ][ɔ:l] [rɪ'membər] [ðæt] ['rætlsneɪk] [aɪ] [kɪld] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt]
you all remember that rattlesnake I killed last year was almost as big as that
你 全部 记住 那 响尾蛇 我 被杀 最后的 年 曾是 几乎 作为 大的 作为 那
['dʒɔ:rdʒə] [sneɪk] .
Georgia snake .
乔治亚州 蛇 .

你们都记得我去年打死的那条响尾蛇吧，它几乎和佐治亚州的那条蛇一样大。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[haʊ] [bɪg] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fræŋk] ?
How big , you say it was , Frank ?
如何 大的 , 你 说 它 曾是 , 坦率 ?

弗兰克，你说它有多大?

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

['meɪbi] [nɑ:t][kwaɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][ʒu:ˌdʒu:s] - [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] .
Maybe not quite as big as that , but jus ' about fourteen feet .
或许 不是 相当 作为 大的 作为 那 , 但 果汁 - 关于 十四 脚 .

可能没那么大，但也有大约十四英尺。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([dɪ'raɪsɪvli]) ['gɪmi] [ðæt] ['laɪɪn] - [sneɪk] .
(Derisively) Gimme that lyin ' snake .
(嘲讽地) 给我 那 躺着 - 蛇 .

（轻蔑地）把那条撒谎的蛇给我。

[ðæt] [sneɪk] ['wɔznt] [bʌt; bət] [fɔ:r] [fʊt] [lɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
That snake wasn't but four foot long when you killed him last year and you
那 蛇 不是 但 四 脚 长的 什么时候 你 被杀 他 最后的 年 和 你
[dʌn] [groʊd] [hɪm; ɪm][ten] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
done growed him ten feet in a year .
完毕 生长 他 十 脚 在 一个 年 .

你去年杀死那条蛇的时候它只有四英尺长，一年之内你就把它养长到十英尺了。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Well , I don't know about that .
出色地 , 我 不 知道 关于 那 .

嗯，我对此并不了解。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [lɔːŋ] .
Some of the snakes around here is powerful long .
一些 的 这 蛇 大约 这里 是 强大的 长的 .

这附近有些蛇力大无穷，体型又长又壮。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][maɪ] [frʌnt] [jɑːrd] ['jestərdeɪ] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]
I went out in my front yard yesterday right after the rain and killed a great big
我 去 出去 在 我的 正面 院子 昨天 正确的 后 这 雨 和 被杀 一个 伟大的 大的
[oʊl] - [ˈkɑːtnmaʊθ] .
ol ' cottonmouth .
ol - 棉口 .

昨天雨后，我走到前院，打死了一条又大又老的棉口蛇。

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ðɪs] [ʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [taʊn] .
This sho is a snake town .
这 鞋子 是 一个 蛇 镇 .

这个地方简直就是蛇城。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [reɪz] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I certainly can't raise no chickens for ' em .
我 当然 不能 增加 不 鸡 为了 - 呃 .

我当然不可能替他们养鸡。

[ðeɪ] [kɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bidiz] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hætʃ] [aʊt] .
They kill my little biddies jus ' as fast as they hatch out .
他们 杀 我的 小的 小姑娘们 果汁 - 作为 快速地 作为 他们 孵化 出去 .

它们孵化出来的时候，我的小宝贝们就被它们杀死了。

[ænd; ənd] [jes] ... [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌt] [ðem; ðəm] [wiːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]
And yes ... if I hadn't cut them weeds out of the street in front of my
和 是的 ... 如果 我 之前没有 切 他们 杂草 出去 的 这 街道 在 正面 的 我的
['pɑːrsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

是的……如果我没有把牧师住宅前街道上的杂草除掉，

[ˌem 'iː][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][foʊks] ['wʊdə] [bɪn] [sneɪk] - [bɪt] [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] .
me or some of my folks woulda been snake - bit right at our front door .
我 或者 一些 的 我的 各位 会 到过 蛇 - 少量 正确的 在 我们的 正面 门 .

我和我的家人可能就在家门口就被蛇咬了。

([tuː; tə] [hoʊl] [kraʊd]) [juː; jʊ][ɔːl] [kʌt] [daʊn] [ðiːz] [wiːdz] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðiːz] [striːts]
(To whole crowd) Whyn't you all cut down these weeds and clean up these streets
(到 所有的 人群) 为什么? 你 全部 切 向下 这些 杂草 和 干净的 向上 这些 街道
?
?
?

（对全体观众说）你们为什么不把这些杂草除掉，把这些街道打扫干净呢?

['hæmboʊ] .
HAMBO **.**
汉堡 .

汉堡。

[wel] , [ðə; ði] ['meɪər] [eint] [sed] ['nɑːθɪn] -
Well **,** **the** **Mayor** **ain't** **said** **nothin** **'**
出色地 , 这 市长 不是 说 什么也没有 -

市长什么也没说。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **bout** **it** **.**
- 回合 它 .

关于这件事。

['sɪmz] .
SIMMS **.**
西姆斯 .

SIMMS。

[wen] [ðə; ði][foʊks] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɔːtə] [lɑːk] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl]
When **the** **folks** **misbehaves** **in** **this** **town** **I** **think** **they** **oughta** **lock** **'** **em** **up** **in** **a** **jail**
什么时候 这 各位 行为不端 在 这 镇 我 思考 他们 应该 锁 - 呃 向上 在 一个 监狱
[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [wɜːrk][ðer; ðər] [faɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
and **make** **'** **em** **work** **their** **fine** **out** **on** **the** **streets** **,**
和 制作 - 呃 工作 他们的 美好的 出去 在 这 街道 ,

我觉得镇上的人如果行为不端，就应该把他们关进监狱，让他们到街上劳动来抵罚款。

[ðen] [ðiːz] [wiːdz] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
then **these** **weeds** **would** **be** **cut** **down** **.**
然后 这些 杂草 会 是 切 向下 .

然后这些杂草就会被清除掉。

[vɔɪs] .
VOICE **.**
嗓音 .

嗓音。

[haʊ] [wiː; wi] ['gənə; 'gɔːnə] [duː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [noʊ] [dʒeɪl] ?
How **we** **gonna** **do** **that** **when** **we** **ain't** **got** **no** **jail** **?**
如何 我们 将会 做 那 什么时候 我们 不是 得到 不 监狱 ?

我们又没有监狱，那我们怎么做到呢?

['sɪmz] .
SIMMS **.**
西姆斯 .

SIMMS。

[wel] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [niːdz] [ə; eɪ][dʒeɪl] ... [juː; jʊ] - [ɔːl] [niːdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [raʊnd]
Well **,** **you** **sho** **needs** **a** **jail** **...** **you** **-** **all** **needs** **a** **whole** **lot** **of** **improvements** **round**
出色地 , 你 鞋子 需求 一个 监狱 ... 你 - 全部 需求 一个 所有的 很多 的 改进 圆形的
[ðɪs] [taʊn] .
this **town** **.**
这 镇 .

你们这儿确实需要一座监狱.....你们镇上各方面都需要好好整修一番。

[aɪ] [eint] ['nevər] ['pæstərd] [noʊ] [taʊn] [soʊ] [wei] - [bæk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] .
I **ain't** **never** **pastored** **no** **town** **so** **way** **-** **back** **as** **this** **one** **here** **.**
我 不是 绝不 牧养 不 镇 所以 方式 - 后退 作为 这 一 这里 .

我从未在像这里这样古老的城镇担任过牧师。

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] , [ˌəuvə'hiəz] [ðɪs] [læst]
(Who has lately emerged from the store , fanning himself , overhears this last
(WHO 有 最近 出现 从 这 店铺 , 扇形 他自己 , 无意中听到 这 最后的
[rɪ'mɑːrk][ænd; ənd] ['bristlz] [ʌp])
remark and bristles up)
评论 和 刷毛 向上)

（刚从商店里出来，一边扇着扇子的人，听到了最后这句话，顿时怒火中烧。）

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] - [baʊt] [ðɪs] [taʊn] ?
What's that you say ' bout this town ?
是什么 那 你 说 - 回合 这 镇 ?

你刚才说这个镇子怎么样?

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [niːdz] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ... [ðæts] [wʌt] .
I say we needs some improvements here in this town ... that's what .
我 说 我们 需求 一些 改进 这里 在 这 镇 ... 那就是 什么 .

我的意思是，我们这个镇子需要一些改进.....就是这样。

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪn][ə; eɪ]['pəʊərf(ə)l] [vɔɪs])
(In a powerful voice)
(在 一个 强大的 嗓音)

（用洪亮的声音）

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪmp'ruːvmənts] [juː; jʊ] [fɪgɚz] [wiː; wi] [niːdz] ?
And what improvements you figgers we needs ?
和 什么 改进 你 无花果 我们 需求 ?

你认为我们需要做出哪些改进?

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] .
A whole heap .
一个 所有的 堆 .

一大堆。

[naʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [dʌz] [niːd] [ə; eɪ][dʒeɪl] , ['meɪər] .
Now , for one thing we really does need a jail , Mayor .
现在 , 为了 一 事物 我们 真的 做 需要 一个 监狱 , 市长 .

市长，现在我们确实需要一座监狱。

[wi:; wi] ['ɔ:tə] [stɑ:p] ['rʌnɪn] - [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] , [ænd; ənd] [lɑːk] -
We **oughta** **stop** **runnin** **'** **these** **people** **out** **of** **town** **that** **misbehaves** **,** **and** **lock** **'**
我们 应该 停止 跑步 - 这些 人们 出去 的 镇 那 行为不端 , 和 锁 -
[ɪm] [ʌp] .
em **up** **.**
呃 向上 .

我们应该停止把这些行为不端的人赶出城，而是把他们关起来。

['ʌðər] [taʊnz] [hæz; həz] [dʒeilz] , ['ɛvriˌtaʊn] [aɪ] ['evər] ['pæstərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒeɪl] .
Others **towns** **has** **jails** **,** **everytown** **I** **ever** **pastored** **had** **a** **jail** **.**
其他的 城镇 有 监狱 , 每个城镇 我 曾经 牧养 有 一个 监狱 .

其他城镇都有监狱，我牧会过的每个城镇都有监狱。

[dəunt] [siː] [haʊ] [kʌm] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [wʌn] .
Don't **see** **how** **come** **we** **can't** **have** **one** **.**
不 看 如何 来 我们 不能 有 一 .

我不明白为什么我们不能拥有一个。

[klaːk] .
CLARK **.**
克拉克 .

克拉克。

(['taʊərɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['priːtʃər]) [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɪmz] .
(**Towering** **angrily** **above** **the** **preacher** **)** **Now** **,** **wait** **a** **minute** **,** **Simms** **.**
(参天 愤怒地 多于 这 牧师) 现在 , 等待 一个 分钟 , 西姆斯 .

（愤怒地俯视着牧师）等等，西姆斯。

[dəunt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [taʊn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]
Don't **you** **reckon** **the** **man** **who** **knows** **how** **to** **start** **a** **town** **knows** **how** **to** **run**
不 你 估计 这 男人 WHO 知道 如何 到 开始 一个 镇 知道 如何 到 跑步
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

你不认为懂得如何创建一座城镇的人也懂得如何管理它吗?

[aɪ] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [hænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
I **paid** **two** **hundred** **dollars** **out** **of** **this** **right** **hand** **for** **this** **land** **and** **walked**
我 有薪酬的 二 百 美元 出去 的 这 正确的 手 为了 这 土地 和 步行
[aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
out **here** **and** **started** **this** **town** **befo** **'** **you** **was** **born** **.**
出去 这里 和 开始 这 镇 之前 - 你 曾是 出生 .

我用这只右手掏出两百美元买下了这块地，然后走来到这里，在你出生之前就创建了这个城镇。

[aɪ] [eint] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nuː] ['nɪgər] , [kʌm] [hɪr] [wen] [greɪps] - [raɪp] .
I **ain't** **like** **some** **of** **you** **new** **niggers** **,** **come** **here** **when** **grapes** **'** **ripe** **.**
我 不是 喜欢 一些 的 你 新的 黑鬼 , 来 这里 什么时候 葡萄 - 成熟 .

我不像你们这些新来的黑鬼，等到葡萄熟了才来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [kʌt] [nuː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪn] ['meɪər] ['evər] [sɪns] .
I **was** **here** **to** **cut** **new** **ground** **,** **and** **I** **been** **Mayor** **ever** **since** **.**
我 曾是 这里 到 切 新的 地面 , 和 我 到过 市长 曾经 自从 .

我来到这里是为了开辟新天地，而且我一直担任市长至今。

['sɪmz] .
SIMMS **.**
西姆斯 .

SIMMS。

[wel] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sens] [ɪn] [noʊ] [wʌn] [mæn] [steɪɪn] - ['meɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Well **,** **there** **ain't** **no** **sense** **in** **no** **one** **man** **stayin** **'** **Mayor** **all** **the** **time** **.**
出色地 , 那里 不是 不 感觉 在 不 一 男人 待在 - 市长 全部 这 时间 .

嗯，让一个人一直当市长是没有意义的。

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[wel] , [its] [maɪ] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['meɪər] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] [tuː; tə] .

Well	**,**	**it's**	**my**	**town**	**and**	**I**	**can**	**be**	**mayor**	**jus**	**'**	**as**	**long**	**as**	**I**	**want**	**to**	**.**
出色地	,	它是	我的	镇	和	我	能	是	市长	果汁	-	作为	长的	作为	我	想	到	.

这是我的地盘，我想当多久市长就当多久市长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

It	**was**	**me**	**that**	**put**	**this**	**town**	**on**	**the**	**map**	**.**
它	曾是	我	那	放	这	镇	在	这	地图	.

是我让这座小镇闻名于世。

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[wʌt] [mæp][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [dʒoʊ][klaːk] ?

What	**map**	**you**	**put**	**it**	**on**	**,**	**Joe**	**Clark**	**?**
什么	地图	你	放	它	在	,	乔	克拉克	?

乔·克拉克，你把它放在哪张地图上了？

[aɪ] [eint] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][noʊ][mæp] .

I	**ain't**	**seen**	**it**	**on**	**no**	**map**	**.**
我	不是	已见	它	在	不	地图	.

我没在地图上找到它。

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪn'dɪgnənt]) [aɪ][gɑːd] !

(	**Indignant**	**)**	**I**	**God**	**!**
(	愤怒	)	我	上帝	!

（愤慨地）我的天哪！

['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['eldər] ['sɪmz] .

Listen	**here**	**,**	**Elder**	**Simms**	**.**
听	这里	,	长老	西姆斯	.

西姆斯长老，请听我说。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [aɪ] [rʌn] [ðɪs] [taʊn] ,

If	**you**	**don't**	**like**	**the**	**way**	**I**	**run**	**this**	**town**	**,**
如果	你	不	喜欢	这	方式	我	跑步	这	镇	,

如果你不喜欢我治理这座城镇的方式，

[dʒʌst] - [teɪk] [jʊr; jər] [flæt] [fiːt] [raɪt] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd][gɪt]['jɑːndər] [krɒst][ðə; ði] [wʊdz] .

just	**'**	**take**	**your**	**flat**	**feets**	**right**	**on**	**out**	**and**	**git**	**yonder**	**crost**	**the**	**woods**	**.**
只是	-	拿	你的	平坦的	脚	正确的	在	出去	和	git	远处	十字架	这	树林	.

你就穿着平底鞋，直接走出去，穿过那片树林吧。

[juː; jʊ] [eint] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ['noʊˌhaʊ] .

You	**ain't**	**been**	**here**	**long**	**enough**	**to**	**say**	**nothin**	**'**	**nohow**	**.**
你	不是	到过	这里	长的	足够的	到	说	什么也没有	-	无论如何	.

你来这里时间还不够长，没资格什么都说。

['hæmboʊ] .
HAMBO **.**
汉堡 .

汉堡。

([frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][keg]) [jeə] , [juː; jʊ] ['meθədɪst] ['nɪgər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə]
(From a nail keg) Yeah , you Methodist niggers always telling people how to
(从 一个 指甲 桶) 是的 , 你 卫理公会 黑鬼 总是 讲述 人们 如何 到
[rʌn] [θɪŋz] .
run things .
跑步 事物 .

（从钉子桶里）是啊，你们这些卫理公会黑鬼总是对别人指手画脚。

['teilə] .
TAYLOR .
泰勒 .

泰勒。

(['præktɪkli] [ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər])
(Practically unheard by the others)
(几乎 闻所未闻 经过 这 其他的)

（其他人几乎没听到）

[wiː; wi][duː][soʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] , [dəunt][wiː; wi] ?
We do so know how to run things , don't we ?
我们 做 所以 知道 如何 到 跑步 事物 , 不 我们 ?

我们确实很擅长管理事务，不是吗?

[eint] ['brʌðər] ['meɪər] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ænd; ənd] [eint] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ə; eɪ] ... ?
Ain't Brother Mayor a Methodist , and ain't the school - teacher a ... ?
不是 兄弟 市长 一个 卫理公会 , 和 不是 这 学校 - 老师 一个 ... ?

市长兄弟不是卫理公会教徒吗？那位老师不是.....吗?

([hɪz; ɪz][riˈmaːks][ɑːr; ər] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .)
(His remarks are drowned out by the others .)
(他的 评论 是 溺水 出去 经过 这 其他的 .)

（他的话被其他人的声音淹没了。）

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[noʊ] , [wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['rʌnɪn] - [θɪŋz] .
No , we don't like the way you're runnin ' things .
不 , 我们 不 喜欢 这 方式 你是 跑步 - 事物 .

不，我们不喜欢你的管理方式。

[naʊ] ['lʊkə] [hɪr] , (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃl])
Now looka here , (Pointing at the Marshall)
现在 看看 这里 , (指向 在 这 马歇尔)

现在看这里，（指着马歇尔）

[juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['leɪzi] [lʌm] ['boʊgɚ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
You got that lazy Lum Boger here for marshall and he ain't old enough to
你 得到 那 懒惰的 卢姆 博格 这里 为了 马歇尔 和 他 不是 老的 足够的 到
[biː; bi][draɪ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [jet] ... [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
be dry behind his ears yet ... and all these able - bodied means in this town !
是 干燥 在后面 他的 耳朵 然而 ... 和 全部 这些 有能力的 - 有形的 方法 在 这 镇 !

你这儿居然找了个懒惰的卢姆·博格当治安官，他年纪还小，耳朵后面都还没干呢.....而镇上这么多身强力壮的人呢!

[juː; jʊ][wəʊnt] - [loʊ]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [stɔːr] - [sɛptɪn] - [juː; jʊ] .

You	won't	'	low	nobody	else	to	run	a	store	'	ceptin	'	you	.
你	惯于	-	低的	无人	别的	到	跑步	一个	店铺	-	ceptin	-	你	.

除了你，你不会让任何人来经营这家店。

[ænd; ənd] ['lʊkə] ['jɑːndər] (['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [striːt] [laɪt]) ['oʊnli] [striːt] [læmp][ɪn] [taʊn]

And	looka	yonder	(	happening	to	notice	the	street	light	)	only	street	lamp	in	town
和	看看	远处	(	发生	到	注意	这	街道	光	)	仅有的	街道	灯	在	镇

，

，

，

瞧那边（碰巧注意到路灯），那是镇上唯一的路灯。

[juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] .

you	got	in	front	of	your	place	.
你	得到	在	正面	的	你的	地方	.

你到了你家门口。

([ɪn'dɪgnəntli]) [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][læmp] .

(	Indignantly	)	We	pay	the	taxes	and	you	got	the	lamp	.
(	愤慨地	)	我们	支付	这	税收	和	你	得到	这	灯	.

（愤慨地）我们交税，你们却只得到一盏灯。

['vɪlɪdʒər] .

VILLAGER	.
村民	.

村民。

[dəunt][juː; jʊ] - [ɔːl] [fʌs] [naʊ] .

Don't	you	-	all	fuss	now	.
不	你	-	全部大惊小怪		现在	.

你们都别吵了。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlweɪz] [jæm] - [jæmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

How	come	you	two	always	yam	-	yamming	at	each	other	?
如何	来	你	二	总是	薯	-	雅明	在	每个	其他	?

你们两个怎么老是互相吵架?

[klaːk] .

CLARK	.
克拉克	.

克拉克。

[haʊ] [kʌm] [ðɪs] [flai] - [baɪ] - [naɪt] ['meθədɪst] ['priːtʃər] ['oʊvər] [hɪr] ... [eint] [bɪn] [hɪr] [θriː]

How	come	this	fly	-	by	-	night	Methodist	preacher	over	here	...	ain't	been	here	three
如何	来	这	飞	-	经过	-	夜晚	卫理公会	牧师	超过	这里	...	不是	到过	这里	三

[mʌnθs] ... [traɪz][tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn][maɪ] [stɔːr] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]

months	...	tries	to	stand	up	on	my	store	porch	and	tries	to	tell	me	how	to
几个月	...	尝试	到	站立	向上	在	我的	店铺	门廊	和	尝试	到	告诉	我	如何	到

[rʌn] [maɪ] [taʊn] ?

run	my	town	?
跑步	我的	镇	?

这个来这里还不到三个月的临时卫理公会牧师，怎么就敢站在我的店门口，对我指手画脚，教我怎么管理我的镇子呢?

(['mæti] [klaːk] , [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [waɪf] , [kʌmz] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər][hændz]

(	MATTIE	CLARK	,	the	Mayor's	wife	,	comes	timidly	to	the	door	,	wiping	her	hands
(	马蒂	克拉克	,	这	市长的	妻子	,	来	胆怯地	到	这	门	,	擦拭	她	双手

[ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .)

on	her	apron	.	)
在	她	围裙	.	)

（市长夫人玛蒂·克拉克怯生生地走到门口，用围裙擦了擦手。）

[eint] [noʊ][mæn]['gənə; 'gɔ:nə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [maɪ] [taʊn] .
Ain't no man gonna tell me how to run my town .
不是 不 男人 将会 告诉 我 如何 到 跑步 我的 镇 .

谁也别想告诉我该怎么管理我的镇子。

[aɪ][gɑ:d] , [aɪ] - [lɛktəd] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd][aɪm]['gənə; 'gɔ:nə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
I God , I ' lected myself in and I'm gonna run it .
我 上帝 , 我 - 讲座 我 在 和 我是 将会 跑步 它 .

我的天啊，我选自己当选的，我要亲自执政。

([tɜ:rnz][ænd; ənd] [si:z] [waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn] [dɔ:r] .
(Turns and sees wife standing in door .
(转弯 和 看到 妻子 常设 在 门 .

（转身看到妻子站在门口。

[kə'mændɪŋli] .)
Commandingly .)
威严地 .)

（命令式地。）

[aɪ][gɑ:d] , ['mæti] , [gɪt][ɑ:n] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n] [ðæt] [stɔ:r] !
I God , Mattie , git on back in there and wait on that store !
我 上帝 , 马蒂 , git 在 后退 在 那里 和 等待 在 那 店铺 !

我的天啊，马蒂，快回去等着那家店！

['mæti] .
MATTIE .
马蒂 .

马蒂。

(['tɪmɪdli]) ['dʒoʊdi] , ['sʌmbɑ:di] [els] ['wɑ:ntɪn] - [stæmps] .
(Timidly) Jody , somebody else wantin ' stamps .
(胆怯地) 乔迪 , 某人 别的 想要 - 邮票 .

（怯怯地）乔迪，还有人想要邮票。

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑ:d] , ['wʊmən] , [wʌt] [gʊd] [ɪz][ju:; jʊ] ?
I God , woman , what good is you ?
我 上帝 , 女士 , 什么 好的 是 你 ?

上帝啊，女人，你有什么用?

[gwɑ:n] , [gɪt][ɪn] .
Gwan , git in .
关 , git 在 .

开始，进来。

[lʊk] [laɪk] [bɪ'twi:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pri:tʃəz] [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][hæv; həv][noʊ] [pi:s] .
Look like between women and preachers a man can't have no peace .
看 喜欢 之间 女性 和 传道者 一个 男人 不能 有 不 和平 .

看来男人在女人和牧师之间就没得安宁了。

(['eksɪt] [kla:k] .)
(Exit CLARK .)
(出口 克拉克 .)

（克拉克出口）

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

([kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt])
(Continuing his argument)
(继续 他的 争论)

（继续他的论点）

[naʊ] , [wen] [aɪ] ['pæstərd] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [juː; jʊ] ['ɔːtə] [siː] [wʌt] ['kaɪndə][dʒeilz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər]
Now , when I pastored in Jacksonville you oughta see what kinda jails they got there
现在 , 什么时候 我 牧养 在 杰克逊维尔 你 应该 看 什么 有点 监狱 他们 得到 那里
... .
... :
... .

我以前在杰克逊维尔当牧师的时候，你应该看看那里的监狱是什么样的.....

['laʊndʒər] .
LOUNGER .
躺椅 .

躺椅。

[waɪt] [foʊks] [niːdz] [dʒeilz] .
White folks needs jails .
白色的 各位 需求 监狱 .

白人需要监狱。

[wiː; wi] ['kʌlərd] [foʊks][dəunt] [niːd] [noʊ][dʒeɪl] .
We colored folks don't need no jail .
我们 有色 各位 不 需要 不 监狱 .

我们黑人不需要坐牢。

[ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒər] .
ANOTHER VILLAGER .
其他 村民 .

另一位村民。

[jes] , [wiː; wi][duː] , [tuː] .
Yes , we do , too .
是的 , 我们 做 , 也 .

是的，我们也是。

['eldər] ['sɪmz] [ɪz] [raɪt] ... .
Elder Simms is right ... .
长老 西姆斯 是 正确的 ... .

西姆斯长老说得对.....

([ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .)
(The argument becomes a hubbub of voices .)
(这 争论 变成 一个 尘嚣 的 声音 .)

（争论声变得嘈杂不堪。）

['teilə] .
TAYLOR .
泰勒 .

泰勒。

(['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt])
(Putting down his basket)
(推杆 向下 他的 篮子)

（放下篮子）

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒeɪl] ... .
Now , I tell you a jail ... .
现在 , 我 告诉 你 一个 监狱 ... .

现在，我来告诉你一个监狱的故事.....

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . **TAYLOR** .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

([ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] , [ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
(Emerging from the store door , arms full of groceries , looking at her
(新兴 从 这 店铺 门 , 武器 满的 的 杂货 , 寻找 在 她
['hʌzbənd]) [jeə] ,
husband) Yeah ,
丈夫) 是的 ,

（她抱着满满一胳膊一胳膊一腿的食品杂货从商店门口走出来，看着她的丈夫）是啊，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][gɪt] [ðiːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][hoʊm][aɪm]['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi]
and if you don't shut up and git these rations home I'm gonna be
和 如果 你 不 关闭 向上 和 git 这些 口粮 家 我是 将会 是
[wɜ:rs] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd][sɪks]['dʒʌdʒɪz] .
worse on you than a jail and six judges .
更糟 在 你 比 一个 监狱 和 六 法官 .

如果你不闭嘴把这些口粮带回家，我就要把你关进监狱，判你六个法官的刑罚。

['pɪkʌp] [ðæt] ['bæskɪt][ænd; ənd] [lets] [goʊ] .
Pickup that basket and let's go .
捡起 那 篮子 和 我们来吧 去 .

拿起篮子，我们走吧。

(['toʊni] ['mi:kli] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['eksɪt][æz; əz][ðə; ði]
(TONY meekly picks up the basket and he and his wife exit as the
(托尼 温顺地 精选 向上 这 篮子 和 他 和 他的 妻子 出口 作为 这
[saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɪ'tɑ:r] [ɪz] [hɜ:rd] [ɔ:f] [steɪdʒ] .)
sound of an approaching guitar is heard off stage .)
声音 的 一个 接近 吉他 是 听到 离开 阶段 .)

（托尼温顺地拿起篮子，他和妻子离开，这时舞台外传来吉他声。）

([tu:] ['kerləsli] [drest] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['fɛloʊz] ['entər] [tə'geðər] .
(Two carelessly dressed , happy - go - lucky fellows enter together .
(二 粗心大意 穿着 , 快乐的 - 去 - 幸运的 伙伴们 进入 一起 .

两个衣着邋遢、乐天派的家伙一起走了进来。

[wʌn] [ɪz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [tu:n] ,
One is fingering a guitar without playing any particular tune ,
一 是 指法 一个 吉他 没有 玩耍 任何 特别的 调 ,

一个人在弹吉他，但并没有弹奏任何特定的曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hæt] [kɑ:kt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] , [du:d] -
and the other has his hat cocked over his eyes in a burlesque , dude -
和 这 其他 有 他的 帽子 上膛 超过 他的 眼睛 在 一个 滑稽剧 , 兄弟 -
[laɪk] ['mænər] .
like manner .
喜欢 方式 .

另一个人则以一种滑稽的、粗犷的方式，把帽子歪戴在眼睛上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kæʒuəl] [g'ri:tɪŋz] .)
There are casual greetings .)
那里 是 随意的 问候 .)

（有一些非正式的问候语。）

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[heɪ] , [ðer; ðər] , [bʌmz] , ['haʊz] [trɪks] ?
Hey , there , bums , how's tricks ?
嘿 , 那里 , 流浪汉 , 怎么样 技巧 ?

嘿，伙计们，最近怎么样?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[wʌt] [joʊ] - ['seɪɪn] - , [bɔɪz] ?
What yo ' sayin ' , boys ?
什么 哟 - 说 - , 男孩们 ?

你们在说什么，伙计们?

['hæmboʊ] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[gʊd] ['iːvənɪn] - [sʌnz] .
Good evenin ' sons .
好的 晚上 - 儿子们 .

晚上好，孩子们。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] - [ɔːl] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , [bɔɪz] ?
How did you - all make out this evenin ' , boys ?
如何 做过 你 - 全部 制作 出去 这 晚上 - , 男孩们 ?

各位今晚过得怎么样?

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[oʊ] , [ðem; ðəm] [waɪt] [foʊks][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [ʃeld] [aʊt] [raɪt] [wel] .
Oh , them white folks at the party shelled out right well .
哦 , 他们 白色的 各位 在 这 派对 带壳 出去 正确的 出色地 .

哦，派对上的那些白人真是出手阔绰。

[kept] [deɪv] ['bɪzi] ['pikin] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Kept Dave busy pickin ' it up .
保留 戴夫 忙碌的 皮金 - 它 向上 .

让戴夫忙着捡东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] [tə'deɪ] , [deɪv] ?
How much did we make today , Dave ?
如何 很多 做过 我们 制作 今天 , 戴夫 ?

戴夫，我们今天赚了多少钱?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt])
(Striking his pocket)
(引人注目 他的 口袋)

（摸了摸口袋）

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [fiːlz] [raɪt] ['hevi] [hɪr] .
I don't know , boy , but feels right heavy here .
我 不 知道 , 男生 , 但 感觉 正确的 重的 这里 .

我不知道，孩子，但感觉这里很沉重。

[kept] [ˌem 'iː] ['pikin] - [ʌp] ['mʌni] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ... .
Kept me pickin ' up money just like this ... .
保留 我 皮金 - 向上 钱 只是 喜欢 这 ... .

就这样，我一直捡钱.....

([æz; əz] ['dʒɪm] ['pɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [dæns] ['kɔrdz] ,
(As JIM picks a few dance chords ,
(作为 吉姆 精选 一个 很少 舞蹈 和弦 ,

（吉姆弹奏了几段舞曲和弦，

[deɪv] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dæns] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
Dave gives a dance imitation of how he picked up the coins from the ground
戴夫 给予 一个 舞蹈 模仿 的 如何 他 挑选 向上 这 硬币 从 这 地面
[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks] [θruː] [ðem; ðəm] .)
as the white folks threw them .)
作为 这 白色的 各位 扔 他们 .)

戴夫跳了一段舞，模仿白人扔硬币时他是如何从地上捡起来的。）

[wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [waɪl] .
We count it after while .
我们 数数 它 后 尽管 .

过了一会儿，我们数了一下。

['wʊdə] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [left] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siːn] ['deɪzi]
Woulda divided up with you already if you hadn't left me when you seen Daisy
会 分割 向上 和 你 已经 如果 你 之前没有 左边 我 什么时候 你 已见 雏菊
['kʌmɪn] - [baɪ] .
comin ' by .
即将到来 - 经过 .

如果你没有在看到黛西过来的时候离开我，我们早就分手了。

[lets] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [rest] [naʊ] .
Let's sit down on the porch and rest now .
我们来吧 坐 向下 在 这 门廊 和 休息 现在 .

我们现在坐在门廊上休息一下吧。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ɪz] ['lʊkɪn] - ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] [foʊks]
She sho is lookin ' stylish and pretty since she come back with her white folks
她 鞋子 是 在看 - 时髦的 和 漂亮的 自从 她 来 后退 和 她 白色的 各位
[frʌm; frəm] [ʌp] [nɔːrθ] .
from up North .
从 向上 北 .

自从她和她的白人亲戚从北方回来后，她看起来真是既时尚又漂亮。

['wɛrɪn] - [ðə; ði] ['swɛlɪst] [kloʊðz] .
Wearin ' the swellest clothes .
穿着 - 这 最棒的 衣服 .

穿着最时髦的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [koʊl] - [blæk] [her] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ʒuːˌdʒuːs] - [wəʊnt] [kwɪt] .
And that coal - black hair of hers jus ' won't quit .
和 那 煤炭 - 黑色的 头发 的 她的 果汁 - 惯于 辞职 .

她那乌黑的头发真是怎么也长不大。

['mæti] [kla:k] .
MATTIE CLARK .
马蒂 克拉克 .

玛蒂·克拉克。

([ɪn] ['dɔ:rweɪ])
(In doorway)
(在 门口)

（在门口）

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðə; ði][menz] ['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] ['æftər] ['deɪzi] ['teilə] [fɔ:r; fər] .
I don't see what the mens always hanging after Daisy Taylor for .
我 不 看 什么 这 男士 总是 绞刑 后 雏菊 泰勒 为了 .

我不明白那些男人为什么总是缠着黛西·泰勒。

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ])
(Turning around on the porch)
(转弯 大约 在 这 门廊)

（在门廊上转身）

[aɪ][gɑ:d] , [ju:; jʊ] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .
I God , you back here again .
我 上帝 , 你 后退 这里 再次 .

我的天啊，你又回来了。

[hu:z] - - [ðæt] [stɔ:r] ?
Who's tendin ' that store ?
谁是 - - 那 店铺 ?

谁在看店?

(['mæti] [ˌdisə'piəz] [ˌɪn'saɪd] .)
(MATTIE disappears inside .)
(马蒂 消失 里面 .)

（马蒂消失在里面。）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[wel] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [nu:] ['mʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
Well , she always did look like new money to me when she was here before .
出色地 , 她 总是 做过 看 喜欢 新的 钱 到 我 什么时候 她 曾是 这里 前 .

嗯，她之前来的时候，在我看来一直都像个暴发户。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ]['evər][dɪd][get][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] .
Well , that's all you ever did get was a look .
出色地 , 那就是 全部 你 曾经 做过 得到 曾是 一个 看 .

唉，你得到的不过是一瞥而已。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] !
That's all you know !
那就是 全部 你 知道 !

你只会这些!

[aɪ][bet][aɪ][get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] .
I bet I get more than that now .
我 赌注 我 得到 更多的 比 那 现在 .

我估计我现在得到的比那多得多。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː]
You might git it
你 可能 git 它

你可能会得到它

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
but I'm the man to use it .
但 我是 这 男人 到 使用 它 .

但我才是最适合使用它的人。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [fɪʃ] .
I'm a bottom fish .
我是 一个 底部 鱼 .

我是底栖鱼。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɔː] , [mæn] .
Aw , man .
啊 , 男人 .

哎，真是的。

[juː; jʊ] ['mʌstə] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [fæst] [ə'sliːp] [wen] ['deɪzi] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [læst] .
You musta been walking round here fast asleep when Daisy was in this county last .
你 穆斯塔 到过 步行 圆形的 这里 快速地 睡着了 什么时候 雏菊 曾是 在 这 县 最后的 .

黛西上次来我们郡的时候，你肯定是在这儿睡着了吧。

[juː; jʊ] [eint] [siːn] [diː][goʊ][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You ain't seen de go I had with her .
你 不是 已见 德 去 我 有 和 她 .

你没见过我和她在一起的情景。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[noʊ] , [aɪ] [eint] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I ain't seen it .
不 , 我 不是 已见 它 .

不，我没看过。

[bet][juː; jʊ]['dɪdnt][hæv; həv][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'weɪ] .
Bet you didn't have no letter from her while she been away .
赌注 你 没有 有 不 信 从 她 尽管 她 到过 离开 .

我敢肯定，在她离开的这段时间里，你肯定没收到她的来信。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[bet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['niːðər] .
Bet **you** **didn't** **neither** .
赌注 你 没有 两者都不 .

我敢肯定你也没做过。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [its] [dʒʌst] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [raɪt] .
Well , **it's** **just** **cause** **she** **can't** **write** .
出色地 , 它是 只是 原因 她 不能 写 .

那是因为她不会写字。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
If **she** **knew** **how** **to** **scratch** **with** **a** **pencil** **I'd** **had** **a** **ton** **of** **'** **em** .
如果 她 知道 如何 到 划痕 和 一个 铅笔 ID 有 一个 吨 的 - 呃 .

如果她会用铅笔画画，我早就画了很多了。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ʃɔː] , [mæn] !
Shaw , **man** !
肖 , 男人 !

肖，老兄！

[aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I'd **had** **a** **post** **office** **full** **of** **'** **em** .
ID 有 一个 邮政 办公室 满的 的 - 呃 .

我曾经在邮局里看到过一大堆。

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD **WOMAN** .
老的 女士 .

老妇人。

[juː; jʊ] - [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪm] , ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['hefər] [laɪk] ['deɪzi] ['teilə]
You **-** **all** **ought** **to** **be** **shame** **,** **carrying** **on** **over** **a** **brazen** **heifer** **like** **Daisy** **Taylor**
你 - 全部 应该 到 是 耻辱 , 携带 在 超过 一个 厚颜无耻 小母牛 喜欢 雏菊 泰勒
.
:
.

你们都应该感到羞耻，竟然对黛西·泰勒这样一个厚颜无耻的母牛如此不屑一顾。

[ʒuːˌdʒuːs] - [kɔːz] [ʃiːz] [bɪn] [ʌp] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,
Jus **'** **cause** **she's** **been** **up** **North** **and** **come** **back** **,**
果汁 - 原因 她是 到过 向上 北 和 来 后退 ,

就因为她去过北方又回来了，

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] [diː] [fuːl] [ʃoʊ] - ['nɔː] [naʊ] .
I **reckon** **you** **cutting** **de** **fool** **sho** **'** **nough** **now** .
我 估计 你 切割 德 傻子 鞋子 - 足够了 现在 .

我觉得你现在已经够傻了。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['stʌdiɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [ɔːl]['noʊˌhaʊ] .

She	**ain't**	**studying**	**none**	**of**	**you**	**-**	**all**	**nohow**	**.**
她	不是	学习	没有任何	的	你	-	全部	无论如何	.

她根本没在研究你们任何人。

[ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

All	**she**	**wants**	**is**	**what**	**you**	**got**	**in**	**your**	**pocket**	**.**
全部	她	想要	是	什么	你	得到	在	你的	口袋	.

她想要的只是你口袋里有的东西。

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[aɪ] [laɪks] [hɜːr; hər]

I	**likes**	**her**
我	点赞	她

我喜欢她

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][gɪt] ['nɑːθɪn] - ['uːtə] [ˌem 'iː] .

but	**she**	**won't**	**git**	**nothin**	**'**	**outa**	**me**	**.**
但	她	惯于	git	什么也没有	-	出	我	.

但她休想从我这里得到任何东西。

[ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] .

She	**never**	**did**	**.**
她	绝不	做过	.

她从来没有这样做过。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [kən'sʌmptɪd] ['krɪp(ə)l][kræb][ə; eɪ] [krʌtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] -

I	**wouldn't**	**give**	**a**	**poor**	**consumpted**	**cripple**	**crab**	**a**	**crutch**	**to**	**cross**	**the**	**River**	**Jurdon**
我	不会	给	一个	贫穷的	消耗	削弱	螃蟹	一个	拐杖	到	叉	这	河	-

.

:

.

我连一只可怜的、被吃掉的、残疾的螃蟹都不会给它一根拐杖去渡过朱登河。

[deɪv] .

DAVE	**.**
戴夫	.

戴夫。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] [gɪv] [noʊ]['wʊmən] ['nɑːθɪn] - .

I	**know**	**I**	**ain't**	**gonna**	**give**	**no**	**woman**	**nothin**	**'**	**.**
我	知道	我	不是	将会	给	不	女士	什么也没有	-	.

我知道我什么都不会给女人。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ɪf] [hiː; hi] [triːd] [ə; eɪ] ['terəpɪn] .

I	**wouldn't**	**give**	**a**	**dog**	**a**	**doughnut**	**if**	**he**	**treed**	**a**	**terrapin**	**.**
我	不会	给	一个	狗	一个	油炸圈饼	如果	他	树木	一个	龟	.

就算狗把乌龟追到树上，我也不会给它甜甜圈。

[laɪʒ] .

LIGE	**.**
lige	.

LIGE。

[juːz] [ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] [dɪ'spjuːt] ... [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Youse	**a**	**cottontail**	**dispute**	**...**	**both**	**of**	**you**	**.**
尤瑟	一个	棉尾兔	争议	...	两个都	的	你	.

你们俩之间有一场棉尾兔之争.....

[juːd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt] .
You'd give her anything you got .
你会 给 她 任何事物 你 得到 .

你会把所有东西都给她。

[juːd] [gɪv] [hɜːr; hər]['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd give her Georgia with a fence ' round it .
你会 给 她 乔治亚州 和 一个 栅栏 - 圆形的 它 .

你会把整个乔治亚州给她，还要给她建个围栏。

[oʊld][mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[jeə] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Yeah , and she'd take it , too .
是的 , 和 棚 拿 它 , 也 .

是啊，她也会接受的。

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[dəunt] - [ðə; ði]['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .
Don't distriminate the woman like that .
不 - 这 女士 喜欢 那 .

不要这样歧视女性。

[ðæt] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - .
That ain't nothing but hogism .
那 不是 没有什么 但 - .

那纯粹是贪婪。

[eint] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
Ain't nothin ' the matter with Daisy , she's all right .
不是 什么也没有 - 这 事情 和 雏菊 , 她是 全部 正确的 .

黛西没事，她很好。

(['entər] ['tiːts] [ænd; ənd] ['butsi] ['titərɪŋ] ['kɔɪli] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ðəm'selvz] .)
(Enter TEETS and BOOTSIE tittering coyly and switching themselves .)
(进入 乳头 和 布茨 窃笑 羞涩地 和 交换 他们自己 .)

（TEETS 和 BOOTSIE 娇羞地咯咯笑着，互换了身份。）

['butsi] .
BOOTSIE .
布茨 .

布茨。

[ɪz][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['mæmə] ?
Is you seen my mama ?
是 你 已见 我的 妈妈 ?

你见过我妈妈吗?

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [eint] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][noʊ]['mæmə] .
You know you ain't lookin ' for no mama .
你 知道 你 不是 在看 - 为了 不 妈妈 .

你知道你不是在找妈妈。

[ʒuːˌdʒuːs] - [kʌm] [bæk] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fæn] [əˈraʊnd] [əˈwaɪl] .

Jus	'	come	back	down	here	to	show	your	shape	and	fan	around	awhile	.
果汁	-	来	后退	向下	这里	到	展示	你的	形状	和	扇子	大约	一会儿	.

下来展示一下你的身形，四处转转一会儿。

(['butsi] [ænd; ənd] ['tiːts] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .)

(	BOOTSIE	and	TEETS	going	into	the	store	.	)
(	布茨	和	乳头	去	进入	这	店铺	.	)

（BOOTSIE 和 TEETS 走进商店。）

['butsi] & ['tiːts] .

BOOTSIE	&	TEETS	.
布茨	&	乳头	.

靴子和茶。

[noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] .

No	,	we	ain't	.
不	,	我们	不是	.

不，我们不是。

[kʌm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] .

We'se	come	to	get	our	mail	.
我们	来	到	得到	我们的	邮件	.

我们是来取邮件的。

[oʊld] ['wʊmən] .

OLD	WOMAN	.
老的	女士	.

老妇人。

(['æftər] ['gɜːlz] ['entər] [stɔːr]) [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kiːp] [ʌp] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [naɪs] ['gɜːlz] [hɪr] ,

(	After	girls	enter	store	)	Why	don't	you	all	keep	up	some	attention	to	these	nice	girls	here	,
(	后	女孩们	进入	店铺	)	为什么	不	你	全部	保持	向上	一些	注意力	到	这些	好的	女孩们	这里	,

（女孩们进入商店后）你们为什么不多关注一下这些漂亮的女孩呢?

['butsi] [ænd; ənd] ['tiːts] .

Bootsie	and	Teets	.
布茨	和	乳头	.

Bootsie 和 Teets。

[ðeɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] .

They	wants	to	marry	.
他们	想要	到	结婚	.

他们想结婚。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

[ɔː] , [huː] ['θɪŋkɪn] -

Aw	,	who	thinkin	'
啊	,	WHO	思考	-

哎呀，谁在想呢?

- [baʊt] ['mæriɪn] - [naʊ] ?

'	bout	marryin	'	now	?
-	回合	结婚	-	现在	?

现在就打算结婚吗?

[ðeɪ] ['betər] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

They	better	stay	home	and	eat	their	own	pa's	rations	.
他们	更好的	停留	家	和	吃	他们的	自己的	爸爸的	口粮	.

他们最好待在家里吃他们老爸的口粮。

[aɪ] ['gɑːtə] [baɪ] [maɪ'self] [sʌm; səm] [ʃuːz] .

I	gotta	buy	myself	some	shoes	.
我	必须	买	我	一些	鞋	.

我得给自己买双鞋了。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪm] ['gənə; 'gɔːnə] ['mæri] [eɪnt] [bɔːrn] [jet] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mɔː] [ɪz] [ded] .

The	woman	I'm	gonna	marry	ain't	born	yet	and	her	maw	is	dead	.
这	女士	我是	将会	结婚	不是	出生	然而	和	她	嘴	是	死的	.

我即将娶的女人还没出生，她的母亲也去世了。

(['gɝːlz] [kʌm] [aʊt] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['eksɪt] .)

(	GIRLS	come	out	giggling	and	exit	.	)
(	女孩们	来	出去	咯咯笑	和	出口	.	)

（女孩们咯咯笑着出来，然后离开。）

(['dʒɪm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [strʌm] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] ['laɪtli] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːk] [goʊz] [ɑːn] .)

(	JIM	begins	to	strum	his	guitar	lightly	at	first	as	the	talk	goes	on	.	)
(	吉姆	开始	到	弹奏	他的	吉他	轻轻	在	第一的	作为	这	讲话	去	在	.	)

（谈话进行中，吉姆开始轻轻地拨弄吉他。）

[klaːk] .

CLARK	.
克拉克	.

克拉克。

([tuː; tə] [deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɪm]) [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [gælz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['frendli]

(	To	DAVE	and	JIM	)	Two	of	the	finest	gals	that	ever	lived	and	friendly
(	到	戴夫	和	吉姆	)	二	的	这	最好的	女孩们	那	曾经	居住地	和	友好的

[ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ɪz] .

jus	'	like	you	-	all	is	.
果汁	-	喜欢	你	-	全部	是	.

（致戴夫和吉姆）两位有史以来最优秀的姑娘，而且像你们一样友善。

[juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ['betər] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðem; ðəm] ['ʃɪftləs] [weɪz] .

You	two	boys	better	take	'	em	back	and	stop	them	shiftless	ways	.
你	二	男孩们	更好的	拿	-	呃	后退	和	停止	他们	无所事事	方式	.

你们两个小子最好把他们带回去，别再游手好闲了。

['hæmboʊ] .

HAMBO	.
汉堡	.

汉堡。

[jeə] , ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪn] - !

Yeah	,	hurry	up	and	do	somethin	'	!
是的	,	匆忙	向上	和	做	某物	-	!

快点行动起来！

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [piːs] [joʊ] - ['wɛdɪn] - [keɪk] .

I	wants	to	taste	a	piece	yo	'	weddin	'	cake	.
我	想要	到	品尝	一个	片	哟	-	婚礼	-	蛋糕	.

我想尝尝你的婚礼蛋糕。

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

([ɪm'bærəst] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːkjələr])
(Embarrassed but trying to be jocular)
(尴尬的 但 尝试 到 是 诙谐)

（虽然尴尬，但努力装出一副开玩笑的样子）

[wʌt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ][fæst] ? ...
Whut you trying to rush me up so fast ? ...
什么? 你 尝试 到 匆忙 我 向上 所以 快速地 ? ...

你干嘛这么催我? .....

[lʊk] [æt; ət] [wɪl] ['koʊdi] [hɪr] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mæn][ɑːn] [pɔːrtʃ]) [hiː; hi] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]
Look at Will Cody here (Pointing to little man on porch) he been promising to
看 在 将要 科迪 这里 (指向 到 小的 男人 在 门廊) 他 到过 有前途 到
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [waɪf] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ... [ænd; ənd]['nɑːiə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [eɪnt] [siːn]
bring his already wife down for two months ... and nair one of us ain't seen
带来 他的 已经 妻子 向下 为了 二 几个月 ... 和 奈尔 一 的 我们 不是 已见
[hɜːr; hər] [jet] .
her yet .
她 然而 .

瞧瞧威尔·科迪（指着门廊上的小个子男人），他已经答应两个月要把他的妻子带下来了.....可我们谁都没见过她。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[haʊ] [juː; jʊ] [spek] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] [waɪf] [wen] [hiː; hi][kɑːnt] [liːd] [ə; eɪ]['wægən] -
how you speck me to haul in a brand new wife when he can't lead a wagon -
如何 你 斑点 我 到 运输 在 一个 品牌 新的 妻子 什么时候 他 不能 带领 一个 车皮 -
[broʊk] [waɪf] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ?
broke wife eighteen miles ?
打破 妻子 十八 英里 ?

你指望我把一个新婚妻子带回来吗？他连带着一个穷困潦倒的妻子走18英里都做不到！

[ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][gɪt][wʌn] [suːnz] ['koʊdi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [hɪzn] .
Me , I'm going git one soon's Cody show me his'n .
我 , 我是 去 git 一 很快 科迪 展示 我 他的 .

我，我很快就会去弄一个，科迪给我看看他的。

(['dʒen(ə)rəl][slaɪ] ['læftər] [æt; ət] ['koʊdiz] [ɪk'spens] .)
(General sly laughter at CODY'S expense .)
(一般的 狡猾 笑声 在 科迪的 费用 .)

（众人窃笑，嘲笑科迪。）

['wɔːltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

([snæps][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [priˈtendz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ]) [θæs] [raɪt] , ['koʊdi] .
(Snaps his fingers and pretends to remember something) Thass right , Cody .
(快照 他的 手指 和 假装 到 记住 某物) 那个 正确的 , 科迪 .

（打了个响指，假装想起了什么）没错，科迪。

[aɪ] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ... .

I	been	intending	to	tell	you	...	.
我	到过	意图	到	告诉	你	...	.

我一直想告诉你.....

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['redɪ] - [bɪlt] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][joʊ] - [waɪf] .

I	know	where	you	kin	buy	a	ready	-	built	house	for	you	and	yo	'	wife	.
我	知道	在哪里	你	亲属	买	一个	准备好	-	建造	房子	为了	你	和	哟	-	妻子	.

我知道哪里可以买到你和你妻子住的现成房子。

([kɔːlz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɔːr] .)

(	Calls	into	the	store	.	)
(	呼叫	进入	这	店铺	.	)

（致电商店。）

[heɪ] , [klaːk] , [sɪm] [ɑːn][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] ['koʊdɪ] - [baʊt][dæt] ['brædlɪ] [haʊs] .

Hey	,	Clark	,	cime	on	out	here	and	tell	Cody	'	bout	dat	Bradley	house	.
嘿	,	克拉克	,	犯罪	在	出去	这里	和	告诉	科迪	-	回合	数据	布拉德利	房子	.

嘿，克拉克，出来跟科迪说说布拉德利家的事。

([tuː; tə]['koʊdɪ] .)

(	To	CODY	.	)
(	到	科迪	.	)

（致科迪。）

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][joʊ] - [oʊn]

I	know	you	wants	to	git	a	place	of	yo	'	own
我	知道	你	想要	到	git	一个	地方	的	哟	-	自己的

我知道你想拥有自己的房子。

[soʊ][juː; jʊ][kɪn]['set(ə)l] [daʊn] .

so	you	kin	settle	down	.
所以	你	亲属	定居	向下	.

所以你们可以安定下来了。

['hæmboʊ] .

HAMBO	.
汉堡	.

汉堡。

[hiː; hi] [dʌn] [muːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [tɪl] ['evrɪ] [taɪm][hiː; hi] [wɔːk] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	done	moved	so	much	since	he	been	here	till	every	time	he	walk	out	in	his
他	完毕	已搬	所以	很多	自从	他	到过	这里	直到	每一个	时间	他	走	出去	在	他的

[bæk] [jɪrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðeɪ] [legz] .

back	yeard	his	chickens	lay	down	and	cross	they	legs	.
后退	一年	他的	鸡	躺	向下	和	叉	他们	腿	.

自从他来到这里，他搬家的次数太多了，以至于每次他走到后院，他的鸡都会躺下来，翘起二郎腿。

['lɪndzɪ] .

LINDSAY	.
林赛	.

琳赛。

['koʊdɪ] ,

Cody	,
科迪	,

科迪，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][toʊl][ˌju: 'es][ju:; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə]['sænfərd][tu:; tə] [brɪŋ] [dæt] - [oʊ'mɑ:n]
I thought you tole us you was going up to Sanford to bring dat ' oman
我 想法 你 托勒 我们 你 曾是 去 向上 到 桑福德 到 带来 数据 - 阿曼
[daʊn] [hɪr] [læst] - .
down here last Sat'day .
向下 这里 最后的 - .

我以为你上周六告诉我们你要去桑福德把那个女人带下来。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ðæt] [eint] [di:] [wei] [hi:; hi][toʊl][ˌem 'i:] - [baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
That ain't de way he tole me ' bout it .
那 不是 德 方式 他 托勒 我 - 回合 它 .

他跟我说的可不是这样的。

[lʊk] , ['fɛlɚz] ,
Look , fellers ,
看 , 伙计们 ,

伙计们，听着，

(['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd][wʌn]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
(Getting up and putting one hand on his hips and one finger of the other
(获得 向上 和 推杆 一 手 在 他的 臀部 和 一 手指 的 这 其他
[hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [koʊ'ketɪʃli]) [wer] [ju:; jʊ] ['rekən] [aɪl] [bi:; bi][nekst] - [naɪt] ? ...
hand against his chin coquettishly) Where you reckon I'll be next Sat'day night ? ...
手 反对 他的 下巴 卖弄风情) 在哪里 你 估计 患病的 是 下一个 - 夜晚 ? ...

（他起身，一手叉腰，另一只手的食指轻抚下巴，略带挑逗）你猜我下周六晚上会在哪儿？.....

['sɪtɪn] - [ʌp][saɪd][ʌv; əv][mɪz]['koʊdi] .
Sittin ' up side of Miz Cody .
坐着 - 向上 边 的 米兹 科迪 .

坐在科迪小姐旁边。

([greɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] .)
(Great burst of laughter .)
(伟大的 爆裂 的 笑声 .)

（一阵哄堂大笑。）

['saɪks] [dʒəʊnz] .
SYKES JONES .
赛克斯 琼斯 .

赛克斯·琼斯。

(['læfɪŋ]) [noʊ] [wʌt] [di:][foʊks][toʊl][ˌem 'i:][ɪn]['sænfərd] ?
(Laughing) Know what de folks tole me in Sanford ?
(笑) 知道 什么 德 各位 托勒 我 在 桑福德 ?

（笑）你知道桑福德的人们跟我说什么吗?

[dæt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf] .
Dat was another man's wife .
数据 曾是 其他 男人的 妻子 .

那人是别人的妻子。

([gə'fɔ:z] .)
(Guffaws .)
(大笑 .)

（大笑）

['koʊdi] .
CODY **.**
科迪 .

科迪。

(['fiːbli]) [ɔː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['tɑːkən] - [baʊt] .
(Feebly) Aw , you don't know whut you talkin ' bout .
(虚弱地) 啊 , 你 不 知道 什么? 你 谈话 - 回合 .

（费布利）哎呀，你根本不知道自己在说什么。

[dʒəʊnz] .
JONES **.**
琼斯 .

琼斯。

[nɔː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][diː][foʊks][ɪn]['sænfərd] [dʌz] .
Naw , I don't know , but de folks in Sanford does .
不 , 我 不 知道 , 但 德 各位 在 桑福德 做 .

不，我不知道，但是桑福德的人知道。

(['læfɪŋ]) [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [dæt]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [kʌm] [hoʊm] - [naɪt] ,
(Laughing) Dey tell me when dat lady's husband come home Sat'day night ,
(笑) 戴伊 告诉 我 什么时候 数据 女士的 丈夫 来 家 - 夜晚 ,

（笑）他们告诉我那位女士的丈夫周六晚上什么时候回家，

[oʊl]['koʊdi] [dʒʌmpt] [aʊt][diː] ['wɪndoʊ] .
ole Cody jumped out de window .
奥莱 科迪 跳了起来 出去 德 窗户 .

老科迪从窗户跳了出去。

[diː][mæn] [græbd] [hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'piːtər] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɪn][diː][jɑːrd][tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
De man grabbed his old repeater and run out in de yard to head him off .
德 男人 抓住 他的 老的 中继器 和 跑步 出去 在 德 院子 到 头 他 离开 .

那人抓起他的旧连发步枪，冲到院子里去拦他。

[wen] ['koʊdi] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [raʊnd] [diː]['kɔːrnər][diː] [haʊs] (['dʒestʃər]) [hiː; hi] [flɔpt] [hɪz; ɪz]
When Cody seen him come round de corner de house (Gesture) he flopped his
什么时候 科迪 已见 他 来 圆形的 德 角落 德 房子 (手势) 他 失败 他的
[wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ɑːn][diː] [fens] .
wings and flew up on de fence .
翅膀 和 飞翔 向上 在 德 栅栏 .

当科迪看到他从房子拐角处过来时（手势），他拍打着翅膀飞上了篱笆。

[diː][mæn] - [dæt] ['ʃɑːtgʌn] [ded] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
De man thowed dat shotgun dead on him .
德 男人 - 数据 霰弹枪 死的 在 他 .

那人把那把霰弹枪扔向了他。

([lɑːfs]) [den] , [mæn] !
(Laughs) Den , man !
(笑声) 丹 , 男人 !

（笑）丹，老兄!

['koʊdi] [flɔpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [læk][ə; eɪ] ['bʌzərd] (['dʒestʃər]) [ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn][ɔːf] .
Cody flopped his wings lak a buzzard (Gesture) and sailed on off .
科迪 失败 他的 翅膀 拉克 一个 秃鹰 (手势) 和 航行 在 离开 .

科迪像秃鹰一样扑扇着翅膀（手势），飞走了。

[diː][mæn] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [læk][dɪs]
De man dropped to his knees lak dis
德 男人 掉落 到 他的 膝盖 拉克 迪斯

德曼跪倒在地，就像这样

(['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm]) [daɪ] ! [daɪ] !

(	Gesture	of	kneeling	on	one	knee	and	taking	aim	)	Die	!	die	!
(	手势	的	跪着	在	一	膝盖	和	采取	目的	)	死	!	死	!

（做出单膝跪地瞄准的动作）去死吧！去死吧！

[daɪ] !

die	!
死	!

死！

([sə'poʊzɪdli] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

(	Supposedly	sound	of	shots	as	the	gun	is	moved	in	a	circle	following	the
(	据说	声音	的	镜头	作为	这	枪	是	已搬	在	一个	圆圈	下列的	这

[kɔːrs] [ʌv; əv]['koʊdiz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [flaɪt])

course	of	Cody's	supposed	flight	)
课程	的	科迪的	据称	航班	)

（据称是枪声，枪支沿着科迪的假想飞行路线画圈移动）

['koʊdi][dʒʌst] [fluː] [raɪt] [ɑːn][ɔːf][ænd; ənd] [lɪt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

Cody	just	flew	right	on	off	and	lit	on	a	hill	two	miles	off	.
科迪	只是	飞翔	正确的	在	离开	和	点燃	在	一个	爬坡道	二	英里	离开	.

科迪径直飞了出去，落在了两英里外的一座小山上。

[ðen] , [mæn] !

Then	,	man	!
然后	,	男人	!

那家伙！

(['dʒestʃər] [ʌv; əv] [swɪft] [flaɪt])

(	Gesture	of	swift	flight	)
(	手势	的	迅速	航班	)

（做出快速飞翔的手势）

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [hɪr] [ɪn] ['iːtn̩ˌvɪl] [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi][bed] .

In	ten	minutes	he	was	back	here	in	Eatonville	and	in	he	bed	.
在	十	分钟	他	曾是	后退	这里	在	伊顿维尔	和	在	他	床	.

十分钟后，他就回到了伊顿维尔，躺在了床上。

['wɔːltər] .

WALTER	.
沃尔特	.

沃尔特。

[aɪ] [pæst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ʃeɪkɪn] - , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [kʌm] .

I	passed	there	and	seen	his	house	shakin	'	,	but	I	didn't	know	how	come	.
我	通过了	那里	和	已见	他的	房子	摇晃	-	,	但	我	没有	知道	如何	来	.

我路过那里，看到他的房子在摇晃，但我不知道为什么。

['hæmboʊ] .

HAMBO	.
汉堡	.

汉堡。

[ɔː] , [liːv] [diː] [bɔɪ] [ə'loʊn] ... .

Aw	,	leave	de	boy	alone	...	.
啊	,	离开	德	男生	独自的	...	.

哎呀，别管那孩子了.....

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
If **you** **don't** **look** **out** **some** **of** **y'all** **going** **to** **have** **to** **break** **his**
如果 你 不 看 出去 一些 的 你们 去 到 有 到 休息 他的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record **.**
记录 .

你们再不小心，有些人就要打破他的纪录了。

[laɪʒ] .
LIGE **.**
lige .

LIGE。

[aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'm **prepared** **to** **break** **it** **now** **.**
我是 准备 到 休息 它 现在 .

我现在准备打破它。

(['dʒen(ə)rəl] ['læftər] .)
(**General** **laughter** **.** **)**
(一般的 笑声 .)

（众人大笑。）

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[wel] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [deɪv] ... [jet] [ə'waɪl] .
Well **,** **anyhow** **,** **I** **don't** **want** **to** **marry** **and** **leave** **Dave** **...** **yet** **awhile** **.**
出色地 , 无论如何 , 我 不 想 到 结婚 和 离开 戴夫 ... 然而 一会儿 .

总之，我暂时还不想结婚离开戴夫。

(['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrd] .)
(**Picking** **a** **chord** **.** **)**
(挑选 一个 弦 .)

（拨动琴弦。）

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə] [liːv] ['dʒɪm] .
And **I** **ain't** **gonna** **leave** **Jim** **.**
和 我 不是 将会 离开 吉姆 .

我不会离开吉姆。

[wiː; wi] [bɪn] ['pælɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['hɔləd] ['tɪti] ['mæmə] , [eɪnt] [wiː; wi] , [bɔɪ]
We **been** **palling** **around** **together** **ever** **since** **we** **hollered** **titty** **mama** **,** **ain't** **we** **,** **boy**
我们 到过 苍白 大约 一起 曾经 自从 我们 大声喊叫 乳房 妈妈 , 不是 我们 , 男生
?
?
?

自从我们喊出"奶妈"之后，我们就一直形影不离，对吧，小子?

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[ʃoʊ] [ɪz] .
Sho **is** **.**
翔 是 .

翔是。

(['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn] ['vɑ:ljəm] .
(**Music** **of** **the** **guitar** **increases** **in** **volume** **.**
(音乐 的 这 吉他 增加 在 体积 .

（吉他声逐渐增大。）

[deɪv] ['ʃʌfəlz] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] .)
DAVE **shuffles** **a** **few** **steps** **and** **the** **two** **begin** **to** **sing** **.** **)**
戴夫 洗牌 一个 很少 步骤 和 这 二 开始 到 唱歌 .)

戴夫挪了几步，两人开始唱歌。）

['dʒɪm] : ['ræbɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] .
JIM **:** **Rabbit** **on** **the** **log** **.**
吉姆 : 兔子 在 这 日志 .

吉姆：兔子在原木上。

[aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ][dɔ:g] .
I **ain't** **got** **no** **dog** **.**
我 不是 得到 不 狗 .

我没有狗。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gənə; 'gɔ:nə][gɪt][hɪm; ɪm] ?
How **am** **I** **gonna** **git** **him** **?**
如何 是 我 将会 git 他 ?

我该怎么抓住他?

[gɑ:d] [noʊz] .
God **knows** **.**
上帝 知道 .

天晓得。

[deɪv] :
DAVE **:**
戴夫 :

戴夫：

['ræbɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] .
Rabbit **on** **the** **log** **.**
兔子 在 这 日志 .

兔子趴在原木上。

[eint] [gɑ:t][noʊ][dɔ:g] .
Ain't **got** **no** **dog** **.**
不是 得到 不 狗 .

我没有狗。

[ʃu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l]
Shoot **him** **with** **my** **rifle**
射击 他 和 我的 步枪

用我的步枪射杀他

[bæm] ! [bæm] !
Bam **!** **Bam** **!**
巴姆 ! 巴姆 !

砰！砰！

([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [dʒɔɪn][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [get] [ʌp][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd]

(	Some	of	the	villagers	join	in	song	and	others	get	up	and	march	around
(	一些	的	这	村民们	加入	在	歌曲	和	其他的	得到	向上	和	行进	大约

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

the	porch	in	time	with	the	music	.
这	门廊	在	时间	和	这	音乐	.

（一些村民加入歌唱，另一些村民起身，随着音乐的节奏绕着门廊行进。）

['butsi] [ænd; ənd] ['tiːts] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] , ['tiːts] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

BOOTSIE	and	TEETS	re	-	enter	,	TEETS	sticking	her	letter	down	the	neck	of
布茨	和	乳头	关于	-	进入	,	乳头	粘性	她	信	向下	这	脖子	的

[hɜːr; hər] [blaʊs] .

her	blouse	.
她	女式衬衫	.

BOOTSIE 和 TEETS 重新进来，TEETS 把信塞进了衬衫的领口。

[dʒoʊ] ['lindzi] [græbz] ['tiːts] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['tɔməs] [græbz] ['butsi] .

JOE	LINDSAY	grabs	TEETS	and	WALTER	THOMAS	grabs	BOOTSIE	.
乔	林赛	抓住	乳头	和	沃尔特	托马斯	抓住	布茨	.

乔·林赛抓住了蒂茨，沃尔特·托马斯抓住了布茨。

[ðer; ðər][ɪz] ['dænsɪŋ] , ['triːtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] .

There	is	dancing	,	treating	and	general	jollification	.
那里	是	跳舞	,	治疗	和	一般的	欢宴	.

现场有跳舞、招待客人和各种娱乐活动。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dæns] [ðə; ði] [pɑːrs] - [ˌem 'iː] - [lɑː] .

Little	children	dance	the	parse	-	me	-	la	.
小的	孩子们	舞蹈	这	解析	-	我	-	拉	.

小孩子们跳着帕尔米拉舞。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

The	music	fills	the	air	just	as	the	sun	begins	to	go	down	.
这	音乐	填充	这	空气	只是	作为	这	太阳	开始	到	去	向下	.

夕阳西下，音乐响彻云霄。

['entər] ['deɪzi] ['teilə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .)

Enter	DAISY	TAYLOR	coming	down	the	road	toward	the	store	.	)
进入	雏菊	泰勒	未来	向下	这	路	朝向	这	店铺	.	)

黛西·泰勒沿着路朝商店走来。）

[klaːk] .

CLARK	.
克拉克	.

克拉克。

([bɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [pɔːrtʃ])

(	Bawls	out	from	the	store	porch	)
(	嚎啕大哭	出去	从	这	店铺	门廊	)

（从商店门廊传来嚎啕大哭声）

[aɪ][gɑːd] , [ðeəz; ðəz] ['deɪzi] [ə'gen] .

I	God	,	there's	Daisy	again	.
我	上帝	,	有	雏菊	再次	.

我的天啊，黛西又出现了。

([moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['stɑːps] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] [kəm'pliːtli] .

(	Most	of	the	dancing	stops	,	the	music	slows	down	and	then	stops	completely	.
(	最多	的	这	跳舞	停止	,	这	音乐	减速	向下	和	然后	停止	完全地	.

（大部分舞蹈动作停止了，音乐放慢速度，然后完全停止了。）

[deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm] [griːt] ['deɪzi] ['kæʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .)

DAVE	and	JIM	greet	DAISY	casually	as	she	approaches	the	porch	.)
戴夫	和	吉姆	迎接	雏菊	随意地	作为	她	方法	这	门廊	.)

戴夫和吉姆随意地向走近门廊的黛西打招呼。）

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[wel] , ['deɪzi] , [wiː; wi] [noʊz] [juː; jʊ] , [tuː] .

Well	,	Daisy	,	we	knows	you	,	too	.
出色地	,	雏菊	,	我们	知道	你	,	也	.

黛西，我们也认识你。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

[gæl] , [juːz] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] .

Gal	,	youse	jus	'	as	pretty	as	a	speckled	pup	.
加尔	,	有色	果汁	-	作为	漂亮的	作为	一个	斑驳的	小狗	.

姑娘，你就像一只斑点小狗一样漂亮。

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

(['gɪglɪŋ]) [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] - ['sɪŋɪn] - [tə'geðər] .

(	Giggling	)	I	see	you	two	boys	always	playin'and	singin	'	together	.
(	咯咯笑	)	我	看	你	二	男孩们	总是	-	唱歌	-	一起	.

（咯咯笑）我看到你们两个男孩总是在一起玩耍唱歌。

[ðæt] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [raɪt] [gʊd] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

That	music	sounded	right	good	floating	down	the	road	.
那	音乐	听起来	正确的	好的	漂浮的	向下	这	路	.

那音乐沿着公路飘荡，听起来真好听。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[jeə] , [tʃaɪld] , [bɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [foʊks][ɔːl] [wiːk] .

Yeah	,	child	,	we'se	been	playin'for	the	white	folks	all	week	.
是的	,	孩子	,	我们	到过	-	这	白色的	各位	全部	星期	.

是啊，孩子，我们这周都在为白人表演。

- [ðə; ði] ['kʌlərd] [naʊ] .

We'se	playin'for	the	colored	now	.
我们	-	这	有色	现在	.

我们现在为有色人种而战。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

(['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [fiːt])

(	Showing	off	,	twirling	his	dancing	feet	)
(	显示	离开	,	旋转	他的	跳舞	脚	)

（炫耀着，旋转着他的舞步）

[jeə] , [wɪə(r)] - ['aʊər; ɑːr]['æbstrækt][ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] .
Yeah , we're standin'on our abstract and livin'on our income .
是的 , 是 - 我们的 抽象的 和 - 我们的 收入 .

是的，我们立足于抽象概念，靠收入生活。

[oʊld][mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[ʌm; əm] - [ʌmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] ['nevər] ['wəːkin] - .
Um - ump , but they ain't never workin ' .
嗯 - 裁判 , 但 他们 不是 绝不 工作 - .

嗯，但是它们从来就没起作用。

[dʒʌst] [raʊnd] [hɪr] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Just round here playing as usual .
只是 圆形的 这里 玩耍 作为 通常 .

就在这儿，像往常一样玩耍。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eint] - [juː; jʊ] - [mjuːl] .
Some folks think you ain't workin'lessen you smellin'a mule .
一些 各位 思考 你 不是 - 你 - 骡子 .

有些人认为，除非你闻到骡子的味道，否则就不算真正干活。

([hiː; hi] [sɪts] [bæk] [daʊn] [ɑːn] [bɑːks] [ænd; ənd] ['pɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .)
(He sits back down on box and picks at his guitar .)
(他 坐着 后退 向下 在 盒子 和 精选 在 他的 吉他 .)

（他重新坐回箱子上，拨弄着吉他。）

[θɪŋk] [juː; jʊ] ['gɑːtə] [biː; bi] - [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] ['evri] ['mɔːrnɪn] - .
Think you gotta be beatin'a man to his barn every mornin ' .
思考 你 必须 是 - 男人 到 他的 谷仓 每一个 早晨 - .

你以为每天早上都要比别人先到谷仓吗?

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wiː; wi] - [ɔːl] [ə'gen] , [eint] [juː; jʊ] ['deɪzi] ?
Glad to be round home with we - all again , ain't you Daisy ?
高兴的 到 是 圆形的 家 和 我们 - 全部 再次 , 不是 你 雏菊 ?

很高兴能再次和我们一起回家，对吧，黛西?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ɪz][aɪ][glæd] ?
Is I glad ?
是 我 高兴的 ?

我很高兴吗?

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [gɑːt][ɔːf]['speʃ(ə)l] ['ɜːrli] [ðɪs] - [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [siː]
I jus ' got off special early this evenin'to come over here and see
我 果汁 - 得到 离开 特别的 早期的 这 - 来 超过 这里 和 看
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

我今天傍晚特意提前下班，过来和大家见面。

[aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndə] - [freɪd] ['sʌndaʊn] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] - [fɔːr]
I was kinda ' fraid sundown would catch me ' fore
我 曾是 有点 - 害怕 日落 会 抓住 我 - 前

我有点害怕日落会把我吞噬。

[aɪ][gɑːt] [raʊnd] [ðæt] [leɪk] .
I got round that lake .
我 得到 圆形的 那 湖 .

我绕着那个湖走了一圈。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][maɪ] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ] - .
Don't know how I'm gonna walk back to my workin'place in the dark by muself .
不 知道 如何 我是 将会 走 后退 到 我的 - 在 这 黑暗的 经过 - .

我不知道该怎么独自一人在黑暗中走回工作地点。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[dəunt][noʊ][gɜːrl][æz; əz] [gʊd] - - [juː; jʊ][ɪz][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][baɪ][hɜːr'self] [tə'naɪt] .
Don't no girl as good - lookin'as you is have to go home by herself tonight .
不 不 女孩 作为 好的 - - 你 是 有 到 去 家 经过 她自己 今晚 .

像你这么漂亮的女孩子今晚不应该一个人回家。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[noʊ] , [kɔːz] [aɪm] [hɪr] .
No , cause I'm here .
不 , 原因 我是 这里 .

不，因为我在这里。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([tuː; tə] ['deɪzi]) [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] [raʊnd] [ðæt] [laɪk][wɪd][ɔːl][ðem; ðəm] - ['geɪtɜ-z][ænd; ənd]
(To DAISY) Don't you trust yourself round that like wid all them ' gators and
(到 雏菊) 不 你 相信 你自己 圆形的 那 喜欢 宽 全部 他们 - 鳄鱼 和
['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɪgər] [ðer; ðər] ,
moccasins with that nigger there ,
鹿皮鞋 和 那 黑鬼 那里 ,

（对黛西说）你可别跟那个黑鬼在那儿瞎混，他们穿着鳄鱼皮鞋和鹿皮鞋。

['deɪzi] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['dʒɪm])
Daisy (Pointing at JIM)
雏菊 (指向 在 吉姆)

黛西（指着吉姆）

['hiːz] [ʒuːˌdʒuːs] - [fʊl] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [blʌd] .
He's jus ' full of rabbit blood .
他是 果汁 - 满的 的 兔子 血 .

他浑身上下都是兔子的血。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ... [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fiːt] .
What you need is a real man ... with good feet .
什么 你 需要 是 一个 真实的 男人 ... 和 好的 脚 .

你需要的是一个真正的男人……而且要有一双好脚。

(['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [step] .)
(Cutting a dance step .)
(切割 一个 舞蹈 步 .)

（跳过一个舞步。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[aɪ] [eint] ['θɪŋkɪŋ] - [baʊt] - [jet] .
I ain't thinking ' bout goin'home yet .
我 不是 思维 - 回合 - 然而 .

我还没考虑回家的事。

[aɪm] - [ðə; ði] [stɔːr] .
I'm goin'in the store .
我是 - 这 店铺 .

我要进店。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ?
What you want in the store ?
什么 你 想 在 这 店铺 ?

你想在店里买什么?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [gʌm] .
I want some gum .
我 想 一些 胶 .

我想要口香糖。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['staːtiŋ] [tɔːrd] [dɔːr]) [gɜːrl] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][gɪt][noʊ] [gʌm] .
(Starting toward door) Girl , you don't have to go in there to git no gum .
(开始 朝向 门) 女孩 , 你 不 有 到 去 在 那里 到 git 不 胶 .

（走向门口）姑娘，你不用进去拿口香糖。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ʌv; əv] [gʌm] .
I'll go in there and buy you a carload of gum .
患病的 去 在 那里 和 买 你 一个 一车 的 胶 .

我进去给你买一大车口香糖。

[wʌt] [kaɪnd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What kind you want ?
什么 种类 你 想 ?

你想要哪种?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

['bʌb(ə)l] [gʌm] .
Bubble gum .
气泡 胶 .

泡泡糖。

([deɪv] [goʊz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
(DAVE goes in the store with his hand in his pocket .
(戴夫 去 在 这 店铺 和 他的 手 在 他的 口袋 .

戴夫把手插在口袋里走进商店。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['twaɪlaɪt] ['diːpənz] .)
The sun is setting and the twilight deepens .)
这 太阳 是 环境 和 这 暮 加深 .)

太阳正在落山，暮色渐浓。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['pʊlɪŋ] ['pækɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]) [hɪr] [jʊr; jər][gʌm] , ['beɪbi] .
(Pulling package out of his pocket and laughing) Here your gum , baby .
(拉 包裹 出去 的 他的 口袋 和 笑) 这里 你的 胶 , 婴儿 .

（从口袋里掏出一包口香糖，笑着说）宝贝，给你口香糖。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [aɪ][toʊts][ˌaɪ 'tiː] .
What it takes to please the ladies , I totes it .
什么 它 需要 到 请 这 女士们 , 我 手提袋 它 .

要讨女人欢心，我绝对没问题。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [deɪv] .
I don't have to go get it , like Dave .
我 不 有 到 去 得到 它 , 喜欢 戴夫 .

我不用像戴夫那样去拿。

[wʌt] [juː; jʊ] ['gɪmi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What you gimme for it ?
什么 你 给我 为了 它 ?

你给我什么作为回报?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hʌg] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] .
A bushel and a peck , and a hug around the neck .
一个 蒲式耳 和 一个 啄 , 和 一个 拥抱 大约 这 脖子 .

一大堆，还有一小撮，以及一个搂脖子的拥抱。

([ʃiː; ʃi] [im'breisiz] ['dʒɪm] ['pleɪfəli] .
(She embraces JIM playfully .
(她 拥抱 吉姆 嬉戏地 .

（她嬉闹地拥抱了吉姆。）

[hiː; hi][hændz][hɜːr; hər][ðə; ði][gʌm] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɑːn][bɑːks] .)

He	hands	her	the	gum	,	patting	his	shoulder	as	he	sits	on	box	.	)
他	双手	她	这	胶	,	轻拍	他的	肩膀	作为	他	坐着	在	盒子	.	)

他坐在箱子上，一边拍着肩膀一边把口香糖递给她。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Oh	,	thank	you	.
哦	,	感谢	你	.

哦，谢谢。

[juːz] [ə; eɪ] ['redi] [mæn] .

Youse	a	ready	man	.
尤瑟	一个	准备好	男人	.

你是个准备充分的人。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[jeə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [pɑːrts][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yeah	,	there's	a	lot	of	good	parts	to	me	.
是的	,	有	一个	很多	的	好的	部分	到	我	.

是的，我觉得它有很多优点。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [west] ['tæmpə] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	have	West	Tampa	if	you	want	it	.
你	能	有	西方	坦帕	如果	你	想	它	.

如果你想要的话，你可以拥有西坦帕。

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [bɔɪ] , ['dʒɪm] .

You	always	was	a	nice	quiet	boy	,	Jim	.
你	总是	曾是	一个	好的	安静的	男生	,	吉姆	.

吉姆，你一直是个安静乖巧的好孩子。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

([ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][gʌm])

(	Emerging	from	the	store	with	a	package	of	gum	)
(	新兴	从	这	店铺	和	一个	包裹	的	胶	)

（拿着一包口香糖从商店里出来）

[hɪəz] [jʊr; jər][gʌm] , ['deɪzi] .

Here's	your	gum	,	Daisy	.
这里是	你的	胶	,	雏菊	.

黛西，你的口香糖。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[oʊ] , [juːz] [leɪt] .

Oh	,	youse	late	.
哦	,	有色	晚的	.

哦，你迟到了。

[ʃiːz] [dʌn] [gɑːt] [gʌm] [naʊ] .
She's done got gum now .
她是 完毕 得到 胶 现在 .

她现在已经没有口香糖了。

[tʃɔː] [ðæt] [jɔːr'self] .
Chaw that yourself .
咀嚼 那 你自己 .

自己嚼吧。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['slaɪtli] [piːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd])
(Slightly peeved and surprised)
(轻微地 恼怒 和 惊讶)

（略感恼火和惊讶）

[hʌn] , [juː; jʊ] ['maɪti] [fæst] [hɪr] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi]
Hunh , you mighty fast here now with Daisy
嗯 , 你 强大的 快速地 这里 现在 和 雏菊

哼，你现在和黛西在一起速度真快。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ðæt] [fæst] - [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] ['mænz] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [læst] [wiːk] .
but you wasn't that fast gettin'out of that white man's chicken house last week .
但 你 不是 那 快速地 - 的 那 白色的 男人的 鸡 房子 最后的 星期 .

但你上周从那个白人养鸡场逃出来的时候可没那么快。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[huː] [juː; jʊ] ['tɑːkən] -
Who you talkin '
WHO 你 谈话 -

你在跟谁说话?

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[huː] - ['əu'əu] ?
Hoo - oo ?
胡 - oo ?

咻?

([fə'siːʃəsli]) [juː; jʊ] [eint] [noʊ] [aʊl] .
(Facetiously) You ain't no owl .
(戏谑地) 你 不是 不 猫头鹰 .

（戏谑地）你又不是猫头鹰。

[jʊr; jər] [fiːt] [dəunt] [fɪt] [noʊ] [lɪm] .
Your feet don't fit no limb .
你的 脚 不 合身 不 肢 .

你的脚和任何肢体都不匹配。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔ:] , ['nɪgər] , [hʌʃ] .
Aw , nigger , hush .
啊 , 黑鬼 , 嘘 .

哎呀，黑鬼，安静。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɔ:] , [hʌʃ] , [jɔ:r'self] .
Aw , hush , yourself .
啊 , 嘘 , 你自己 .

哎呀，别说话。

([hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] ['deɪzi] [tɜ:rnz][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] ['nu:ˌkʌməz] .
(He walks away for a minute as DAISY turns to meet some newcomers .
(他 散步 离开 为了 一个 分钟 作为 雏菊 转弯 到 见面 一些 新来者 .

（他走开了一会儿，黛西转身去迎接一些新来的人。）

[deɪv] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [gʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
DAVE throws his package of gum down on the ground .
戴夫 投掷 他的 包裹 的 胶 向下 在 这 地面 .

戴夫把手里的口香糖扔到地上。

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:sɪz] .
It breaks and several children scramble for the pieces .
它 休息 和 一些 孩子们 争夺 为了 这 件 .

它摔碎了，几个孩子争先恐后地抢夺碎片。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['veri] [drʌŋk] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['empti] [dʒʌg] ['entərz] [ɑ:n] [left] [ænd; ənd] ['stægər]
An old man , very drunk , carrying an empty jug enters on left and staggers
一个 老的 男人 , 非常 醉 , 携带 一个 空的 水壶 进入 在 左边 和 踉跄
['tɪpsɪli] [ə'krɔ:s] [steɪdʒ] .)
tipsily across stage .)
微醺地 穿过 阶段 .)

一位醉醺醺的老人提着一个空水壶从左侧走进来，摇摇晃晃地穿过舞台。

(['meɪər] [dʒoʊ] [kla:k] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
(MAYOR JOE CLARK emerges from the store and looks about for his
(市长 乔 克拉克 出现 从 这 店铺 和 看起来 关于 为了 他的
['mɑ:rʃl] .)
marshall .)
马歇尔 .)

（市长乔·克拉克从商店里出来，四处寻找他的治安官。）

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([be'ləuɪŋ]) [lʌm] ['boʊgɝ] !
(Bellowing) Lum Boger !
(咆哮) 卢姆 博格 !

（大喊）卢姆·博格！

[lʌm] ['boʊgɚ] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

(['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [keɪn]) ['jɛsɚ] !
(Eating a stalk of cane) Yessir !
(吃 一个 茎 的 甘蔗) 是的，先生！

（吃着一根甘蔗）是的，先生！

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑːd] , [lʌm] , [teɪk] [jʊr; jər]['leɪzi][self] [ɔːf] [ðæt] [keg][ænd; ənd][goʊ] [laɪt] [ðæt] [taʊn] [læmp] .
I God , Lum , take your lazy self off that keg and go light that town lamp .
我 上帝 , 卢姆 , 拿 你的 懒惰的 自己 离开 那 桶 和 去 光 那 镇 灯 .

我的天啊，卢姆，快从那桶上下来，去点亮镇上的灯吧。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [juː; jʊ] - [maɪ]['melən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [juː; jʊ] - [maɪ]
All summer long you eatin'up my melon , and all winter long you chawin'up my
全部 夏天 长的 你 - 我的 瓜 , 和 全部 冬天 长的 你 - 我的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

整个夏天你都在吃我的瓜，整个冬天你都在嚼我的甘蔗。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] - [fɔːr; fər] ?
What you think this town is payin'you for ?
什么 你 思考 这 镇 是 - 为了 ?

你觉得这座小镇付钱给你是干什么的?

['leɪɪŋ] [raʊnd] [hɪr] - - ?
Laying round here doin'nothin ' ?
躺下 圆形的 这里 - - ?

整天躺在这儿无所事事?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [its] - ?
Can't you see it's gettin'dark ?
不能 你 看 它是 - ?

你没看到天黑了吗?

([lʌm] ['boʊgɚ] ['raɪzɪz]['leɪzɪli][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][soʊp][bɑːks] [daʊn] [steɪdʒ] ,
(LUM BOGER rises lazily and takes the soap box down stage ,
(亮度 博格 上升 懒洋洋 和 需要 这 肥皂 盒子 向下 阶段 ,

（卢姆·博格懒洋洋地起身，把肥皂箱搬到舞台下，）

[stændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] , [dis'kʌvəz] [noʊ][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊz][ɪn] [stɔːr] .
stands on it to light the lamp , discovers no oil in it and goes in store .
站立 在 它 到 光 这 灯 , 发现 不 油 在 它 和 去 在 店铺 .

他站上去点灯，发现灯里没有油，便进店里去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [stɔːr] , [fɪlz] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] .)
In a few moments he comes out of store , fills the lamp and lights it .)
在 一个 很少 时刻 他 来 出去 的 店铺 , 填充 这 灯 和 灯 它 .)

过了一会儿，他从店里出来，给油灯加满油，然后点亮了它。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kʌmɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] ['dʒɪm]) [eint] [ju:; jʊ][ɔ:l]['gənə; 'gɔ:nə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

(	Coming	back	toward	JIM	)	Ain't	you	all	gonna	play	and	sing	a	little
(	未来	后退	朝向	吉姆	)	不是	你	全部	将会	玩	和	唱歌	一个	小的

\- [ˌem 'i:] ?

somethin'for	me	?
-	我	?

（回到吉姆身边）你们难道不打算为我演奏唱歌吗?

[aɪ] [eint] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['ɔlz] ['mju:zɪk] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

I	ain't	heard	your	all's	music	much	for	so	long	.
我	不是	听到	你的	一切	音乐	很多	为了	所以	长的	.

好久没听到你们的音乐了。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[pleɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['deɪzi] .

Play	anything	you	want	,	Daisy	.
玩	任何事物	你	想	,	雏菊	.

黛西，你想玩什么就玩什么吧。

[dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] - [tɪz][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Don't	make	no	difference	what	'	tis	I	can	pick	it	.
不	制作	不	不同之处	什么	-	的	我	能	挑选	它	.

不管是什么，我都能选。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [oʊld] [ku:n] , [deɪv] ?

Where's	that	old	coon	,	Dave	?
在哪里?	那	老的	浣熊	,	戴夫	?

戴夫，那个老黑鬼在哪儿?

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .)

(	Looking	around	for	his	partner	.	)
(	寻找	大约	为了	他的	伙伴	.	)

（四处寻找他的同伴。）

[laɪʒ] .

LIGE	.
lige	.

LIGE。

(['kɔ:lɪŋ] [deɪv] , [hu:] [ɪz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [poʊst][æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv] [pɔ:rtʃ]) [kʌm] [hɪr] ,

(	Calling	Dave	,	who	is	leaning	against	post	at	opposite	end	of	porch	)	Come	here	,
(	呼叫	戴夫	,	WHO	是	倾斜	反对	邮政	在	对面的	结尾	的	门廊	)	来	这里	,

（呼唤着倚靠在门廊另一端柱子上的戴夫）过来，

[æn; ən] - [get] [wɔ:md] [ʌp][fɔ:r; fər] ['deɪzi] .

an	'	get	warmed	up	for	Daisy	.
一个	-	得到	温暖	向上	为了	雏菊	.

为黛西热身。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

[ɔ:] , [mɑ:] [θroʊts] ['taɪərd] .

Aw	,	ma	throat's	tired	.
啊	,	玛	喉咙	疲劳的	.

哎呀，我的嗓子累了。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[liːv] [ðə; ði]['beɪbi][biː; bi] .
Leave the baby be .
离开 这 婴儿 是 .

别管孩子。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[kʌm] [ɑːn] , [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [deɪv] .
Come on , sing a little , Dave .
来 在 , 唱歌 一个 小的 , 戴夫 .

来吧，戴夫，唱一小段歌。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['goʊɪŋ] [bæk] [tɔːrd] ['dʒɪm]) [wel] , ['siːɪŋ] [huːz] ['æskɪŋ] ... [ɔːl] [raɪt] .
(Going back toward Jim) Well , seeing who's asking ... all right .
(去 后退 朝向 吉姆) 出色地 , 看到 谁是 问 ... 全部 正确的 .

（转身走向吉姆）好吧，既然有人问.....好吧。

[wʌt] [sɔːŋ] [joʊ][laɪk] , ['deɪzi] ?
What song yo like , Daisy ?
什么 歌曲 哟 喜欢 , 雏菊 ?

黛西，你喜欢什么歌?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ʌm; əm] - [em] . ['lemi] [θɪŋk] .
Um - m . Lemme think .
嗯 - 米 . 让我 思考 .

嗯.....让我想想。

[vɔɪs] [ɑːn] [pɔːrtʃ] .
VOICE ON PORCH .
嗓音 在 门廊 .

门廊上的声音。

“ [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , ['dɪdnt][hæv; həv][noʊ] [fer] ” .
“ Got on the train , didn't have no fare ” .
“ 得到 在 这 火车 , 没有 有 不 票价 ” .

“上了火车，却发现自己没钱买票”。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['geɪli])
(Gaily)
(兴高采烈地)

（盖利）

[jes] , [ðæt] [wʌn] .
Yes , that one .
是的 , 那 一 .

对，就是那个。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That's a good one .
那就是 一个 好的 一 .

那真是个好主意。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp] .
(Begins to tune up .
(开始 到 调 向上 .

（开始调音。）

[deɪv] ['tʌtʃɪz] ['deɪziːz] [hænd] .)
DAVE touches Daisy's hand .)
戴夫 触摸 雏菊的 手 .)

戴夫碰了碰黛西的手。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([ɪn] [fʌn]) [hʌn] , [juː; jʊ] [ɔːl] ['wʊdnt] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [læst] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] .
(In fun) Hunh , you all wouldn't play at the hall last week when we asked you .
(在 乐趣) 嗯 , 你 全部 不会 玩 在 这 大厅 最后的 星期 什么时候 我们 问 你 .

（开玩笑地）哼，上周我们邀请你们来礼堂玩的时候，你们都不肯。

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['spaɪtf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
VOICE OF SPITEFUL OLD WOMAN .
嗓音 的 恶毒的 老的 女士 .

恶毒老妇人的声音。

['deɪzi] ['wɔznt] [hɪr] [ðen] .
Daisy wasn't here then .
雏菊 不是 这里 然后 .

黛西当时不在。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

(['tiːzɪŋli]) [ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] [ɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [skɜːrt] [teɪl] [ɪn]
(Teasingly) All you got to do to some men is to shake a skirt tail in
(戏谑地) 全部 你 得到 到 做 到 一些 男人 是 到 摇 一个 裙子 尾巴 在
[ðer; ðər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊz] [ɔːf] [ðer; ðər] [hed] .
their face and they goes off their head .
他们的 脸 和 他们 去 离开 他们的 头 .

（戏谑地）你只需要在有些男人面前晃晃裙摆，他们就会失去理智。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([tuː; tə]['dʒɪm] [huː] [ɪz] [stɪl] ['tjʊnɪŋ] [ʌp]) [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] - , [lets] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [^wain] .
(To JIM who is still tuning up) Come if you're comin'boy , let's go if you gwine .
(到 吉姆 WHO 是 仍然 调谐 向上) 来 如果 你是 - , 我们来吧 去 如果 你 格温 .

（对还在调音的吉姆说）来就来吧，小子，想来就走吧。

([ðə; ði] [fʊl] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tuːn] .)
(The full melody of the guitar comes out in a lively , old - fashioned tune .)
(这 满的 旋律 的 这 吉他 来 出去 在 一个 热闹 , 老的 - 造型 调 .)

（吉他的完整旋律以欢快、复古的曲调奏出。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɔɪz] ,
All right now , boys ,
全部 正确的 现在 , 男孩们 ,

好了，孩子们。

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['deɪzi] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][dem] [waɪt] [foʊks]['oʊvər][ɪn]
do it for Daisy jus ' as good as you do for dem white folks over in
做 它 为了 雏菊 果汁 - 作为 好的 作为 你 做 为了 民主 白色的 各位 超过 在
['meɪtlənd] .
Maitland .
梅特兰 .

像对待梅特兰那些白人一样，好好对待黛西。

[deɪv] & ['dʒɪm] .
DAVE & JIM .
戴夫 & 吉姆 .

戴夫和吉姆。

([bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ])
(Beginning to sing)
(开始 到 唱歌)

（开始唱歌）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)
第4/6页

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
Got **on** **the** **train** **,**
得到 在 这 火车 ,

上了火车，

['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [fer] ,
Didn't **have** **no** **fare** **,**
没有 有 不 票价 ,

没有车费，

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] ,
But **I** **rode** **some** **,**
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车，

[aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
I **rode** **some** **.**
我 骑 一些 .

我骑过几次。

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
Got **on** **the** **train** **,**
得到 在 这 火车 ,

上了火车，

['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [fer] ,
Didn't **have** **no** **fare** **,**
没有 有 不 票价 ,

没有车费，

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] ,
But **I** **rode** **some** **,**
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车，

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
But **I** **rode** **some** **.**
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
Got **on** **the** **train** **,**
得到 在 这 火车 ,

上了火车，

['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [fer] ,
Didn't **have** **no** **fare** **,**
没有 有 不 票价 ,

没有车费，

[kən'dʌktər] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪm] - ,
Conductor **asked** **me** **what** **I'm** **doin'there** **,**
导体 问 我 什么 我是 - ,

列车长问我在这里做什么，

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] !
But **I** **rode** **some** **!**
但 我 骑 一些 !

但我骑过几次!

[græbd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [nek]
Grabbed **me** **by** **the** **neck**
抓住 我 经过 这 脖子

他掐住了我的脖子

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
And **led** **me** **to** **the** **door** **.**
和 引领 我 到 这 门 .

然后领我到了门口。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] ,
But **I** **rode** **some** **,**
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车,

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
But **I** **rode** **some** **.**
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[græbd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [nek]
Grabbed **me** **by** **the** **neck**
抓住 我 经过 这 脖子

他掐住了我的脖子

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
And **led** **me** **to** **the** **door** **.**
和 引领 我 到 这 门 .

然后领我到了门口。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] ,
But **I** **rode** **some** **,**
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车,

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
But **I** **rode** **some** **.**
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[græbd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
Grabbed **me** **by** **the** **neck** **,**
抓住 我 经过 这 脖子 ,

他掐住了我的脖子,

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
And **led** **me** **to** **the** **door** **.**
和 引领 我 到 这 门 .

然后领我到了门口。

[ræpt] [ˌem 'i:] [krɔ:s] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rti] - [fɔ:r] ,
Rapped **me** **cross** **the** **head** **with** **a** **forty** **-** **four** **,**
说唱 我 叉 这 头 和 一个 四十 - 四 ,

他用一把44口径的手枪猛击我的头部,

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
But **I** **rode** **some** **.**
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][dʒeɪl]
First **thing** **I** **saw** **in** **jail**
第一的 事物 我 锯 在 监狱

我在监狱里看到的第一件事

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['piːz] .
Was **a** **pot** **of** **peas** **.**
曾是 一个 锅 的 豌豆 .

是一锅豌豆。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] ,
But **I** **rode** **some** **,**
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车，

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
But **I** **rode** **some** **.**
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][dʒeɪl]
First **thing** **I** **saw** **in** **jail**
第一的 事物 我 锯 在 监狱

我在监狱里看到的第一件事

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['piːz] .
Was **a** **pot** **of** **peas** **.**
曾是 一个 锅 的 豌豆 .

是一锅豌豆。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] ,
But **I** **rode** **some** **,**
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车，

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
But **I** **rode** **some** **.**
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[ðə; ði] ['piːz] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
The **peas** **was** **good** **,**
这 豌豆 曾是 好的 ,

豌豆很好吃。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][fæt] ,
The **meat** **was** **fat** **,**
这 肉 曾是 胖的 ,

肉很肥。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] [ʒuːˌdʒuːs] - [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Fell **in** **love** **with** **the** **chain** **gang** **jus** **'** **for** **that** **,**
费尔 在 爱 和 这 链 帮派 果汁 - 为了 那 ,

就因为这个，我就爱上了锁链队。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][sʌm; səm] .
But **I** **rode** **some** **.**
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

([deɪv] [ækts] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] ['dænsɪŋ] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
(DAVE acts out the song in dancing pantomime and when it ends there are
(戴夫 行为 出去 这 歌曲 在 跳舞 哑剧 和 什么时候 它 结束 那里 是
[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .)
shouts and general exclamations of approval from the crowd .)
喊叫 和 一般的 感叹词 的 赞同 从 这 人群 .)

（戴夫用舞蹈哑剧的形式表演了这首歌，表演结束后，观众席上响起一片欢呼声和赞许声。）

['vɔɪsɪz] .
VOICES .
声音 .

声音。

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [waɪt] [foʊks] [fɔːr; fər] - - [baʊt] [ðæt] ... .
I don't blame them white folks for goin'crazy ' bout that ... .
我 不 责备 他们 白色的 各位 为了 - - 回合 那 ... .

我不怪那些白人为此抓狂.....

[oʊld] [mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[oʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [gælz] [raʊnd] [ɑːn] [ðæt] [piːs] .
Oh , when I was a young boy I used to swing the gals round on that piece .
哦 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男生 我 用过的 到 摇摆 这 女孩们 圆形的 在 那 片 .

哦，我小时候经常在那块木板上和姑娘们跳舞。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([tuː; tə] ['dʒɪm]) [siːm] [laɪk] [jʊr; jər] - ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
(TO JIM) Seem like your playin'gits better and better .
(到 吉姆) 似乎 喜欢 你的 - 更好的 和 更好的 .

（对吉姆说）看来你打得越来越好了。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['kwɪkli])
(Quickly)
(迅速地)

（迅速地）

[ænd; ənd] [haʊ] - [baʊt] [maɪ] ['sɪŋɪn] - ?
And how ' bout my singin ' ?
和 如何 - 回合 我的 唱歌 - ?

我的歌声怎么样?

(['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] .)
(Everybody laughs .)
(大家 笑声 .)

（众人大笑。）

['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
VOICES IN THE CROWD .
声音 在 这 人群 .

人群中的声音。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] ! [oʊl]
Ha **!** **Ol**
哈 ! ol

哈！奥尔

- ['deɪvz] - [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [oʊ]
' **Dave's** **gittin'jealous** **when** **she** **speaks** **o**
- 戴夫的 - 什么时候 她 说话 o

当她说话时，戴夫就吃醋了。

- ['dʒɪm] .
' **Jim** **.**
- 吉姆 .

吉姆。

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

([tuː; tə] [deɪv] , [ɪn] [fʌn]) [eint] - [ˌaɪ 'tiː]
(**To** **DAVE** **,** **in** **fun** **)** **Ain't** **nothin'to** **it**
(到 戴夫 , 在 乐趣) 不是 - 它

（对戴夫开玩笑说）没什么大不了的

[bʌt; bət][maɪ]['pleɪɪn] - .
but **my** **playin** **'** **.**
但 我的 玩耍 - .

但我玩得很开心。

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] - .
You **ain't** **got** **no** **singin'voice** **.**
你 不是 得到 不 - .

你根本没有唱歌的嗓子。

[ɪf] [ðæts] ['sɪŋɪn] - , ['gɑːdz][ə; eɪ] ['goʊfər] .
If **that's** **singin** **'** **,** **God's** **a** **gopher** **.**
如果 那就是 唱歌 - , 神的 一个 地鼠 .

如果那也算唱歌，那上帝就是只地鼠。

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

([hæf] - ['sɪriəsli])
(**Half** **-** **seriously** **)**
(一半 - 严重地)

（半开玩笑地）

[maɪ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['bɛtərən] [jʊr; jər] ['pleɪɪn] - .
My **singin'is** **a** **whole** **lot** **better'n** **your** **playin** **'** **.**
我的 - 一个 所有的 很多 比 你的 玩耍 - .

我唱歌比你弹琴好多了。

[juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs] - [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][fræm] .
You **jus** **'** **go** **along** **and** **fram** **.**
你 果汁 - 去 沿着 和 框架 .

你只需照常进行并构建框架。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪz] [kɔːz] [aɪm] ['sɪŋɪn] - .

The	reason	why	the	white	folks	gives	us	money	is	cause	I'm	singin	'	.
这	原因	为什么	这	白色的	各位	给予	我们	钱	是	原因	我是	唱歌	-	.

白人给我们钱的原因是因为我唱歌。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[jeə] ?

Yeah	?
是的	?

是的?

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [dæns] .

And	you	can't	dance	.
和	你	不能	舞蹈	.

而且你不会跳舞。

[vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

VOICE	IN	THE	CROWD	.
嗓音	在	这	人群	.

人群中的声音。

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [dæns] .

You	oughta	dance	.
你	应该	舞蹈	.

你应该跳舞。

[bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [fiːt] [ɪz] , [deɪv] .

Big	as	your	feet	is	,	Dave	.
大的	作为	你的	脚	是	,	戴夫	.

戴夫，你的脚真大。

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

([ˌdɪplə'mætɪkli]) [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ɪz]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [deɪv]

(	Diplomatically	)	Both	of	you	all	is	wonderful	and	I	would	like	to	see	Dave
(	外交上	)	两个都	的	你	全部	是	精彩的	和	我	会	喜欢	到	看	戴夫

[dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

dance	a	little	.
舞蹈	一个	小的	.

（委婉地）你们俩都很棒，我想看看戴夫跳跳舞。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

There	now	,	I	told	you	.
那里	现在	,	我	讲述	你	.

好了，我早就告诉过你了。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
What did I tell you .
什么 做过 我 告诉 你 .

我不是跟你说过什么吗?

([tuː; tə]['dʒɪm]) [stɑːp] [wuːf] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ]
(To JIM) Stop woofing and pick a little tune there so that I can show
(到 吉姆) 停止 汪汪叫 和 挑选 一个 小的 调 那里 所以 那 我 能 展示
['deɪzi] ['sʌmθɪn] - .
Daisy somethin ' .
雏菊 某物 - .

（对吉姆说）别汪汪叫了，快点儿弹首曲子，好让我给黛西表演点儿东西。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[pɪk] [ə; eɪ] [tuːn] ?
Pick a tune ?
挑选 一个 调 ?

选首曲子?

[aɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [pɪk] [jʊr; jər][boʊnz][ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk][ə; eɪ] ['bʌzərd] [dɪd][ðə; ðɪ]
I bet if you fool with me I'll pick your bones jus ' like a buzzard did the
我 赌注 如果 你 傻子 和 我 患病的 挑选 你的 骨头 果汁 - 喜欢 一个 秃鹰 做过 这
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

我敢打赌，你要是敢惹我，我就会像秃鹰啃兔子一样啃光你的骨头。

[juː; jʊ][kɑːnt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə] [dæns] .
You can't sing and now you wants to dance .
你 不能 唱歌 和 现在 你 想要 到 舞蹈 .

你不会唱歌，现在却想跳舞。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[jeə] , [ænd; ənd] [aɪl] [læm][jʊr; jər] [hed] .
Yeah , and I'll lam your head .
是的 , 和 患病的 拉姆 你的 头 .

是啊，我会打爆你的头。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] .
Come on and play , good - for - nothing .
来 在 和 玩 , 好的 - 为了 - 没有什么 .

来玩吧，废物。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
All right , then .
全部 正确的 , 然后 .

好吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] ... [ʃoʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

You	say	you	can	dance	...	show	these	people	what	you	can	do	.
你	说	你	能	舞蹈	...	展示	这些	人们	什么	你	能	做	.

你说你会跳舞……那就让这些人看看你的本事吧。

[bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stʌf] [aɪ] [bɪn] - ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

But	don't	bring	that	little	stuff	I	been	seein'you	doin	'	all	these	years	.
但	不	带来	那	小的	东西	我	到过	-	做	-	全部	这些	年	.

但别把我这些年来一直看到你做的那些小事也带来。

(['dʒɪm] [pleɪz] [ænd; ənd] [deɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kiːp] [taɪm]

(	JIM	plays	and	DAVE	dances	,	various	members	of	the	crowd	keep	time
(	吉姆	演出	和	戴夫	舞蹈	,	各种各样的	成员	的	这	人群	保持	时间

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

with	their	hands	and	feet	,
和	他们的	双手	和	脚	,

（吉姆演奏，戴夫跳舞，人群中有人用手脚打着节拍，

['deɪzi] [lʊks] [ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'mensli] .)

DAISY	looks	on	enjoying	herself	immensely	.	)
雏菊	看起来	在	享受	她自己	非常	.	)

黛西看起来玩得非常开心。）

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

([æz; əz] [deɪv] [kʌts] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] [step])

(	As	DAVE	cuts	a	very	fancy	step	)
(	作为	戴夫	削减	一个	非常	想要	步	)

（戴夫迈出了一个非常华丽的步伐）

[aɪ] [eint] [siːn] - [ðɪs] [ʌp] [nɔːrθ] .

I	ain't	seen	nothin'like	this	up	North	.
我	不是	已见	-	这	向上	北	.

我在北方从没见过这样的景象。

[deɪv] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɑːt] .

Dave	you	sho	hot	.
戴夫	你	鞋子	热的	.

戴夫，你真帅。

([æz; əz] [deɪv] [kʌts] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [step] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːdz] ,

(	As	DAVE	cuts	a	more	complicated	step	the	crowd	applauds	,
(	作为	戴夫	削减	一个	更多的	复杂的	步	这	人群	鼓掌	,

（当戴夫跳出一个更复杂的舞步时，观众鼓掌，）

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [gʊd] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm]['stɑːps] ['pleɪɪŋ] .)

but	just	as	the	show	begins	to	get	good	,	suddenly	JIM	stops	playing	.	)
但	只是	作为	这	展示	开始	到	得到	好的	,	突然	吉姆	停止	玩耍	.	)

但就在演出渐入佳境的时候，吉姆突然停止演奏了。）

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

([sər'praɪzd]) [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bʌdi] ?

(	Surprised	)	What's	the	matter	,	buddy	?
(	惊讶	)	是什么	这	事情	,	伙伴	?

（惊讶地）怎么了，伙计？

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [deɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['deɪzi] , [dɪs'gʌstɪdli])
(Envious of the attention DAVE has been getting from DAISY , disgustedly)
(羡慕 的 这 注意力 戴夫 有 到过 获得 从 雏菊 , 厌恶地)

（嫉妒黛西对戴夫的关注，厌恶地）

[oʊ] , ['nɪgər] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] - [kʌt][ðə; ði] [fuːl] .
Oh , nigger , I'm tired of seein'you cut the fool .
哦 , 黑鬼 , 我是 疲劳的 的 - 切 这 傻子 .

哦，黑鬼，我受够了看你残害那个傻瓜。

- [saɪdz] [ðæt] , [aɪ] [bɪn] - [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [foʊks] .
' Sides that , I been playin'all afternoon for the white folks .
- 侧面 那 , 我 到过 - 下午 为了 这 白色的 各位 .

除此之外，我整个下午都在为白人演奏。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[bʌt; bət][aɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dʒɪm] .
But I though you was playin'for me now , Jim .
但 我 尽管 你 曾是 - 我 现在 , 吉姆 .

但我以为你现在是为我效力了，吉姆。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jeə] , [aɪ'd] [pleɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] - [ʌv; əv] [deɪv] [raʊnd] [hɪr]
Yeah , I'd play all night long for you , but I'm gettin'sick of Dave round here
是的 , ID 玩 全部 夜晚 长的 为了 你 , 但 我是 - 的 戴夫 圆形的 这里
-
showin'off .
- .

是的，我可以为你演奏一整晚，但我已经厌倦了戴夫在这儿炫耀。

[let] [hɪm; ɪm][gɪt] - [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Let him git somethin'and play for himself if he can .
让 他 git - 玩 为了 他自己 如果 他 能 .

让他自己去争取，如果他能做到的话，就让他自己去玩吧。

([æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn]['entərz] .)
(An OLD MAN with a lighted lantern enters .)
(一个 老的 男人 和 一个 照明 灯笼 进入 .)

（一位提着点亮灯笼的老人走了进来。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) [wel] , ['hʌni] , [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd] [deɪv] .
(Coyly) Well , honey , play some more for me , then , and don't mind Dave .
(羞涩地) 出色地 , 蜂蜜 , 玩 一些 更多的 为了 我 , 然后 , 和 不 头脑 戴夫 .

（娇羞地）好吧，亲爱的，那就再弹奏几曲给我听吧，别在意戴夫。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dʌn] [dɑːnst] [ɪ'nʌf] .
I reckon he done danced enough .
我 估计 他 完毕 跳舞 足够的 .

我觉得他跳得够多了。

[pleɪ] [ˌem 'iː] “ [ʃeɪk] [ðæt] [θɪŋ] ” .
Play me “ Shake That Thing ” .
玩 我 “ 摇 那 事物 ” .

给我放首“Shake That Thing”。

[oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['læntərn] .
OLD MAN WITH LANTERN .
老的 男人 和 灯笼 .

提着灯笼的老人。

[ʃoʊ] , [juː; jʊ] [eint] [stɑːpt] , [ɪz] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
Sho , you ain't stopped , is you , boy ?
翔 , 你 不是 停止 , 是 你 , 男生 ?

哎哟，你还没停下来呢，小子?

['mjuːzɪk] [saʊnd] ['maɪti] [gʊd] - [ðæt] [dɑːrk] [roʊd] .
Music sound mighty good floatin'down that dark road .
音乐 声音 强大的 好的 - 那 黑暗的 路 .

音乐沿着那条黑暗的道路飘荡，听起来真是太棒了。

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[jeə] , ['dʒɪm] , [goʊ] [ɑːn] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
Yeah , Jim , go on play a little more .
是的 , 吉姆 , 去 在 玩 一个 小的 更多的 .

吉姆，你继续玩一会儿吧。

[dəunt] [get] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [soʊ] ['nɪgərɪʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Don't get to acting so niggerish this evening .
不 得到 到 表演 所以 黑鬼 这 晚上 .

今晚别表现得那么像个黑鬼。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɔː] , [let] [ðə; ði] [oʊl] - ['dɑːki] [ə'loʊn] .
Aw , let the ol ' darky alone .
啊 , 让 这 ol - 黑人 独自的 .

哎，别管那个老黑鬼了。

['noʊbɑːdi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , ['noʊˌhaʊ] .
Nobody don't want to hear him play , nohow .
无人 不 想 到 听到 他 玩 , 无论如何 .

没有人不想听他演奏，绝对没有。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] .
I know I don't .
我 知道 我 不 .

我知道我没有。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [pleɪ] .
Well , I'm gonna play .
出色地， 我是 将会 玩 .

好吧，我要上场了。

([ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɪk] “ [ʃeɪk] [ðæt] [θɪŋ] ” .
(And he begins to pick “ Shake That Thing ” .
(和 他 开始 到 挑选 “ 摇 那 事物 ” .

（然后他开始挑选“Shake That Thing”。）

['tiːts] [ænd; ənd] ['butsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [laɪʒ] ['moʊzli] [ænd; ənd] [fræŋk] ['wɔrɪk] .
TEETS and BOOTSIE begin to dance with LIGE MOSELY and FRANK WARRICK .
乳头 和 布茨 开始 到 舞蹈 和 lige 莫斯利 和 坦率 沃里克 .

TEETS 和 BOOTSIE 开始与 LIGE MOSELY 和 FRANK WARRICK 一起跳舞。

[æz; əz][ðə; ði] [tuːn] [gets] [gʊd] , [deɪv] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['iːðər] .)
As the tune gets good , DAVE cannot resist the music either .)
作为 这 调 获得 好的 , 戴夫 不能 抵抗 这 音乐 任何一个 .)

随着旋律越来越好听，戴夫也无法抗拒音乐的魅力。）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[oʊld] ['nɪgɚz] [ɛveɪl]
Old nigger's eveil
老的 黑鬼的 邪恶

老黑鬼的邪恶

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊ] [kæn; kən] [pleɪ] .
but he sho can play .
但 他 鞋子 能 玩 .

但他确实会打球。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [baɪ] [hɪm'self] ,
(He begins to do a few steps by himself ,
(他 开始 到 做 一个 很少 步骤 经过 他自己 ,

（他开始独自走几步，

[ðen] [twɜːlz] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər] .
then twirls around in front of DAISY and approaches her .
然后 旋转 大约 在 正面 的 雏菊 和 方法 她 .

然后她在黛西面前转了个圈，向她走去。

['deɪzi] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
DAISY , overcome by the music ,
雏菊 , 克服 经过 这 音乐 ,

黛西，被音乐所感染，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [step] ['rɪðmɪkli] [tɔːrd] [deɪv] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [dæns] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]
begins to step rhythmically toward DAVE and together they dance unobserved by
开始 到 步 有节奏地 朝向 戴夫 和 一起 他们 舞蹈 未被观察到的 经过
['dʒɪm] ,
JIM ,
吉姆 ,

她开始有节奏地走向戴夫，两人一起跳舞，吉姆没有注意到。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .)
absorbed in picking his guitar .)
吸收 在 挑选 他的 吉他 .)

他全神贯注地弹着吉他。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[lʊk] [hɪr] , ['beɪbi] , [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [step] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌp] [nɔːrθ] .
Look here , baby , at this new step I learned up North .
看 这里 , 婴儿 , 在 这 新的 步 我 学习 向上 北 .

宝贝，瞧瞧，这是我在北方学到的新舞步。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ['ʃʊgər] [lʌmp] .
You can show me anything , sugar lump .
你 能 展示 我 任何事物 , 糖 块 .

你可以给我展示任何东西，小甜心。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[hoʊld] [ˌem 'iː] [taɪt] [naʊ] .
Hold me tight now .
抓住 我 紧的 现在 .

现在抱紧我。

([bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] ['dʒɪm] ['noʊtɪsɪz] ['deɪzi] [ænd; ənd] [deɪv] .
(But just as they begin the new movement JIM notices DAISY and DAVE .
(但 只是 作为 他们 开始 这 新的 移动 吉姆 通知 雏菊 和 戴夫 .

（但就在他们开始新运动的时候，吉姆注意到了黛西和戴夫。）

[hiː; hi] ['stɑːps] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [daʊn] .)
He stops playing again and lays his guitar down .)
他 停止 玩耍 再次 和 躺下 他的 吉他 向下 .)

他再次停止演奏，放下吉他。）

['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
VOICES IN THE CROWD .
声音 在 这 人群 .

人群中的声音。

([dɪs'gʌstɪdli]) [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪm] ... .
(Disgustedly) Aw , come on , Jim ... .
(厌恶地) 啊 , 来 在 , 吉姆 ... .

（厌恶地）哎呀，吉姆，拜托.....

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒeləs] ... .
You must be jealous ... .
你 必须 是 嫉妒的 ... .

你一定是嫉妒了.....

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[noʊ] , [aɪ] [eint] ['dʒeləs] .
No , I ain't jealous .
不 , 我 不是 嫉妒的 .

不，我并不嫉妒。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [get]['taɪərd][ʌv; əv] - [oʊl] - ['nɪgər] - [ðə; ði][taɪm] .
I jus ' get tired of seein'that ol ' nigger clownin'all the time .
我 果汁 - 得到 疲劳的 的 - ol - 黑鬼 - 这 时间 .

我真是看腻了那个老黑鬼老是装腔作势。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm][ɑːn] [pɔːrtʃ])
(Laughing and pointing to JIM on porch)
(笑 和 指向 到 吉姆 在 门廊)

（笑着指着门廊上的吉姆）

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæd]['beɪbi] .
Look at that mad baby .
看 在 那 疯狂的 婴儿 .

瞧瞧那个生气的宝宝。

[teɪk] [ðæt] [lɪp] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
Take that lip up off the ground .
拿 那 唇 向上 离开 这 地面 .

把嘴唇从地上抬起来。

[gɑːt][jʊr; jər] [maʊθ] [stʌk] [aʊt][ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][ɪz][end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
Got your mouth stuck out jus ' because some one is enjoying themselves .
得到 你的 嘴 卡住 出去 果汁 - 因为 一些 一 是 享受 他们自己 .

你只是因为别人玩得开心就张大嘴巴。

([hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [puʃiz] ['dʒɪm] ['pleɪfəli] .)
(He comes up and pushes JIM playfully .)
(他 来 向上 和 推动 吉姆 嬉戏地 .)

（他走过来，轻轻推了推吉姆。）

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [hed] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] .
You better go head and let me alone .
你 更好的 去 头 和 让 我 独自的 .

你最好赶紧走开，别再烦我了。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(TO DAISY)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[kʌm] [hɪr] , ['deɪzi] !
Come here , Daisy !
来 这里 , 雏菊 !

黛西，过来！

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's just what I say .
那就是 只是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

['nɪgər] [kɑ:nt][hæv; həv][noʊ][fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['getɪŋ] [mæd] ... ['speʃəli] ['oʊvər][ə; eɪ]['wʊmən] .

Niggers	**can't**	**have**	**no**	**fun**	**without**	**someone**	**getting**	**mad**	**...**	**specially**	**over**	**a**	**woman**	**.**
黑鬼	不能	有	不	乐趣	没有	某人	获得	疯狂的	...	特别	超过	一个	女士	.

黑鬼们要是不有人生气，就没法好好玩.....尤其是为了女人。

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[aɪ] [eint] [mæd] ... .

I	**ain't**	**mad**	**...**	**.**
我	不是	疯狂的	...	.

我没生气.....

['deɪzi] , - [skju:z][ˌem 'i:] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [fu:l] , [deɪv] ... .

Daisy	**,**	**'**	**scuse**	**me**	**,**	**honey**	**,**	**but**	**that**	**fool**	**,**	**Dave**	**...**	**.**
雏菊	,	-	借口	我	,	蜂蜜	,	但	那	傻子	,	戴夫	...	.

黛西，对不起，亲爱的，但是那个笨蛋戴夫.....

[deɪv] .

DAVE	**.**
戴夫	.

戴夫。

[aɪ] [eint] [mæd] ['ni:ðər] ... .

I	**ain't**	**mad**	**neither**	**...**	**.**
我	不是	疯狂的	两者都不	...	.

我也不生气.....

['dʒɪm] ['ɔ:lweɪz] - [θroʊ] [ɔ:f] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

Jim	**always**	**tryin'to**	**throw**	**off**	**on**	**me**	**.**
吉姆	总是	-	扔	离开	在	我	.

吉姆总是想瞒过我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][dʒoʊk][hɪm; ɪm] .

But	**you**	**can't**	**joke**	**him**	**.**
但	你	不能	开玩笑	他	.

但你不能跟他开玩笑。

['deɪzi] .

DAISY	**.**
雏菊	.

雏菊。

(['su:ðɪŋli]) [ɔ:] , [naʊ] , [naʊ] !

(	**Soothingly**	**)**	**Aw**	**,**	**now**	**,**	**now**	**!**
(	舒缓地	)	啊	,	现在	,	现在	!

（轻声安抚）啊，好了好了！

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[ju:; jʊ] [eint] ['dʒoʊkɪn] - .

You	**ain't**	**jokin**	**'**	**.**
你	不是	开玩笑	-	.

你没开玩笑吧。

[ju:; jʊ] [mi:nz] [ðæt] , ['nɪgər] .

You	**means**	**that**	**,**	**nigger**	**.**
你	方法	那	,	黑鬼	.

你就是那个意思，黑鬼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [get] [hɑːt] , [fɜːrst] [θɪŋ] ,

And	if	you	tryin'to	get	hot	,	first	thing	,
和	如果	你	-	得到	热的	,	第一的	事物	,

如果你想让自己热起来，首先，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [bluː] [ʃɜːrt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

you	can	pull	of	my	blue	shirt	you	put	on	this	morning	.
你	能	拉	的	我的	蓝色的	衬衫	你	放	在	这	早晨	.

你可以脱掉我今天早上穿的那件蓝色衬衫。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

[juːz] [ə; eɪ] [gɑːt] [ðæt] [rɔːŋ] .

Youse	a	got	that	wrong	.
尤瑟	一个	得到	那	错误的	.

你搞错了。

[aɪ] [eint] [gɑːt] [ɑːn] [noʊ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	ain't	got	on	no	shirt	of	yours	.
我	不是	得到	在	不	衬衫	的	你的	.

我没穿你的衬衫。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[jes] , [juː; jʊ] [ɪz] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [ʃɜːrt] , [tuː] .

Yes	,	you	is	got	on	my	shirt	,	too	.
是的	,	你	是	得到	在	我的	衬衫	,	也	.

是的，你的字也沾到我的衬衫上了。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [ʃɜːrt] .

Don't	tell	me	you	ain't	got	on	my	shirt	.
不	告诉	我	你	不是	得到	在	我的	衬衫	.

别告诉我你没摸我的衬衫。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [lɪft] [jʊr; jər] [bɪg] [plæn'teɪʃnz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃuːz] .

Well	,	even	if	I	is	,	you	can	just	lift	your	big	plantations	out	of	my	shoes	.
出色地	,	甚至	如果	我	是	,	你	能	只是	举起	你的	大的	种植园	出去	的	我的	鞋	.

就算我是，你也可以把你的大片种植园从我鞋里搬走。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ['ber'fʊtɪd] .

You	can	just	foot	it	home	barefooted	.
你	能	只是	脚	它	家	赤足	.

你可以光着脚走回家。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʃuːz] ['ɒfə] [ˌem 'iː] !

You	try	to	take	any	shoes	offa	me	!
你	尝试	到	拿	任何	鞋	奥法	我	!

你竟敢脱掉我的鞋子！

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

(['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm])
(Pacifying them)
(安抚 他们)

（安抚他们）

[ɔ:] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
Aw , there ain't no use of all that .
啊 , 那里 不是 不 使用 的 全部 那 .

唉，这一切都没用了。

[wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] [ðɪs] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkɪn] - .
What you all want to start this quarreling for over a little jokin ' .
什么 你 全部 想 到 开始 这 争吵 为了 超过 一个 小的 开玩笑 - .

你们就为了开个小玩笑就吵起来?

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ... .
Nobody's quarreling ... .
没有人 争吵 ... .

没人争吵.....

[aɪm][dʒʌst] - ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deɪvz] [aʊt][ðer; ðər] - [hɜ:r; hər] .
I'm just playin'a little for Daisy and Dave's out there clownin'with her .
我是 只是 - 小的 为了 雏菊 和 戴夫的 出去 那里 - 她 .

我只是陪黛西玩玩，戴夫在外面和她一起胡闹。

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪn] ['dɔ:rweɪ])
(In doorway)
(在 门口)

（在门口）

[aɪ] [eint] ['gənə; 'gɔ:nə][hæv; həv][noʊ] - [maɪ] [stɔ:r] , [noʊ] [wei] .
I ain't gonna have no fussin'round my store , no way .
我 不是 将会 有 不 - 我的 店铺 , 不 方式 .

我绝不允许任何人在我的店里胡闹，绝对不行。

[ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ][ɔ:l] .
Shut up , you all .
关闭 向上 , 你 全部 .

你们都闭嘴。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , ['meɪər] [kla:k] , [aɪ] [eint] [mæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Well , Mayor Clark , I ain't mad with him .
出色地 , 市长 克拉克 , 我 不是 疯狂的 和 他 .

克拉克市长，我并不生他的气。

[bɪn] [frendz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
We'se been friends all our lives .
我们 到过 朋友们 全部 我们的 生活 .

我们一辈子都是朋友。

['hiːz] [slept] [ɪn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [wɔːr] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [et] [maɪ] [grʌb] ... .
He's slept in my bed and wore my clothes and et my grub ... .
他是 睡着了 在 我的 床 和 穿着 我的 衣服 和 等 我的 幼虫 ... .

他睡过我的床，穿过我的衣服，吃过我的饭菜.....

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ] [et] [jʊr; jər] [grʌb] ?
I et your grub ?
我 等 你的 幼虫 ?

我吃了你的食物吗?

[ænd; ənd] ['meni] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʌn] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænd,mɑːz]
And many time as you done laid down with your belly full of my grandma's
和 许多 时间 作为 你 完毕 铺设 向下 和 你的 腹部 满的 的 我的 奶奶的
['kɑːlərd] [griːnz] .
collard greens .
羽衣甘蓝 青菜 .

很多时候，你都吃饱了我奶奶做的羽衣甘蓝，然后躺了下来。

[juː; jʊ] [dʌn] [et] [maɪ] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪ] [et] [jʊr; jər]
You done et my meat and bread a whole lot more times than I et your
你 完毕 等 我的 肉 和 面包 一个 所有的 很多 更多的 时代 比 我 等 你的
[stuːd] [fɪʃ] - ['hedz] .
stewed fish - heads .
炖 鱼 - 头部 .

你吃过我的肉和面包的次数远远比我吃过你的炖鱼头的次数多得多。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[aɪd] ['ræðər] [iːt] [stuːd] [fɪʃ] - ['hedz] [ðæn; ðən] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊksɪz] ['haʊzɪz] [soʊ] [mʌtʃ]
I'd rather eat stewed fish - heads than steal out of other folkses houses so much
ID 相当 吃 炖 鱼 - 头部 比 偷 出去 的 其他 各位 房屋 所以 很多
[tɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːst] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp]
till you went to sleep on the roost and fell down one night and broke up
直到 你 去 到 睡觉 在 这 栖息地 和 跌倒 向下 一 夜晚 和 打破 向上
[ðə; ði] - .
the settin'hen .
这 - .

我宁愿吃炖鱼头，也不愿经常偷别人家的东西，直到你睡在栖木上，一夜之间摔下来，把小母鸡弄坏了。

([laʊd] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd])
(Loud laughter from the crowd)
(大声 笑声 从 这 人群)

（人群中爆发出哄堂大笑）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juːz] [ə; eɪ]['laɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [stoʊl] ['ɛniːbədiːz] ['tʃɪkɪnz] .

Youse	**a**	**liar**	**if**	**you**	**say**	**I**	**stole**	**anybody's**	**chickens**	**.**
尤瑟	一个	说谎者	如果	你	说	我	偷窃	任何人的	鸡	.

如果你说我偷了别人的鸡，那你就是在撒谎。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

I	**didn't**	**have**	**to**	**.**
我	没有	有	到	.

我本来不必这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ... - [fɔːr] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pleɪɪn] - [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv]

But	**you**	**...**	**'**	**fore**	**you**	**started**	**goin'around**	**with**	**me**	**,**	**playin**	**'**	**that**	**little**	**box**	**of**
但	你	...	-	前	你	开始	-	和	我	,	玩耍	-	那	小的	盒子	的

[jɔːrz] ,

yours	**,**
你的	,

但是你.....在你开始和我到处走动，玩弄你那小盒子之前，

[juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [maʊθ] .

you	**was**	**so**	**hungry**	**you**	**had**	**the**	**white**	**mouth**	**.**
你	曾是	所以	饥饿的	你	有	这	白色的	嘴	.

你饿得嘴巴都发白了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [waɪt] [foʊks] - ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ]['dænsɪn] - ,

If	**it**	**wasn't**	**for**	**these**	**white**	**folks**	**throwin'me**	**money**	**for**	**my**	**dancin**	**'**	**,**
如果	它	不是	为了	这些	白色的	各位	-	钱	为了	我的	跳舞	-	,

如果不是这些白人给我钱让我跳舞，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] [raɪt] [naʊ] .

you	**would**	**be**	**thin**	**as**	**a**	**whisper**	**right**	**now**	**.**
你	会	是	薄的	作为	一个	耳语	正确的	现在	.

你现在肯定瘦得像根竹竿。

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

(['læfɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli])

(	**Laughing**	**sarcastically**	**)**
(	笑	讽刺地	)

（冷笑）

[jʊr; jər]['dænsɪn] - !

Your	**dancin**	**'**	**!**
你的	跳舞	-	!

你在跳舞！

[juː; jʊ] [bɪn] - [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['teɪlləs] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] [pɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

You	**been**	**leapin'around**	**here**	**like**	**a**	**tailless**	**monkey**	**in**	**a**	**wash**	**pot**	**for**	**a**	**long**
你	到过	-	这里	喜欢	一个	无尾	猴	在	一个	洗	锅	为了	一个	长的

[taɪm][ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] - - ['tɛnʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

time	**and**	**nobody**	**was**	**payin'no**	**'**	**tention**	**to**	**you**	**,**
时间	和	无人	曾是	-	-	紧张	到	你	,

你像只没尾巴的猴子在洗衣盆里乱蹦乱跳了很久，却没人注意到你。

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['pleɪɪŋ] .

till	**I**	**come**	**along**	**playing**	**.**
直到	我	来	沿着	玩耍	.

直到我来演奏。

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[bɔɪz] , [bɔɪz] , [ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [fɔ:r; fər] [frendz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] .
Boys , boys , that ain't no way for friends to carry on .
男孩们，男孩们， 那 不是 不 方式 为了 朋友们 到 携带 在 .

孩子们，孩子们，朋友之间可不能这样相处。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l]['gənə; 'gɔ:nə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] - - [aɪm] - .
Well , if you all gonna keep up this quarrelin'and carryin'on I'm goin'home .
出色地，如果 你 全部 将会 保持 向上 这 - - 我是 - .

好吧，如果你们继续争吵闹闹，我就回家了。

- [baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə][maɪ] [waɪt] [foʊks] ['enihaʊ] .
' Bout time for me to be gittin'back to my white folks anyhow .
- 回合 时间 为了 我 到 是 - 到 我的 白色的 各位 无论如何 .

反正我也差不多该回白人老家去了。

[its] [dɑ:rk] [naʊ] .
It's dark now .
它是 黑暗的 现在 .

天黑了。

[aɪm]['gɔɪn] - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][baɪ][maɪ'self] .
I'm goin ' , even if I have to go by myself .
我是 去 - , 甚至 如果 我 有 到 去 经过 我 .

我要去，即使要一个人去。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [stɑ:pt] [baɪ] [hɪr] ['noʊˌhaʊ] .
I shouldn't a stopped by here nohow .
我 不应该 一个 停止 经过 这里 无论如何 .

我真不该在这里停留的。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɑ:rəl])
(Stopping his quarrel)
(停止 他的 争吵)

（制止他的争吵）

[ju:; jʊ] [eint] ['gənə; 'gɔ:nə][goʊ][hoʊm][baɪ] [jɔ:r'self] .
You ain't gonna go home by yourself .
你 不是 将会 去 家 经过 你自己 .

你不会独自回家的。

[aɪm] - [ju:; jʊ] .
I'm goin'with you .
我是 - 你 .

我跟你一起去。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli])
(**Singing** **softly**)
(歌唱 轻轻)

（轻声哼唱）

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ,
It **may** **be** **so** **,**
它 可能 是 所以 ,

或许如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
But **it** **sounds** **to** **me**
但 它 声音 到 我

但听起来.....

[laɪk] [ə; eɪ][laɪ] .
Like **a** **lie** **.**
喜欢 一个 说谎 .

就像谎言一样。

['wɔ:ltər] .
WALTER **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[deɪv] [eint] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['ræbɪt] [blʌd] [æz; əz][foʊks] [θɔ:t] .
Dave **ain't** **got** **as** **much** **rabbit** **blood** **as** **folks** **thought** **.**
戴夫 不是 得到 作为 很多 兔子 血 作为 各位 想法 .

戴夫并没有人们想象中那么有兔子血统。

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

[tel] - [ɪm] - [baʊt][ˌem 'i:] .
Tell **'** **em** **'** **bout** **me** **.**
告诉 - 呃 - 回合 我 .

告诉他们我的事。

([tɜ:rnz][tu:; tə] ['deɪzi]) [wəʊnt][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ə; eɪ] [tri:t] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [mɪs] ['deɪzi] , - [fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] ?
(Turns to DAISY) **Won't you choose a treat on me , Miss Daisy , ' fore we go ?**
(转弯 到 雏菊) 惯于 你 选择 一个 对待 在 我 , 错过 雏菊 , - 前 我们 去 ?

（转向黛西）黛西小姐，在我们走之前，你能不能请我给你选一份好吃的?

['deɪzi] .
DAISY **.**
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) ['jɛsə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
(Coyly) **Yessir** **,** **thank** **you** **.**
(羞涩地) 是的，先生 , 感谢 你 .

（腼腆地）是的，先生，谢谢您。

[aɪ]['wɒnts][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['soʊdə]['wɔ:tər] .
I **wants** **a** **drink** **of** **soda** **water** **.**
我 想要 一个 喝 的 苏打 水 .

我想喝苏打水。

([deɪv] [pulz] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hwə:lz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
(DAVE pulls his hat down over his eyes , whirls around and offers his arm
(戴夫 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 , 旋转 大约 和 优惠 他的 手臂
[tu:; tə] ['deɪzi] .
to DAISY .
到 雏菊 .

（戴夫把帽子拉低遮住眼睛，转身向黛西伸出胳膊。

[ðeɪ] [strʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] , [deɪv] [geɪzɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət]['dʒɪm][æz; əz][hi:; hi]['pa:siz] .
They strut into the store , DAVE gazing contemptuously at JIM as he passes .
他们 支撑 进入 这 店铺 , 戴夫 凝视 轻蔑地 在 吉姆 作为 他 通过 .

他们昂首阔步地走进商店，戴夫经过吉姆身边时，轻蔑地瞥了他一眼。

[kraʊd] ['rɔrz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv]['dʒɪm] .)
Crowd roars with laughter , much to the embarrassment of JIM .)
人群 咆哮 和 笑声 , 很多 到 这 尴尬 的 吉姆 .)

人群爆发出哄堂大笑，吉姆尴尬不已。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[oʊl] - [fæst] [deɪv] [ʒu:ˌdʒu:s] - - [hɔ:g] [raɪt] ['oʊvər][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] .
Ol ' fast Dave jus ' runnin'the hog right over you , Jim .
ol - 快速地 戴夫 果汁 - - 猪 正确的 超过 你 , 吉姆 .

老快枪手戴夫直接碾过你了，吉姆。

['wɔ:ltər] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t][mæn] .
Thought you was such a hot man .
想法 你 曾是 这样的 一个 热的 男人 .

我觉得你真是个帅哥。

[lʌm] ['boʊgɝ] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt] ['deɪzi] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
Want me to go in there and put Daisy under arrest and bring her to
想 我 到 去 在 那里 和 放 雏菊 在下面 逮捕 和 带来 她 到
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

要我进去把黛西逮捕，然后把她带到你面前吗?

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][step][ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ]
(Sitting down on the edge of porch with one foot on the step and lights a
(坐着 向下 在 这 边缘 的 门廊 和 一 脚 在 这 步 和 灯 一个
['sɪgəret] [pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] .)
cigarette pretending not to be bothered .)
卷烟 假装 不是 到 是 烦恼 .)

（他坐在门廊边缘，一只脚踩在台阶上，点燃一支香烟，假装毫不在意。）

[ɔː] , [aɪl] [get] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] .
Aw , I'll get her when I want her .
啊 , 患病的 得到 她 什么时候 我 想 她 .

啊，等我想要她的时候，我自然会得到她。

[let] [hɪm; ɪm] [triːt] [hɜːr; hər] ,
Let him treat her ,
让 他 对待 她 ,

让他好好照顾她。

[bʌt; bət] [siː] [huː] [strʌts] [ə'raʊnd] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baɪ]
but see who struts around that lake and down the railroad with her by
但 看 WHO 支柱 大约 那 湖 和 向下 这 铁路 和 她 经过
[ænd; ənd] [baɪ] .
and by .
和 经过 .

但过段时间，你就会看到谁和她一起在湖边和铁路边昂首阔步。

([deɪv] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ,
(DAVE and DAISY emerge from the store ,
(戴夫 和 雏菊 出现 从 这 店铺 ,

（戴夫和黛西从商店里出来，

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [red] ['soʊdə] [pɑːp] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] .
each holding a bottle of red soda pop and laughing together .
每个 保持 一个 瓶子 的 红色的 苏打 流行音乐 和 笑 一起 .

他们各自拿着一瓶红色汽水，一起开怀大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [deɪv] [ˌæksɪ'dentəli] [steps] [ɑːn] ['dʒɪmz] [ˌaʊt'stretʃt] [fʊt] .
As they start down the steps DAVE accidentally steps on JIM's outstretched foot .
作为 他们 开始 向下 这 步骤 戴夫 偶然 步骤 在 吉姆的 伸展 脚 .

他们开始下台阶时，戴夫不小心踩到了吉姆伸出的脚。

['dʒɪm] [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [puʃiz] [deɪv] [bæk] ,
JIM jumps up and pushes DAVE back ,
吉姆 跳跃 向上 和 推动 戴夫 后退 ,

吉姆跳起来把戴夫推开，

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [red] ['soʊdə] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnt] .)
causing him to spill the red soda all over his white shirt front .)
导致 他 到 洒 这 红色的 苏打 全部 超过 他的 白色的 衬衫 正面 .)

结果导致他把红色汽水洒了一身白衬衫。）

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[steɪ] [ɔːf] [maɪ] [fʊt] , [juː; jʊ] [bɪg] [ɑːks] .
Stay off my foot , you big ox .
停留 离开 我的 脚 , 你 大的 牛 .

你这头大牛，别踩我的脚！

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wet] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] , [duː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kʌmpəni] ?
Well , you don't have to wet me all up , do you , and me in company ?
出色地 , 你 不 有 到 湿的 我 全部 向上 , 做 你 , 和 我 在 公司 ?

好啊，你不用把我弄得浑身湿透，对吧？还有我在公司的时候也一样。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [dæm] [fʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
Why don't you put your damn foot in your pocket ?
为什么 不 你 放 你的 该死 脚 在 你的 口袋 ?

你为什么不把你的臭脚放进口袋里?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['waɪpɪŋ] ['deɪvz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]) [ɔː] , [eɪnt] [ðæt] [tuː] [bæd] .
(Wiping DAVE'S shirt front with her handkerchief) Aw , ain't that too bad .
(擦拭 戴夫的 衬衫 正面 和 她 手帕) 啊 , 不是 那 也 坏的 .

（用手帕擦拭戴夫的衬衫前襟）哎呀，那可真够糟糕的。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([tuː; tə] [deɪv])
(To DAVE)
(到 戴夫)

（致戴夫）

[wel] , [huːz] [ʃɜːrt] [dɪd][aɪ][wet] ?
Well , who's shirt did I wet ?
出色地 , 谁是 衬衫 做过 我 湿的 ?

我到底弄湿了谁的衬衫?

[its] [maɪn] , ['enihaʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's mine , anyhow , ain't it ?
它是 矿 , 无论如何 , 不是 它 ?

反正这是我的，不是吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([bə'lɪdʒərəntli]) [wel] , [ɪf] [its] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
(Belligerently) Well , if it's your shirt , then you come take it off me .
(好战地) 出色地 , 如果 它是 你的 衬衫 , 然后 你 来 拿 它 离开 我 .

（咄咄逼人地）好吧，如果这是你的衬衫，那就你来把它从我身上脱下来。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] .
I'm tired of your lip .
我是 疲劳的 的 你的 唇 .

我受够了你的嘴唇。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [aɪ] [wɪl] .
Well , I will .
出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[wel] , [pʊt][jʊr; jər][fɪst] [wer] [juː; jʊ][lɪp][ɪz] .
Well , put your fist where you lip is .
出色地， 放 你的 拳头 在哪里 你 唇 是 .

好吧，那就把你的拳头放在你嘴唇的位置上。

(['pʊʃɪŋ] ['deɪzi] [ə'saɪd] .)
(Pushing DAISY aside .)
(推动 雏菊 旁边 .)

（把黛西推到一边。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['fraɪt(ə)nd]) [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
(Frightened) I want to go home .
(害怕) 我 想 到 去 家 .

（害怕地）我想回家。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][ɔːl] [bɔɪz] [faɪt] .
Now , don't you all boys fight .
现在 ， 不 你 全部 男孩们 斗争 .

你们所有男孩都不要打架。

(['dʒɪm] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][steps] .
(JIM attempts to come up the steps .
(吉姆 尝试 到 来 向上 这 步骤 .

吉姆试图走上台阶。

[deɪv] [puʃiz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
DAVE pushes him back and he stumbles and falls in the dust .
戴夫 推动 他 后退 和 他 踉跄 和 瀑布 在 这 灰尘 .

戴夫把他推开，他踉跄了一下，摔倒在尘土中。

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sensɪz] [ə; eɪ] [faɪt] .)
General excitement as the crowd senses a fight .)
一般的 激动 作为 这 人群 感官 一个 斗争 .)

人群预感到即将发生打斗，顿时兴奋起来。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
LITTLE BOY .
小的 男生 .

小男孩。

([ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kraʊd]) [faɪt] , [faɪt] , [jʊə(r)] [noʊ][kɪn] .
(On the edge of crowd) Fight , fight , you're no kin .
(在 这 边缘 的 人群) 斗争 , 斗争 , 你是 不 亲属 .

（在人群边缘）打起来，打起来，你们不是亲戚。

[kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wəʊnt][biː; bi][noʊ][sɪn] .
Kill one another , won't be no sin .
杀 一 其他 , 惯于 是 不 罪 .

互相残杀，不算犯罪。

[faɪt] , [faɪt] , [jʊə(r)] [noʊ][kɪn] .
Fight , fight , you're no kin .
斗争 , 斗争 , 你是 不 亲属 .

打起来，打起来，你们又不是亲戚。

(['dʒɪm][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər] [deɪv] [æz; əz][ðə; ði]['lætər]['stɑːrts] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
(JIM jumps up and rushes for DAVE as the latter starts down the steps .
(吉姆 跳跃 向上 和 冲刺 为了 戴夫 作为 这 后者 开始 向下 这 步骤 .

（吉姆跳起来冲向正要下台阶的戴夫。

[deɪv] [miːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
DAVE meets him with his fist squarely in the face and causes him to
戴夫 满足 他 和 他的 拳头 完全 在 这 脸 和 原因 他 到
[step] ['bækwərd] , [kən'fjuːzd] .)
step backward , confused .)
步 落后 , 使困惑 .)

戴夫一拳打在他的脸上，吓得他后退了一步，一脸茫然。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([stɪl] [ɑːn] [pɔːrtʃ] , [hæf] ['kraɪɪŋ]) [ɔː] , [maɪ] [lɔːd] !
(Still on porch , half crying) Aw , my Lawd !
(仍然 在 门廊 , 一半 哭泣) 啊 , 我的 老天 !

（仍然站在门廊上，半哭半泣）我的天哪！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

(['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] , ['wɪmənz] [kraɪz][ʌv; əv] " [dəunt][let] - [ɪm] [faɪt] . "
(General hubbub , women's cries of " Don't let ' em fight . "
(一般的 尘嚣 , 女性的 哭泣 的 " 不 让 - 呃 斗争 . "

（一片喧闹，女人们喊着"别让他们打架"。）

" [waɪ] [dəunt] ['sʌmbɑːdi] [stɑːp] - [ɪm] ? "
" Why don't somebody stop ' em ? "
" 为什么 不 某人 停止 - 呃 ? "

为什么没人阻止他们?

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][ɪz][juː; jʊ][ɔːl] , [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bɔɪz] [faɪt] [laɪk] [ðæt] .
" What kind of men is you all , sit there and let them boys fight like that .
" 什么 种类 的 男人 是 你 全部 , 坐 那里 和 让 他们 男孩们 斗争 喜欢 那 .

"你们算什么男人，就坐在那里看着这些孩子这样打架。"

" [menz] ['vɔɪsɪz] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [faɪt] : " [ɔː] , [let] - [ɪm] [faɪt] . "
" Men's voices urging the fight : " Aw , let ' em fight . "
" 男士 声音 敦促 这 斗争 : " 啊 , 让 - 呃 斗争 . "

男人们叫嚣着要打架："哦，让他们打吧。"

" [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [deɪv] . "
" Go for him , Dave . "
" 去 为了 他 , 戴夫 . "

"加油，戴夫。"

" [slʌg] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] .
" Slug him , Jim .
" 蛞蝓 他 , 吉姆 .

"揍他一顿，吉姆。"

" ['dʒɪm] [meɪks] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][steps] .
" JIM makes another rush toward the steps .
" 吉姆 制作 其他 匆忙 朝向 这 步骤 .

吉姆再次冲向台阶。

[hiː; hi] ['stægər] [deɪv] .
He staggers DAVE .
他 踉跄 戴夫 .

他把戴夫晃得踉跄了一下。

[deɪv] [nɔks] ['dʒɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
DAVE knocks JIM sprawling once more .
戴夫 敲门声 吉姆 蔓延 一次 更多的 .

戴夫再次将吉姆击倒在地。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒɪm] [græbz] [ðə; ði] [mju:l] [boʊn] [æz; əz] [hi:; hi] ['raɪzɪz] , ['rʌʃɪz] [deɪv] ,
This time JIM grabs the mule bone as he rises , rushes DAVE ,
这 时间 吉姆 抓住 这 骡子 骨 作为 他 上升 , 冲刺 戴夫 ,

这一次，吉姆起身时抓住了骡骨，冲向戴夫。

[straɪks] [deɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɔks] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
strikes DAVE over the head with it and knocks him out .
罢工 戴夫 超过 这 头 和 它 和 敲门声 他 出去 .

用它击中戴夫的头部，把他打晕了。

[deɪv] [fɔ:lz] [proʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
DAVE falls prone on his back .
戴夫 瀑布 易于 在 他的 后退 .

戴夫仰面倒下。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .)
There is great excitement .)
那里 是 伟大的 激动 .)

大家都很兴奋。）

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

([skri:mz]) ['lɔ:di] , [ɪz] [hi:; hi] [kɪlt] ?
(Screams) Lawdy , is he kilt ?
(尖叫) 劳迪 , 是 他 苏格兰短裙 ?

（尖叫）老天，他是不是被杀了?

(['sevrəl] [men] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn] .)
(Several men rush to the fallen man .)
(一些 男人 匆忙 到 这 倒下 男人 .)

（几名男子冲向倒地的男子。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dɪpər] [oʊ] - ['wɔ:tər] .
Run down to the pump and get a dipper o ' water .
跑步 向下 到 这 泵 和 得到 一个 杓 o - 水 .

快跑到水泵那里，拿个水瓢舀水。

[kla:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [dɔ:r]) ['mæti] ,
(To his wife in door) Mattie ,
(到 他的 妻子 在 门) 马蒂 ,

（对门口的妻子说）玛蒂，

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɔɪl] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]

come	out	of	that	store	with	a	bottle	of	witch	hazely	oil	quick	as	you
来	出去	的	那	店铺	和	一个	瓶子	的	巫婆	-	油	快的	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

赶紧带着一瓶金缕梅油离开那家店。

['dʒɪm]['westən] , [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Jim	Weston	,	I'm	gonna	arrest	you	for	this	.
吉姆	韦斯顿	,	我是	将会	逮捕	你	为了	这	.

吉姆·韦斯顿，我要逮捕你。

[juː; jʊ] [lʌm] ['boʊgɝ] .

You	Lum	Boger	.
你	卢姆	博格	.

你，卢姆·博格。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['mɑːrʃl] ?

Where	is	that	marshall	?
在哪里	是	那	马歇尔	?

那位元帅在哪儿?

[lʌm] ['boʊgɝ] !

Lum	Boger	!
卢姆	博格	!

卢姆·博格!

([lʌm] ['boʊgɝ] [di'tætʃiz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .)

(	LUM	BOGER	detaches	himself	from	the	crowd	.	)
(	亮度	博格	分离	他自己	从	这	人群	.	)

（卢姆·博格从人群中抽身而出。）

[ə'rest] ['dʒɪm] .

Arrest	Jim	.
逮捕	吉姆	.

逮捕吉姆。

[lʌm] .

LUM	.
亮度	.

亮度。

([græbz]['dʒɪmz][ɑːrm] , [ri'liːvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl][boʊn][ænd; ənd] [lʊks] ['helpləsli] [æt; ət]

(	Grabs	JIM'S	arm	,	relieves	him	of	the	mule	bone	and	looks	helplessly	at
(	抓住	吉姆的	手臂	,	缓解	他	的	这	骡子	骨	和	看起来	无助地	在

[ðə; ði] ['meɪər] .)

the	Mayor	.	)
这	市长	.	)

（抓住吉姆的胳膊，从他手里拿走骡子骨，无奈地看着市长。）

[naʊ] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] , [wɒts] [aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Now	I	got	him	arrested	,	what's	I	going	to	do	with	him	?
现在	我	得到	他	被捕	,	是什么	我	去	到	做	和	他	?

现在我把他抓起来了，我该怎么处置他呢?

[klaːk] .

CLARK	.
克拉克	.

克拉克。

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bæk] ['jɑːndər] [ɪn] [maɪ] [bɑːrn] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪn]

Lock	**him**	**up**	**back**	**yonder**	**in**	**my**	**barn**	**till**	**Monday**	**when**	**we'll**	**have**	**the**	**trial**	**in**
锁	他	向上	后退	远处	在	我的	谷仓	直到	周一	什么时候	出色地	有	这	审判	在

[diː] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

de	**Baptist**	**Church**	**.**
德	浸信会	教会	.

把他关回我家谷仓里，直到星期一我们在浸信会教堂开庭审理。

['lindzi] .

LINDSAY	**.**
林赛	.

琳赛。

[jeə] , [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mɛθədɪsts] ... ['ɔːlweɪz] - [teɪk] ['ʌndəkʌrənts]

Yeah	**,**	**just**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**Methodists**	**...**	**always**	**tryin'to**	**take**	**undercurrents**
是的	,	只是	喜欢	全部	这	休息	的	他们	卫理公会	...	总是	-	拿	暗流

[ɑːn] ['piːp(ə)l] .

on	**people**	**.**
在	人们	.

是啊，就像其他所有卫理公会教徒一样……总是试图揣测别人的想法。

['wɔːltər] .

WALTER	**.**
沃尔特	.

沃尔特。

[eint] [noʊ] [wɜːrs] [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['bæptɪsts] , ['noʊˌhaʊ] .

Ain't	**no**	**worse**	**then**	**some**	**of**	**you**	**Baptists**	**,**	**nohow**	**.**
不是	不	更糟	然后	一些	的	你	浸信会	,	无论如何	.

一点也不比你们这些浸信会教徒更糟，绝对没有。

[juː; jʊ] [ɔːl] [dəunt] [rʌn] [ðɪs] [taʊn] .

You	**all**	**don't**	**run**	**this**	**town**	**.**
你	全部	不	跑步	这	镇	.

你们这些人管不着这座城镇。

[wiː; wi] [gɑːt] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

We	**got**	**jus**	**'**	**as**	**much**	**to**	**say**	**as**	**you**	**have**	**.**
我们	得到	果汁	-	作为	很多	到	说	作为	你	有	.

我们和你们一样有很多话要说。

[klaːk] .

CLARK	**.**
克拉克	.

克拉克。

(['æŋgrəli] [tuː; tə] [bəuθ] [men])

(	**Angrily**	**to**	**both**	**men**	**)**
(	愤怒地	到	两个都	男人	)

（愤怒地对两人说道）

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	**up**	**!**
关闭	向上	!

住口！

[dʌn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪs] .

Done	**had**	**enough**	**arguing**	**in**	**front**	**of**	**my**	**place**	**.**
完毕	有	足够的	争论	在	正面	的	我的	地方	.

我已经受够了在我家门口争吵。

([tuː; tə] [lʌm] ['boʊgɝ]) [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ][bɑːrn] .

(	To	LUM	BOGER	)	Take	that	boy	on	and	lock	him	up	in	my	barn	.
(	到	亮度	博格	)	拿	那	男生	在	和	锁	他	向上	在	我的	谷仓	.

（对 LUM BOGER 说）把那小子抓起来，锁到我的谷仓里去。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [mjuːl] [boʊn][fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

And	save	that	mule	bone	for	evidence	.
和	节省	那	骡子	骨	为了	证据	.

把那根骡骨留作证据。

([lʌm] ['boʊgɝ] [liːdz] ['dʒɪm][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

(	LUM	BOGER	leads	JIM	off	toward	the	back	of	the	store	.
(	亮度	博格	线索	吉姆	离开	朝向	这	后退	的	这	店铺	.

（LUM BOGER 领着 JIM 向商店后方走去。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] .

A	crowd	follows	him	.
一个	人群	跟随	他	.

他身后跟着一群人。

['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ə'plaɪɪŋ] [rɪ'stɔːrətɪvz] [tuː; tə] [deɪv] .

Other	men	and	women	are	busy	applying	restoratives	to	DAVE	.
其他	男人	和	女性	是	忙碌的	申请	修复剂	到	戴夫	.

其他男男女女正忙着给戴夫进行修复。

['deɪzi] [stændz][ə'loʊn] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .)

DAISY	stands	alone	,	unnoticed	in	the	center	of	the	stage	.	)
雏菊	站立	独自的	,	未被察觉	在	这	中心	的	这	阶段	.	)

黛西独自一人站在舞台中央，无人注意。

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

(['wɜːrɪdli]) [naʊ] , [huːz] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] ?

(	Worriedly	)	Now	,	who's	gonna	take	me	home	?
(	担忧地	)	现在	,	谁是	将会	拿	我	家	?

（担忧地）现在，谁来送我回家?

: : : : ['kɜːrt(ə)n] : : : :

:	:	:	:	CURTAIN	:	:	:	:
:	:	:	:	窗帘	:	:	:	:

: : : : 窗帘 : : : :

[ækt] [tuː]

ACT	TWO
行为	二

第二幕

[siːn]

SCENE
场景

场景

[aɪ]

I
我

我

['setɪŋ] : ['vɪlɪdʒ] [striːt] [siːn] ; [hjuːdʒ][oʊk] [triː] [ˌʌp'steɪdʒ]['sentər] ; [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [bæk]
SETTING : Village street scene ; huge oak tree upstage center ; a house or two on back
环境 : 村庄 街道 场景 ; 巨大的 橡木 树 抢戏 中心 ; 一个 房子 或者 二 在 后退
[drɑːp] .
drop .
降低 .

场景：乡村街景；舞台中央后方有一棵巨大的橡树；背景幕布上有一两栋房子。

[wen] ['kɜːrt(ə)n][goʊz][ʌp] , ['sɪstər] ['luːsi] ['teilə] [ɪz] [siːn] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [triː] .
When curtain goes up , Sister LUCY TAYLOR is seen standing under the tree .
什么时候 窗帘 去 向上 , 姐姐 露西 泰勒 是 已见 常设 在下面 这 树 .

幕布拉开时，可以看到露西·泰勒修女站在树下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪnfəli] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
She is painfully spelling it out .
她 是 痛苦地 拼写 它 出去 .

她痛苦地把事情解释得清清楚楚。

(['entər] ['sɪstər] ['tɔməs] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ([ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːtiːz]) [æt; ət][left] .)
(Enter SISTER THOMAS , a younger woman (In her thirties) at left .)
(进入 姐姐 托马斯 , 一个 年轻 女士 (在 她 三十多岁) 在 左边 .)

（左侧出现托马斯修女，一位三十多岁的年轻女子。）

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['iːvənɪn] - , [sɪs] ['teilə] .
Evenin ' , Sis Taylor .
晚上 - , 妹妹 泰勒 .

晚上好，泰勒姐姐。

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

['iːvənɪn] - .
Evenin ' .
晚上 - .

晚上好。

([rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['noʊtɪs])
(Returns to the notice)
(返回 到 这 注意)

（返回通知）

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ?
Whut you doin ' ?
什么? 你 做 - ?

你在干什么?

- ['noʊtɪs][dʒoʊ][klaːk][pʊt][ʌp] - [baʊt][diː] ['miːtɪŋ] ?
Readin'dat notice Joe Clark put up ' bout de meeting ?
- 注意 乔 克拉克 放 向上 - 回合 德 会议 ?

读过乔·克拉克张贴的关于会议的通知吗?

([ə'proʊtʃɪz] [triː])
(**Approaches** **tree**)
(方法 树)

（走向树）

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER **TAYLOR** **.**
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[ɪz][dæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ?
Is **dat** **whut** **it** **says** **?**
是 数据 什么? 它 说道 ?

上面写的就是这个吗?

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] - [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tiːθ] [pʊld] [aʊt] .
I **ain't** **much** **on** **readin'since** **I** **had** **my** **teeth** **pulled** **out** **.**
我 不是 很多 在 - 我 有 我的 牙齿 拉 出去 .

自从拔了牙之后，我就不太爱看书了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [dem] [aɪ] [tiːθ] [juː; jʊ]['ruːɪnz] - [joʊ] - [aɪ] [saɪt] .
You **know** **if** **you** **pull** **out** **dem** **eye** **teeth** **you** **ruins** **'** **yo** **'** **eye** **sight** **.**
你 知道 如果 你 拉 出去 民主 眼睛 牙齿 你 废墟 - 哟 - 眼睛 视线 .

你知道，如果你拔掉那两颗尖牙，你的视力就会受损。

([tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə]['noʊtɪs])
(**Turns** **back** **to** **notice**)
(转弯 后退 到 注意)

（转头去看）

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
Whut **it** **say** **?**
什么? 它 说 ?

上面写了什么?

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER **THOMAS** **.**
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

(['riːdɪŋ] ['noʊtɪs]) “ [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['dʒɪm]['westən][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ɑːn] [deɪv]
(**Reading** **notice**) **“** **The** **trial** **of** **Jim** **Weston** **for** **assault** **and** **battery** **on** **Dave**
(阅读 注意) “ 这 审判 的 吉姆 韦斯顿 为了 突击 和 电池 在 戴夫
['kɑːrtər][wɪd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wepən] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət][mæsə'doʊniə]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]
Carter **wid** **a** **dangerous** **weapon** **will** **be** **held** **at** **Macedonia** **Baptist** **Church** **on**
卡特 宽 一个 危险的 武器 将要 是 握住 在 马其顿 浸信会 教会 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

（宣读通知）“吉姆·韦斯顿因使用危险武器袭击戴夫·卡特而受审，审判将于周一在马其顿浸信会教堂举行。”

[noʊ'vembər] - , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
November **10** **,** **at** **three** **o'clock** **.**
十一月 - , 在 三 点钟 .

11月10日，下午3点。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['welkəm] .
All **are** **welcome** **.**
全部 是 欢迎 .

欢迎所有人。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][dʒeɪ] . [kla:k] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['i:tn,vɪl] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

By	order	of	J	.	Clark	,	Mayor	of	Eatonville	,	Florida	.
经过	命令	的	J	.	克拉克	,	市长	的	伊顿维尔	,	佛罗里达	.

奉佛罗里达州伊顿维尔市市长 J. Clark 之命。

" (['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sɪstər] ['teilə])

"	(	Turning	to	SISTER	TAYLOR	)
"	(	转弯	到	姐姐	泰勒	)

（转向泰勒修女）

[hɪts] - [tu:; tə] [θri:] [naʊ] .

Hit's	makin'on	to	three	now	.
热门歌曲	-	到	三	现在	.

Hit 已经接近三了。

['sɪstər] ['teilə] .

SISTER	TAYLOR	.
姐姐	泰勒	.

泰勒修女。

[ju:; jʊ] [mi:n] [its] [raɪt] [naʊ] .

You	mean	it's	right	now	.
你	意思是	它是	正确的	现在	.

你的意思是说，就是现在。

([lʊks] [ʌp][æt; ət][sʌn][tu:; tə][tel] [taɪm]) ['lemi] [goʊ][gɪt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][di:]['traɪəl] -

(	Looks	up	at	sun	to	tell	time	)	Lemme	go	git	ready	to	be	at	de	trial	'
(	看起来	向上	在	太阳	到	告诉	时间	)	让我	去	git	准备好	到	是	在	德	审判	-

[kɔ:z] [aɪm] [ʃoʊ] - [bi:; bi][ðer; ðər][æn; ən] - [aɪ] [eint] - [baɪt][maɪ] [tʌŋ] ['ni:ðər] .

cause	I'm	sho	goin'to	be	there	an	'	I	ain't	goin'to	bite	my	tongue	neither	.
原因	我是	鞋子	-	是	那里	一个	-	我	不是	-	咬	我的	舌头	两者都不	.

（抬头看太阳看时间）让我去准备一下去参加审判，因为我肯定会去，而且我也不会保持沉默。

['sɪstər] ['tɔməs] .

SISTER	THOMAS	.
姐姐	托马斯	.

托马斯修女。

[aɪ] [dʌn] [went] [æn; ən] - [kræp] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['kɑ:lərd] [gri:nz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

I	done	went	an	'	crapped	a	mess	of	collard	greens	for	supper	.
我	完毕	去	一个	-	拉屎了	一个	混乱	的	羽衣甘蓝	青菜	为了	晚餐	.

我晚饭竟然拉了一大堆羽衣甘蓝。

[aɪ] ['betər] [goʊ][pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] - [kɔ:z] [lɔ:d] [noʊz] [wen] [wi:; wi] - [gɪt] ['u:tə] [ðer; ðər][æn; ən] -

I	better	go	put	'	em	on	'	cause	Lawd	knows	when	we	goin'to	git	outa	there	an	'
我	更好的	去	放	-	呃	在	-	原因	老天	知道	什么时候	我们	-	git	出	那里	一个	-

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dæts] - [i:t] [dəunt] [ki:r] [wʌt] ['hæpən] .

my	husband	is	one	of	them	dat's	gointer	eat	don't	keer	whut	happen	.
我的	丈夫	是	一	的	他们	数据	-	吃	不	基尔	什么?	发生	.

我最好去把它们穿上，因为老天知道我们什么时候才能离开那里，而我丈夫是其中之一，他要去吃东西，别管会发生什么。

[aɪ][bet] [ɪf] ['dʒʌdʒmənt][deɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [tə'mɑ:roʊ] ['hi:d] [spek]

I	bet	if	judgment	day	was	to	happen	tomorrow	he'd	speck
我	赌注	如果	判断	天	曾是	到	发生	明天	他会	斑点

我敢打赌，如果审判日明天就到来，他肯定会.....

[aɪ] [ɔrtɝ] [fɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tu:; tə] ['kæri] [lɔ:ŋ] .

I	orter	fix	him	a	bucket	to	carry	long	.
我	或	使固定	他	一个	桶	到	携带	长的	.

我命令给他准备一个水桶，让他提着走。

([ʃiː; ʃi] [muːvz] [tuː; tə]['eksɪt] , [raɪt])
(She moves to exit , right)
(她 移动 到 出口 , 正确的)

（她向右走去准备离开）

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[ɔːl] [men]['feɪvərz] [ðeɪ] [gʌts] , ['tʃɪli] .
All men favors they guts , chile .
全部 男人 恩惠 他们 内脏 , 智利 .

所有男人都喜欢他们的胆量，辣椒。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][dɪs] [mes] [ðeɪ] [gɑːt] [gɔɪnən] [raʊnd] [hɪr] ?
But what you think of all dis mess they got goin'on round here ?
但 什么 你 思考 的 全部 迪斯 混乱 他们 得到 正在进行 圆形的 这里 ?

但你觉得这里发生的这一切乱七八糟的事情怎么样?

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][sɪn][æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃeɪm] [bɪ'foʊ] - [diː]['lɪvɪn] - ['dʒʌstɪs][diː] [weɪ] ['dɛsi] [bæptəs] -
I just think it's a sin an ' a shame befo ' de livin ' justice de way dese Baptis '
我 只是 思考 它是 一个 罪 一个 - 一个 耻辱 之前 - 德 生活 - 正义 德 方式 这些 巴普蒂斯 -
['nɪgər] [ɪz] - [hɪr] - .
niggers is runnin'round here carryin'on .
黑鬼 是 - 这里 - .

我觉得这些巴普蒂斯的黑鬼们在这里到处胡作非为，简直是罪恶和耻辱，根本谈不上真正的正义。

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[oʊ] , [ðeɪ] [bɪn] - [ðə; ði][brægz]['evər] [sɪns] - [naɪt] - [baʊt] [wʌt] [ðeɪ] - [duː]
Oh , they been puttin'out the brags ever since Sat'day night ' bout whut they gointer do
哦 , 他们 到过 - 这 吹嘘 曾经 自从 - 夜晚 - 回合 什么? 他们 - 做
[tuː; tə]['dʒɪm] .
to Jim .
到 吉姆 .

哦，从周六晚上开始，他们就一直在吹嘘要对吉姆做什么。

[ðeɪ] [θɪŋks] [ðeɪ] [rʌnz] [ðɪs] [taʊn] .
They thinks they runs this town .
他们 思考 他们 跑步 这 镇 .

他们以为自己能掌控这座城镇。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [rev] . ['tʃɪldɚz] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
They tell me Rev . CHILDERS preached a sermon on it yistiddy .
他们 告诉 我 牧师 . 孩子们 布道 一个 讲道 在 它 yistiddy .

他们告诉我，奇尔德斯牧师昨天就此事布道过。

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[lɔ:d] [help][ˌju: 'es] !
Lawd help us !
老天 帮助 我们 !

老天保佑!

[hi:; hi][kɑ:nt] [pri:tʃ] [æn; ən] - [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] - [sents] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hæv; həv] - ['mɜ:rsi] [let] [loʊn]
He can't preach an ' he look like 10 cents worth of have - mercy let lone
他 不能 布道 一个 - 他 看 喜欢 - 分 值得 的 有 - 怜悯 让 孤独
- [dɪr] - [θroʊ] [slæmz][æt; ət][ˌju: 'es] .
gittin'up dere tryin'to throw slams at us .
- 德雷 - 扔 猛击 在 我们 .

他不会布道，看起来就像个可怜虫，更别说站起来试图攻击我们了。

[naʊ] [ɔ:l]['eldər] ['sɪmz] [dʌn] [wəz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] ... [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] -
Now all Elder Simms done wuz to explain to us our rights ... whut you think '
现在 全部 长老 西姆斯 完毕 伍兹 到 解释 到 我们 我们的 权利 ... 什么? 你 思考 -
[baʊt] [dʒoʊ] ['klɑ:rk] - [hɪr] - [fɔ:r; fər] [ði:z] [oʊl]['bæptɪst] ['nɪgər] ?
bout Joe Clarke runnin'round here takin'up for these ole Baptist niggers ?
回合 乔 克拉克 - 这里 - 为了 这些 奥莱 浸信会 黑鬼 ?

西姆斯长老所做的只是向我们解释我们的权利.....你觉得乔·克拉克在这里到处为这些老浸信会黑鬼辩护怎么样?

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[di:] ['pʌz(ə)l] - [gʌt] ['ræskl] ... [wi:; wi] [ɔ:t] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['kɑ:nfərəns] [æn; ən] - [pʊt][hɪm; ɪm]
De puzzle - gut rascal ... we oughter have him up in conference an ' put him
德 谜 - 肠道 恶棍 ... 我们 应该 有 他 向上 在 会议 一个 - 放 他
[aʊt][di:] - - [feɪθ] .
out de Methdis ' faith .
出去 德 - - 信仰 .

那个狡猾的家伙.....我们应该把他叫到会议上，把他逐出教会。

[hi:; hi][dəunt] [ɪn][ðer; ðər] — ['wɑ:ntər][tʌn][dæt][bɔɪ] ['u:tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .
He don't b'long in there — wanter tun dat boy outa town for nothin ' .
他 不 b'long 在 那里 — 想要 通 数据 男生 出 镇 为了 什么也没有 - .

他不属于那里——不想无缘无故地把那小子赶出城。

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [kʌm] [hi:; hi][soʊ][hɑ:t][tu:; tə] [lɔ:] ['dʒɪm] ['u:tə] [taʊn] — [hɪts] [tu:; tə][dɪg]
But we all know how come he so hot to law Jim outa town — hit's to dig
但 我们 全部 知道 如何 来 他 所以 热的 到 法律 吉姆 出 镇 — 热门歌曲 到 挖
[di:][faʊn'deɪʃ(ə)n] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['eldər] ['sɪmz] .
de foundation out from under Elder Simms .
德 基础 出去 从 在下面 长老 西姆斯 .

但我们都知道他为什么这么急着把吉姆赶出城——是为了彻底铲除西姆斯长老的根基。

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[wʌt] [hi:; hi]['wɒnts][du:][dæt][fɔ:r; fər] ?
Whut he wants do dat for ?
什么? 他 想要 做 数据 为了 ?

他为什么要这么做?

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

- [kɔ:z] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] - [noʊ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:l][æn; ən] - [ə; eɪ][gɑ:d] - [du:] - [ˌaɪ 'ti:] -
' Cause he wants to be a God - know - it - all an ' a God - do - it -
- 原因 他 想要 到 是 一个 上帝 - 知道 - 它 - 全部 一个 - 一个 上帝 - 做 - 它 -
[ɔ:l][æn; ən] - ['sɪmz] [ɪz][di:]['oʊnliɪst][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌt] [wɪl] [bʌk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all an ' Simms is de onliest one in this town whut will buck up to him .
全部 一个 - 西姆斯 是 德 只有 一 在 这 镇 什么? 将要 巴克 向上 到 他 .

因为他想成为一个无所不知、无所不能的人，而西姆斯是镇上唯一一个敢跟他较量的人。

(['entər] ['sɪstər] [dʒəʊnz] , ['wɔ:kɪŋ] ['li:ʒərli])
(Enter SISTER JONES , walking leisurely)
(进入 姐姐 琼斯 , 步行 悠闲)

（琼斯修女悠闲地走进来）

['sɪstər] [dʒəʊnz] .
SISTER JONES .
姐姐 琼斯 .

琼斯修女。

[hə'loʊ] , [hɔit] , [hə'loʊ] , ['lu:si] .
Hello , Hoyt , hello , Lucy .
你好 , 霍伊特 , 你好 , 露西 .

你好，霍伊特，你好，露西。

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

- [di:] ['mi:tɪn] - ?
Goin'to de meetin ' ?
- 德 会议 - ?

去开会吗?

['sɪstər] [dʒəʊnz] .
SISTER JONES .
姐姐 琼斯 .

琼斯修女。

[dʌn] [gɑ:t][maɪ] [kloʊðz] [ɑ:n][di:][laɪn][æn; ən] - [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪr] .
Done got my clothes on de line an ' I'm bound to be dere .
完毕 得到 我的 衣服 在 德 线 一个 - 我是 边界 到 是 德雷 .

衣服已经晾在晾衣绳上了，我肯定会到那儿。

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

- ['testɪfaɪ][fɔ:r; fər]['dʒɪm] ?
Gointer testify for Jim ?
- 作证 为了 吉姆 ?

戈因特会为吉姆作证吗?

['sɪstər] [dʒəʊnz] .
SISTER JONES .
姐姐 琼斯 .

琼斯修女。

[nɔ:] , [aɪ] ['rekən] — [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wei] [di:][drɑ:p][fɔ:l] ... .

Naw	,	I	reckon	—	don't	make	such	difference	to	me	which	way	de	drop	fall	...	.
不	，	我	估计	—	不	制作	这样的	不同之处	到	我	哪个	方式	德	降低	落下	...	.

不，我觉得——水滴朝哪个方向落对我来说都无所谓.....

- [teɪnt] ['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

'	Tain't	neither	one	of	'	em	much	good	.
-	污点	两者都不	一	的	-	呃	很多	好的	.

他们俩都不太行。

['sɪstər] ['teilə] .

SISTER	TAYLOR	.
姐姐	泰勒	.

泰勒修女。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪdə] .

I	know	it	,	Ida	.
我	知道	它	,	艾达	.

我知道，艾达。

[bʌt; bət][dæt] [eint] [di:] [pɔɪnt] .

But	dat	ain't	de	point	.
但	数据	不是	德	观点	.

但这并非重点。

[di:] [kroʊ] [wi:; wi]['wɒnts][tu:; tə] [pɪk] [ɪz] :

De	crow	we	wants	to	pick	is	:
德	乌鸦	我们	想要	到	挑选	是	:

我们想挑选的乌鸦是:

[ɪz][wi:; wi] - [set] [stɪl] [æn; ən] - [let] ['dɛsi] ['bæptɪst] [tel] [ˌju: 'es] [wen] [tu:; tə][plænt][æn; ən] - [wen]

Is	we	gointer	set	still	an	'	let	dese	Baptist	tell	us	when	to	plant	an	'	when
是	我们	-	放	仍然	一个	-	让	这些	浸信会	告诉	我们	什么时候	到	植物	一个	-	什么时候

[tu:; tə] [plʌk] [ʌp] ?

to	pluck	up	?
到	采摘	向上	?

难道我们要坐视不管，让这些浸信会教徒来告诉我们何时播种，何时拔除吗?

['sɪstər] [dʒəʊnz] .

SISTER	JONES	.
姐姐	琼斯	.

琼斯修女。

[dæt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Dat	is	something	to	think	about	when	you	come	to	think	'	bout	it	.
数据	是	某物	到	思考	关于	什么时候	你	来	到	思考	-	回合	它	.

仔细想想，这的确值得考虑。

(['stɑ:rts][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n])

(	Starts	to	move	on	)
(	开始	到	移动	在	)

(开始继续前进)

[ges] [aɪ] ['betər] [goʊ] [ə'hed] — [si:] [jɔ:l] ['leɪtər][æn; ən] [tel] [ju:; jʊ] [streɪtər] .

Guess	I	better	go	ahead	—	see	y'all	later	an	tell	you	straighter	.
猜测	我	更好的	去	前方	—	看	你们	之后	一个	告诉	你	更直	.

看来我最好还是先走了——回头再跟你们详细说。

(['entər] ['eldər] ['sɪmz] , [raɪt] , ['wɔ:kɪŋ] [fæst] , ['baɪb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
(Enter ELDER SIMMS , right , walking fast , Bible under his arm ,
(进入 长老 西姆斯 , 正确的 , 步行 快速地 , 圣经 在下面 他的 手臂 ,

（西姆斯长老（右）快步走上台，腋下夹着圣经，

['ɔ:lmoʊst] [kə'laidz] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [dʒəʊnz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['eksits] .)
almost collides with SISTER JONES as she exits .)
几乎 碰撞 和 姐姐 琼斯 作为 她 出口 .)

差点和琼斯修女撞到一起，当时她正要离开。）

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[oʊ] , - [skju:z] [ˌem 'i:] , ['sɪstər] [dʒəʊnz] .
Oh , ' scuse me , Sister Jones .
哦 , - 借口 我 , 姐姐 琼斯 .

哦，打扰一下，琼斯姐姐。

([ʃi:; ʃi] [nɑ:dz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['eksits] .)
(She nods and smiles and exits .)
(她 点头 和 微笑 和 出口 .)

（她点点头，微笑着离开了。）

[haʊ] [ju:; jʊ] [du:] , ['sɪstər] ['teilə] , ['sɪstər] ['tɔməs] .
How you do , Sister Taylor , Sister Thomas .
如何 你 做 , 姐姐 泰勒 , 姐姐 托马斯 .

泰勒修女，托马斯修女，你们好。

[bəuθ] .
BOTH .
两个都 .

两个都。

[gʊd] ['i:vənɪn] - , ['eldər] .
Good evenin ' , Elder .
好的 晚上 - , 长老 .

晚上好，长老。

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ʃoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [deɪ] .
Sho is a hot day .
翔 是 一个 热的 天 .

天气很热。

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[jeə] , [di:] [ber] [ɪz] - [ɜ:rθ] [læk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] .
Yeah , de bear is walkin'de earth lak a natural man .
是的 , 德 熊 是 - 地球 拉克 一个 自然的 男人 .

是的，这头熊像人一样在地球上行走。

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['revərənd] , [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ['hedɪd] [diː] [rɔːŋ] [wei] .

Reverend	**,**	**look**	**like**	**you**	**headed**	**de**	**wrong**	**way**	**.**
牧师	,	看	喜欢	你	标题	德	错误的	方式	.

牧师，您好像走错方向了。

[its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [diː] ['traɪəl] [æn; ən] - [juːz] [ɔːl] [diː] [dɪ'pendəns] [wiː; wi] [gɑːt] .

It's	**almost**	**time**	**for**	**de**	**trial**	**an**	**'**	**youse**	**all**	**de**	**dependence**	**we**	**got**	**.**
它是	几乎	时间	为了	德	审判	一个	-	有色	全部	德	依赖性	我们	得到	.

审判的日子快到了，你们这些依赖者都得付出代价。

['sɪmz] .

SIMMS	**.**
西姆斯	.

SIMMS。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪm] - [faɪnd] [diː] ['mɑːrʃl]

I'm	**tryin'to**	**find**	**de**	**marshall**
我是	-	寻找	德	马歇尔

我正在努力寻找元帅

[soʊ] [wiː; wi] [kɪn] [goʊ] ['æftər] ['dʒɪm] .

so	**we**	**kin**	**go**	**after**	**Jim**	**.**
所以	我们	亲属	去	后	吉姆	.

所以我们可以去找吉姆。

[aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [kɔːrt] [sets] .

I	**wants**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**wid**	**him**	**a**	**minute**	**before**	**court**	**sets**	**.**
我	想要	一个	机会	到	讲话	宽	他	一个	分钟	前	法庭	套	.

我想在开庭前和他单独谈谈。

['sɪstər] ['teilə] .

SISTER	**TAYLOR**	**.**
姐姐	泰勒	.

泰勒修女。

[jθɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [klɪr] ?

Y'think	**he'll**	**come**	**clear**	**?**
你觉得	地狱	来	清除	?

你觉得他会坦白吗?

['sɪmz] .

SIMMS	**.**
西姆斯	.

SIMMS。

(['praʊdli]) [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

(	**Proudly**	**)**	**I**	**know**	**it**	**!**
(	自豪地	)	我	知道	它	!

（自豪地）我知道!

(['ʃeɪks] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]) [aɪm] - [lɔː] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['dʒenəsɪs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

(	**Shakes**	**the**	**Bible**	**)**	**I'm**	**goin'to**	**law**	**'**	**em**	**from**	**Genesis**	**to**	**Revelation**	**.**
(	奶昔	这	圣经	)	我是	-	法律	-	呃	从	创世纪	到	启示	.

（摇晃圣经）我要从创世记到启示录给他们讲法律。

['sɪstər] ['tɔməs] .

SISTER	**THOMAS**	**.**
姐姐	托马斯	.

托马斯修女。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] , ['eldər] .
Give it to ' em , Elder .
给 它 到 - 呃 , 长老 .

把东西给他们吧，长老。

[wer] - [ɪm] [aʊt] !
Wear ' em out !
穿 - 呃 出去 !

把它们穿破!

['sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['hæviːə] [nuː] ['meɪər] [wen] [ɔːl][dɪs] [dʌst] ['set(ə)l] .
We'se liable to havea new Mayor when all dis dust settle .
我们 容易 到 拥有 新的 市长 什么时候 全部 迪斯 灰尘 定居 .

等这一切尘埃落定，我们很可能会迎来一位新市长。

[wel] , [aɪ] ['betər] ['skʌf(ə)l][ɑːn] [daʊn] [diː][roʊd] .
Well , I better scuffle on down de road .
出色地 , 我 更好的 扭打 在 向下 德 路 .

好吧，我最好赶紧沿着路走下去。

(['eksits] , [left] .)
(Exits , left .)
(出口 , 左边 .)

（出口在左侧。）

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[lɔːrd] , ['lemi] [gwɑːn][hoʊm][æn; ən] - [pʊt] ['dɛsi] [griːnz] [ɑːn] .
Lord , lemme gwan home an ' put dese greens on .
主 , 让我 关 家 一个 - 放 这些 青菜 在 .

主啊，让我回家把这些蔬菜煮上吧。

([lʊks] [ɔːf][steɪdʒ][left])
(Looks off stage left)
(看起来 离开 阶段 左边)

（看向舞台左侧）

[hɪr] [kʌm] ['meɪər] [klaːk] [naʊ] , [wɪd][hɪz; ɪz] ['beli] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [kaʊ]
Here come Mayor Clark now , wid his belly settin'out in front of him like a cow
['kætʃər; 'ketʃər] !
catcher !
捕手 !

克拉克市长来了，他的肚子像牛栏一样凸了出来!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [biː; bi] ['meɪər] ['beli] .
His name oughter be Mayor Belly .
他的 姓名 应该 是 市长 腹部 .

他应该叫“肚皮市长”。

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

([ɑːrmz][ə'kɪmboʊ]) [ʒuːˌdʒuːs] - [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
(Arms akimbo) Jus ' look at him !
(武器 叉腰) 果汁 - 看 在 他 !

（双臂叉腰）瞧瞧他！

- [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - - .
Tryin'to look like a jigadier Breneral .
- 看 喜欢 一个 - - .

想让自己看起来像个杰加迪尔·布雷纳拉尔。

(['entər] [klaːk] [hɑːt][ænd; ənd] [pər'spaɪr] .
(Enter CLARK hot and perspiring .
(进入 克拉克 热的 和 出汗 .

（克拉克上场，浑身发热，汗流浃背。）

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .)
They look at him coldly .)
他们 看 在 他 冷冷地 .)

他们冷冷地看着他。）

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑːd] , [diː] [ber] [gɑːt][ˌem 'iː] !
I God , de bear got me !
我 上帝 , 德 熊 得到 我 !

我的天啊，熊抓住我了！

(['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]) [haʊ] [jɔːl] ['fiːlɪn] - , ['leɪdiz] ?
(Silence for a moment) How y'all feelin ' , ladies ?
(沉默 为了 一个 片刻) 如何 你们 感觉 - , 女士们 ?

（沉默片刻）各位女士，你们感觉怎么样?

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

['brʌðər] ['meɪər] ,
Brother Mayor ,
兄弟 市长 ,

市长兄弟，

[aɪ] [eint] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks][dæt][baɪt][maɪ] [tʌŋ] [æn; ən] - [bʌst][maɪ][gɔːl] — - [ˌɪn'saɪd][gɑːt]
I ain't one of these folks dat bite my tongue an ' bust my gall — whut's inside got
我 不是 一 的 这些 各位 数据 咬 我的 舌头 一个 - 摔碎 我的 瘿 — - 里面 得到
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !
to come out !
到 来 出去 !

我可不是那种忍气吞声、憋着不说的人——心里想的总要说出来！

[aɪ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə][maɪ][rest] [waɪ] [juː; jʊ] - [wɪd] ['dɛsi] ['bæptɪst] ['bʌzədz] - - [joʊ] - [oʊn]
I can't see to my rest why you cloakin'in wid dese Baptist buzzards ' ginst yo ' own
我 不能 看 到 我的 休息 为什么 你 - 宽 这些 浸信会 秃鹰 - - 哟 - 自己的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

我百思不得其解，你为什么要用这些浸信会的秃鹫来"攻击"你自己的教会。

['meɪər] [klaːk] .
MAYOR CLARK .
市长 克拉克 .

克拉克市长。

[aɪ] [eint] - [wɪd] [nʌn] .
I ain't cloakin'in wid none .
我 不是 - 宽 没有任何 .

我可没打算隐瞒什么。

[aɪm][diː] ['meɪər] [ʌv; əv][dɪs] [hoʊl] [taʊn] [aɪ][stændz][fɔːr; fər][diː] [raɪt] [æn; ən] - - [diː] [rɔːŋ] — [aɪ]
I'm de Mayor of dis whole town I stands for de right an ' ginst de wrong — I
我是 德 市长 的 迪斯 所有的 镇 我 站立 为了 德 正确的 一个 - - 德 错误的 — 我
[dəunt] [kiːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] .
don't keer who it kill or cure .
不 基尔 WHO 它 杀 或者 治愈 .

我是这座城镇的市长，我代表正义，反对邪恶——我不在乎会杀死谁还是治愈谁。

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] - [bɔɪ] [ɔːf][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?
You think it's right to be runnin'dat boy off for nothin ' ?
你 思考 它是 正确的 到 是 - 男生 离开 为了 什么也没有 - ?

你觉得无缘无故地把那孩子赶走是对的吗?

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[aɪ][gɑːd] !
I God !
我 上帝 !

我的天啊!

[juː; jʊ][kɔːl] - [mæn][ɪn][diː] [hed] [wɪd][ə; eɪ][mjuːl] [boʊn] ['nɑːθɪn] - ?
You call knockin'a man in de head wid a mule bone nothin ' ?
你 称呼 - 男人 在 德 头 宽 一个 骡子 骨 什么也没有 - ?

你管用骡骨敲人脑袋叫"小事一桩"?

- ['nʌðər] [θɪn] ; [aɪ] [dʌn] [mɪst] [naɪn][ʌv; əv][maɪ][best] - - .
' Nother thin ; I done missed nine of my best - layin'hens .
- 另一个 薄的 ; 我 完毕 错过 九 的 我的 最好的 - - .

又一件糟事；我错过了九只产蛋最好的母鸡。

[aɪ] [eint] - [gɑːt] - [ɪm] ,
I ain't sayin'Jim got ' em ,
我 不是 - 得到 - 呃 ,

我不是说吉姆有他们,

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][hæz; həz][toʊl][ˌem 'iː][hiː; hi] ['bəːri] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɪn]
but different people has tole me he burries a powerful lot of feathers in
但 不同的 人们 有 托勒 我 他 埋葬 一个 强大的 很多 的 羽毛 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] .
his back yard .
他的 后退 院子 .

但不同的人告诉我，他在后院埋了很多羽毛。

[aɪ][gɑːd] , [aɪm][ə; eɪ][ruːənt][mæn] !
I God , I'm a ruint man !
我 上帝 ， 我是 一个 毁坏 男人 ！

我的天啊，我完了！

([hiː; hi]['stɑːrts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] ['eksɪt] , [bʌt; bət] [lʌm] ['boʊgɝ] ['entərz] [raɪt] .)
(He starts towards the right exit , but LUM BOGER enters right .)
(他 开始 向 这 正确的 出口 ， 但 亮度 博格 进入 正确的 .)

（他开始朝右侧出口走，但卢姆·博格从右侧进入。）

[aɪ][gɑːd] , [lʌm] , [aɪ] [bɪn] - [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
I God , Lum , I been lookin'for you all day .
我 上帝 ， 卢姆 ， 我 到过 - 你 全部 天 .

天哪，Lum，我找了你一整天了。

[its] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
It's almost three o'clock .
它是 几乎 三 点钟 .

快到三点了。

([hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪŋ])
(Hands him a key from his ring)
(手 他 一个 钥匙 从 他的 戒指)

（从戒指上取下一把钥匙递给他）

[teɪk] [dɪs] [kiː] [æn; ən] - [goʊ] [fetʃ] ['dʒɪm]['westən][ɑːn][tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] .
Take dis key an ' go fetch Jim Weston on to de church .
拿 迪斯 钥匙 一个 - 去 拿来 吉姆 韦斯顿 在 到 德 教会 .

拿着这把钥匙去教堂把吉姆·韦斯顿叫来。

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][joʊ] - ['gæv(ə)l][frʌm; frəm][diː] [lɑːdʒ] - [ruːm] ?
Have you got yo ' gavel from de lodge - room ?
有 你 得到 哟 - 法槌 从 德 小屋 - 房间 ?

你从会所房间里拿到你的木槌了吗?

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)
第5/6页

[aɪ][gɑːd] , [ðæts] [raɪt] , [lʌm] .
I God , that's right , Lum .
我 上帝 , 那就是 正确的 , 卢姆 .

我的天啊，没错，Lum。

[aɪl] [goʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][diː] [lɑːdʒ] [ruːm] [waɪlst] [juː; jʊ][goʊ][gɪt][diː][boʊn][æn; ən] - [diː]['prɪz(ə)nər]
I'll go get it from de lodge room whilst you go git de bone an ' de prisoner
患病的 去 得到 它 从 德 小屋 房间 而 你 去 git 德 骨 一个 - 德 囚犯
.
:
.

我去旅馆房间拿，你去把骨头和囚犯弄来。

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[juː; jʊ] [wɔːk] [laɪk] [ded] [laɪs] - [juː; jʊ] .
You walk like dead lice droppin'off you .
你 走 喜欢 死的 虱子 - 你 .

你走路的样子就像死虱子从你身上掉下来一样。

([hiː; hi]['eksits] [raɪt] [waɪl] [lʌm] [krɔsiz] [steɪdʒ] [tɔːrdz] [left] .)
(He exits right while LUM crosses stage towards left .)
(他 出口 正确的 尽管 亮度 十字架 阶段 向 左边 .)

（他从右侧退场，而LUM则从舞台左侧穿过。）

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[lʌm] , ['eldər] ['sɪmz] [bɪn] - — ['hiːz] [gɔːn] [ɑːn] [daʊn] - [baʊt][diː][bɑːrn] .
Lum , Elder Simms been huntin'you — he's gone on down ' bout de barn .
卢姆 , 长老 西姆斯 到过 - — 他是 已消失 在 向下 - 回合 德 谷仓 .

Lum，西姆斯长老一直在追捕你——他已经跑到谷仓那边去了。

([ʃiː; ʃi]['dʒestʃərz])
(She gestures)
(她 手势)

（她做了个手势）

[lʌm] ['boʊgɚ] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
I reckon I'll overtake him .
我 估计 患病的 超过 他 .

我觉得我会超过他。

(['eksɪt][left] .)
(Exit left .)
(出口 左边 .)

（向左出口。）

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[aɪ] ['betər] [goʊ][pʊt] ['dɛsi] [griːnz] [ɑːn] .
I better go put dese greens on .
我 更好的 去 放 这些 青菜 在 .

我最好去把这些蔬菜放进去。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][faɪnd][noʊ] ['sʌpər] ['redi] .
My husband will kill me if he don't find no supper ready .
我的 丈夫 将要 杀 我 如果 他 不 寻找 不 晚餐 准备好 .

如果晚饭没做好，我老公会杀了我的。

[hɪr] [kʌm] ['mɪsɪz] . [blʌnt] .
Here come Mrs . Blunt .
这里 来 太太 . 钝 .

布朗特太太来了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['pɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hæv; həv] - ['mɜːrsi][wɪd][ɔːl][dɪs][stɪŋk][bɪ'haɪnd]
She oughter feel like a penny's worth of have - mercy wid all dis stink behind
她 应该 感觉 喜欢 一个 便士 值得 的 有 - 怜悯 宽 全部 迪斯 臭 在后面
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

她应该感到一丝怜悯，因为她女儿身上背负了这么多恶名。

['sɪstər] ['teilə] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

['tʃɪli] , [sʌm; səm][foʊks][dəunt] [kiːr] .
Chile , some folks don't keer .
智利 , 一些 各位 不 基尔 .

智利，有些人不在乎。

[ðeɪ] [dəunt] [reɪz] [ðeɪ] ['tʃɪlən] ; [ðeɪ] [drægz] - [ɪm] [ʌp] .
They don't raise they chillun ; they drags ' em up .
他们 不 增加 他们 孩子们 ; 他们 拖拽 - 呃 向上 .

他们不是养育孩子，而是把他们拖到高处。

[gɑːd] [noʊz] [ɪf] [dæt] ['deɪzi] [wəz] [maɪn] ,
God knows if dat Daisy wuz mine ,
上帝 知道 如果 数据 雏菊 伍兹 矿 ,

天知道那只黛西是不是我的。

[aɪ'd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æn; ən] - [pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [wɪd][ə; eɪ] [plaʊ] -
I'd throw her down an ' put a hundred lashes on her back wid a plow -
ID 扔 她 向下 一个 - 放 一个 百 睫毛 在 她 后退 宽 一个 犁 -
[laɪn] .
line .
线 .

我会把她扔下，用犁绳在她背上抽一百下。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][diː] [stɔːr] - [naɪt] ([ækts] [kɔɪ] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] ,
Here she come in de store Sat'day night (Acts coy and coquettish ,
这里 她 来 在 德 店铺 - 夜晚 (使徒行传 害羞 和 娇媚 ,

她星期六晚上来到店里（装出一副娇羞妩媚的样子，

[bə'lesks] ['deɪziːz] [wɔːk]) [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] !
burlesques DAISY'S walk) a wringing and a twisting !
滑稽剧 雏菊的 走) 一个 拧干 和 一个 扭曲 !

滑稽剧 DAISY'S 走路）扭动和旋转！

(['entər]['mɪsɪz] .
(Enter MRS .
(进入 太太 .

（输入 MRS。

[blʌnt] , [left] .)
BLUNT , left .)
钝 , 左边 .)

布朗特（左）。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[haʊ] [jɔːl] ['sɪstər] ?
How y'all sisters ?
如何 你们 姐妹 ?

姐妹们，你们好吗?

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['veri] [wel] , [mɪz] [blʌnt] , [haʊ] [juː; jʊ] ?
Very well , Miz Blunt , how you ?
非常 出色地 , 米兹 钝 , 如何 你 ?

你好，布朗特小姐，你好吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[oʊ] , [soʊ] - [soʊ] .
Oh , so - so .
哦 , 所以 - 所以 .

哦，一般般。

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[aɪm] ['kɪkɪn] - , [bʌt; bət][nɑːt] [haɪ] .
I'm kickin ' , but not high .
我是 起作用 - , 但 不是 高的 .

我状态很好，但没嗨。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[wel] , [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [stɪl] [ɑːn] ['preɪɪn] - [graʊnd] [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['kʌntri] .
Well , thank God you still on prayin ' ground an ' in a Bible country .
出色地 , 感谢 上帝 你 仍然 在 祈祷 - 地面 一个 - 在 一个 圣经 国家 .

感谢上帝，你仍然身处祷告之地，身处圣经之国。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [eint] [soʊ] ['meni] [tə'deɪ] .
Me , I ain't so many today .
我 , 我 不是 所以 许多 今天 .

我，今天没几个人。

[diː] ['nɪgər] [gɑːt][maɪ] ['deɪziːz] [neɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][dɪs] [mes] .
De niggers got my Daisy's name all mixed up in dis mess .
德 黑鬼 得到 我的 雏菊的 姓名 全部 混合 向上 在 迪斯 混乱 .

这帮黑鬼把我的黛西的名字搞混了。

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[juː; jʊ]['mʌzənt][maɪnd][dæt] , ['sɪstər] [blʌnt] .
You musn't mind dat , Sister Blunt .
你 不得 头脑 数据 , 姐姐 钝 .

布朗特姐姐，你不必介意。

['piːp(ə)l][ʒuːˌdʒuːs] - [wɪl] [tɔːk] .
People jus ' will talk .
人们 果汁 - 将要 讲话 .

人们总是喜欢议论纷纷。

[ðeɪz] ['tɑːkən] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æn; ən] - [ðeɪz] - ['dʒɔrdʒi]
They's talkin ' in New York an ' they's talkin'in Georgy
他们是 谈话 - 在 新的 约克 一个 - 他们是 - 乔治

他们在纽约谈论，他们在乔治亚州谈论

[æn; ən] - [ðeɪz] ['tɑːkən] - [ɪn] ['ɪtəli] .
an ' they's talkin ' in Italy .
一个 - 他们是 谈话 - 在 意大利 .

他们在意大利交谈。

['sɪstər] ['tɔməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['tʃɪli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [foʊksɪz] [tɔːk] , [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][diː] ['greɪvjɑːrd] [ɔːr][ɪn] [ˌtʃætə'huːtʃiː]
Chile , if you talk folkses talk , they'll have you in de graveyard or in Chattahoochee
智利 , 如果 你 讲话 各位 讲话 , 他们会 有 你 在 德 墓地 或者 在 查塔胡奇河
[wʌn] .
one .
一 .

智利，如果你跟当地人胡说八道，他们会把你送进墓地或者查塔胡奇河。

[juː; jʊ][kɑːnt] [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][tɔːk] .

You	can't	pay	no	'	tention	to	talk	.
你	不能	支付	不	-	紧张	到	讲话	.

你不能一边说话一边不注意听。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[blʌnt] .

BLUNT	.
钝	.

钝。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

Well	,	I	know	one	thing	.
出色地	,	我	知道	一	事物	.

嗯，我知道一件事。

[diː][mæn][ɔːr] ['wɪmɪn] , [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld] , ['grɪzli] [ɔːr] [greɪ] ,

De	man	or	women	,	chick	or	child	,	grizzly	or	gray	,
德	男人	或者	女性	,	小鸡	或者	孩子	,	灰熊	或者	灰色的	,

男人或女人，小鸡或小孩，灰熊或灰熊

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] - [baʊt][maɪ] ['tʃɪli] ,

that	tells	me	to	my	face	anything	wrong	'	bout	my	chile	,
那	讲述	我	到	我的	脸	任何事物	错误的	-	回合	我的	智利	,

那直接告诉我我的孩子有什么问题，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][fɪst] ([roʊlz][ʌp] [raɪt] [sliːv] [ænd; ənd]['dʒestʃərz][wɪð; wɪθ] [raɪt] [fɪst])

I'm	goin	'	to	take	my	fist	(	Rolls	up	right	sleeve	and	gestures	with	right	fist	)
我是	去	-	到	拿	我的	拳头	(	卷	向上	正确的	袖子	和	手势	和	正确的	拳头	)

[ænd; ənd] [nɑːk] [ðeɪ] [tiːθ] [daʊn] [ðeɪ] [θroʊt] .

and	knock	they	teeth	down	they	throat	.
和	敲	他们	牙齿	向下	他们	喉	.

我要挥起我的拳头（卷起右袖，挥动右拳），把他们的牙齿打进喉咙里。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [fə'roʊʃəs]) - [keɪs] [jɔːl] [noʊ] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['deɪzi] [raɪt] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] [tɪl] [aɪ][let]

(	She	looks	ferocious	)	'	Case	y'all	know	I	raised	my	Daisy	right	round	my	feet	till	I	let
(	她	看起来	凶猛	)	-	案件	你们	知道	我	提高	我的	雏菊	正确的	圆形的	我的	脚	直到	我	让

[hɜːr; hər][goʊ][ʌp] [nɔːrθ] [læst] [jɪr] [wɪd][ðem; ðəm] [waɪt] [foʊks] .

her	go	up	north	last	year	wid	them	white	folks	.
她	去	向上	北	最后的	年	宽	他们	白色的	各位	.

（她看起来很凶猛）你们都知道，我一直把我的黛西养在我脚边，直到去年我把她和那些白人一起送到北方去。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][diː] [waɪt] [foʊks] - ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən] - [striːts] [laɪk]

I'd	ruther	her	to	be	in	de	white	folks	'	kitchen	than	walkin'de	streets	like
ID	拉瑟	她	到	是	在	德	白色的	各位	-	厨房	比	-	街道	喜欢

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['dɛsi] ['gɝːlz] [raʊnd] [hɪr] .

some	of	dese	girls	round	here	.
一些	的	这些	女孩们	圆形的	这里	.

我宁愿她待在白人的厨房里，也不愿她像这里的一些女孩一样在大街上游荡。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [dʌn] [reɪzd] [ə; eɪ]['leɪdi] .

If	I	do	say	so	,	I	done	raised	a	lady	.
如果	我	做	说	所以	,	我	完毕	提高	一个	女士	.

恕我直言，我的确培养出了一位淑女。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɔːl] ['dɛsi] [menz] [get] [stʌk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

She	can't	help	it	if	all	dese	mens	get	stuck	on	her	.
她	不能	帮助	它	如果全部		这些	男士	得到	卡住	在	她	.

她也没办法，为什么这么多男人都对她念念不忘。

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . **TAYLOR** .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[juːz] ['telɪn] - [diː] [truːθ] , ['sɪstər] [blʌnt] .
You'se **tellin** **'** **de** **truth** **,** **Sister** **Blunt** **.**
你 告诉 - 德 真相 , 姐姐 钝 .

布朗特姐姐，你说的都是实话。

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] : [dəunt] ['kɑːnfɪdəns] ['dɛsi] ['nɪgər] .
That's **whut** **I** **always** **say** **:** **Don't** **confidence** **dese** **niggers** **.**
那就是 什么? 我 总是 说 : 不 信心 这些 黑鬼 .

我一直都这么说：别相信这些黑鬼。

[duː] , [ðeɪl] [ʃoʊ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][diː] [striːt] .
Do **,** **they'll** **sho** **put** **you** **in** **de** **street** **.**
做 , 他们会 鞋子 放 你 在 德 街道 .

那样做，他们肯定会把你赶到街上。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] .
MRS . **THOMAS** .
太太 . 托马斯 .

托马斯夫人。

[nɔː] [ɪn'diːd] , ['nevər]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɪd] ['nɪgər] .
Naw **indeed** **,** **never** **syndicate** **wid** **niggers** **.**
不 的确 , 绝不 辛迪加 宽 黑鬼 .

绝对不行，千万别和黑鬼勾结。

[duː] , [ðeɪ] [wɪl] - [juː; jʊ] .
Do **,** **they** **will** **distriminate** **you** **.**
做 , 他们 将要 - 你 .

那样做，他们会歧视你。

[ðeɪl] [biː; bi][æn; ən] ['enibɑːdi] .
They'll **be** **an** **anybody** **.**
他们会 是 一个 任何人 .

他们会成为任何人。

[juː; jʊ] - [diː]['traɪəl] , [eint] [juː; jʊ] ?
You **goin'to** **de** **trial** **,** **ain't** **you** **?**
你 - 德 审判 , 不是 你 ?

你要去受审，对吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [snɔːr] .
Just **as** **sho** **as** **you** **snore** **.**
只是 作为 鞋子 作为 你 鼾 .

就像你打鼾一样确定无疑。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['betər] [liːv] ['deɪziːz] [neɪm] ['uːtə] [dɪs] , [tuː] .
An **'** **they** **better** **leave** **Daisy's** **name** **outa** **dis** **,** **too** **.**
一个 - 他们 更好的 离开 雏菊的 姓名 出 迪斯 , 也 .

他们最好也别把黛西的名字牵扯进来。

[aɪ] [dʌn] [toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk]

I	done	told	her	and	told	her	to	come	straight	home	from	her	work
我	完毕	讲述	她	和	讲述	她	到	来	直的	家	从	她	工作

.

:

.

我已经告诉她了，让她下班后直接回家。

[nɔː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][baɪ][dæt] [stɔːr] [ænd; ənd][skɪn][hɜːr; hər] [gʌmz] [bæk] [wɪd][dem]

Naw	,	she	had	to	stop	by	dat	store	and	skin	her	gums	back	wid	dem
不	,	她	有	到	停止	经过	数据	店铺	和	皮肤	她	牙龈	后退	宽	民主

['træʃi] ['nɪgər] .

trashy	niggers	.
垃圾	黑鬼	.

不，她非得去那家店，跟那些下贱的黑鬼们一起磨破牙龈。

[ʃiː; ʃi] ['betər] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [waɪt] [foʊks] [tə'deɪ] [tuː; tə] [kʌm] - [hɪr] -

She	better	not	leave	them	white	folks	today	to	come	traipsin'over	here	scornin'her
她	更好的	不是	离开	他们	白色的	各位	今天	到	来	-	这里	-

[neɪm] [ɔːl][ʌp][wɪd][dɪs] ['nɪgər] [mes] .

name	all	up	wid	dis	nigger	mess	.
姓名	全部向上	宽	迪斯	黑鬼	混乱	.	

她最好别今天离开那些白人，然后跑到这里来，跟这群黑鬼胡闹，败坏她的名声。

[duː] , [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Do	,	I'll	kill	her	.
做	, 患病的		杀	她	.

好啊，我会杀了她。

[noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] [eint] - [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] ,

No	daughter	of	mine	ain't	goin'to	do	as	she	please	,
不	女儿	的	矿	不是	-	做	作为	她	请	,

我的女儿绝不会随心所欲。

[lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv]['ʌndər][diː][saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

long	as	she	live	under	de	sound	of	my	voice	.
长的	作为	她	居住	在下面	德	声音	的	我的	嗓音	.

只要她还能听到我的声音。

([ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [tuː; tə] [raɪt] .)

(	She	crosses	to	right	.	)
(	她	十字架	到	正确的	.	)

（她向右穿过马路。）

['mɪsɪz] . ['tɔməs] .

MRS	.	THOMAS	.
太太	.	托马斯	.

托马斯夫人。

[ðæts] [raɪt] , ['sɪstər] [blʌnt] .

That's	right	,	Sister	Blunt	.
那就是	正确的	,	姐姐	钝	.

没错，布朗特姐妹。

[aɪ]['glɔːri][ɪn][joʊ] - [spʌŋk] .

I	glory	in	yo	'	spunk	.
我	荣耀	在	哟	-	胆量	.

我欣赏你的勇气。

[lɔːrd] , [aɪ] ['betər] [goʊ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['sʌpər] .

Lord	,	I	better	go	put	on	my	supper	.
主	,	我	更好的	去	放	在	我的	晚餐	.

主啊，我最好去准备晚饭了。

([æz; əz]['mɪsɪz] . [blʌnt] ['eksits] , [raɪt] , [rev] . ['tʃɪldɜ-z] ['entərz] [left] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [ænd; ənd]
(As MRS . BLUNT exits , right , REV . CHILDERS enters left with DAVE and
(作为 太太 . 钝 出口 , 正确的 , 修订版 . 孩子们 进入 左边 和 戴夫 和
['di:kən] ['lindzi] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['lu:ɪs] .
DEACON LINDSAY and SISTER LEWIS .
执事 林赛 和 姐姐 刘易斯 .

（布朗特夫人从右边离开时，查尔德斯牧师带着戴夫、林赛执事和刘易斯姐妹从左边进入。）

['veri] ['hɑ:st(ə)l] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] ['sɪstər] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['teilə] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] .)
Very hostile glances from SISTERS THOMAS and TAYLOR toward the others .)
非常 敌对的 眼神 从 姐妹 托马斯 和 泰勒 朝向 这 其他的 .)

托马斯姐妹和泰勒姐妹用充满敌意的目光看向其他人。）

['tʃɪldɜ-z] .
CHILDERS .
孩子们 .

儿童。

[gʊd] ['i:vənɪn] - , [foʊks] .
Good evenin ' , folks .
好的 晚上 - , 各位 .

各位晚上好。

(['sɪstər] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['teilə] [dʒʌst] [grʌnt] .
(SISTERS THOMAS and TAYLOR just grunt .
(姐妹 托马斯 和 泰勒 只是 咕哝 .

（托马斯和泰勒姐妹只是哼了一声。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tɔməs] [mu:vz] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz] ['eksɪt] .
THOMAS moves a step or two towards exit .
托马斯 移动 一个 步 或者 二 向 出口 .

托马斯朝出口走了一两步。

[flə:ts] [hɜ:r; hər] [skə:ts] [ænd; ənd] ['eksits] .)
Flirts her skirts and exits .)
调情 她 裙子 和 出口 .)

她撩起裙子，然后离开。）

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

(['æŋgrəli]) - [di:] ['mætər] , [jɔ:l] ?
(Angrily) Whut's de matter , y'all ?
(愤怒地) - 德 事情 , 你们 ?

（生气地）到底怎么回事，你们?

[kæt] [gɑ:t] [joʊ] - [tʌŋ] ?
Cat got yo ' tongue ?
猫 得到 哟 - 舌头 ?

哑巴了吗?

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[mɔːr] ['mætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kɪn] ['skætər] [ɔːl]['oʊvər] [ˌsɪnsə'næti] .
More matter than you kin scatter all over Cincinnatti .
更多的 事情 比 你 亲属 分散 全部 超过 辛辛那提 .

比你想象中要多得多的东西散落在辛辛那提各处。

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[goʊ] - [hed] [ɑːn] , ['luːsi] ['teilə] .
Go ' head on , Lucy Taylor .
去 - 头 在 , 露西 泰勒 .

加油，露西·泰勒。

[goʊ] - [hed] [ɑːn] .
Go ' head on .
去 - 头 在 .

放手去做吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][joʊ] - ['ʃʊgər] ['swiːtnz] [maɪ] ['kɔːfi] .
You know a very little of yo ' sugar sweetens my coffee .
你 知道 一个 非常 小的 的 哟 - 糖 甜味剂 我的 咖啡 .

你知道吗，你加的一点点糖就能让我的咖啡变甜。

[goʊ] - [hed] [ɑːn] .
Go ' head on .
去 - 头 在 .

放手去做吧。

['evritaɪm] [juː; jʊ][lɪft][joʊ] - [ɑːrm][juː; jʊ] [smel] [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['hæmərz] .
Everytime you lift yo ' arm you smell like a nest of yellow hammers .
每次 你 举起 哟 - 手臂 你 闻 喜欢 一个 巢 的 黄色的 锤子 .

你每次抬起胳膊，身上都会散发出一股黄锤子窝的味道。

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[goʊ] - [hed] [ɑːn] [jʊ'sɛlf] .
Go ' head on yo'self .
去 - 头 在 你自己 .

自己去吧。

[joʊ] - [hed] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɔːr] [aʊt] [θriː] ['bɑːdɪz] .
Yo ' head look like it done wore out three bodies .
哟 - 头 看 喜欢 它 完毕 穿着 出去 三 身体 .

你的脑袋看起来像是挨过三具尸体似的。

['tɑːkən] -
Talkin '
谈话 -

谈话

- [baʊt][ˌem 'iː] ['smɛlɪn] - — [juː; jʊ] [smel] [læk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][grænd] ['dædiːz] [jʊ'sɛlf] .
' bout me smellin ' — you smell lak a nest of grand daddies yo'self .
- 回合 我 闻起来 - — 你 闻 拉克 一个 巢 的 盛大 爸爸们 你自己 .

别说我身上的味道了——你自己闻起来就像一窝老爷爷的味道。

['lindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[ɔː] [rɑːk] [ɑːn] [daʊn] [diː] [roʊd] , - [oʊˈmɑːn] .
Aw rock on down de road , ' oman .
啊 岩石 在 向下 德 路 , - 阿曼 .

哦，一路摇滚下去，阿曼。

[ɑː] , [dəunt] - [tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪd] [jʌ] .
Ah , don't wantuh change words wid yuh .
啊 , 不 - 改变 字 宽 嗯 .

啊，我不想跟你换个说法。

[juːz] [tuː] [ˈʌgli] .
Youse too ugly .
尤瑟 也 丑陋的 .

你太丑了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈteilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[juː; jʊ] [eint] [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] , [jʊˈsɛlf] .
You ain't nobody's pretty baby , yo'self .
你 不是 没有人 漂亮的 婴儿 , 你自己 .

你本人可不是什么漂亮宝贝。

[juː; jʊ][soʊ] [ˈʌgli]
You so ugly
你 所以 丑陋的

你真丑

[aɪ] [ˈbetʃə] [joʊ] - [waɪf][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ʌ; ɜː] [ʃiːt] [ˈoʊvər][joʊ] - [hed] [tʊ] [let] [sliːp] [slɪp][ʌp]
I betcha yo ' wife have to spread uh sheet over yo ' head tuh let sleep slip up
我 我敢打赌 哟 - 妻子 有 到 传播 呃 床单 超过 哟 - 头 tuh 让 睡觉 滑 向上
[ɑːn] [jʌ] .
on yuh .
在 嗯 .

我敢打赌，你老婆得把床单盖在你头上，才能让你睡着。

[ˈlindzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

([ˈθretnɪŋ]) [juː; jʊ] [ˈbetər] [gɪt] [wei] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [waɪl] [juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l] .
(Threatening) You better git way from me while you able .
(威胁) 你 更好的 git 方式 从 我 尽管 你 有能力的 .

（威胁）你最好趁现在还能走的时候赶紧离开我。

[aɪ] [dʌn] [toʊl][juː; jʊ]
I done tole you
我 完毕 托勒 你

我已经告诉过你了

[aɪ][dəunt]['wɑːntər] [breɪk] [ə; eɪ] [breθ] [wɪd][juː; jʊ] .
I don't wanter break a breath wid you .
我 不 想要 休息 一个 气息 宽 你 .

我不想和你呼吸一口气。

[its] [ʌ; ɜː] [hoʊl] [hiːp] ['betər] [tʊ] [wɔːk] [ɔːf] [ɑːn] [joʊ] - [oʊn] [legz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [təutid] [ɔːf] .

It's	**uh**	**whole**	**heap**	**better**	**tuh**	**walk**	**off**	**on**	**yo**	**'**	**own**	**legs**	**than**	**it**	**is**	**to**	**be**	**toted**	**off**	**.**
它是	呃	所有的	堆	更好的	tuh	走	离开	在	哟	-	自己的	腿	比	它	是	到	是	携带	离开	.

自己走出去总比被人拖走要好得多。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [joʊ] - ['ætʃɪn] - [raʊnd] [hɪr] .

I'm	**tired**	**of**	**yo**	**'**	**achin**	**'**	**round**	**here**	**.**
我是	疲劳的	的	哟	-	阿钦	-	圆形的	这里	.

我受够了你在这儿瞎烦。

[juː; jʊ] [fuːl] [wɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [æn; ən] - [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [dɑːl] [rægz] , ['toʊni] [ɔːr] [noʊ] ['toʊni] .

You	**fool**	**wid**	**me**	**now**	**an**	**'**	**I'll**	**knock**	**you**	**into**	**doll**	**rags**	**,**	**Tony**	**or**	**no**	**Tony**	**.**
你	傻子	宽	我	现在	一个	-	患病的	敲	你	进入	玩具娃娃	破布	,	托尼	或者	不	托尼	.

你现在要是敢惹我，我就把你打得落花流水，不管有没有托尼。

['mɪsɪz] . ['teilə] .

MRS	**.**	**TAYLOR**	**.**
太太	.	泰勒	.

泰勒夫人。

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]) [hɪt] [ˌem 'iː] ?

(	**Jumping**	**up**	**in**	**his**	**face**	**)**	**Hit**	**me**	**?**
(	跳	向上	在	他的	脸	)	打	我	?

（猛地跳到他面前）打我?

[hɪt] [ˌem 'iː] !

Hit	**me**	**!**
打	我	!

打我!

[aɪ] [der] [juː; jʊ] [tʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] .

I	**dare**	**you**	**tuh**	**hit**	**me**	**.**
我	敢	你	tuh	打	我	.

你敢打我试试?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [dæt] [der] , [juːl] [stiːl] [ʌ; ɜː] [hɔːg] [æn; ən] - [iːt] [hɪz; ɪz] [her] .

If	**you**	**take**	**dat**	**dare**	**,**	**you'll**	**steal**	**uh**	**hawg**	**an**	**'**	**eat**	**his**	**hair**	**.**
如果	你	拿	数据	敢	,	你会	偷	呃	野猪	一个	-	吃	他的	头发	.

如果你接受这个挑战，你就会偷走一只猪，然后吃掉它的毛发。

['lindzi] .

LINDSAY	**.**
林赛	.

琳赛。

['lemi] [gwɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [dæt] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːmp] [juː; jʊ] .

Lemme	**gwan**	**down**	**to**	**dat**	**church**	**befo**	**'**	**you**	**make**	**me**	**stomp**	**you**	**.**
让我	关	向下	到	数据	教会	之前	-	你	制作	我	跺脚	你	.

让我先去教堂，免得你逼我揍你。

([hiː; hi] ['eksits] , [raɪt] .)

(	**He**	**exits**	**,**	**right**	**.**	**)**
(	他	出口	,	正确的	.	)

（他向右离开。）

['mɪsɪz] . ['teilə] .

MRS	**.**	**TAYLOR**	**.**
太太	.	泰勒	.

泰勒夫人。

[juː; jʊ] [miːn] [juːl] [gɪt] [stɔmpt] .
You **mean** **you'll** **git** **stomped** **.**
你 意思是 你会 git 跺脚 .

你的意思是你会被打得落花流水。

[ɑːm] ['gɔɪn] - [tuː; tə][diː]['traɪəl] , [tuː] .
Ah'm **goin** **'** **to** **de** **trial** **,** **too** **.**
啊 去 - 到 德 审判 , 也 .

我也要去参加审判。

[diː]['nɛks]['traɪəl] - [biː; bi][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɪkɪn] - [sʌm; səm][ʌ; ɜː][juː; jʊ]['bæptɪst] ['nɪgər] [ə'raʊnd] .
De **nex** **trial** **gointer** **be** **me** **for** **kickin** **'** **some** **uh** **you** **Baptist** **niggers** **around** **.**
德 下一个 审判 - 是 我 为了 起作用 - 一些 呃 你 浸信会 黑鬼 大约 .

下一次审判将由我来做，因为我狠狠地教训了你们这些浸信会黑鬼。

([ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [ɔːf][steɪdʒ][left] .
(**A** **great** **noise** **is** **heard** **off** **stage** **left** **.**
(一个 伟大的 噪音 是 听到 离开 阶段 左边 .

（舞台左侧传来一声巨响。）

[ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
The **angry** **and** **jeering** **voices** **of** **children** **.**
这 生气的 和 嘲笑 声音 的 孩子们 .

孩子们愤怒和嘲笑的声音。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['teilə] [lʊks] [ɔːf] [left] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [left] ['eksɪt][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz]
TAYLOR **looks** **off** **left** **and** **takes** **a** **step** **or** **two** **towards** **left** **exit** **as** **the** **noise**
泰勒 看起来 离开 左边 和 需要 一个 步 或者 二 向 左边 出口 作为 这 噪音
[kʌmz] ['nɪrər] .)
comes **nearer** **.** **)**
来 更近 .)

泰勒向左侧望去，随着噪音越来越近，他朝左侧出口走了一两步。）

[vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [tʃaɪld] .
VOICE **OF** **ONE** **CHILD** **.**
嗓音 的 一 孩子 .

一个孩子的声音。

[tel] [hɜːr; hər] !
Tell **her** **!**
告诉 她 !

告诉她！

[tel] [hɜːr; hər] !
Tell **her** **!**
告诉 她 !

告诉她！

[tɜːrn][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [smel] [hɜːr; hər] .
Turn **her** **up** **and** **smell** **her** **.**
转动 她 向上 和 闻 她 .

把她的音量调大，闻闻她。

[joʊ] - ['mæmə] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪd][ˌem 'iː] .
Yo **'** **mama** **ain't** **got** **nothin** **'** **to** **do** **wid** **me** **.**
哟 - 妈妈 不是 得到 什么也没有 - 到 做 宽 我 .

你妈跟我没关系。

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . **TAYLOR** .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

(['hɔlərɪŋ] [ɔ:f] [left])
(Hollering off left)
(大声喊叫 离开 左边)

（左侧传来喊声）

[ju:; jʊ][lil][bæptəs] - ['heɪʃənz] [li:v] [ðem; ðəm] ['tʃɪlən] [ə'loʊn] .
You lil Baptis ' haitians leave them chillun alone .
你 小 巴普蒂斯 - 海地人 离开 他们 孩子们 独自的 .

你们这些小巴普蒂斯的海地人，放过那些孩子吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ju:; jʊ] ['betər] !
If you don't , you better !
如果 你 不 , 你 更好的 !

如果你不这样做，那你最好这样做!

(['entər] [ə'baʊt] [ten] ['tʃɪldrən] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
(Enter about ten children struggling and wrestling in a bunch .
(进入 关于 十 孩子们 挣扎 和 摔角 在 一个 束 .

（大约十个孩子挤在一起扭打打闹。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['teilə] [lʊks] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .)
TAYLOR looks about on the ground for a stick to strike the children with .)
泰勒 看起来 关于 在 这 地面 为了 一个 戳 到 罢工 这 孩子们 和 .)

泰勒在地上四处寻找棍子，准备用来打孩子们。）

[vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃaɪld] .
VOICE OF CHILD .
嗓音 的 孩子 .

孩子的声音。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

['hi:z] [skɪrd] [tʊ] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
He's skeered tuh knock it off .
他是 惊恐 tuh 敲 它 离开 .

他害怕得不敢再继续下去了。

['kaʊərd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫!

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[ɪf] [jɔːl] [dəunt][gɪt][ɑːn][hoʊm] !
If y'all don't git on home !
如果 你们 不 git 在 家 !

你们要是再不回家就糟了!

['sæsi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
SASSY LITTLE GIRL .
俏皮的 小的 女孩 .

活泼俏皮的小女孩。

(['stændɪŋ] [ə'kɪmboʊ])
(Standing akimbo)
(常设 叉腰)

（叉腰站立）

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [duː][maɪ]['mæmə] [wɪl] - [tend][tuː; tə][juː; jʊ] .
I know you better not touch me , do my mama will ' tend to you .
我 知道 你 更好的 不是 触碰 我 , 做 我的 妈妈 将要 - 趋向 到 你 .

我知道你最好别碰我，不然我妈妈会好好"照顾"你的。

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

(['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .)
(Making as if to strike her .)
(制作 作为 如果 到 罢工 她 .)

（做出要打她的样子。）

[ʃɛt] [ʌp][juː; jʊ]['næsti][lil] ['hefər] , [sæsɪn] - [ˌem 'iː] !
Shet up you nasty lil heifer , sassin ' me !
母 向上 你 可恶的 小 小母牛 , 刺客 - 我 !

闭嘴你这卑鄙的小母牛，竟敢诋毁我!

[juː; jʊ] [eint] [hæf] [reɪzd] .
You ain't half raised .
你 不是 一半 提高 .

你连一半都没养好。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʃeɪks] [hɜːr'self][æt; ət]['mɪsɪz] .
(The little girl shakes herself at MRS .
(这 小的 女孩 奶昔 她自己 在 太太 .

（小女孩在太太面前摇晃着自己。）

['teilə] [ænd; ənd][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] .)
TAYLOR and is joined by two or three others .)
泰勒 和 是 加入 经过 二 或者 三 其他的 .)

泰勒，还有两三个人也加入了他。）

['mɪsɪz] . ['teilə] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

([wɑːkɪn] - [tɔːrdz] [raɪt] ['eksɪt] .)
(Walkin ' towards right exit .)
(步行 - 向 正确的 出口 .)

（朝右侧出口走去。）

[aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] - [tel] [joʊ] - ['mæmi] .
I'm goin ' on down to de church an ' tell yo ' mammy .
我是 去 - 在 向下 到 德 教会 一个 - 告诉 哟 - 妈咪 .

我要去教堂告诉你妈妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [bɪn] [hæf] [reɪzd] [hɜːr'self] .
But **she** **ain't** **been** **half** **raised** **herself** **.**
但 她 不是 到过 一半 提高 她自己 .

但她自己也没被好好管教过。

([ʃiː; ʃi]['eksits] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .)
(She exits right with several children making faces behind her .)
(她 出口 正确的 和 一些 孩子们 制作 面孔 在后面 她 .)

（她径直走出去，身后几个孩子正做鬼脸。）

[wʌn] [bɔɪ] .
ONE BOY .
一 男生 .

一个男孩。

([tuː; tə] ['sæsi] [gɜːrl])
(To sassy GIRL)
(到 俏皮的 女孩)

（致傲娇女孩）

[ɔː] , [hɔː] !
Aw , haw !
啊 , 霍 !

啊哈！

[jɔːl] [oʊl] - [bæptəs] - [eint] [gɑːt][noʊ] ['bʊkkeɪs] [ɪn][joʊ] - [tʃʌtʃ] .
Y'all ol ' Baptis ' ain't got no bookcase in yo ' chuch .
你们 ol - 巴普蒂斯 - 不是 得到 不 书柜 在 哟 - 教堂 .

你们这些老家伙，巴普蒂斯教堂里连个书架都没有。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [ʌ; ɜː]['soʊdə] ['krækər] [bɑːks] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɪn][diː]['kɔːrnər]
We went there one day an ' I saw uh soda cracker box settin ' up in de corner
我们 去 那里 一 天 一个 - 我 锯 呃 苏打 饼干 盒子 塞廷 - 向上 在 德 角落

有一天我们去了那里，我看到角落里摆着一个苏打饼干盒。

[soʊ][aɪ][set] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
so I set down on it .
所以 我 放 向下 在 它 .

于是我就在上面坐了下来。

(['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sæsi] [gɜːrl])
(Pointing at sassy GIRL)
(指向 在 俏皮的 女孩)

（指着那个傲娇的女孩）

[noʊ] [wʌt] [oʊl] ['meri] ['elə] [seɪ] ?
Know what ole Mary Ella say ?
知道 什么 奥莱 玛丽 艾拉 说 ?

你知道老玛丽·艾拉怎么说吗?

(['dʒɪrɪŋ] ['læftər])
(Jeering laughter)
(嘲笑 笑声)

（嘲笑声）

['wɪli] , [juː; jʊ][gɪt][ʌp] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] !
Willie , you git up off our library !
威利 , 你 git 向上 离开 我们的 图书馆 !

威利，你给我从我们的图书馆里起来！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

['meri] ['elə] .
MARY ELLA .
玛丽 艾拉 .

玛丽·埃拉。

[jɔːl] [oʊl] - - [eint] [gɑːt][noʊ] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ɪn][joʊ] - [oʊl] [tʃɜːrtʃ] .
Y'all ole Meth'dis ' ain't got no window panes in yo ' ole church .
你们 奥莱 - - 不是 得到 不 窗户 窗格 在 哟 - 奥莱 教会 .

你们这些老家伙，你们的老教堂里连窗户都没有。

[ə'nʌðər] [gɜːrl] .
ANOTHER GIRL .
其他 女孩 .

另一个女孩。

([teɪks] ['sentər] [ʌv; əv][stænd] , [hændz][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər][hɪps])
(Takes center of stand , hands akimbo and shakes her hips)
(需要 中心 的 站立 , 双手 叉腰 和 奶昔 她 臀部)

（她站在展台中央，双手叉腰，扭动臀部）

[aɪ][dəunt] [kiːr] [wʌt] [jɔːl] [seɪ] ,
I don't keer whut y'all say ,
我 不 基尔 什么? 你们 说 ,

我不在乎你们怎么说，

[aɪm][ə; eɪ] - - [bred][æn; ən] - [ʌ; ɜː] - - [bɔːrn][æn; ən] - [wen] [aɪm] [ded] ['ðɛrəl] [biː; bi]
I'm a Meth'dis ' bred an ' uh Meth'dis ' born an ' when I'm dead there'll be
我是 一个 - - 繁殖 一个 - 呃 - - 出生 一个 - 什么时候 我是 死的 将会 是
[ʌ; ɜː] - - [gɔːn] .
uh Meth'dis ' gone .
呃 - - 已消失 .

我是梅斯迪斯人，生于梅斯迪斯，死后梅斯迪斯也将不复存在。

['meri] ['elə] .
MARY ELLA .
玛丽 艾拉 .

玛丽·埃拉。

([snæps]['fɪŋgərz] ['ʌndər] ['ʌðər] ['gɝːlz][noʊz][ænd; ənd]['stɑːrts] ['sɪŋɪŋ] .
(Snaps fingers under other girl's nose and starts singing .
(快照 手指 在下面 其他 女孩们 鼻子 和 开始 歌唱 .

（在另一个女孩鼻子底下打响指，然后开始唱歌。）

['sevrəl] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] .)
Several join her .)
一些 加入 她 .)

几个人加入了她。）

[oʊ] [bæptəs] - , [bæptəs] - [ɪz][maɪ] [neɪm]
Oh Baptis ' , Baptis ' is my name
哦 巴普蒂斯 - , 巴普蒂斯 - 是 我的 姓名

哦，巴普蒂斯，巴普蒂斯是我的名字

[maɪ] ['neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [haɪ]
My name's written on high
我的 名字 书面 在 高的

我的名字被铭刻在高处

[aɪ][gɑːt][maɪ] [lɪk] [ɪn][diː][bæptəs] - [tʃɜːrtʃ]
I got my lick in de Baptis ' church
我 得到 我的 舔 在 德 巴普蒂斯 - 教会

我在德·巴蒂斯教堂里挨了一顿揍

- [iːt] [ʌp][diː] - - [paɪ] .
Gointer eat up de Meth'dis ' pie .
- 吃 向上 德 - - 馅饼 .

Gointer 把 De Meth'dis 的馅饼吃光了。

([ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃɪldrən] [dʒɪr][ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] .
(The Methodist children jeer and make faces .
(这 卫理公会 孩子们 嘲笑 和 制作 面孔 .

（卫理公会的孩子们嘲笑并做鬼脸。

[ðə; ði]['bæptɪst][kæmp] [meɪk] ['feɪsɪz] [bæk] ;
The Baptist camp make faces back ;
这 浸信会 营 制作 面孔 后退 ;

浸信会阵营做出不屑的表情；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] [waɪl] [iːtʃ] [kæmp][traɪz][tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
for a full minute there is silence while each camp tries to outdo the other in
为了 一个 满的 分钟 那里 是 沉默 尽管 每个 营 尝试 到 胜过 这 其他 在
[feɪs] ['meɪkɪŋ] .
face making .
脸 制作 .

整整一分钟，双方阵营鸦雀无声，竞相做鬼脸，看谁能胜过对方。

[ðə; ði]['bæptɪst] [meɪks] [ðə; ði][læst] [feɪs] .)
The Baptist makes the last face .)
这 浸信会 制作 这 最后的 脸 .)

施洗约翰做了最后的鬼脸。）

['meθədɪst] [bɔɪ] .
METHODIST BOY .
卫理公会 男生 .

卫理公会男孩。

[kʌm] [ɑːn] , [les] [ˌjuː 'es][dəunt]['noʊtɪs] - [ɪm] .
Come on , less us don't notice ' em .
来 在 , 较少的 我们 不 注意 - 呃 .

拜托，别让我们没注意到它们。

[les] [gwɑːn] [daʊn] [tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] - [hɪr] [diː]['traɪəl] .
Less gwan down to de church an ' hear de trial .
较少的 关 向下 到 德 教会 一个 - 听到 德 审判 .

别去教堂听审判。

['meri] ['elə] .
MARY ELLA .
玛丽 艾拉 .

玛丽·埃拉。

[jɔːl] [eint] [diː]['oʊnliɪst][wʌnz][kɪn][goʊ] .
Y'all ain't de onliest ones kin go .
你们 不是 德 只有 一个 亲属 去 .

你们不是唯一能去的人。

[wiː; wi]['gɔɪn] - , [tuː] .
We goin ' , too .
我们 去 - , 也 .

我们也去。

['wɪli] .
WILLIE .
威利 .

威利。

[ɔː] , [hɔː] !
Aw , haw !
啊 , 霍 !

啊哈!

['kɑːpi][kæts] !
Copy cats !
复制 猫 !

抄袭者!

([meɪks] [feɪs])
(Makes face)
(制作 脸)

（做了个鬼脸）

[dæts] [raɪt] .
Dat's right .
数据 正确的 .

没错。

['fɑːloʊ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][læk][ʌ; ɜː] ['pʌpi] [dɔːg][teɪl] .
Follow on behind us lak uh puppy dog tail .
跟随 在 在后面 我们 拉克 呃 小狗 狗 尾巴 .

像小狗尾巴一样跟在我们后面。

([ðeɪ] [stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [raɪt] ['eksɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'haɪnd] .)
(They start walking toward right exit , switching their clothes behind .)
(他们 开始 步行 朝向 正确的 出口 , 交换 他们的 衣服 在后面 .)

（他们开始朝右侧出口走去，同时交换了身后的衣服。）

[dæts] [raɪt] .
Dat's right .
数据 正确的 .

没错。

['fɑːloʊ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][læk][ʌ; ɜː] ['pʌpi] [dɔːg][teɪl] .
Follow on behind us lak uh puppy dog tail .
跟随 在 在后面 我们 拉克 呃 小狗 狗 尾巴 .

像小狗尾巴一样跟在我们后面。

([ðeɪ] [stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [raɪt] ['eksɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'haɪnd] .)
(They start walking toward right exit , switching their clothes behind .)
(他们 开始 步行 朝向 正确的 出口 , 交换 他们的 衣服 在后面 .)

（他们一边往右侧出口走，一边交换身后的衣服。）

(['bæptɪst] ['tʃɪldrən] [steɪdʒ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .
(Baptist children stage a rush and struggle to get in front of the Methodists .
(浸信会 孩子们 阶段 一个 匆忙 和 斗争 到 得到 在 正面 的 这 卫理公会 .

（浸信会的孩子们争先恐后地冲到卫理公会教徒前面。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'si:d] [ɪn] [fliŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
They finally succeed in flinging some of the Methodist children to the ground
他们 最后 成功 在 投掷 一些 的 这 卫理公会 孩子们 到 这 地面
[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [raɪt] ['eksɪt] ['hɔ:tɪli] ['swɪtʃɪŋ]
and some behind them and walk towards right exit haughtily switching
和 一些 在后面 他们 和 走 向 正确的 出口 傲慢地 交换
[ðer; ðər] [kloʊðz] .)
their clothes .)
他们的 衣服 .)

他们最终成功地将一些卫理公会的孩子摔倒在地，另一些摔倒在身后，然后傲慢地走向右侧出口，同时换了身衣服。）

['wɪli] .
WILLIE .
威利 .

威利。

(['hwispəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd]) [les] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [moʊzli:z] [lɑ:t][æn; ən] - [bi:t] - [ɪm] [ðer; ðər] !
(Whispers to his crowd) Less go round by Mosely's lot an ' beat ' em there !
(低语 到 他的 人群) 较少的 去 圆形的 经过 莫斯利 很多 一个 - 打 - 呃 那里 !

（低声对人群说）咱们绕道莫斯利那帮人，抢在他们前面！

['ʌðər] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

['wɪli] .
WILLIE .
威利 .

威利。

(['jɛlɪn] - [tu:; tə]['bæptɪsts]) [wi:; wi] ['wʊdnt] [wɔ:k] [bɪ'haɪnd][noʊ][oʊl]['bæptɪsts] !
(Yellin ' to Baptists) We wouldn't walk behind no ole Baptists !
(耶林 - 到 浸信会) 我们 不会 走 在后面 不 奥莱 浸信会 !

（对着浸信会教徒大喊）我们才不会跟在浸信会教徒后面呢！

([ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [tɜ:rn][ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [left] ['eksɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz]
(The Methodists turn and walk off towards left exit , switching their clothes as
(这 卫理公会 转动 和 走 离开 向 左边 出口 , 交换 他们的 衣服 作为
[ðə; ði]['bæptɪsts][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .)
the Baptists are doing .)
这 浸信会 是 正在做 .)

（卫理公会教徒转身朝左侧出口走去，同时像浸信会教徒一样交换了衣服。）

[sloʊ] ['kɜ:rt(ə)n]
SLOW CURTAIN
慢的 窗帘

缓缓拉开帷幕

[ækt] [θri:]
ACT THREE
行为 三

第三幕

['setɪŋ] : [ə; eɪ] [haɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [træk] [θru:] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['fɔ:rɪst] .
SETTING : A high stretch of railroad track thru a luxurious Florida forest .
环境 : 一个 高的 拉紧 的 铁路 追踪 通过 一个 豪华 佛罗里达 森林 .

场景：一段穿过佛罗里达州茂密森林的高架铁路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [ˈsʌndaʊn] .
It **is** **near** **sundown** **.**
它 是 靠近 日落 .

快到日落时分了。

[ˈækʃ(ə)n] :
ACTION **:**
行动 :

行动:

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈraɪzɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
When **the** **curtain** **rises** **there** **is** **no** **one** **on** **the** **stage** **,**
什么时候 这 窗帘 上升 那里 是 不 一 在 这 阶段 ,

幕布拉开时，舞台上空无一人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] [ɔːf] - [steɪdʒ] [raɪt] .
but **there** **is** **a** **tremendous** **noise** **and** **hubbub** **off** **-** **stage** **right** **.**
但 那里 是 一个 巨大的 噪音 和 尘嚣 离开 - 阶段 正确的 .

但舞台右侧下却传来巨大的噪音和喧闹声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jelz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˈæŋgər] .
There **are** **yells** **of** **derision** **and** **shouts** **of** **anger** **.**
那里 是 喊叫 的 嘲笑 和 喊叫 的 愤怒 .

现场既有嘲笑声，也有愤怒的叫喊声。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒɪm][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪz][ˈdraɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːf]
Part **of** **the** **mob** **is** **trying** **to** **keep** **JIM** **in** **town** **,** **and** **part** **is** **driving** **him** **off**
部分 的 这 暴民 是 尝试 到 保持 吉姆 在 镇 , 和 部分 是 驾驶 他 离开
.
:
.

一部分暴徒试图把吉姆留在镇上，而另一部分则试图把他赶走。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
After **a** **full** **minute** **of** **this** **,**
后 一个 满的 分钟 的 这 ,

持续了一分钟后，

[ˈdʒɪm] [ˈentərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
JIM **enters** **with** **his** **guitar** **hanging** **around** **his** **neck** **and** **his** **coat** **over** **his**
吉姆 进入 和 他的 吉他 绞刑 大约 他的 脖子 和 他的 外套 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

吉姆走了进来，吉他挂在脖子上，外套搭在肩上。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈdrɑːpɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [red] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
The **sun** **is** **dropping** **low** **and** **red** **thru** **the** **forest** **.**
这 太阳 是 下降 低的 和 红色的 通过 这 森林 .

夕阳西下，余晖洒在森林上，泛起一片红晕。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːb] .
He **is** **looking** **back** **angrily** **and** **shouting** **at** **the** **mob** **.**
他 是 寻找 后退 愤怒地 和 喊叫 在 这 暴民 .

他愤怒地回头，对着暴徒们大声喊叫。

[ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)l] [ɪz] [θroʊn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
A **missile** **is** **thrown** **after** **him** **.**
一个 导弹 是 抛掷 后 他 .

一枚导弹向他飞来。

['dʒɪm][drɑːps][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][græbz][ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] ,

JIM	drops	his	coat	and	guitar	and	grabs	up	a	piece	of	brick	,
吉姆	滴	他的	外套	和	吉他	和	抓住	向上	一个	片	的	砖	,

吉姆扔掉外套和吉他，抓起一块砖头。

[ænd; ənd] [meɪks] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	makes	threatening	gestures	of	throwing	it	.
和	制作	威胁	手势	的	投掷	它	.

并做出要扔它的威胁性动作。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

(['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt])

(	Running	back	the	way	he	came	and	hurling	the	brick	with	all	his	might	)
(	跑步	后退	这	方式	他	来了	和	投掷	这	砖	和	全部	他的	可能	)

（他沿着来路跑去，用尽全力把砖头扔了出去）

[aɪl] [kɪl] [sʌm; səm][oʊ] - [juː; jʊ][oʊld][bɑːks] - ['æŋk(ə)l] ['nɪgər] .

I'll	kill	some	o	'	you	old	box	-	ankled	niggers	.
患病的	杀	一些	o	-	你	老的	盒子	-	脚踝	黑鬼	.

我要杀了你们这些老黑鬼，你们这些脚踝粗壮的家伙。

([græbz][ʌp] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] .)

(	Grabs	up	another	piece	of	brick	.	)
(	抓住	向上	其他	片	的	砖	.	)

（拿起另一块砖。）

[aɪm][aʊt][oʊ] - [jʊr; jər][oʊld] [taʊn] .

I'm	out	o	'	your	old	town	.
我是	出去	o	-	你的	老的	镇	.

我已经离开你以前的家乡了。

[naʊ] [dʒʌst][let][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][oʊld][hæf] - [paɪnt]['bæptɪsts][let][joʊ] - ['wʊd(ə)n][gɑːd][ænd; ənd]

Now	just	let	some	of	you	old	half	-	pint	Baptists	let	yo	'	wooden	God	and
现在	只是	让	一些	的	你	老的	一半	-	品脱	浸信会	让	哟	-	木制的	上帝	和

['kɔːrnˌstɔːk]['dʒiːzəs] [fuːl] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['hɪtɪn] - [ˌem 'iː] .

Cornstalk	Jesus	fool	you	into	hittin	'	me	.
玉米秆	耶稣	傻子	你	进入	击中	-	我	.

现在就让你们这些老顽固浸信会教徒，被你们那木头做的上帝和玉米秆耶稣骗了，来打我吧。

(['θretənz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'gen] .

(	Threatens	to	throw	again	.
(	威胁	到	扔	再次	.

（威胁要再次投掷。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ɪz] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [bæk] .)

There	are	some	frightened	screams	and	the	mob	is	heard	running	back	.	)
那里	是	一些	害怕	尖叫	和	这	暴民	是	听到	跑步	后退	.	)

传来几声惊恐的尖叫，随后可以听到人群往后跑去的声音。）

[aɪm][glæd][aɪm][aʊt][oʊ] - [joʊ] - [oʊl] [taʊn] ['enihaʊ] .

I'm	glad	I'm	out	o	'	yo	'	ole	town	anyhow	.
我是	高兴的	我是	出去	o	-	哟	-	奥莱	镇	无论如何	.

反正我很高兴离开了你那破地方。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['kʌmɪn] - [bæk] [noʊ][moʊ] - , ['niːðər] .

I	ain't	never	comin	'	back	no	mo	'	,	neither	.
我	不是	绝不	即将到来	-	后退	不	莫	-	,	两者都不	.

我再也不会回来了。

[juː; jʊ][oʊl] ['ʌgli] - [rʌmp] ['nɪgər] [dʌn] [ruːənt][diː] [taʊn] ['enihaʊ] .
You ole ugly - rump niggers done ruint de town anyhow .
你 奥莱 丑陋的 - 臀部 黑鬼 完毕 毁坏 德 镇 无论如何 .

你们这些丑陋的老黑鬼已经把这座城镇毁了。

([ðer; ðər][ɪz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɔːf] [steɪdʒ] .
(There is complete silence off stage .
(那里 是 完全的 沉默 离开 阶段 .

（舞台外一片寂静。）

['dʒɪm] [wɔːks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ,
JIM walks a few steps with his coat and guitar ,
吉姆 散步 一个 很少 步骤 和 他的 外套 和 吉他 ,

吉姆拿着外套和吉他走了几步，

[ðen] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
then sits down on the railroad embankment facing the audience .
然后 坐着 向下 在 这 铁路 堤 面向 这 观众 .

然后他坐在铁路路堤上，面向观众。

[hiː; hi] [pulz] [ɔːf] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [pɔːz] [ðə; ði][sænd] [aʊt] .
He pulls off one shoe and pours the sand out .
他 拉 离开 一 鞋 和 倾倒 这 沙 出去 .

他脱下一只鞋，把里面的沙子倒了出来。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊks] ['wɪstfəli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]
He holds the shoe in his hand a moment and looks wistfully back down the
['reɪlroʊd] [træk] .)
railroad track .)
铁路 追踪 .)

他把鞋子拿在手里片刻，若有所思地回头望向铁轨。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[lɔːd] , [foʊks] [ʃoʊ] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] .
Lawd , folks sho is deceitful .
老天 , 各位 鞋子 是 欺骗性的 .

老天，这些人真是太狡猾了。

([hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] .)
(He puts on the shoe and looks back down the track again .)
(他 放置 在 这 鞋 和 看起来 后退 向下 这 追踪 再次 .)

（他穿上鞋子，再次回头望向铁轨。）

[aɪ] ['nevər] ['wʊdə] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['wʊdə] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] .
I never woulda thought people woulda acted like that .
我 绝不 会 想法 人们 会 行动 喜欢 那 .

我做梦都没想到人们会那样做。

(['leɪsiz] [ʌp][ðə; ði] [ʃuː])
(Laces up the shoe)
(鞋带 向上 这 鞋)

（系鞋带）

['speʃəli] [deɪv] ['kɑːrtər] ,
Specially Dave Carter ,
特别 戴夫 卡特 ,

特别是戴夫·卡特，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [dʌn] - - [raʊnd] [təˈgeðər] [ˈgɔɪn] - [ɪn] [ˈswɪmɪn] - [æn; ən]
much as me and him done progue'd ' round together goin ' in swimmin ' an
很多 作为 我 和 他 完毕 - - 圆形的 一起 去 - 在 游泳 - 一个
- [ˈpleɪɪn] - [bɔːl][æn; ən] - - - [diː][ˈgɝːlz][æn; ən] - [diː] [waɪt] [foʊks] .
' playin ' ball an ' serenadin ' de girls an ' de white folks .
- 玩耍 - 球 一个 - - - 德 女孩们 一个 - 德 白色的 各位 .

我和他一起四处游荡，游泳、打球、为女孩和白人唱歌。

([hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] [ˈgluːmɪli] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
(He sits there gloomily silent for awhile ,
(他 坐着 那里 阴郁地 沉默的 为了 一会儿 ,

他沉默地坐在那里，一言不发，情绪低落，过了一会儿。

[ðen] [lʊks] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [tuːn]
then looks behind him and picks up his guitar and begins to pick a tune
然后 看起来 在后面 他 和 精选 向上 他的 吉他 和 开始 到 挑选 一个 调
.
:
.

然后他回头看了一眼，拿起吉他开始弹奏起来。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [treɪlz] [ɔːf][ˈɪntuː] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə]
The music is very sad , but he trails off into , “ YOU MAY LEAVE AN ' GO TO
这 音乐 是 非常 伤心 , 但 他 小径 离开 进入 , “ 你 可能 离开 一个 - 去 到
-
,
HALIMUHFACKS ,
-
,

音乐很悲伤，但他的声音渐渐低了下去，变成了：“你可以离开，去哈利穆法克斯。”

[bʌt; bət][maɪ] [sloʊ] [dræg] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
BUT MY SLOW DRAG WILL BRING YOU BACK .
但 我的 慢的 拖 将要 带来 你 后退 .

但我缓慢的拖拽终会将你带回来。

” [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [ˈpɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] .)
” When he finishes he looks at the sun and picks up his coat .)
” 什么时候 他 完成 他 看起来 在 这 太阳 和 精选 向上 他的 外套 .)

“他做完事后，看了看太阳，拿起外套。”

[ˈdʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ˈrekən] [aɪ] [ˈbetər] [gɪt][ɑːn] [daʊn] [diː][roʊd][ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm] [wer] .
Reckon I better git on down de road and git some where .
估计 我 更好的 git 在 向下 德 路 和 git 一些 在哪里 .

我想我最好还是赶紧沿着路走，找个地方待着。

[lɔːd] [noʊz] [wer] .
Lawd knows where .
老天 知道 在哪里 .

天知道在哪儿。

([ˈstɑːps] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][tɜːrnz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . [teɪks] [ə; eɪ][step][ɔːr]
(Stops suddenly in his tracks and turns back toward the village . Takes a step or
(停止 突然 在 他的 轨道 和 转弯 后退 朝向 这 村庄 . 需要 一个 步 或者
[tuː] .)
two .)
二 .)

（突然停下脚步，转身朝村庄方向走去，走了一两步。）

[ɔːl] [dæt] [mes] [ænd; ənd] [stɪŋk] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
All dat mess and stink for nothin ' .
全部 数据 混乱 和 臭 为了 什么也没有 - .

这一切都是徒劳。

[deɪv] [noʊ] [gʊd] [æn; ən] - [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [ment] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
Dave know good an ' well I didn't meant to hurt him much .
戴夫 知道 好的 一个 - 出色地 我 没有 意思是 到 伤害 他 很多 .

戴夫很清楚我并不是故意要伤害他。

([hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɜːrəli] .
(He takes off his cap and scratches his head thoroughly .
(他 需要 离开 他的 帽 和 划痕 他的 头 彻底 .

（他摘下帽子，彻底挠了挠头。）

[ðen] [tɜːrnz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [left] .
Then turns again and starts on down the road left .
然后 转弯 再次 和 开始 在 向下 这 路 左边 .

然后再次转弯，沿着左侧的道路继续前行。

['entər] ['deɪzi] , [left] , ['wɔːkɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] .
Enter DAISY , left , walking fast and panting , her head down .
进入 雏菊 , 左边 , 步行 快速地 和 喘息 , 她 头 向下 .

黛西从左边走来，走得很快，气喘吁吁，低着头。

[ðeɪ] [miːt] .)
They meet .)
他们 见面 .)

他们相遇了。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[oʊ] , [hə'loʊ] , ['dʒɪm] .
Oh , hello , Jim .
哦 , 你好 , 吉姆 .

哦，你好，吉姆。

([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld])
(A little surprised and startled)
(一个 小的 惊讶 和 惊慌)

（略感惊讶）

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər])
(Not expecting her)
(不是 期待 她)

（没想到她会来）

[hə'loʊ] , ['deɪzi] .
Hello , Daisy .
你好 , 雏菊 .

你好，黛西。

([ɪm'bærəst] ['saɪləns] .)
(Embarrassed silence .)
(尴尬的 沉默 .)

（尴尬的沉默。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .
I was just coming over town to see how you come out .
我 曾是 只是 未来 超过 镇 到 看 如何 你 来 出去 .

我只是过来看看你那边情况如何。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wei] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][dæt][aʊt] . . .
You don't have to go way over there to find dat out . . .
你 不 有 到 去 方式 超过 那里 到 寻找 数据 出去 . . .

你不必跑那么远去就能知道日期.....

[juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] [dʌn] [gɑːt][ˌem 'iː][rʌn] ['uːtə] [taʊn] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
you and Dave done got me run outa town for nothin ' .
你 和 戴夫 完毕 得到 我 跑步 出 镇 为了 什么也没有 - .

你和戴夫害我无缘无故地被赶出了小镇。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]) [deɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [juː; jʊ] ['uːtə] [taʊn] , [dɪd] [deɪ] ?
(Putting her hand on his arm) Dey didn't run you outa town , did dey ?
(推杆 她 手 在 他的 手臂) 戴伊 没有 跑步 你 出 镇 , 做过 戴 ?

（她把手放在他的胳膊上）他们没把你赶出城吧?

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɔːf]) [wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪm] ['kaʊntɪn] - ['mɪstər] . ['reɪlˌroʊdz] [taɪz][fɔːr; fər] .
(Shaking her hand off) Whut you reckon I'm countin ' Mr . Railroad's ties for .
(摇晃 她 手 离开) 什么? 你 估计 我是 计数 - 先生 . 铁路的 领带 为了 .
. . [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] [taɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːr'lændoʊ] ?
. . just to find out how many ties between here and Orlando ?
. . 只是 到 寻找 出去 如何 许多 领带 之间 这里 和 奥兰多 ?

（甩开她的手）你以为我数铁路先生的枕木干什么.....只是为了弄清楚这里到奥兰多之间有多少根枕木吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen])
(Hand on his arm again)
(手 在 他的 手臂 再次)

（手再次搭在他的胳膊上）

[deɪ] [keɪnt] [rʌn] [juː; jʊ] [ɔːf] [laɪk] [dæt] !
Dey cain't run you off like dat !
戴伊 不能 跑步 你 离开 喜欢 数据 !

他们没办法就这样把你赶走!

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[teɪk] [joʊ] - [hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] !
Take **yo** **'** **hands** **off** **me** **,** **Daisy** **!**
拿 哟 - 双手 离开 我 , 雏菊 !

黛西，把你的手从我身上拿开!

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [keɪnt] [rʌn] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [æn; ən] - . . .
How **come** **they** **cain't** **run** **me** **off** **wid** **you** **and** **Dave** **an** **'** **.** **.** **.**
如何 来 他们 不能 跑步 我 离开 宽 你 和 戴夫 一个 - . . .

为什么他们没能把我跟你还有戴夫一起赶走.....

['evribɑːdi; 'evribʌdi] - - [ˌem 'iː] ?
everybody **'** **ginst** **me** **?**
大家 - - 我 ?

大家都反对我吗?

['deɪzi] .
DAISY **.**
雏菊 .

雏菊。

[aɪ] [eint] ['oʊpənd] [maɪ] [muːf] - [genst] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
I **ain't** **opened** **my** **mouf** **'** **gainst** **you** **,** **Jim** **.**
我 不是 打开 我的 口 - 对抗 你 , 吉姆 .

吉姆，我可没对你张过嘴。

[aɪ] [eint] [sed] [wʌn] [wɜːrd] . . .
I **ain't** **said** **one** **word** **.** **.** **.**
我 不是 说 一 单词 . . .

我一句话都没说.....

[aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [diː] [oʊld] ['traɪəl] .
I **wasn't** **even** **at** **de** **old** **trial** **.**
我 不是 甚至 在 德 老的 审判 .

我当时甚至都没去参加那次审判。

[maɪ] ['mædəm] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [gɪt] [ɔːf] .
My **madame** **wouldn't** **let** **me** **git** **off** **.**
我的 夫人 不会 让 我 git 离开 .

我的女主人不让我下车。

[aɪ] [wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .
I **wuz** **just** **comin** **'** **to** **see** **'** **bout** **you** **now** **.**
我 伍兹 只是 即将到来 - 到 看 - 回合 你 现在 .

我只是来看看你。

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[ɔː] , [goʊ] - [hed] [ɑːn] .
Aw **,** **go** **'** **head** **on** **.**
啊 , 去 - 头 在 .

啊，那就继续吧。

[juː; jʊ] [fɪgɚd] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
You **figgered** **I** **was** **gone** **too** **long** **to** **talk** **about** **.**
你 计算 我 曾是 已消失 也 长的 到 讲话 关于 .

你觉得我离开太久，没时间跟我谈这件事了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hɔːlɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [deɪv] . . .
You was haulin ' it over to town to see Dave . . .
你 曾是 运输 - 它 超过 到 镇 到 看 戴夫 . . .

你当时正赶着去城里见戴夫.....

[dæts] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - . . . ['æftər] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː][ɔːl] [mest] [ʌp] .
dat's whut you was doin ' . . . after gittin ' me all messed up .
数据 什么? 你 曾是 做 - . . . 后 吉廷 - 我 全部 搞砸了 向上 .

这就是你当时在做的事.....在我被你搞得一团糟之后。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kraɪ])
(Making as if to cry)
(制作 作为 如果 到 哭)

（做出哭声）

[aɪ] ['wɔznt] ['stʌdiɪn] -
I wasn't studyin '
我 不是 在学习 -

我当时没在学习。

- [baʊt] [noʊ] [deɪv] .
' bout no Dave .
- 回合 不 戴夫 .

别提戴夫了。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['hoʊpfəli]) [ɔː] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .
(Hopefully) Aw , don't tell me .
(希望) 啊 , 不 告诉 我 .

（但愿如此）啊，别告诉我。

([sɪŋz])
(Sings)
(唱歌)

（唱歌）

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [trʌst] .
Ashes to ashes , dust to dust , show me a woman that a man can trust .
灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 , 展示 我 一个 女士 那 一个 男人 能 相信 .

尘归尘，土归土，请给我一个男人可以信任的女人。

(['deɪzi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .)
(DAISY is crying now .)
(雏菊 是 哭泣 现在 .)

（黛西现在哭了。）

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wʌt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What you crying for ?
什么 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [deɪv] .
You know you love Dave .
你 知道 你 爱 戴夫 .

你知道你爱戴夫。

[aɪm][joʊ] - ['mʌŋki] - [mæn] .
I'm yo ' monkey - man .
我是 哟 - 猴 - 男人 .

我就是你的猴子人。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [wɪd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
He always could do more wid you that I could .
他 总是 可以 做 更多的 宽 你 那 我 可以 .

他总能比我做得更多。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[nɔː] , [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] ['mʌŋki] - [mæn] ['niːðər] .
Naw , you ain't no monkey - man neither .
不 , 你 不是 不 猴 - 男人 两者都不 .

不，你也不是猴子人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [taʊn] .
I don't want you to leave town .
我 不 想 你 到 离开 镇 .

我不想让你离开这座城市。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [jɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['noʊˌhaʊ] .
I didn't want y'all to be fightin ' over me , nohow .
我 没有 想 你们 到 是 战斗 - 超过 我 , 无论如何 .

我绝对不想让你们为了我争风吃醋。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔː] , [rɑːk] [ɑːn] [daʊn] [diː][roʊd] [wɪd][dæt] [stʌf] .
Aw , rock on down de road wid dat stuff .
啊 , 岩石 在 向下 德 路 宽 数据 东西 .

啊，带着这些东西一路摇滚下去吧。

[ə; eɪ] [tuː] - ['taɪmɪn] - ['kloʊkər] [laɪk][juː; jʊ][dəunt] [kiːr] [wʌt] [kʌm] [ɔːf] .
A two - timin ' cloaker like you don't keer whut come off .
一个 二 - 时间 - 隐形斗士 喜欢 你 不 基尔 什么? 来 离开 .

像你这样的两面三刀的家伙根本不在乎后果。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [deɪv] [bɪn] [gʊd] [frendz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wʌz; wəz][bɔːrn] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]
Me and Dave been good friends ever since we was born till you had to
我 和 戴夫 到过 好的 朋友们 曾经 自从 我们 曾是 出生 直到 你 有 到
[goʊ] ['flaʊnsɪŋ] [jɔːr'self] [ə'raʊnd] .
go flouncing yourself around .
去 扭动 你自己 大约 .

我和戴夫从出生起就是好朋友，直到你开始到处招摇过市。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
What did I do ?
什么 做过 我 做 ?

我做了什么?

[ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ] [muːf] - [ful][ʌv; əv]
All I did was to come over town to see you and git a mouf - ful of
全部 我 做过 曾是 到 来 超过 镇 到 看 你 和 git 一个 口 - 满 的
[gʌm] .
gum .
胶 .

我只是来城里看你一眼，顺便嚼了口香糖而已。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [jɔːl] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] .
Next thing I know y'all is fighting and carrying on .
下一个 事物 我 知道 你们 是 斗争 和 携带 在 .

接下来我就看到你们开始争吵了。

[ˌdʒeɪ'ɑːr'ɛm] :
JrM :
jrm :

JrM:

([stændz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]) [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] [sæt] - - [deɪ] [naɪt] [tuː; tə] [siː]
(Stands silent for a while) Did you come over there Sat ' - day night to see
(站立 沉默的 为了 一个 尽管) 做过 你 来 超过 那里 星期六 - - 天 夜晚 到 看
[ˌem 'iː] [ʃoʊ] [nʌf] ,
me sho nuff ,
我 鞋子 足够 ,

（沉默片刻）你周六晚上真的过来见我了吗?

['ʃʊgər] [beɪb] ?
sugar babe ?
糖 宝贝 ?

甜心宝贝?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [dæt][bʌt; bət][juː; jʊ] .
Everybody could see dat but you .
大家 可以 看 数据 但 你 .

除了你，所有人都看到了。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[dʒʌst][laɪk][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['deɪzi] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər][left][frʌm; frəm][raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][went][ʌp]
Just like I told you , Daisy , before you ever left from round here and went up
只是 喜欢 我 讲述 你 , 雏菊 , 前 你 曾经 左边 从 圆形的 这里 和 去 向上
[nɔːrθ] .
North .
北 .

就像我以前跟你说过的那样，黛西，在你离开这里去北方之前。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] . . .
I could kiss you every day . . .
我 可以 吻 你 每一个 天 . . .

我真想每天都亲吻你.....

[dʒʌst][æz; əz]['regjələr][æz; əz][pɪg] - [træks] .
just **as** **regular** **as** **pig** **-** **tracks** **.**
只是 作为 常规的 作为 猪 - 轨道 .

就像猪蹄印一样规律。

['deɪzi] .
DAISY **.**
雏菊 .

雏菊。

[ænd; ənd][aɪ][toʊl][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [dʒʌst][æz; əz]['regjələr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And **I** **tole** **you** **I** **could** **stand** **it** **too** **—** **just** **as** **regular** **as** **you** **could** **.**
和 我 托勒 你 我 可以 站立 它 也 — 只是 作为 常规的 作为 你 可以 .

我还告诉过你，我也能忍受——就像你一样，能忍受得一样。

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

(['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɑːntə][ðə; ði]
(**Catching** **her** **by** **the** **arm** **and** **pulling** **her** **down** **with** **him** **onto** **the**
(捕捉 她 经过 这 手臂 和 拉 她 向下 和 他 到 这
[reɪl]) [set] [daʊn] ,
rail **)** **Set** **down** **,**
轨) 放 向下 ,

（抓住她的胳膊，把她拉到栏杆上）放倒她，

[hɪr] , ['deɪzi] .
here **,** **Daisy** **.**
这里 , 雏菊 .

黛西，给你。

[les] [tɔːk] [sʌm; səm] [tʃæt] .
Less **talk** **some** **chat** **.**
较少的 讲话 一些 聊天 .

少说多聊。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [nʌf] ?
You **want** **me** **sho** **nuff** **?**
你 想 我 鞋子 足够 ?

你真的想要我吗?

[hoʊnz] - [tuː; tə][gɑːd] ?
Hones **'** **to** **God** **?**
磨刀石 - 到 上帝 ?

对上帝诚实吗?

['deɪzi] .
DAISY **.**
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) - ['membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aʊt][ɑːn][diː] [leɪk] [læst] ['sʌmər] ?
(**Coyly** **)** **'** **Member** **whut** **I** **told** **you** **out** **on** **de** **lake** **last** **summer** **?**
(羞涩地) - 成员 什么? 我 讲述 你 出去 在 德 湖 最后的 夏天 ?

（故作神秘地）“还记得去年夏天在湖边我跟你说过什么吗？”

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[ʃoʊ] [nʌf] , ['deɪzi] ?
Sho nuff , Daisy ?
翔 足够 , 雏菊 ?

真的吗，黛西?

(['deɪzi] [nɑːdz] ['smaɪlɪŋli])
(DAISY nods smilingly)
(雏菊 点头 微笑着)

（黛西微笑着点头）

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['sædli]) [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] - [wei] .
(Sadly) But I got to go ' way .
(令人遗憾的是) 但 我 得到 到 去 - 方式 .

（可惜）但我不得不离开了。

[wʌt] [wiː; wi] - [duː] - [baʊt] [dæt] ?
Whut we gointer do ' bout dat ?
什么? 我们 - 做 - 回合 数据 ?

我们打算怎么办?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - , ['dʒɪm] ?
Where you goin ' , Jim ?
在哪里 你 去 - , 吉姆 ?

吉姆，你要去哪儿?

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['lʊkɪŋ] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [træk]) [gɑːd] [noʊz] .
(Looking sadly down the track) God knows .
(寻找 令人遗憾的是 向下 这 追踪) 上帝 知道 .

（悲伤地望着前方）天知道。

([ɔːf] [steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['entərd] [kʌmz] [ðə; ði]
(Off stage from the same direction from which JIM entered comes the
(离开 阶段 从 这 相同的 方向 从 哪个 吉姆 进入 来 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][taɪz] .)
sound of whistling and tramping of feet on the ties .)
声音 的 吹口哨 和 徒步旅行 的 脚 在 这 领带 .)

（从吉姆出场的方向，舞台外传来口哨声和脚步踩在铁轨上的声音。）

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['braɪtnɪŋ]) [dæts] [deɪv] !
(Brightening) Dat's Dave !
(提亮) 数据 戴夫 !

（灯光亮起）那是戴夫!

(['fraʊnɪŋ]) ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - [wɑːkɪn] - [dɪs] [træk] ?

(	Frowning	)	Wonder	whut	he	doin	'	walkin	'	dis	track	?
(	皱眉	)	想知道	什么?	他	做	-	步行	-	迪斯	追踪	?

（皱眉）真想知道他为什么在这条路上走来走去?

([lʊks] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['deɪzi])

(	Looks	accusingly	at	DAISY	)
(	看起来	指责地	在	雏菊	)

（责备地看着黛西）

[aɪ][bet]['hiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə][joʊ] - [wɜːrk] - [pleɪs] .

I	bet	he's	goin	'	to	yo	'	work	-	place	.
我	赌注	他是	去	-	到	哟	-	工作	-	地方	.

我敢打赌他会去你工作的地方。

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

Whut	for	?
什么?	为了	?

干什么?

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[hiː; hi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [diː] ['mædəm] — [mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He	ain't	goin	'	to	see	de	madame	—	must	be	goin	'	to	see	you	.
他	不是	去	-	到	看	德	夫人	—	必须	是	去	-	到	看	你	.

他不是要去见夫人——他一定是要去见你。

([hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][raɪz] ['petʃələntli] [æz; əz] [deɪv] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

(	He	starts	to	rise	petulantly	as	DAVE	comes	upon	the	scene	.
(	他	开始	到	上升	任性地	作为	戴夫	来	之上	这	场景	.

（当戴夫出现时，他开始不耐烦地站起来。）

['deɪzi] ['raɪzɪz]['ɔːlsoʊ] .)

Daisy	rises	also	.	)
雏菊	上升	还	.	)

黛西也升起来了。）

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

([lʊks] [ə'kjuːzɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər])

(	Looks	accusingly	from	one	to	the	other	)
(	看起来	指责地	从	一	到	这	其他	)

（目光在两人之间来回扫视）

[wʌt] [jɔːl] ['dʒʌmpɪn] - [ʌp][fɔːr; fər] ?

Whut	y'all	jumpin	'	up	for	?
什么?	你们	跳跳	-	向上	为了	?

你们都在为什么跳起来?

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我。。。

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[wʌt] [juː; jʊ] [gʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪd] [juː 'es] ['bɪznəs] ?
Whut **you** **gut** **to** **do** **wid** **us** **business** **?**
什么? 你 肠道 到 做 宽 我们 商业 ?

你有什么胆量和我们做生意?

[teɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] [joʊ] - ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi] [stænd] [ʌp] , [set] [daʊn] [ɔːr] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] ['skiːtər] [hɔːk]
Tain't **none** **of** **yo** **'** **business** **if** **we** **stand** **up** **,** **set** **down** **or** **fly** **like** **a** **skeeter** **hawk**
污点 没有任何 的 哟 - 商业 如果 我们 站立 向上 , 放 向下 或者 飞 喜欢 一个 蚊子 鹰
.
:
.

我们站起来、坐下还是像蚊鹰一样飞翔，都与你无关。

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

[huː] [sed] [aɪ] - ?
Who **said** **I** **keered** **?**
WHO 说 我 - ?

谁说我keered了?

[dɪs] ['reɪlroʊd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [diː] [mæn] — [aɪ] [kɪn] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] , [keɪnt] [aɪ] ?
Dis **railroad** **belongs** **to** **de** **man** **—** **I** **kin** **walk** **it** **good** **as** **you** **,** **cain't** **I** **?**
迪斯 铁路 属于 到 德 男人 — 我 亲属 走 它 好的 作为 你 , 不能 我 ?

这条铁路属于人类——我也可以像你一样走这条路，对吧?

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

(['læfɪŋ] [ɪgˈzʌltəntli])
(**Laughing** **exultantly** **)**
(笑 欣喜若狂)

(得意地大笑)

[oʊ] , [jeə] , ['mɪstər] . [duː] - ['dɜːrti] !
Oh **,** **yeah** **,** **Mr** **.** **Do** **-** **Dirty** **!**
哦 , 是的 , 先生 . 做 - 肮脏的 !

哦，是的，肮脏先生!

[juː; jʊ] [fɪgɚd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [rʌn] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ɔːf]
You **figgered** **you** **had** **done** **run** **me** **on** **off**
你 计算 你 有 完毕 跑步 我 在 离开

你以为你已经把我吓跑了

[soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪt] ['deɪzi] [ɔːl] [baɪ] [jʊ'sɛlf] .
so **you** **could** **git** **Daisy** **all** **by** **yo'self** **.**
所以 你 可以 git 雏菊 全部 经过 你自己 .

所以你可以自己去抓黛西。

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - [raɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [pleɪs] .
You **was** **headin** **'** **right** **for** **her** **work** **-** **place** **.**
你 曾是 标题 - 正确的 为了 她 工作 - 地方 .

你当时正朝着她的工作场所走去。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ] ['wɔznt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I **wasn't** **no** **such** **a** **thing** .
我 不是 不 这样的 一个 事物 .

我根本不是那样的人。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] .
You **was** .
你 曾是 .

你曾经是。

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [diː] [træk] [ɔːl] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
Didn't **I** **hear** **you** **coming** **down** **de** **track** **all** **whistling** **and** **everything** **?**
没有 我 听到 你 未来 向下 德 追踪 全部 吹口哨 和 一切 ?

我不是听到你沿着铁轨一路吹着口哨下来了吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juːz] [ə; eɪ][bɪg][oʊl]['dʒɔrdʒi] - ['sʌmθɪŋ] - [eint] - [soʊ] !
Youse **a** **big** **ole** **Georgy** **-** **something** **-** **ain't** **-** **so** **!**
尤瑟 一个 大的 奥莱 乔治 - 某物 - 不是 - 所以 !

你真是个大老乔治什么的，才不是呢!

[aɪ] [dʌn] [gɑːt][maɪ] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪzi] - [naɪt] .
I **done** **got** **my** **belly** **full** **of** **Daisy** **Sat'day** **night** .
我 完毕 得到 我的 腹部 满的 的 雏菊 - 夜晚 .

周六晚上我把黛西吃得饱饱的。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [snɔːr] [ɪn][maɪ] [ɪr] [noʊ] [mɔːr] .
She **can't** **snore** **in** **my** **ear** **no** **more** .
她 不能 鼾 在 我的 耳朵 不 更多的 .

她再也不能在我耳边打鼾了。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([ɪn'dɪgnəntli]) [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [loʊ] - ['rætɪn] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [deɪv] ['kɑːrtər] ?
(**Indignantly** **)** **Whut** **you** **come** **here** **low** **-** **ratin** **'** **me** **for** **,** **Dave** **Carter** **?**
(愤慨地) 什么? 你 来 这里 低的 - 拉廷 - 我 为了 , 戴夫 卡特 ?

（愤愤不平地）戴夫·卡特，你来这里给我低分干什么?

[aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [triːt] [juː; jʊ] [waɪt] .
I **ain't** **done** **nothin** **'** **to** **you** **but** **treat** **you** **white** .
我 不是 完毕 什么也没有 - 到 你 但 对待 你 白色的 .

我没对你做什么，只是像对待白人一样对待你而已。

[huː] [kʌm] [rʌbd] [joʊ] - [oʊl] [hed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɛstɪdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ?
Who **come** **rubbed** **yo** **'** **ole** **head** **for** **you** **yestiddy** **if** **it** **wasn't** **me** **?**
WHO 来 摩擦 哟 - 奥莱 头 为了 你 昨天 如果 它 不是 我 ?

昨天是谁来给你揉揉老脑袋的? 如果不是我的话!

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[jeə] , [juː; jʊ] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] - [dæt] .
Yeah , you rubbed my head all right , and I lakted dat .
是的 , 你 摩擦 我的 头 全部 正确的 , 和 我 - 数据 .

是的，你揉了我的头，我当时就笑了。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [təutid][ə; eɪ][pæn][tuː; tə][dʒoʊ] ['klɑːrks] [bɑːrn][fɔːr; fər]['dʒɪm]
But everybody say you done toted a pan to Joe Clarke's barn for Jim
但 大家 说 你 完毕 携带 一个 平底锅 到 乔 克拉克的 谷仓 为了 吉姆
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] .
before I seen you .
前 我 已见 你 .

但大家都说，在我见到你之前，你已经帮吉姆把平底锅搬到乔·克拉克的谷仓去了。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['dʒɪm] [leɪ] [ðer; ðər] - [θaʊt] ['nʌθɪŋ] ['fɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə]
Think I was going to let Jim lay there ' thout nothing fitten for a dog to
思考 我 曾是 去 到 让 吉姆 躺 那里 - 空 没有什么 适合 为了 一个 狗 到
[iːt] ?
eat ?
吃 ?

你以为我会让吉姆躺在那里，连狗能吃的东西都没有吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['deɪzi] .
That's all right , Daisy .
那就是 全部 正确的 , 雏菊 .

没关系，黛西。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ['dʒɪm][fɔːr; fər] ['nɒkɪn] - [ˌem 'iː][ɪn][diː] [hed] , [ɔːl] [raɪt] .
If you want to pay Jim for knockin ' me in de head , all right .
如果 你 想 到 支付 吉姆 为了 敲门声 - 我 在 德 头 , 全部 正确的 .

如果你想付钱给吉姆，让他赔偿我打伤我的头，好吧。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [klæs] . . . [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [maɪ]
But I'm a man in a class . . . in a class to myself and nobody knows my
但 我是 一个 男人 在 一个 班级 . . . 在 一个 班级 到 我 和 无人 知道 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但我是一个与众不同的人……我独一无二，没有人知道我的名字。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['snætʃɪŋ] ['deɪzi] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['deɪvz] [haʊs] [jɛstɪdi]

(	Snatching	Daisy	around	to	face	him	)	Was	you	over	to	Dave's	house	yestiddy
(	抢夺	雏菊	大约	到	脸	他	)	曾是	你	超过	到	戴夫的	房子	昨天

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊl] [hed] [ænd; ənd] ['kloʊkɪŋ] [wɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ˌem 'i:] ['u:tə] [taʊn] . . . [ænd; ənd]

rubbing	his	ole	head	and	cloaking	wid	him	to	run	me	outa	town	.	.	.	and
擦	他的	奥莱	头	和	隐形	宽	他	到	跑步	我	出	镇	.	.	.	和

[ˌem 'i:] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dæt] [bɑ:rn] [wɪd] [di:] [kaʊz] [ænd; ənd] [mju:lz] ?

me	looked	up	in	dat	barn	wid	de	cows	and	mules	?
我	看起来	向上	在	数据	谷仓	宽	德	牛	和	骡子	?

（一把将黛西拉到他面前）你昨天是不是去了戴夫家，揉揉他那老脑袋，跟他合谋把我赶出城……然后我抬头看了看那个有牛和骡子的谷仓？

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

(['sɔbiŋ]) [ɔ:l] [bəuθ] [ʌv; əv] [jɔ:l] ['hɑ:lərɪn] - [æt; ət] [ˌem 'i:] [æn; ən] - ['fʌsɪn] - [ˌem 'i:] [dʒʌst] [kɔ:z] [aɪ] [traɪz]

(	Sobbing	)	All	both	of	y'all	hollerin	'	at	me	an	'	fussin	'	me	just	cause	I	tries
(	啜泣	)	全部	两个都	的	你们	霍勒林	-	在	我	一个	-	弗辛	-	我	只是	原因	我	尝试

[tu:; tə] [bi:; bi] [naɪs] . . . [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔ:l] [dəunt] [ki:r] ['nɑ:θɪn] - [baʊt] [ˌem 'i:] .

to	be	nice	.	.	.	and	neither	one	of	y'all	don't	keer	nothin	'	bout	me	.
到	是	好的	.	.	.	和	两者都不	一	的	你们	不	基尔	什么也没有	-	回合	我	.

（抽泣）你们两个都冲我大喊大叫，责怪我，就因为我努力对你们好……你们两个根本不在乎我。

([bəuθ] [bɔɪz] [gler] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] ['deɪzi:z] [hed] [ænd; ənd] [bəuθ] [traɪ] [tu:; tə] [hʌg] [hɜ:r; hər]

(	BOTH	BOYS	glare	at	each	other	over	DAISY's	head	and	both	try	to	hug	her
(	两个都	男孩们	强光	在	每个	其他	超过	雏菊的	头	和	两个都	尝试	到	拥抱	她

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

（两个男孩越过黛西的头顶互相怒视，同时试图拥抱她。）

[ʃi:; ʃi] ['vaɪələntli] [rentʃiz] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n]

She	violently	wrenches	herself	away	from	both	and	makes	as	if	to	move	on
她	暴力	扳手	她自己	离开	从	两个都	和	制作	作为	如果	到	移动	在

.)

.	)
.	)

她猛地挣脱开来，装作要继续往前走。）

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

[li:v] [ˌem 'i:] [goʊ] !

Leave	me	go	!
离开	我	去	!

放开我！

[teɪk] [joʊ] - ['rʌsti] [pæmz] ['ɔfən] [ˌem 'i:] .

Take	yo	'	rusty	pams	offen	me	.
拿	哟	-	生锈的	帕姆斯	经常	我	.

把你的生锈的帕姆斯拿走。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:rk] - [pleɪs] .

I'm	going	on	back	to	my	work	-	place	.
我是	去	在	后退	到	我的	工作	-	地方	.

我要回工作地点了。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɔːf][tuː; tə] [siː] [baʊt] [jɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [jɔːl] [triːt] [ˌem ˈiː] .

I	just	got	off	to	see	bout	y'all	and	look	how	y'all	treat	me	.
我	只是	得到	离开	到	看	回合	你们	和	看	如何	你们	对待	我	.

我刚下车来看你们，看看你们是怎么对待我的。

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['deɪzi] .

Wait	a	minute	,	Daisy	.
等待	一个	分钟	,	雏菊	.

等一下，黛西。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][gɑːd] [lʌvz] ['geɪbriəl] . . . [ænd; ənd][dæts][hɪz; ɪz][best]['eɪndʒl] .

I	love	you	like	God	loves	Gabriel	.	.	.	and	dat's	His	best	angel	.
我	爱	你	喜欢	上帝	爱	加布里埃尔	.	.	.	和	数据	他的	最好的	天使	.

我爱你就像上帝爱加百列一样……而加百列是上帝最棒的天使。

[deɪv] .

DAVE	.
戴夫	.

戴夫。

['deɪzi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][diː] ['θʌndər] [kæn; kən] [bʌmp] [ə; eɪ] [sʌmp] . . . [ɪf] [aɪ][dəunt] . .

Daisy	,	I	love	you	harder	than	de	thunder	can	bump	a	sump	.	.	.	if	I	don't	.	.
雏菊	,	我	爱	你	更难	比	德	雷	能	撞	一个	底盘	.	.	.	如果	我	不	.	.

.

:
.

黛西，我爱你比雷声震耳欲聋还要强烈……如果我不……

['gɑːdz][ə; eɪ] ['goʊfər] .

God's	a	gopher	.
神的	一个	地鼠	.

上帝是只地鼠。

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

(['braɪtnɪŋ]) [dæts][diː][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ]['evər] [sed] [soʊ] .

(	Brightening	)	Dat's	de	first	time	you	ever	said	so	.
(	提亮	)	数据	德	第一的	时间	你	曾经	说	所以	.

（眼神明亮）这是你第一次这么说。

[deɪv] & ['dʒɪm] .

DAVE	&	JIM	.
戴夫	&	吉姆	.

戴夫和吉姆。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

['dʒɪm] .

JIM	.
吉姆	.

吉姆。

[wʌt] [juː; jʊ] ['hɔlərɪŋ] “ [huː] ” [fɔːr; fər] ?
Whut you hollering “ Who ” for ?
什么? 你 大声喊叫 “ WHO ” 为了 ?

你喊“谁”干什么?

[joʊ] - [fæt][dəunt][fɪt][noʊ] [lɪm] .
Yo ' fat don't fit no limb .
哟 - 胖的 不 合身 不 肢 .

你这身肥肉根本塞不进任何肢体里。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[spiːk] [wen] [juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə] . . . [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
Speak when you spoken to . . . come when you called ,
说话 什么时候 你 说 到 . . . 来 什么时候 你 称为 ,

跟我说话的时候就说话……叫我的时候就过来。

[nekst][fɔːl] [juːl] [biː; bi][maɪ][kuːn] [haʊn] - [dɔːg] .
next fall you'll be my coon houn ' dog .
下一个 落下 你会 是 我的 浣熊 霍恩 - 狗 .

明年秋天你就是我的猎浣熊犬了。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['teɪbl] [dæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Table dat discussion .
桌子 数据 讨论 .

表格数据讨论。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['deɪzi])
(Turning to DAISY)
(转弯 到 雏菊)

(转向黛西)

[juː; jʊ] [eint] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] [wɪd][juː; jʊ] [raɪt] .
You ain't never give me no chance to talk wid you right .
你 不是 绝不 给 我 不 机会 到 讲话 宽 你 正确的 .

你从来没给我机会跟你好好谈谈。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][diː][ned] [bʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][diː][taɪm] .
YOU made me feel like you was trying to put de Ned book on me all de time .
你 制成 我 感觉 喜欢 你 曾是 尝试 到 放 德 内德 书 在 我 全部 德 时间 .

你让我感觉你好像一直想把《奈德》这本书塞给我。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [nʌf] , ['deɪzi] ?
Do you love me sho nuff , Daisy ?
做 你 爱 我 鞋子 足够 , 雏菊 ?

黛西，你真的爱我吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['bluːmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['koʊkɪtri])
(Blooming again into coquetry)
(盛开 再次 进入 卖弄风情)

（再次绽放出妩媚的光芒）

[ɔː] , [jɔːl] ['betər] [stɑːp][dæt] .
Aw , y'all better stop dat .
啊 , 你们 更好的 停止 数据 .

哎呀，你们最好别再这样做了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You know you don't mean it .
你 知道 你 不 意思是 它 .

你知道你不是真心这么想的。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[huː] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who don't mean it ?
WHO 不 意思是 它 ?

谁不是真心这么想的?

['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mæmə] ,
Lemme tell you something , mama ,
让我 告诉 你 某物 , 妈妈 ,

妈妈，我跟你说件事儿。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪn][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] [noʊ][taɪz][wɪd][joʊ] - ['prɪti] [lil][toʊz] .
if you was mine I wouldn't have you counting no ties wid yo ' pretty lil toes .
如果 你 曾是 矿 我 不会 有 你 计数 不 领带 宽 哟 - 漂亮的 小 脚趾 .

如果你是我的，我就不会让你用你漂亮的小脚趾数领带了。

[noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] ?
Know whut I'd do ?
知道 什么? ID 做 ?

你知道我会怎么做吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) [nɔː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
(Coyly) Naw , whut would you do ?
(羞涩地) 不 , 什么? 会 你 做 ?

（故作娇羞地）哎呀，你会怎么做?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ'd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsɪndʒər] [treɪn] . . . [ænd; ənd]['haɪər][sʌm; səm] [menz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]
I'd buy you a whole passenger train . . . and hire some mens to run it
ID 买 你 一个 所有的 乘客 火车 . . . 和 聘请 一些 男士 到 跑步 它
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我会买下一整列客运列车给你.....然后雇些人来为你驾驶。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['hæpɪli]) ['əu'əu] - [uː] , [deɪv] .
(Happily) Oo - ooh , Dave .
(快乐地) oo - 哦 , 戴夫 .

（高兴地）哦哦，戴夫。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([tuː; tə] [deɪv]) [diː] [wɪnd] [meɪ] [bloʊ] , [diː] ['dɔːrweɪ] [slæm]
(To Dave) De wind may blow , de doorway slam
(到 戴夫) 德 风 可能 吹 , 德 门口 猛击

（对戴夫说）风可能会吹，门可能会关上。

[dæt] [ʃʌt] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - [eint] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dæm] .
Dat shut you shootin ' ain't worth a dam .
数据 关闭 你 射击 - 不是 值得 一个 坝 .

你开枪射击根本毫无价值。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To Daisy)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[aɪd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][oʊl] [ʃɪp] . . . [ænd; ənd] [ðen] , ['beɪbi] ,
I'd buy you a great big ole ship . . . and then , baby ,
ID 买 你 一个 伟大的 大的 奥莱 船 . . . 和 然后 , 婴儿 ,

我会给你买一艘又大又漂亮的船……然后，宝贝，

[aɪd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][seɪl][joʊ] - [ʃɪp] [ɑːn] .
I'd buy you a ocean to sail yo ' ship on .
ID 买 你 一个 海洋 到 帆 哟 - 船 在 .

我愿买下一片海洋，让你扬帆远航。

['deɪzi] : (['hæpɪli])
Daisy : (Happily)
雏菊 : (快乐地)

黛西：（高兴地）

['əu'əu] - [uː] , ['dʒɪm] .
Oo - ooh , Jim .
oo - 哦 , 吉姆 .

哦哦，吉姆。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([tuː; tə]['dʒɪm] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'buːs]
(To Jim ; A long tain , a short caboose
(到 吉姆 ; 一个 长的 泰恩 , 一个 短的 车尾

（致吉姆；长长的车厢，短短的车尾）

[dæt][laɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - , [eint] [noʊ][juːz] .
Dat lie whut you shootin ' , ain't no use .
数据 说谎 什么? 你 射击 - , 不是 不 使用 .

你撒的谎根本没用。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To Daisy)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[mɪs] ['deɪzi] , [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Miss Daisy , know what I'd do for you ?
错过 雏菊 , 知道 什么 ID 做 为了 你 ?

黛西小姐，你知道我会为你做什么吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[nɔː] , [wʌt] ?
Naw , whut ?
不 , 什么? ?

什么?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [diː]['rɪvər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [mʌd] [kæt][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] .
I'd come down de river riding a mud cat and loading a minnow .
ID 来 向下 德 河 骑术 一个 泥 猫 和 加载中 一个 桃花鱼 .

我会骑着泥地车顺流而下，装上一条小鱼。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[lɔːd] , [deɪv] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪz][ˌprɑːpə'gændə] .
Lawd , Dave , you sho is propaganda .
老天 , 戴夫 , 你 鞋子 是 宣传 .

老天，戴夫，你这绝对是宣传。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['piːvɪʃli]) [nɔː] [hiː; hi] [eint] . . .
(Peevishly) Naw he ain't . . .
(恼怒地) 不 他 不是 . . .

（恼火地）不，他才不是.....

['hiːz] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] . . .
he's just lying . . .
他是 只是 说谎 . . .

他只是在撒谎.....

['hiːz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['laɪər] .
he's a noble liar .
他是 一个 高贵 说谎者 .

他是个高尚的骗子。

[noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪn] ?
Know whut I'd do if you was mine ?
知道 什么? ID 做 如果 你 曾是 矿 ?

你知道如果你是我的，我会怎么做吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[nɔ:] , ['dʒɪm] .
Naw , Jim .
不 , 吉姆 .

不，吉姆。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [wɑ:ʃ] [waɪ'ɛl] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['geitə] [tʃɑ:p] [joʊ] - [wʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I'd make a panther wash yl ' dishes and a ' gater chop yo ' wood for you
ID 制作 一个 豹 洗 yl - 菜肴 和 一个 - 盖特 劈 哟 - 木头 为了 你
.
:
.

我可以让一只黑豹帮你洗碗，让一只门卫帮你劈柴。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

['deɪzi] , [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][let]['dʒɪm][laɪ][læk][dæt] ?
Daisy , how come you let Jim lie lak dat ?
雏菊 , 如何 来 你 让 吉姆 说谎 拉克 数据 ?

黛西，你怎么能让吉姆那样躺着?

['hi:z] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['laɪər][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
He's as big as a liar as he is a man .
他是 作为 大的 作为 一个 说谎者 作为 他 是 一个 男人 .

他撒谎的本事和他的人格魅力一样大。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [nʌf] [naʊ] , ['leɪɪŋ] [ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə][dʒoʊks] ,
But sho nuff now , laying all sides to jokes ,
但 鞋子 足够 现在 , 躺下 全部 侧面 到 笑话 ,

但现在，为了不让大家觉得这是玩笑，我们姑且把各方都扯进来吧。

['dʒɪm][ðer; ðər][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] .
Jim there don't even know how to answer you .
吉姆 那里 不 甚至 知道 如何 到 回答 你 .

吉姆那边甚至都不知道该怎么回答你。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bli:v] [ˌaɪ 'ti:] . . . [ˌeɪ es 'ti:][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
If you don't b'lieve it . . . ast him something .
如果 你 不 相信 它 . . . 最 他 某物 .

如果你不相信……就问他点什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)
第6/6页

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([tuː; tə]['dʒɪm]) [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ['dʒɪm] ?
(To Jim) You like me much , Jim ?
(到 吉姆) 你 喜欢 我 很多 , 吉姆 ?

（对吉姆说）吉姆，你很喜欢我吗?

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([ɪnˌθuːzi'æstɪkli]) [jeə] , ['deɪzi] [aɪ] [ʃoʊ] [duː] .
(Enthusiastically) Yeah , Daisy I sho do .
(踊跃) 是的 , 雏菊 我 鞋子 做 .

（热情地）是啊，黛西，我当然会。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([traɪ'ʌmfənt]) [siː] [dæt] !
(Triumphant) See dat !
(凯) 看 数据 !

（凯旋）看!

[aɪ][toʊl][juː; jʊ][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] ['ænsər] ['noʊbɑːdi][laɪk][juː; jʊ] .
I tole you he didn't know how to answer nobody like you .
我 托勒 你 他 没有 知道 如何 到 回答 无人 喜欢 你 .

我告诉过你，他不知道该如何回答像你这样的人。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊl] - ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [gælz]['oʊvər] [taʊn]
If he was talking to some of them ol ' funny looking gals over town
如果 他 曾是 说 到 一些 的 他们 ol - 有趣的 寻找 女孩们 超过 镇
['hiːd][biː; bi] ['ænsər] - [ɪm][dʒʌst] [raɪt] .
he'd be answering ' em just right .
他会 是 回答 - 呃 只是 正确的 .

如果他跟城里那些长相滑稽的老太太们聊天，他肯定能恰到好处地回答她们的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .
But he got to learn how to answer you .
但 他 得到 到 学习 如何 到 回答 你 .

但他学会了如何回答你。

[naʊ] [juː; jʊ][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] .
Now you ast me something and see how I answer you .
现在 你 最 我 某物 和 看 如何 我 回答 你 .

现在你问我问题，看看我怎么回答你。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] , [deɪv] ?
Do **you** **like** **me** **,** **Dave** **?**
做 你 喜欢 我 , 戴夫 ?

戴夫，你喜欢我吗?

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

(['veri] ['prɑːpərli][ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [vɔɪs])
(Very properly in a falsetto voice)
(非常 适当地 在 一个 假声 嗓音)

（用假声非常恰当地）

[jes] [mæm, mɑːm, məm] !
Yes **ma'am** **!**
是的 女士 !

是的，女士!

[dæts] [diː] [wei] [tuː; tə] ['ænsər] [swel] [foʊks][laɪk][juː; jʊ] .
Dat's **de** **way** **to** **answer** **swell** **folks** **like** **you** **.**
数据 德 方式 到 回答 膨胀 各位 喜欢 你 .

这才是招待像您这样好人的正确方式。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [les] [wiː; wi] [pruːv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] [juː; jʊ][duː][best] [raɪt] [naʊ] .
Furthermore **,** **less** **we** **prove** **which** **one** **of** **us** **love** **you** **do** **best** **right** **now** **.**
此外 , 较少的 我们 证明 哪个 一 的 我们 爱 你 做 最好的 正确的 现在 .

此外，我们也不想证明我们之中谁现在更爱你。

([tuː; tə]['dʒɪm]) ['dʒɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɑːn][diː] [tʃeɪn] - [gæŋ] [fɔːr; fər][dɪs] -
(To JIM) Jim , how much time would you do on de chain - gang for dis '
(到 吉姆) 吉姆 , 如何 很多 时间 会 你 做 在 德 链 - 帮派 为了 迪斯 -
[oʊ'mɑːn] ?
oman **?**
阿曼 ?

（对吉姆说）吉姆，你愿意为了这个女人在苦役队待多久?

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Twenty **years** **and** **like** **it** **.**
二十 年 和 喜欢 它 .

二十年了，依然很喜欢。

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

[siː] [dæt] , ['deɪzi] ?
See **dat** **,** **Daisy** **?**
看 数据 , 雏菊 ?

黛西，你看到了吗?

[dæt] ['nɪgər] [eint] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Dat nigger ain't willin ' - to do no time for you .
数据 黑鬼 不是 威林 - 到 做 不 时间 为了 你 .

那个黑鬼才不会为你坐牢呢。

[aɪˈd][beg][diː][dʒʌdʒ][tuː; tə] ['gɪmi] [laɪf] .
I'd beg de judge to gimme life .
ID 求 德 法官 到 给我 生活 .

我恳求法官饶我一命。

([bəuθ]['dʒɪm][ænd; ənd] [deɪv] [læf])
(Both JIM and DAVE laugh)
(两个都 吉姆 和 戴夫 笑)

（吉姆和戴夫都笑了）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[jɔːl] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][dɪs] - - [aʊt] [hɪr] [ɑːn][diː]['reɪlroʊd] [træk] [bʌt; bət][aɪ][bet] [jɔːl] ['kreɪzi] - [baʊt]
Y'all doin ' all dis bookooin ' out here on de railroad track but I bet y'all crazy ' bout
你们 做 - 全部 迪斯 - - 出去 这里 在 德 铁路 追踪 但 我 赌注 你们 疯狂的 - 回合
['butsi] [ænd; ənd] ['tiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gælz] .
Bootsie and Teets and a whole heap of other gals .
布茨 和 乳头 和 一个 所有的 堆 的 其他 女孩们 .

你们都在铁路沿线忙着做这些事，但我敢打赌你们都迷上了 Bootsie、Teets 和一大堆其他女孩。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[krɔːs] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][daɪ] !
Cross my feet and hope to die !
叉 我的 脚 和 希望 到 死 !

我发誓，我宁愿死!

[aɪˈd] ['ruːθɝ] [siː] [ɔːl][diː] ['ʌðər] ['wɪmən] [foʊks][ɪn][diː][wɜːrl] - [ded] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
I'd ruther see all de other wimmen folks in de worl ' dead than for you to
ID 拉瑟 看 全部 德 其他 女人 各位 在 德 世界 - 死的 比 为了 你 到
[hæv; həv][diː] ['tuːθeɪk] .
have de toothache .
有 德 牙疼 .

我宁愿看到全世界其他女人都死掉，也不愿你得牙疼。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [kʌm] [nɪr] [maɪ]['kɔːfɪn][diː] ['ʌndərteɪkər] [wʊd]
If I was dead and any other woman come near my coffin de undertaker would
如果 我 曾是 死的 和 任何 其他 女士 来 靠近 我的 棺材 德 殡仪员 会
[hæv; həv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɔːl]['oʊvər] . . . - [kɔːz] [aɪˈd][gɪt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] .
have to do his job all over . . . ' cause I'd git right up and walk off .
有 到 做 他的 工作 全部 超过 . . . - 原因 ID git 正确的 向上 和 走 离开 .

如果我死了，有其他女人靠近我的棺材，殡仪员就得重新来过.....因为我会立刻站起来走开。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [mɪs] ['deɪzi] , [mæm, mɑːm, məm] , ['ɔːlsoʊ][mæm, mɑːm, məm] ,
Furthermore , Miss Daisy , ma'am , also ma'am ,
此外 , 错过 雏菊 , 女士 , 还 女士 ,

此外，黛西小姐，女士，也叫女士

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ruːθɝ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌv] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - . . .
which would you ruther be a lark a flying or a dove a settin ' . . .
哪个 会 你 拉瑟 是 一个 云雀 一个 飞行 或者 一个 鸽子 一个 塞廷 - . . .

你宁愿做一只飞翔的云雀，还是一只栖息的鸽子.....

[mæm, mɑːm, məm] , ['ɔːlsoʊ][mæm, mɑːm, məm] ?

ma'am	**,**	**also**	**ma'am**	**?**
女士	,	还	女士	?

女士，还是也叫女士?

['deɪzi] .

DAISY	**.**
雏菊	.

雏菊。

- [kɔːrs] [aɪ'd] ['ruːθɝ] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌv] .

' Course	**I'd**	**ruther**	**be**	**a**	**dove**	**.**
- 课程	ID	拉瑟	是	一个	鸽子	.

我当然更愿意做一只鸽子。

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[mɪs] ['deɪzi] , [mæm, mɑːm, məm] , ['ɔːlsoʊ][mæm, mɑːm, məm] . . .

Miss	**Daisy**	**,**	**ma'am**	**,**	**also**	**ma'am**	**. . .**
错过	雏菊	,	女士	,	还	女士	. . .

黛西小姐，夫人，也叫夫人.....

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [dɪs] ['nɪgər] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

if	**you**	**marry**	**dis**	**nigger**	**over**	**my**	**head**	**,**
如果	你	结婚	迪斯	黑鬼	超过	我的	头	,

如果你嫁给这个黑鬼，我会不惜一切代价。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːn] ['hɪkəri] [klʌb][ænd; ənd]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][joʊ] - [hed] .

I'm	**going**	**to**	**git**	**me**	**a**	**green**	**hickory**	**club**	**and**	**season**	**it**	**over**	**yo**	**'**	**head**	**.**
我是	去	到	git	我	一个	绿色的	山胡桃木	俱乐部	和	季节	它	超过	哟	-	头	.

我要拿根青木棍来，狠狠敲你的脑袋。

[deɪv] .

DAVE	**.**
戴夫	.

戴夫。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skɪrd] , ['beɪbi] . . .

Don't	**you**	**be**	**skeered**	**,**	**baby**	**. . .**
不	你	是	惊恐	,	婴儿	. . .

别害怕，宝贝.....

['pɑːpə][kɪn] [teɪk] [kiːr] [ə; eɪ][juː; jʊ] .

papa	**kin**	**take**	**keer**	**a**	**you**	**.**
爸爸	亲属	拿	基尔	一个	你	.

爸爸带你。

([tuː; tə]['dʒɪm]) ['kaʊntɪn] - [frʌm; frəm][diː]['fɪŋgər] (['suːtɪŋ] [ðə; ðiː]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrd]) [bæk]

(	**To**	**Jim**	**)**	**Countin**	**'**	**from**	**de**	**finger**	**(**	**Suiting**	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**)**	**back**
(	到	吉姆	)	计数	-	从	德	手指	(	适合	这	行动	到	这	单词	)	后退

[tuː; tə][diː] [θʌm] . . . [stɑːrt] ['eniθɪŋ] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][sʌm; səm] .

to	**de**	**thumb**	**. . .**	**start**	**anything**	**I**	**got**	**you**	**some**	**.**
到	德	拇指	. . .	开始	任何事物	我	得到	你	一些	.

（对吉姆说）从手指开始数（动作与词语相符）到拇指.....开始任何事情，我给你准备了一些。

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[ɔː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [faɪt] [wɪd][juː; jʊ] , [deɪv] .
Aw , I don't want no more fight wid you , Dave .
啊 , 我 不 想 不 更多的 斗争 宽 你 , 戴夫 .

哎，戴夫，我不想再跟你吵架了。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ?
Who said anything about fighting ?
WHO 说 任何事物 关于 斗争 ?

谁说要打架了?

[wiː; wi][dʒʌst]['prɑːvɪn] - [huː] [lʌv] ['deɪzi] [diː][best] .
We just provin ' who love Daisy de best .
我们 只是 普罗文 - WHO 爱 雏菊 德 最好的 .

我们只是想证明谁最爱黛西。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To DAISY)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [juː; jʊ][diː][best] ?
Now , which one of us you think love you de best ?
现在 , 哪个 一 的 我们 你 思考 爱 你 德 最好的 ?

那么，你觉得我们之中谁最爱你?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [deɪv] .
Deed I don't know , Dave .
契据 我 不 知道 , 戴夫 .

我不知道，戴夫。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

['beɪbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

婴儿，

[aɪ'd] [wɔːk] [diː]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [toʊt] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [hed] [waɪl] [aɪm]
I'd walk de water for you . . . and tote a mountain on my head while I'm
ID 走 德 水 为了 你 . . . 和 手提袋 一个 山 在 我的 头 尽管 我是
[wɑːkɪn] - .
walkin ' .
步行 - .

我愿为你跋涉河水.....哪怕头顶着一座山也要走完。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , ['hʌni] [beɪb] ?
Know what I'd do , honey babe ?
知道 什么 ID 做 , 蜂蜜 宝贝 ?

你知道我会怎么做吗，宝贝?

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['redi]
If you was a thousand miles from home and you didn't have no ready
如果 你 曾是 一个 千 英里 从 家 和 你 没有 有 不 准备好
- [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][diː] [weɪ] ,
- made money and you had to walk all de way ,
- 制成 钱 和 你 有 到 走 全部 德 方式 ,

如果你离家一千英里，身上又没有现成的钱，只能一路步行，

[wɑːkɪn] - [tɪl] [jiː; ji] - [fiːt] [stɑːrt][tuː; tə] ['roʊlɪŋ] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ,
walkin ' till ye ' feet start to rolling , just like a wheel ,
步行 - 直到 是的 - 脚 开始 到 滚动 , 只是 喜欢 一个 车轮 ,

走着走着，直到你的脚开始滚动，就像车轮一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [weɪ] [ʌp][ɪn][diː][skaɪ] ,
and I was riding way up in de sky ,
和 我 曾是 骑术 方式 向上 在 德 天空 ,

我当时正骑着马飞向高空，

[aɪ'd][step] ['bækwərdz] ['ɒfə][dæt] - [dʒʌst][tuː; tə][wɔːk] [hoʊm][wɪd][juː; jʊ] .
I'd step backwards offa dat aryplane just to walk home wid you .
ID 步 向后 奥法 数据 - 只是 到 走 家 宽 你 .

我愿意从那架飞机上退下来，只为了能和你一起回家。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['fɔːlɪŋ] [ɑːn]['dʒɪmz] [nek])
(Falling on JIM's neck)
(坠落 在 吉姆的 脖子)

（倒在吉姆的脖子上）

['dʒɪm] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [dæt][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Jim , when you talk to me like dat I just can't stand it .
吉姆 , 什么时候 你 讲话 到 我 喜欢 数据 我 只是 不能 站立 它 .

吉姆，你那样跟我说话，我真的受不了。

[les] [ˌjuː 'es][gɪt] ['mærid] [raɪt] [naʊ] .
Less us git married right now .
较少的 我们 git 已婚 正确的 现在 .

别让我们现在就结婚。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[naʊ] [juː; jʊ]['tɑːkən] - [laɪk][ə; eɪ] [bluː] - [bæk] ['spelər] .
Now you talkin ' like a blue - back speller .
现在 你 谈话 - 喜欢 一个 蓝色的 - 后退 拼写者 .

你现在说话就像个只会拼蓝皮书的拼写高手。

[les] [goʊ] !
Less go !
较少的 去 !

少走点!

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['sædli]) [juː; jʊ] - [liːv] [ˌem 'iː][læk][dɪs] , ['deɪzi] ?
(Sadly) You gointer leave me lak dis , Daisy ?
(令人遗憾的是) 你 - 离开 我 拉克 迪斯 , 雏菊 ?

（悲伤地）黛西，你要这样离开我吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['sædli]) [aɪ][laɪks][juː; jʊ] , [tuː] , [deɪv] , [aɪ][ʃoʊ][duː] .
(Sadly) I likes you , too , Dave , I sho do .
(令人遗憾的是) 我 点赞 你 , 也 , 戴夫 , 我 鞋子 做 .

（遗憾的是）我也很喜欢你，戴夫，真的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['mæri] [bəuθ][ʌv; əv] [jɔːl] [æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] .
But I can't marry both of y'all at de same time .
但 我 不能 结婚 两个都 的 你们 在 德 相同的 时间 .

但我不可能同时娶你们两个。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , ['deɪzi] . . .
Aw , come on , Daisy . . .
啊 , 来 在 , 雏菊 . . .

哎呀，黛西.....

['sʌnz] ['gɛtɪn] - [loʊ] .
sun's gettin ' low .
太阳的 获得 - 低的 .

太阳快落山了。

([hiː; hi]['stɑːrts][ɔːf] ['pʊlɪŋ] ['deɪzi])
(He starts off pulling DAISY)
(他 开始 离开 拉 雏菊)

（他一开始拉的是黛西）

[deɪv] : - [aɪm] - [duː] ?
DAVE : Whut's I'm gointer do ?
戴夫 : - 我是 - 做 ?

戴夫：我该怎么办?

(['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm])
(Walking after them)
(步行 后 他们)

（跟在他们后面）

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[gwɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [dæns] . . .
Gwan back and dance . . .
关 后退 和 舞蹈 . . .

回去跳舞吧.....

[juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pleɪ] [nʌn] .
you make out you don't need me to play none .
你 制作 出去 你 不 需要 我 到 玩 没有任何 .

你装作不需要我陪你玩。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli])
(Almost tearfully)
(几乎 泪流满面)

（几乎要哭出来）

[ɔː] , ['dʒɪm] , [ʃʌks] !
Aw , Jim , shucks !
啊 , 吉姆 , 哎呀 !

哎呀，吉姆，真不好意思！

[wer] [jɔːl] ['goʊɪŋ] ?
Where y'all going ?
在哪里 你们 去 ?

你们要去哪儿?

(['deɪzi] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [ænd; ənd] ['stɑːps] ['dʒɪm])
(DAISY comes to an abrupt halt and stops JIM)
(雏菊 来 到 一个 突然 停止 和 停止 吉姆)

（黛西突然停下，拦住了吉姆）

['deɪzi] : [ðæts] [raɪt] , ['hʌni] .
Daisy : That's right , honey .
雏菊 : 那就是 正确的 , 蜂蜜 .

黛西：没错，亲爱的。

[wer] [ɪz] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [ʃoʊ] [nʌf] ?
Where is we goin ' sho nuff ?
在哪里 是 我们 去 - 鞋子 足够 ?

我们到底要去哪儿?

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['sædli]) [diːd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['beɪbi] .
(Sadly) Deed I don't know , baby .
(令人遗憾的是) 契据 我 不 知道 , 婴儿 .

（可惜）我不知道，宝贝。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['sentənst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] . . .
They just sentenced me to go . . .
他们 只是 判刑 我 到 去 . . .

他们判了我去.....

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
they didn't say where and I don't know .
他们 没有 说 在哪里 和 我 不 知道 .

他们没说地点，我也不知道。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[haʊ] [wiː; wi]['gɔɪn] - ['noʊˌhaʊ][tuː; tə][goʊ] [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - ?

How	**we**	**goin**	**'**	**nohow**	**to**	**go**	**when**	**we**	**don't**	**know**	**where**	**we**	**goin**	**'**	**?**
如何	我们	去	-	无论如何	到	去	什么时候	我们	不	知道	在哪里	我们	去	-	?

我们不知道要去哪里，该怎么走呢?

(['dʒɪm] [lʊks] [æt; ət] [deɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][iks'pekts][sʌm; səm][help][bʌt; bət] [deɪv] [stændz] ['sædli]

(	**JIM**	**looks**	**at**	**DAVE**	**as**	**if**	**he**	**expects**	**some**	**help**	**but**	**DAVE**	**stands**	**sadly**
(	吉姆	看起来	在	戴夫	作为	如果	他	预期	一些	帮助	但	戴夫	站立	令人遗憾的是

['saɪlənt] .

silent	**.**
沉默的	.

（吉姆看着戴夫，似乎希望得到一些帮助，但戴夫悲伤地沉默着。

['dʒɪm] [teɪks] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

JIM	**takes**	**a**	**few**	**steps**	**forward**	**as**	**if**	**to**	**go**	**on**	**.**
吉姆	需要	一个	很少	步骤	向前	作为	如果	到	去	在	.

吉姆向前走了几步，似乎要继续前进。

['deɪzi] [meɪks] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðen] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['stɑːps] .

DAISY	**makes**	**a**	**step**	**or**	**two**	**,**	**unwillingly**	**,**	**then**	**looks**	**behind**	**her**	**and**	**stops**	**.**
雏菊	制作	一个	步	或者	二	,	不情愿地	,	然后	看起来	在后面	她	和	停止	.

黛西不情愿地迈了一两步，然后回头看了一眼，停了下来。

[deɪv] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .)

DAVE	**looks**	**as**	**if**	**he**	**will**	**follow**	**them**	**.**	**)**
戴夫	看起来	作为	如果	他	将要	跟随	他们	.	)

戴夫看起来好像会跟着他们。）

['deɪzi] .

DAISY	**.**
雏菊	.

雏菊。

['dʒɪm] !

Jim	**!**
吉姆	!

吉姆!

([hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd][tɜːrnz]) [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

(	**He**	**stops**	**and**	**turns**	**)**	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
(	他	停止	和	转弯	)	等待	一个	分钟	!

（他停下脚步，转身）等一下!

[wʌt] [wiː; wi] - [duː] [wen] [wiː; wi][gɪt][ðer; ðər] ?

Whut	**we**	**gointer**	**do**	**when**	**we**	**git**	**there**	**?**
什么?	我们	-	做	什么时候	我们	git	那里	?

我们到了那里要做什么?

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

['deɪzi] .

DAISY	**.**
雏菊	.

雏菊。

[wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - ?
Where **we** **goin** **'** **?**
在哪里 我们 去 - ?

我们要去哪儿?

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[aɪ] [dʌn] [toʊl][juː; jʊ]
I **done** **tole** **you**
我 完毕 托勒 你

我已经告诉过你了

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **don't** **know** **where** **it** **is** **.**
我 不 知道 在哪里 它 是 .

我不知道它在哪里。

['deɪzi] .
DAISY **.**
雏菊 .

雏菊。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] - [gɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ?
But **how** **we** **gointer** **git** **something** **to** **eat** **and** **a** **place** **to** **stay** **?**
但 如何 我们 - git 某物 到 吃 和 一个 地方 到 停留 ?

但我们怎么才能弄到吃的和住的地方呢?

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] . . . [dʒʌst][laɪk][aɪ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - .
Play **and** **dance** **.** **.** **.** **just** **like** **I** **been** **doin** **'** **.**
玩 和 舞蹈 . . . 只是 喜欢 我 到过 做 - .

玩耍和跳舞.....就像我一直做的那样。

['deɪzi] .
DAISY **.**
雏菊 .

雏菊。

[juː; jʊ][kɑːnt] [dæns] [ænd; ənd] [deɪv] [eint] - [biː; bi] [θər] .
You **can't** **dance** **and** **Dave** **ain't** **gointer** **be** **ther** **.**
你 不能 舞蹈 和 戴夫 不是 - 是 那里 .

你不能跳舞，戴夫也不会来。

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

([lʊks] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [deɪv] , [ðen] [ə'weɪ] ['kwɪkli])
(**Looks** **appealingly** **at** **DAVE** **,** **then** **away** **quickly** **)**
(看起来 吸引人的 在 戴夫 , 然后 离开 迅速地)

（眼神充满爱意地看了戴夫一眼，然后迅速移开视线）

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] [dæt] , [kæn; kən][aɪ] ?
Well **,** **I** **can't** **help** **dat** **,** **can** **I** **?**
出色地 , 我 不能 帮助 数据 , 能 我 ?

唉，我也没办法啊?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['braɪtli]) [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪm] !
(Brightly) I tell you whut , Jim !
(明亮地) 我 告诉 你 什么? , 吉姆 !

（兴高采烈地）我告诉你，吉姆!

[les] [ˌjuː 'es][dəunt][goʊ] ['noʊwer] .
Less us don't go nowhere .
较少的 我们 不 去 无处 .

我们人少了就哪儿也去不了。

[ðeɪ] ['sentənst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['iːtnˌvɪl] [ænd; ənd] [juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]
They sentenced you to leave Eatonville and youse more than a mile from
他们 判刑 你 到 离开 伊顿维尔 和 有色 更多的 比 一个 英里 从
[diː]['sɪti] ['limits] [ɔːl'redi] .
de city limits already .
德 城市 限制 已经 .

他们判你离开伊顿维尔，你已经离市界超过一英里了。

[juːz] [ɪn] ['meɪtlənd] [naʊ] .
Youse in Maitland now .
尤瑟 在 梅特兰 现在 .

Youse 现在在 Maitland。

[səˈpoʊzɪn] - [juː; jʊ] [kʌm] [lɪv; laɪv][ɑːn][diː] [waɪt] [foʊks] - [pleɪs] [wɪd][ˌem 'iː]['æftər][wiː; wi][gɪt] ['mærid] .
Supposin ' you come live on de white folks ' place wid me after we git married .
假设 - 你 来 居住 在 德 白色的 各位 - 地方 宽 我 后 我们 git 已婚 .

假设我们结婚后你和我一起住在白人家里。

['iːtnˌvɪl] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪd][juː; jʊ]['lɪvɪn] - [ɪn] ['meɪtlənd] .
Eatonville ain't got nothin ' to do wid you livin ' in Maitland .
伊顿维尔 不是 得到 什么也没有 - 到 做 宽 你 生活 - 在 梅特兰 .

伊顿维尔跟你住在梅特兰没有任何关系。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

- [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['deɪzi] .
Dat'a a good idea , Daisy .
- 一个 好的 主意 , 雏菊 .

黛西，这真是个好主意。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]) [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['hʌni] ,
(Jumping into his arms) And listen , honey ,
(跳 进入 他的 武器) 和 听 , 蜂蜜 ,

（跳进他怀里）听着，亲爱的，

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] [deɪv] [nɔːr]['noʊbɑːdi] [els] .
you don't have to be beholden to Dave nor nobody else .
你 不 有 到 是 受托人 到 戴夫 也不 无人 别的 .

你不必对戴夫或任何人负责。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [dæt][oʊl][bɑːks][əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You **can** **throw** **dat** **ole** **box** **away** **if** **you** **want** **to** **.**
你 能 扔 数据 奥莱 盒子 离开 如果 你 想 到 .

如果你愿意，可以把那个旧盒子扔掉。

[aɪ] [noʊ] [ˈeɪri] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb] .
I **know** **ehre** **you** **can** **get** **a** **swell** **job** **.**
我 知道 呃 你 能 得到 一个 膨胀 工作 .

我知道你在那里能找到一份很棒的工作。

[ˈdʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

([ˈʃiːpɪʃli]) [ˈdɔɪɪn] - [wʌt] ?
(**Sheepishly** **)** **Doin** **'** **whut** **?**
(羞怯地) 做 - 什么? ?

（不好意思地）干嘛?

([lʊks] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr])
(**Looks** **lovingly** **at** **his** **guitar** **)**
(看起来 深情地 在 他的 吉他)

（深情地看着他的吉他）

[ˈdeɪzi] .
DAISY **.**
雏菊 .

雏菊。

([ˈɔːlmoʊst] [ˈdænsɪŋ]) [jɑːrd][mæn] .
(**Almost** **dancing** **)** **Yard** **man** **.**
(几乎 跳舞) 院子 男人 .

（几乎是跳舞般的）园丁。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [wɑːʃ] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd] [swiːp] [diː] [ˈsaɪdwɔːk] ,
All **you** **have** **to** **do** **is** **wash** **windows** **,** **and** **sweep** **de** **sidewalk** **,**
全部 你 有 到 做 是 洗 视窗 , 和 扫 德 人行道 ,

你只需要擦窗户，扫人行道就行了。

[ænd; ənd] [skrʌb] [ɔːf] [diː] [steps] [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][hoʊ] [ʌp] [diː] [wiːdz] [ænd; ənd] [reɪk] [ʌp] [diː]
and **scrub** **off** **de** **steps** **and** **porch** **and** **hoe** **up** **de** **weeds** **and** **rake** **up** **de**
和 擦洗 离开 德 步骤 和 门廊 和 锄 向上 德 杂草 和 耙 向上 德
[liːvz] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] . . . [tuː; tə][plænt]
leaves **and** **dig** **a** **few** **holes** **now** **and** **then** **with** **a** **spade** **.** **.** **.** **to** **plant**
树叶 和 挖 一个 很少 孔 现在 和 然后 和 一个 铲 . . . 到 植物
[sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
some **trees** **and** **things** **like** **that** **.**
一些 树木 和 事物 喜欢 那 .

还要擦洗台阶和门廊，锄掉杂草，耙掉落叶，时不时用铲子挖几个洞……用来种些树之类的东西。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstedi] [dʒɑːb] .
It's **a** **good** **steady** **job** **.**
它是 一个 好的 稳定的 工作 .

这是一份稳定的好工作。

[ˈdʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

(['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]) [ju:; jʊ] [si:] , ['deɪzi] ,
(After a long deliberation) You see , Daisy ,
(后 一个 长的 审议) 你 看 , 雏菊 ,

（经过长时间的思考）你看，黛西，

[di:] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɔ:f][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [goʊ] .
de Mayor and corporation told me to go on off and I oughter go .
德 市长 和 公司 讲述 我 到 去 在 离开 和 我 应该 去 .

市长和市政当局让我离开，我应该离开。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wel] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['tɪpɪn] - [daʊn] [noʊ]['reɪlroʊd] [træk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] .
Well , I'm not going tippin ' down no railroad track like a Maltese cat .
出色地 , 我是 不是 去 蒂平 - 向下 不 铁路 追踪 喜欢 一个 马耳他语 猫 .

我可不会像马尔济斯猫一样从铁轨上摔下来。

[aɪ] ['wɔznt] [brɔ:t] [ʌp] ['nɒkɪn] - [raʊnd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]['jɑ:ndər] .
I wasn't brought up knockin ' round from here to yonder .
我 不是 带来 向上 敲门声 - 圆形的 从 这里 到 远处 .

我从小就没到处闲逛过。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] ['wɔznt] [brɔ:t] [ʌp][wɪd][noʊ] [speɪd] [ɪn][maɪ][hænd] . . . [ænd; ənd] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:]
I wasn't brought up wid no spade in my hand . . . and ain't going to start it
我 不是 带来 向上 宽 不 铲 在 我的 手 . . . 和 不是 去 到 开始 它
[naʊ] .
now .
现在 .

我从小就没摸过铁锹……现在也不会开始摸。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[bʌt; bət] ['swi:thɑ:rt] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [eint] [wi:; wi] ?
But sweetheart , we got to live , ain't we ?
但 亲爱的 , 我们 得到 到 居住 , 不是 我们 ?

但是亲爱的，我们总得活下去，不是吗?

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][gɪt][hoʊld][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kɪn][du:] ['eniθɪŋ] .
We got to git hold of money before we kin do anything .
我们 得到 到 git 抓住 的 钱 前 我们 亲属 做 任何事物 .

我们得先搞到钱才能做任何事。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][di:] [waɪt] [foʊks] - ['kɪtʃɪn] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] .
I don't mean to stay in de white folks ' kitchen all my days .
我 不 意思是 到 停留 在 德 白色的 各位 - 厨房 全部 我的 天 .

我并不想一辈子都待在白人的厨房里。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jeə] , [ɔ:l] [dæts] [tru:] ,
Yeah , all dat's true ,
是的 , 全部 数据 真的 ,

是的，那些都是真的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [bai] [ə; eɪ] [fli:] [ə; eɪ] [wɔ:ltsɪŋ] ['dʒækɪt][wɪd][di:] ['mʌni] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]
but you couldn't buy a flea a waltzing jacket wid de money I'm going to make
但 你 不能 买 一个 跳蚤 一个 华尔兹 夹克 宽 德 钱 我是 去 到 制作
[wɪd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd] [speɪd] .
wid a hoe and spade .
宽 一个 锄 和 铲 .

但是，用我用锄头和铁锹挣来的钱，你连给跳蚤买件华尔兹外套都买不到。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['getɪŋ] ['tɪrfl])
(Getting tearful)
(获得 内牛满面)

（眼眶含泪）

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:] .
You don't want me .
你 不 想 我 .

你不需要我。

[ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] .
You don't love me .
你 不 爱 我 .

你不爱我。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [aɪ][du:] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Yes , I do , darling , I love you .
是的 , 我 做 , 亲爱的 , 我 爱 你 .

是的，亲爱的，我爱你。

[ju:z] [di:][wʌn] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
Youse de one letting a spade come between us .
尤瑟 德 一 出租 一个 铲 来 之间 我们 .

Youse de one 让一把铁锹介入我们之间。

([hi:; hi] [kə'resɪs] [hɜ:r; hər])
(HE caresses her)
(他 爱抚 她)

（他抚摸着她）

[aɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli] .
I loves you and you only .
我 爱 你 和 你 仅有的 .

我只爱你。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌem ˈiː] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] ['ɪntuː][juː 'es] ['bɪznəs] , [duː]
You don't see me dragging a whole gang of farming tools into us business , do
你 不 看 我 拖拽 一个 所有的 帮派 的 农业 工具 进入 我们 商业 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你没见我带着一大堆农具来我们公司干活吧?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['stɪfli]) [wel] ,
(Stiffly) Well ,
(僵硬地) 出色地 ,

（生硬地）好吧,

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [noʊ][mæn] [ðæt] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
I ain't going to marry no man that ain't going to work and take care of
我 不是 去 到 结婚 不 男人 那 不是 去 到 工作 和 拿 关心 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我不会嫁给一个不工作、不照顾我的男人。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪf] [diː][dʒɑːb] [eint] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I don't mind working if de job ain't too heavy for me .
我 不 头脑 在职的 如果 德 工作 不是 也 重的 为了 我 .

如果工作不太繁重，我不介意工作。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪd] ['nɑːθɪn] - [ɪn][maɪ][hændz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][dɪs][bɑːks] . . .
I ain't going to bother wid nothin ' in my hands heavier than dis box . . .
我 不是 去 到 打扰 宽 什么也没有 - 在 我的 双手 较重 比 迪斯 盒子 . . .
[ænd; ənd][aɪ][toʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] - [moʊst][ʌv; əv][diː][taɪm] .
and I totes it round my neck ' most of de time .
和 我 手提袋 它 圆形的 我的 脖子 - 最多 的 德 时间 .

我手里不会拿比这个盒子更重的东西……而且我大部分时间都把它挂在脖子上。

(['deɪzi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər][æz; əz]['dʒɪm] [teɪks] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
(DAISY makes a despairing gesture as JIM takes a step or two away from
(雏菊 制作 一个 绝望 手势 作为 吉姆 需要 一个 步 或者 二 离开 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

（黛西绝望地做了个手势，因为吉姆向后退了一两步。）

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] [deɪv] ['faɪnəli] .)
She turns to DAVE finally .)
她 转弯 到 戴夫 最后 .)

她终于转向了戴夫。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] ['enihaʊ] .
Well , I reckon you loves me the best anyhow .
出色地 , 我 估计 你 爱 我 这 最好的 无论如何 .

嗯，我觉得你还是最爱我的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['dʒɪm][dɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] , [deɪv] ?
You wouldn't talk to me like Jim did , would you , Dave ?
你 不会 讲话 到 我 喜欢 吉姆 做过 , 会 你 , 戴夫 ?

你不会像吉姆那样跟我说话吧，戴夫?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[nɔː] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
Naw , I wouldn't say what he said a - tall .
不 , 我 不会 说 什么 他 说 一个 - 高的 .

不，我不会把他说的话全盘否定。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kʌdlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm])
(Cuddling up to him)
(拥抱 向上 到 他)

（依偎在他身边）

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hʌni] ?
Whut would you say , honey ?
什么? 会 你 说 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你有什么想说的吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ'd] [seɪ] [dæt][bɑːks][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fuːl] [wɪd] .
I'd say dat box was too heavy for me to fool wid .
ID 说 数据 盒子 曾是 也 重的 为了 我 到 傻子 宽 .

我觉得那个箱子太重了，我搬不动。

[aɪ] ['wʊdnt] [toʊt] ['nʌθɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][maɪ][hæt][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪm] - ['bʌsɪŋ]
I wouldn't tote nothing heavier than my hat and I feel like I'm ' busing
我 不会 手提袋 没有什么 较重 比 我的 帽子 和 我 感觉 喜欢 我是 - 公交车
[maɪ'self] ['sʌmtaɪm] ['toʊtɪn] - [dæt] .
myself sometime totin ' dat .
我 有时 托廷 - 数据 .

我不会带比帽子更重的东西，但我觉得有时候背着帽子就像在给自己找麻烦。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['aʊtreɪdʒd]) [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] [nʌn] ?
(Outraged) Don't you mean to work none ?
(义愤填膺) 不 你 意思是 到 工作 没有任何 ?

（愤怒地）难道你不想工作吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

['wʊdnt] [hɪt][ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪk] .
Wouldn't hit a lick at a snake .
不会 打 一个 舔 在 一个 蛇 .

连蛇都不敢碰。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
I don't blame you ,
我 不 责备 你 ,

我不怪你，

[deɪv] ([lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]) [kɔːz] [təut] [dem] [fiːt] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][ɪz] [ɪ'nʌf]
Dave (Looks down at his feet) cause toting dem feet of yourn is enough
戴夫 (看起来 向下 在 他的 脚) 原因 携带 民主 脚 的 你的 是 足够的
[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
to break down your constitution .
到 休息 向下 你的 宪法 .

戴夫（低头看着自己的脚）因为拖着你那双脚足以让你体质衰弱。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['erəli]) [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . . .
(Airily) That's all right . . .
(轻盈地) 那就是 全部 正确的 . . .

（轻描淡写地）没关系.....

[dem] [fʊts] [dʌn] [pʊt] ['plenti] [bred] [ɪn]['aʊər; ɑːr] .
dem foots done put plenty bread in our moufs .
民主 脚 完毕 放 很多 面包 在 我们的 口交 .

这些脚已经把很多面包塞进了我们的嘴里。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[nɑːt][baɪ] [ðeɪ] [selvz] [ðoʊ] . . .
Not by they selves though . . .
不是 经过 他们 自我 尽管 . . .

但他们并非独自行动.....

[wɪd][diː][help][ʌv; əv][dæt][bɑːks] , ['dʒɪm] .
wid de help of dat box , Jim .
宽 德 帮助 的 数据 盒子 , 吉姆 .

借助数据盒，吉姆。

[wen] [juː; jʊ][gɪts] ['hævɪŋ] [fɪts][ɑːn][dæt][bɑːks] , [bɔɪ] , [maɪ] [fʊts] [hæz; həz] [hɪ'sterɪks] .
When you gits having fits on dat box , boy , my foots has hysterics .
什么时候 你 git 拥有 适合 在 数据 盒子 , 男生 , 我的 脚 有 癔症 .

当你在那个盒子上发脾气的时候，老兄，我的脚也跟着发抖。

['deɪzi] , [juː; jʊ] ['mæri] ['dʒɪm] [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [jɔːl] .

Daisy	**,**	**you**	**marry**	**Jim**	**cause**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**come**	**between**	**y'all**	**.**
雏菊	,	你	结婚	吉姆	原因	我	不	想	到	来	之间	你们	.

黛西，你嫁给吉姆吧，因为我不想介入你们之间。

['hiːz] [maɪ] ['bʌdi] .

He's	**my**	**buddy**	**.**
他是	我的	伙伴	.

他是我的好哥们。

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juːrn; jɔːrn; joʊrn][fɜːrst] .

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Dave**	**,**	**she**	**was**	**yourn**	**first**	**.**
来	到	思考	的	它	,	戴夫	,	她	曾是	你的	第一的	.

仔细想想，戴夫，她是你的第一个孩子。

[juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][dæt] [speɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You	**take**	**and**	**handle**	**dat**	**spade**	**for**	**her**	**.**
你	拿	和	处理	数据	铲	为了	她	.

你替她拿起并处理那把铲子。

[deɪv] .

DAVE	**.**
戴夫	.

戴夫。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][lɪft] [ʌp] ['dɛsi] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [daʊn] .

You	**heard**	**her**	**say**	**it**	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**to**	**lift**	**up**	**dese**	**feets**	**and**	**put**	**'**	**em**	**down**	**.**
你	听到	她	说	它	是	全部	我	能	做	到	举起	向上	这些	脚	和	放	-	呃	向下	.

你听见她说过，她现在能做的只是抬起这双脚再放下。

[wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['ɹæs(ə)l] [wɪd] ['eni] [hoʊz][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ?

Where	**I'm**	**going**	**to**	**git**	**any**	**time**	**to**	**wrassle**	**wid**	**any**	**hoes**	**and**	**shovels**	**?**
在哪里	我是	去	到	git	任何	时间	到	摔跤	宽	任何	锄头	和	铲子	?

我哪有时间去跟锄头和铲子搏斗？

[juː; jʊ][kɪn][gɪt] [raʊnd] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] .

You	**kin**	**git**	**round**	**better'n**	**me**	**.**
你	亲属	git	圆形的	比	我	.

你比我更擅长四处游荡。

[juː; jʊ] [dʌn] [wʌn] ['deɪzi] . . .

You	**done**	**won**	**Daisy**	**.**	**.**	**.**
你	完毕	韩元	雏菊	.	.	.

黛西，你赢了……

[aɪ] [gɪv] [ɪn] .

I	**give**	**in**	**.**
我	给	在	.

我认输了。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][noʊ][fren] - [ʌv; əv][maɪn][ɪn][diː] [bæk] .

I	**ain't**	**going**	**to**	**bite**	**no**	**fren**	**'**	**of**	**mine**	**in**	**de**	**back**	**.**
我	不是	去	到	咬	不	朋友	-	的	矿	在	德	后退	.

我不会从背后咬我的朋友。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['nɪgər] [kæn; kən][gɪt][joʊ] - [hæt][æn; ən] - [joʊ] - ['hedz] [ænd; ənd][gɪt][ɑ:n] [daʊn] [di:]
Both of you niggers can git yo ' hat an ' yo ' heads and git on down de
两个都 的 你 黑鬼 能 git 哟 - 帽子 一个 - 哟 - 头部 和 git 在 向下 德
[roʊd] .
road .
路 .

你们两个黑鬼可以戴上帽子，撅起脑袋，滚下马路了。

['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv] [jɔ:l] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] .
Neither one of y'all don't have to have me .
两者都不 一 的 你们 不 有 到 有 我 .

你们俩都没必要非得要我。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ænd; ənd] ['plenti] [men] ['bɛgɪn] [fɔ:r; fər][joʊ] - [tʃæns] .
I got a good job and plenty men beggin for yo ' chance .
我 得到 一个 好的 工作 和 很多 男人 开始 为了 哟 - 机会 .

我找到了一份好工作，还有很多男人渴望得到你的机会。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[dæts] [raɪt] , ['deɪzi] ,
Dat's right , Daisy ,
数据 正确的 , 雏菊 ,

没错，黛西。

[ju:; jʊ][goʊ][gɪt][ju:; jʊ][wʌn][ðem; ðəm][menz] [wʌt] [dəunt][maɪnd] [smelɪŋ] [mju:lz] . . . [ænd; ənd]
you go git you one them mens whut don't mind smelling mules . . . and
你 去 git 你 一 他们 男士 什么? 不 头脑 闻起来 骡子 . . . 和
['bi:tɪŋ] [di:] [waɪt] [foʊks][tu:; tə][di:][bɑ:rn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
beating de white folks to de barn every morning .
殴打 德 白色的 各位 到 德 谷仓 每一个 早晨 .

你去找一个不介意闻骡子味的男人……每天早上抢在白人前面把骡子赶到谷仓。

[aɪ][dəunt]['wʌntə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][dɪs][bɑ:ks] .
I don't wanta be bothered wid nothin ' but dis box .
我 不 想要 是 烦恼 宽 什么也没有 - 但 迪斯 盒子 .

除了这个盒子，我什么都不想管。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [streɪn] [wɪd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][maɪ] [fi:t] .
And I can't strain wid nothin ' but my feets .
和 我 不能 拉紧 宽 什么也没有 - 但 我的 脚 .

我除了用脚以外，什么都做不了。

(['deɪzi] [wɔ:ks] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
(DAISY walks slowly away in the direction from which she came .
(雏菊 散步 缓慢地 离开 在 这 方向 从 哪个 她 来了 .

黛西缓缓地朝着她来的方向走去。

[bəuθ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Both	**watch**	**her**	**a**	**little**	**wistfully**	**for**	**a**	**minute**	**.**
两个都	手表	她	一个	小的	怅然地	为了	一个	分钟	.

两人带着一丝怅然的神情凝视了她一会儿。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .)

The	**sun**	**is**	**setting**	**.**	**)**
这	太阳	是	环境	.	)

太阳正在落山。）

[deɪv] .

DAVE	**.**
戴夫	.

戴夫。

[ges] [aɪ] ['betər] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ɑːn] [bæk] . . .

Guess	**I**	**better**	**be**	**gittin**	**'**	**on**	**back**	**.**	**.**	**.**
猜测	我	更好的	是	吉廷	-	在	后退	.	.	.

看来我最好还是赶紧回去.....

[its] [moʊst][dɑːrk] .

it's	**most**	**dark**	**.**
它是	最多	黑暗的	.

它非常黑。

[wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ['dʒɪm] ?

Where	**you**	**goin**	**'**	**Jim**	**?**
在哪里	你	去	-	吉姆	?

吉姆，你要去哪儿?

['dʒɪm] .

JIM	**.**
吉姆	.

吉姆。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [deɪv] .

I	**don't**	**know**	**,**	**Dave**	**.**
我	不	知道	,	戴夫	.

我不知道，戴夫。

[daʊn] [diː][roʊd] , [aɪ] ['rekən] .

Down	**de**	**road**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
向下	德	路	,	我	估计	.

我想，就在前面那条路上。

[deɪv] .

DAVE	**.**
戴夫	.

戴夫。

- [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

Whyncher	**come**	**on**	**back**	**to**	**town**	**.**
-	来	在	后退	到	镇	.

温彻尔，快回城里来。

- [teɪnt] [noʊ][juːz][juː; jʊ] - - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [diː]['reɪlroʊd] [træk] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]

'	**Tain't**	**no**	**use**	**you**	**proguein**	**'**	**up**	**and**	**down**	**de**	**railroad**	**track**	**when**	**you**	**got**	**a**
-	污点	不	使用	你	-	-	向上	和	向下	德	铁路	追踪	什么时候	你	得到	一个

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

有了家，在铁轨上来回徘徊就没用了。

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[ðeɪ] [dʌn] [lɔːd] [ˌem ˈiː] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['hɪtɪn] - [juː; jʊ][wɪd][dæt][boʊn] .
They **done** **lawed** **me** **way** **from** **it** **for** **hittin** **'** **you** **wid** **dat** **bone** **.**
他们 完毕 法律 我 方式 从 它 为了 击中 - 你 宽 数据 骨 .

他们因为我用那根骨头打你而把我赶走了。

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

[dæt] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - .
Dat **ain't** **nothin** **'** **.**
数据 不是 什么也没有 - .

那算什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [hed] [juː; jʊ][hɪt] .
It **was** **my** **head** **you** **hit** **.**
它 曾是 我的 头 你 打 .

你打的是我的头。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːr] [wʌt] [dem][oʊld] ['ʌgli] - [rʌmp] ['nɪgər] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?
An **'** **if** **I** **don't** **keer** **whut** **dem** **old** **ugly** **-** **rump** **niggers** **got** **to** **do** **wid** **it** **?**
一个 - 如果 我 不 基尔 什么? 民主 老的 丑陋的 - 臀部 黑鬼 得到 到 做 宽 它 ?

如果我不关心，那跟那些又老又丑的黑鬼有什么关系?

['dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] [taʊn] .
They **might** **not** **let** **me** **come** **in** **town** **.**
他们 可能 不是 让 我 来 在 镇 .

他们可能不会让我进城。

[deɪv] .
DAVE **.**
戴夫 .

戴夫。

(['siːzɪŋ] ['dʒɪmz][ɑːrm][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn])
(**Seizing** **JIM's** **arm** **and** **facing** **him** **back** **toward** **the** **town** **)**
(抓住 吉姆的 手臂 和 面向 他 后退 朝向 这 镇)

（抓住吉姆的胳膊，让他背对着城镇）

[ðeɪ] ['betər] !
They **better** **!**
他们 更好的 !

他们最好如此!

[lʊk] [hɪr] , ['dʒɪm] ,
Look **here** **,** **Jim** **,**
看 这里 , 吉姆 ,

吉姆，听着。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][dæt] [taʊn] [wiːl] [goʊ][aʊt][tuː; tə][dæt][swɑːmp][ænd; ənd][gɪt][juː 'es]
if they try to keep you out dat town we'll go out to dat swamp and git us
如果 他们 尝试 到 保持 你 出去 数据 镇 出色地 去 出去 到 数据 沼泽 和 git 我们
[ə; eɪ][mjuːl][boʊn][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔɪl][dæt] [stuː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
a mule bone a piece and come into town and boil dat stew down to a
一个 骡子 骨 一个 片 和 来 进入 镇 和 熬 数据 炖 向下 到 一个
[loʊ] ['greɪvi] .
low gravy .
低的 肉汁 .

如果他们想阻止你进城，我们就去那片沼泽地里弄一块骡子骨头，然后进城把那炖菜熬成浓汤。

['dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ] [miːn] [dæt] , [deɪv] ?
You mean dat , Dave ?
你 意思是 数据 , 戴夫 ?

你是说那个吗，戴夫?

([deɪv] [nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] ['iːgərli])
(DAVE nods his head eagerly)
(戴夫 点头 他的 头 急切地)

（戴夫急切地点头）

[ˌjuː 'es] ['wɔznt] [mæd][wɪd][wʌn] - ['nʌðər] ['noʊˌhaʊ] .
Us wasn't mad wid one ' nother nohow .
我们 不是 疯狂的 宽 一 - 另一个 无论如何 .

我们之间并没有生气。

([bəlɪdʒɝəntli]) [kʌm] [ɑːn] , [les] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
(Beligerently) Come on , less go back to town .
(好战地) 来 在 , 较少的 去 后退 到 镇 .

（咄咄逼人地）快点，别回城里了。

[dem] ['mælɪt] - ['hedz] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] , [tuː] .
Dem mallet - heads better leave me be , too .
民主 槌 - 头部 更好的 离开 我 是 , 也 .

那些笨蛋最好也别再来烦我了。

(['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk])
(Picks up a heavy stick)
(精选 向上 一个 重的 戳)

（拿起一根重棍）

[aɪ] [wɪʃ] [lʌm] [wʊd] [kʌm] ['telɪn] - [ˌem 'iː]
I wish Lum would come tellin ' me
我 希望 卢姆 会 来 告诉 - 我

我希望拉姆能来告诉我。

- [baʊt] [diː] [lɔː] [wen] [aɪ][gɑːt][ɔːl][dɪs] [lɔː] [ɪn][maɪ][hændz] .
' bout de law when I got all dis law in my hands .
- 回合 德 法律 什么时候 我 得到 全部 迪斯 法律 在 我的 双手 .

当我掌握了所有法律条文时，我就在谈论法律。

[ænd; ənd][diː] [rest] [oʊ] - [dem] ['geɪtər] - [feɪst] [dʒɪgz] ,
And de rest o ' dem gator - faced jigs ,
和 德 休息 o - 民主 鳄鱼 - 面对 夹具 ,

还有其余那些鳄鱼脸的玩意儿，

[ɪf] [ðeɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [stoʊ] - [oʊ] - [mjuːl] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

if	they	ain't	got	a	whole	sto	'	o	'	mule	bones	and	a	good	determination	,
如果	他们	不是	得到	一个	所有的	sto	-	o	-	骡子	骨头	和	一个	好的	决心	,

如果他们没有足够的骡子骨头和足够的决心，

[ðeɪ] ['betər] [nɑːt] [brɪŋ] [noʊ] [mes] [ʌp] .

they	better	not	bring	no	mess	up	.
他们	更好的	不是	带来	不	混乱	向上	.

他们最好别惹出什么麻烦。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] .

Come	on	,	boy	.
来	在	,	男生	.

来吧，孩子。

([ðeɪ] [stɑːrt] [bæk] [tə'geðər] [tɔːrd] [taʊn] , ['dʒɪm] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] ,

(	THEY	start	back	together	toward	town	,	JIM	picking	a	dance	tune	on	his	guitar	,
(	他们	开始	后退	一起	朝向	镇	,	吉姆	挑选	一个	舞蹈	调	在	他的	吉他	,

（他们一起往镇子方向走去，吉姆弹着吉他，奏着一首舞曲，

[ænd; ənd] [deɪv] ['kʌtɪŋ] [steps] [ɑːn][ðə; ðɪ][taɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli]

and	DAVE	cutting	steps	on	the	ties	beside	him	,	singing	,	prancing	and	happily
和	戴夫	切割	步骤	在	这	领带	旁	他	,	歌唱	,	轻快地跳跃	和	快乐地

, [ðeɪ] ['eksɪt] , [raɪt] , [æz; əz]

,	they	exit	,	right	,	as
,	他们	出口	,	正确的	,	作为

戴夫在他身旁迈着轻快的步伐，唱歌、跳舞，兴高采烈地离开了，对吧?

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .)

THE	CURTAIN	FALLS	.	)
这	窗帘	瀑布	.	)

帷幕落下。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神